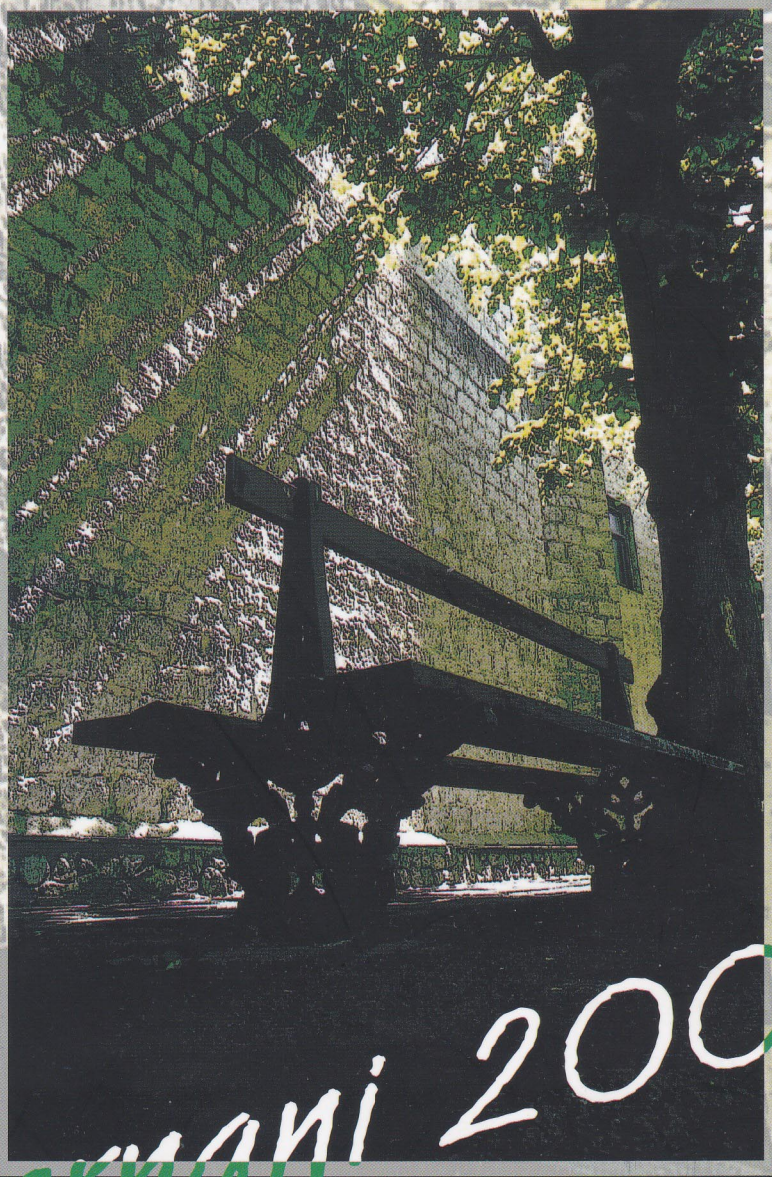


Hernani 2005

Hernani 2005

Hernani 2005

KULTURA BATZORDEA • HERNANIKO UDALA
13. URTEKARIA 2005

COMISIÓN DE CULTURA • AYUNTAMIENTO DE HERNANI
XIII ANUARIO 2005

KOORDINAZIOA ETA AHOLKULARITZA
COORDINACIÓN Y ASESORAMIENTO
Arrate Azurmendi
Jesús Mari Gómez
Arantxa Laburu
Inaxio Sanz

DISEINU OROKORRA
DISEÑO GENERAL
Jorge Ullate Diseño Gráfico

AZALA
PORTADA
Alberto Elosegi

LEGE GORDAILUA
DEPÓSITO LEGAL
SS-1547-05

Artikuluetan azaltzen diren iritzien erantzule idazlea bera da osoki.
Las opiniones expresadas en los artículos publicados son responsabilidad exclusiva de sus autores.

2005

AURKIBIDEA • ÍNDICE

- ALKATEAREN AGURRA • SALUDO DEL ALCALDE 5
- BINGEN ZUPIRIA, EUSKAL TELEBISTAKO ZUZENDARI HERNANIARRA 6
  Arantzazu Zugasti Arizmendi
- El FUERTE DE SANTA BÁRBARA, RADIOGRAFÍA DE UN ENCLAVE HERNANIARRA 11
  Alfredo Moraza Barea (ARANZADI Zientzi Elkartea)
- URTEURRENAK: FLORENTINO GOIKOETXEA Y OTROS HERNANIARRAS EN LA II GUERRA MUNDiAL 19
- ATZO... GAUR: Orbegozo... IBAIONDO - AKARREGI 20
- INCANSABLES, 35 URTE KALEAK ALAITZEN 22
  Juan Arzallus • E. Garmendia
- LA CASA CONSISTORIAL DE FiNALES DEL XVII 28
  Pedro Pablo García
- URTEURRENAK: MARTIN ZABALETAK EVEREST ZAPALDU ZUEN ORAIN DELA 25 URTE 35
- HANDIK ETA HEMENDIK. FIESTAS DE SAN JUAN 1955-HERNANI. LA INTRODUCCiÓN DEL MAIZ EN GUIPUZKOA 36
- ERLEA, MAGIA HANDIKO ABEREA 38
  Hiatzinto Femandorena Setien
- JOSÉ LUIS PÉREZ VACAS 44
  Juan Muñoa Marcos
- HERNANIKO PRINTZAK. ITURRIAK-ZINKOENEAKO ITURRIA 48
  Bernard Mathiuet
- ESLAVIAR FILOLOGIA ERRUSIAN 50
  Amaia Egilegor Urbistondo
- URTEURRENAK: FELIPE SAGARNA "ZAPA" eta..., 25 URTE HiL ZUTELA 55
- GAUZATU EZ ZIREN PROIEKTUAK. PROYECTOS DE APROVECHAMIENTO, URBANIZACiÓN ETC. DE LA PLAZA ATSEGINDEGI 56
- MANOLO SAGARNA Y ZIPRI OTXANDORENA, PASADO Y PRESENTE EN LA DIRECCIÓN DE LA BANDA DE MÚSICA DE HERNANI 58
  Ander Ochoa de Eribe Usabiaga
- HEZKUNTZA SISTEMA HERNANIN 66
  Andoni Lizeaga Urdanpileta
- KARMEN SOBEJANO, "CON UNA BUENA ALIMENTACIóN TENEMOS LA POSIBILIDAD DE PREVENIR MUCHAS ENFERMEDADES" 79
  Iñigo Landaribar Orayen
- VISIÓN ARTÍSTICA DE HERNANI. AITOR RUIZ DE EGINO OTEGI 88
- MENDI GAIN, REFERENTE PARA GENERACIONES DE JÓVENES 91
  José Maria Martínez Mata
- BERTSO PAPERAK. LEITZAKO IBILIALDIA 97
  Joakin Garmendia Zubillaga
- MEMORABLE DESAFIO DE BATELES 98
  Evaristo González "Matxain"
- CANTO CORAL EN HERNANI 100
  Tomás Garmendia Arcelus
- RESTAURACIÓN DE LA PORTADA DE LA IGLESIA PARROQUIAL DE SAN JUAN BAUTISTA DE HERNANI 107
  Juan Ignacio Elizondo Camio
- FAGOLLAGA AUZOKO ESKOLA 112
  Eulali Aranburu Urkizu
- SARRIEGITARRAK, NOMBRE DE UNA FAMILIA LIGADA AL BAILE AL SUELTO 124
  Joxan Goikoetxea Maritxalar.
- CRONICA 2004ko KRONIKA (ALBISTE IZAN ZEN HERNANI FUE NOTICIA) 129
- HERNANIKO HERRIARI BURUZKO ARGITALPENAK (jarraipena)
  PUBLICACIONES RELACIONADAS CON HERNANI (continuación) 149

ALKATEAREN AGURRA

Aldizkari hau erreferente sendo bihurtu da Hernaniko errealitate konplexu, anitz eta, horrenbestez, aberatsa hurbiletik ezagutu nahi duten guztientzat.

Presak, lanak eta bestelako zereginek itotzen gaituzten eta aisialdirako hain tarte gutxi uzten diguten une hauetan, nabarmentzekoa da gaur egun horren preziatua dugun zerbait, denbora alegia, Hernaniri buruzko eta atzoko eta gaurko gure herrikideei buruzko hainbat eta hainbat gaitan murgildu eta gero aldizkari honen bidez eskaintzen dizkigutenen lana.

Gauza berri ugari ikasteko ateak zabaltzen dizkigute, batzuetan hurbileko gauzak -nahiz eta guretzat konturatu gabe pasa-, besteetan gure iraganari edota aurrekoei buruzko istorioak. Denak, historikoak zein gaur-gaurkoak, gure izaeraren eta herri gisa dugun identitatearen arrazoiak ezagutzen laguntzen gaituzte.

Beraz, eskerrak eman nahi dizkiet dagoeneko 13. Urtekaria dugun HERNANI 2005 honetan parte hartu dutenei eta, bestalde, hernaniar guztiei animatu artikulu hauetara hurbil daitezen, ziur bainago aberastu egingo direla.

SALUDO DEL ALCALDE

Esta publicación se ha consolidado ya como un referente esencial para todos aquellos que quieran conocer más de cerca la realidad, compleja y variada y, por tanto, rica de Hernani.

En unos momentos en que las prisas y las ocupaciones laborales y de otro cualquier tipo nos ahogan y nos dejan escaso tiempo libre, es de elogiar la disposición de quienes dedican algo muy valioso hoy día, su tiempo, en bucear en los más variados temas referidos a Hernani y a nuestros vecinos de ayer y de hoy, para luego presentarlos en esta publicación.

Nos abren las puertas a nuevos conocimientos, a veces próximos -aunque, sin embargo, nos hayan pasado desapercibidos- otras, son historias sobre nuestro pasado y/o antepasados. Todos ellos, históricos y/o actuales, nos ayudan a comprender el porqué de nuestro carácter, de nuestra identidad como pueblo.

Agradecer, por tanto, a quienes colaboran en este ya, XIII Anuario HERNANI 2005 y animar, por otra parte, a todos los hernaniarras a acercarse a estos artículos en la seguridad de que les enriquecerán.



BINGEN ZUPIRIA, EUSKAL TELEBISTAKO ZUZENDARI HERNANIARRA

Arantzazu Zugasti Arizmendi

Bingen Zupiria nace en Hernani hace 44 años. Su carrera profesional, larga e intensa, se inicia en la televisión vasca, pasa por los entresijos de la política y desemboca en la gestión del medio donde inició su carrera; ocupa, en la actualidad, el cargo de director de Euskal Telebista. Pero, como él dice, es la propia experiencia la que relativiza la manera de ver las cosas: su infancia en Hernani, la decisión de trasladarse a Bilbao a los 18 años, la presencia de su padre, su paso por Lehendakaritza, la relación con sus amigos de siempre, la paternidad... Todo ello hace variar su relación para con su pueblo, para con Hernani; aunque *"son los amigos y los recuerdos de infancia los que mantienen los lazos con tu pueblo"*.

Argazkia: ARGIA



"Herriarekin daukazun lotura ez du etxeak ematen, lagunek eta txikitako oroimenak baizik"

Elkarrizketa hau prestatzerakoan Googlera jo dut Bingen Zupiriari buruz egon zitekeen informazioa jasotzeko eta 113 aldiz ateratzen da zure izena. Hernaniko plazan jaiotako batentzat nazioarteko sare handienean hainbestetan ateratzeak zerbait esan nahi al du? Googlen eta interneten jende asko ateratzen da, nire anaiak ere ikusi izan ditut bertan ... Informazioa konpartitzeko eta zabaltzeko aukera berriak ematen ditu internetek eta ez diot garrantzi handirik ematen nire kasuan ateratzen denari. Nik horrela ulertzen dut behintzat...

Hernaniko plazan hasten da zure, edo hobe esanda, zuen historia, Zupiriatarren historia. Bost anai zarete eta aita hil berria; zuk 18 urte zenituela Bilbora joan zinen eta pixkanaka familia osoa han biltzea lortu zenuten. Zergatik Bilbora? Aitak negozio bat zuen Bilbon eta negozio horri eutsi behar zitzaion eta, modu bakarra etxekoak negozio horretan jarraitzea zen. Horregatik joan zen nire anaia Iñigo hara 15 urterekin, eta gero denak joan ginen atzetik. Gero gertatu zen une batean gehiago ginela Bilbon bizi ginenok Hernanin baino eta aitak gure premia izan zuenean, gurekin bizitzera eraman genuen.

Garai hartan Hernanitik atera eta Bilborako salto hori handi samarra izango zen, ezta? Bai, salto handia izan zen. Bi gauza elkartzen ziren gainera; Bilbok baditu hiri bezala hainbat eskaintza, jende asko dago, lagunarteak handiagoak dira, gauza gehiago egin daitezke, unibertsitatea dago, zinemak daude, eta horretan alde handia dago Hernanirekin alderatuta. Hori gauza bat da eta bestea, zuk esan bezala, 18 urterekin joan ginela Bilbora eta urte horietan askatasun pittin bat daukazun toki batera joateak asko markatzen zaitu.

Nola geratu zen Hernaniko lagunarteko harremana? Bilbon lagun berriak egin nituen, baina Hernaniko lagun minenak ez ditut galdu eta haiekin badut oraindik ere harremana. Eta gero ahalegintzen naiz –urtero ez dut lortzen, baina ahal dudanean, etortzen naiz– ikastolako urteroko zitara etortzen. Maiatzean bildu ginen azkenekoz.

Izan ere, zuen belaunaldi hori, Urumea Ikastolako lehenengoetakoa izan zen... Gu gara OHO osorik bukatzen zuen Urumea ikastolako lehenengo gela.

Oarson kokaturik zegoen ikastola, gela batzuk besterik ez zituen ikastolak, pianoko gela famatua ere bertan, lehenengo andereño haiek... Nik beti uste izan dut guri eman ziguten tratua berezia izan zela, andereñoak eta ingurukoak konturatzen zirela gu ginela lehenengo promozioa eta halako begirune berezia izan zuten gurekin. Lehenengo promozioa ginelako eta zuzendariaren ikasleak ginelako.

Urte haiek gogoratzerakoan, zer oroitzapen datozkizu burura? Ba... nik batez ere gogoan daukat klaseko lagunekin bizitutakoa, neska-mutil lagun horien oroitzapena, urte asko pasatzen baikenituen elkarrekin.

Garai haietan, ikastolan ikasi eta ibili ginenen hezkuntza ez zen batere ortodoxoa. Beharbada urte haietan ez ginen gauza horietaz jabetzen, baina pixkanaka deskubrituz joan ginen gurea "beste era bateko" hezkuntza eta ikasteko era zela. Eta Urumea Ikastolako ikasleok badugu oroitzapen bat, ahazten ez duguna: Galarretako jaialdia. Zerorri ere, Galarretako jaialdian hasi zinen musikaren bidea jorratzen... Gure gelatik, oker ez banago, atera ziren bi talde: alde batetik pailazoak, gure gelako hiru lagunen artean sortutako taldea (Mikel Urruzola, Luis Angel Ormazabal eta hirugarrena esango nuke Anton Gaztañaga zela) eta musika talde bat. Musika talde horretan geunden Karmele Bilbao, Elena Ortega, Nicolas Zubillaga, Jon Karrera eta ni neu. Gero ere Manu Zubillaga tartean egon zen. Nik gitarra jotzen nuen eta urte batean irakasle prestu bat izan genuen, Benito Lertxundi bera.



Argazkia: Inaxio Sanz

Bingen Zupiria eta Miren Etxaniz panderoa eta trikitixa jotzen Kilometroak 1981ean, Arrasaten.

Handik urte batzuetara ere trikitixa jotzen aritu zinen; orduan nahiko ahaztuta zegoen musika berpiztu nahian ibili zineten bai zu eta bai Miren Etxaniz. Hori geroago izan zen. Nik 18 bat urte izango nituen eta Mirenek 14-15 urte. Disko bat ere atera genuen...

Eta nola bururatu zitzaizuen trikitixa jotzen hastea? Hori Mirenen, edo hobe esanda, Mirenen gurasoen gauza izan zen. Mirenek pianoa eta soinu handia jotzen zituen eta soinu txikia jotzeko aukera sortu zitzaion. Nik Mirenekin batzuetan kantatu egiten nuen eta bere amarekin behin hizketan ari ginela sortu zen panderoa ikasteko aukera eta berarekin bikotea egitekoa. Gogoratzen dut Azpeitira joan ginela, Iturribide baserrira eta horrela hasi ginen plazaz plaza. Lortu genuen Kepa Junkerarekin eta Tapia eta Leturiarekin jotzea Zarauzko txapelketan, 78-79 urteak izango ziren haiek eta Kepa Junkera orduantxe hasi zen ezaguna izaten.

Filologia ikasketak egin zenituen Bilbon. Zergatik Filologia? Bada, ez nizuke esango zergatik aukeratu nuen karrera hori. Zerbait egin behar zen eta filologia garai hartan kuriosoa iruditu zitzaidan.

Orduan, zuk zure burua ez zenuen kazetari bezala ikusten? Ez, ez, inondik ere ez. Nik nire burua irakasle ikusten nuen. Kazetari izatearena akzidente bat izan zen.

Kontatu nola izan zen "akzidente" hura... Bada, nik Bilbon ezagutu nuen lehenengo pertsonetako bat Pedro Mari Goikoetxea (ETBko kiroletako kazetaria) izan zen. Jai batzuetan ezagutu genuen elkar, lagunak egin ginen eta harrezkero daukagu harremana. Gogoratzen naiz halako batean berak esan zidala telebistan froga batzuk atera zirela eta animatu ninduen aurkeztera. Joan nintzen froga haietara eta horrela sortu zen telebistarena.

Aurkezle jarri zintuzten eta segituan egin zinen ezagun, egun batetik bestera, ezaguna, popularra... Nola bizi zenuen salto hori? Telebistan egin nuen lehenengo lana sukaldaritza programa bat aurkeztea izan zen. Albistegiak eta kirolak kenduta, ETBk egiten zuen lehenengo programa izan zen hura. Aurkezle eta erreportari nintzen eta han hasi nintzen kazetaritza lanetan. Gero ere lehiaketa programa batean aritu nintzen, elkarte gastronomikoen arteko lehiaketa batean -behin Txantxangorrikoek ere hartu zuten parte eta Hernanira etorri ginen-. Eta handik informatiboetara, premiazko gauza bat izan zen, norbait behar zuten aurkezteko eta horrela hasi nintzen lan horretan.

Susto handia izan al zen? Ez, atseginez hartu nuen. Gauza berriak probatu nahi nituen eta oso ondo pasa nuen gainera.

Orduko telebistak ez du zerikusirik gaur egiten denarekin... Ez. Telebistan orokorrean ez, eta ETBn ere ez. Telebista asko aldatu da 84an ni hasi nintzenetik hona, eta Euskal Telebista ere bai. Gaur ETB merkatuan lehian dagoen telebista da, eta garai haietan oso gauza txikia zen.

Garai hartako telebistari buruzko oroitzapenak idealizatu egiten al dituzu? Gu oso gazteak ginen, askatasun handia genuen gauzak egiteko, ikasteko gogoa genuen eta lan egiteko bidea eman ziguten. Egia esan, abentura erromantikoaren sentsaziorik ez daukat, ez, oso gustuko lan bat eman ziguten, soldata ere pagatzen ziguten eta askatasuna genuen gauzak egiteko. En fin, oso gauza polita izan zen.

Telebistako informatiboetatik, Lehendakaritzara, Ardanza Lehendakariaren aholkulari gisa. Informazioa barrikadaren beste aldetik ikusteko aukera eman zizuten. Urrats handia eta kazetari bat kokatu edo definitzen duten horietakoa. Nola hartu zenuen erabakia? Ustekabean sortutako gauza izan zen. Lanean nengoen egun batean deitu zidaten Lehendakaritzatik Ardanza Lehendakariak nirekin hitz egin nahi zuela-eta, eta esan zidan laguntzaile baten premia zuela prentsa arlorako eta ni izatea nahi zuela. Beno, hori telebistakoa bezala izan zen, gauza berriak egiteko aukera. Lehendakariak egin zidan planteamenduak konfiantza eman zidan eta ez neukan ezer galtzeko.

Asko ikasi al zenuen? Beharbada inozentzia ere galtzen da horrelako zeregin batekin, ez? Bai, asko ikasten da, baina esan behar dut hor ere suerte handia izan nuela. Lana zen, lan gogorra, lan asko egin behar genuen baina oso giro egokia aurkitu nuen lanerako. Ardanza Lehendakariak konfiantza guztia eman zidan lanerako, Lehendakari-tzan nuen ekipotik laguntza besterik ez nuen jaso ... beno, gertatzen zaizkizu nahi ez dituzun gauzak, egurra ere jasotzen duzu baina egurra hartuz ere asko ikasten da.

Garai haiek ere oso biziak izan ziren, barrutik ezagutu zenituen gobernu hirukoitzaren kontaktuak (sozialistekin osatutako gobernua zegoen indarrean), Ajuria Eneako hitzarmenaren "sukaldea" etab. Nola gogoratzen dituzu urte haiek? Oraingoekin alde handiak ikusten al dituzu? Alderik handiena indarkeriarena da. Niri tokatu zitzaizkidan urteak indarkeriaren urteak izan ziren, hildako asko egon zen, kalean istilu asko zegoen eta horrek asko bereizten du orduko denbora eta oraingoa. Bortxa eta biolentzia horrek behartu zituen alderdi politikoak egoera bereziko neurriak

hartzera eta akordioak egitera. Alde handia dago gaurko egoerarekin konparatuta. Hala ere, negoziatu, orain ere negoziatu egiten da: orduan alderdi sozialistarekin egiten ziren batez ere eta hainbat gauzetan aurrera egiteko babes handia izan zuten akordio haiek. Orain seguruenik akordioak errazagoak dira, baina erabakiak hartu behar diren tokietan, Legebiltzarrean adibidez, ez dago erabaki asko hartzeko gehiengorik.

Zein izan zen unerik gogorrena? Dudarik gabe, bizi izan nuen unerik larriena Miguel Angel Blancoren hilketa izan zen, eta haren inguruan gertatu ziren gauza guztiak: bahiketa, hilketa, gertatu ziren manifestazioak, handik aurrera sortu zen egoera politikoa... gehien markatu nauen gertakizuna izan zen.

Eta unerik samurrena, politena? Lan arloan gertatu zitzaidan gauzarik politena Guggenheim izan zen, haren sorreran parte hartzea. Eta maila pertsonalean, Lehendakaritzan izan nuen giroa.



Argazkia: ARGIA

Arlo profesionalean egindako apustua eta gero, nola antolatu zenuen zure familiako ardura. Garai haietan hiru ume izan zenituen eta badakigu horrek dakarren lana... Familiako giroa mantentzeko modu bakarra dago, eta asko da lagunduko dizun laguna ondoan izatea. Etxean Aintzaneren konprensio guztia izan dut eta haren laguntza eta lan guztia familia aurrera ateratzeko.

Ajuria Eneako etapa itxi eta berriro telebistara bueltatu zara, eta gaur egun, zure lagunen zuzendari ere bazara. Erraza al da lagunak zuzentzea? Nik esango nuke samurragoa egin zaidala telebistako zuzendari lana horri esker. Niretzat abantaila handia izan da ezagutzen nuen jendearekin lanera bueltatzea. Bat zuzendari da eta zuzentzea tokatzen zaio, baina besteengandik jasotzen dudana da lehenagotik ezagutzen nautela eta ez nautela kanpotik etorritako pertsona arrotz bat bezala ikusten. Abantaila bat da. Gainera, lanerako egin ditugun ekipoak etxekoak dira eta horrek ere konfiantza ematen du.

Nola mugitzen da eta zer aukera ditu Euskal Telebistak egungo telebisten ikuspegitik eta gaur egungo merkatuan? Nire ustez, gurearen antzeko telebista batek lortu behar du norbait izatea telebistaren merkatuan, beraz, telebistak lehiakorra izan behar du, saio arrakastatsuak dituena eta behar du ikus-entzuleen onespena. Nik uste dut hori guztia behar beharrezkoa dela, izan ere, telebistaren arloan egongo den konpetentzia gero eta handia izango da eta ez bazara norbait merkatu horretan gauza marginal bat bihur zintezke. Hori lortzeko, ETBk bere bi kate ditu, bakoitza bere ezaugarriekin, lan talde ona dugu, nahiz eta fitxaketak egon eta izarrak joan eta etorri ibili. Eta berezitasun bat dugu, besteek ez dutena, eta da gertutasuna; gu gai gara eta gai izan behar dugu, gainera, gertutasunarekin jokatzeko eta hori abantaila handia da.

Entzule-kopurua ona da ezta? Bai, hala da. Eta batez ere informazioaren arloan. Jende askorentzat, ETB informazioa jasotzeko garrantzizko auke ra da.

Azkenaldi honetan ere Epaitegi Nazionalean ikusi izan zaitugu, ETBk emandako zenbait berri direla-eta. Nola bizi duzu prozesu hori? Oso ezatsegina da, baina benetan ezatseginak Alderdi Popularra Espainiako Gobernuan egindako azken lau urteak izan ziren. Izenik ez duten gauzak egin zituzten. Gure irudi jakin bat zabaldu nahi zuten eta gure irudi horrek esan behar zuen ETArekin eta indarkeriarekin geundela, eta izan zituzten lan taldeak gure programazio osoa grabatzen, eta sospetxoso ikusten zuten gauza bakoitzaren inguruan iskanbila sortzen zuten. Eta ez zuten ezer errespe-



Argazkia: ARGIA

tatu. "Bertatik bertara" bezalako programa maite bat izorratu nahi izan zuten, haur programazioan ere sartu zuten muturra ... ez zen ezer libre geratu, baita Alavesen emanaldi bat ere! Nik uste dut alde itsusi baten islak izan zirela horiek denak eta Epaitegi Nazionaleko beste hainbeste. Dena zikindu eta deabrutu nahi izan zuten...

Bukatzeko, ezinbestekoa da niretzat zure familiari buruz hitz egitea. Orain dela gutxi hil zaizue aita, Bixente, oso pertsona estimatua Hernanin. Plazan zenuten etxea hustu eta saldu egin duzue. Nola bizitzen da horrelako prozesu bat? Etxea saldu eta loturak galtzeko beldur hori bizi al duzu? Lotura ez dizu etxeak ematen, baizik eta familiak. Guk Hernanirekin izan dugun lotura asko aldatu zen aita Bilbora bizitzera joan zenean. Gu Bilbon bizita ere, Hernanira lotzen gintuen eta asko maite genuen pertsona aita zen. Baina behin Bilbora etorri zenean lotura hori aldatu egin zen, ez zen lehen bezalakoa. Baina, herriarekiko lotura eta maitasuna ez dizu etxeak ematen. Lotura ematen dute lagunek eta –gauza bat aldatu ezin daitekeena– zure txikitako oroitzapenek, zuri txikitan gertatzen zaizkizun gauza guztiak toki eta egoera jakin bati lotuta daude, eta horiek ez dira ezabatzen.

Hernani, itxura aldetik behintzat, asko aldatu da eta bakoitzak bere herria bizi du. Nola da zure Hernani? Ni 18 urterekin joan nintzen Hernanitik eta nire oroitzapenak dira ordu artekoak. Lehen esan dudan bezala, loturak lagunekin eta oroitzapenekin izaten ditugu, baina egia da, dudarik gabe, toki haietako asko nire buruan bakarrik daudela: jolasean ibilitako toki asko aldatu egin dira, txikitako eszenario haiek ez daude, baina beste asko ez dira asko aldatu, Tilosetako paseoa, arkupeak, plaza... aldaketa arkitektoniko txiki ba-tzuk egin dituzte, baina beti bezala ikusten ditut.

Toki bat aukeratzekotan? Beti gustatu izan zait puente kolgantea, txikitan bizikletan asko ibiltzen ginelako inguru hartan.

El FUERTE DE SANTA BÁRBARA, RADIOGRAFÍA DE UN ENCLAVE HERNANIARRA

Alfredo Moraza Barea (ARANZADI Zientzi Elkartea)

A la vista de la mayoría de los hernaniarras, el monte Santa Bárbara representa una de las principales áreas de esparcimiento de la localidad. A ello contribuyen múltiples factores, como su particular fisonomía, fácilmente identificable desde buena parte de las poblaciones de la comarca, el relativamente buen estado de conservación del entorno natural que le rodea, su área de esparcimiento, su no menos afamada escuela de escalada, el controvertido campo de tiro etc. Pero de todos esos elementos, existe uno al que queremos prestar especial atención, quizás por que pasa más desapercibido, o al menos por ser quizás el menos conocido de todos ellos: el Fuerte de Santa Bárbara.



El fuerte lleva el nombre del monte en el que se sitúa, quién, a su vez, lo tomaría, muy presumiblemente, de la antigua ermita que allí se ubicaba. Este referido fuerte ocupa hoy en día buena parte de la zona alta de ese monte. A través de la observación de sus potentes muros, sus baterías, sus aspilleras... se puede hacer un repaso bastante completo a los distintos sucesos históricos vividos por la población de Hernani a lo largo de los tres últimos siglos, especialmente los relacionados con los distintos períodos bélicos (Guerra de la Convención, Guerras Napoleónicas, Guerras Carlistas, Guerra Civil).

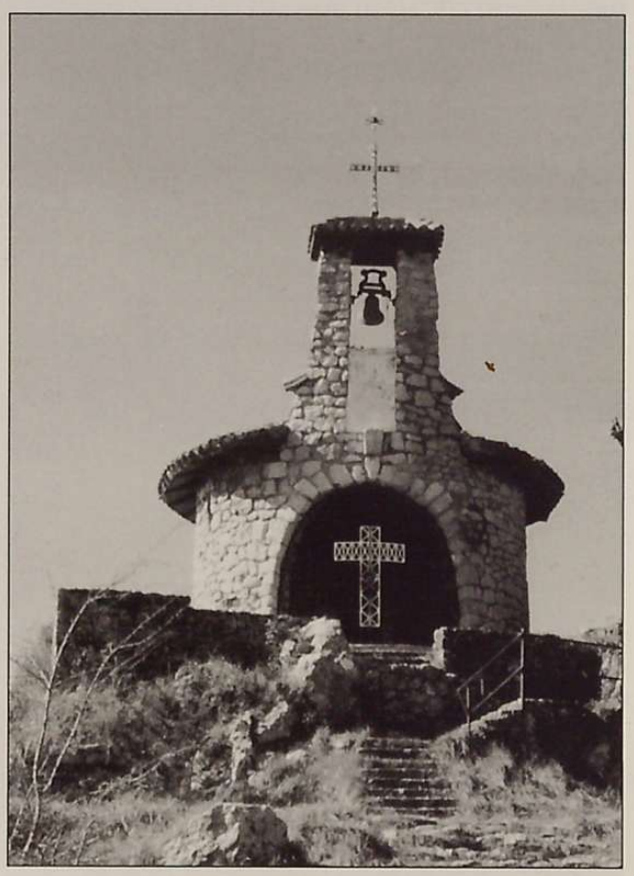
Pero no es éste último aspecto, el estrictamente bélico, el que actualmente nos interesa tratar en estas líneas, sino el pasado, presente y futuro de este conjunto en su globalidad.

Cabe señalar, a modo de simple apunte, que la relación entre el monte Santa Bárbara y la población de Hernani ha sido a lo largo de la historia sumamente estrecha. Su entorno ha sido escenario, desde antiguo, de una serie de variadas actividades humanas de gran relevancia para el desarrollo de la zona. A pesar de su escasa altura, escasamente unos 249 metros sobre el nivel del mar, este monte ha sido y, en cierto modo, sigue siendo, una auténtica atalaya dentro de la comarca. En origen, parece ser que buena parte del monte había formado parte de las distintas propiedades que la antigua Colegiata de Roncesvalles tuvo en Gipuzkoa. Un disfrute que se remonta a época medieval, y sobre cuyo origen no disponemos de datos concretos. Posteriormente, esta Colegiata venderá toda la propiedad al Ayuntamiento de Hernani, quedando éste como único propietario de todo el monte; una titularidad que, en líneas generales, aún se mantiene, salvo en pequeñas parcelas aisladas.

En la actualidad el monte acoge en su cima y sus laderas una serie de distintas edificaciones y actividades cuya existencia han incidido de manera desigual sobre todo el conjunto. La más significada de esas edificaciones, por ser aquella que le proporciona el nombre a toda la zona, es precisamente la ermita. Esta aparece mencionada ya a principios del siglo XVI (1526), si bien su ubicación original no es la que actualmente podemos apreciar, sino que estaría situada en el punto actualmente ocupado por el caserío del mismo nombre.

Los únicos testimonios de ese primitivo edificio los podemos encontrar en el amplio arco de acceso adovelado del actual establecimiento de hostelería y en una serie de antiguas hornacinas conservadas en el interior del mismo.





Más recientemente, hace exactamente medio siglo, en el año 1955, un grupo de vecinos en *auzolan*, con la ayuda material del Club Deportivo Hernani y el Ayuntamiento, procedió a su completa reconstrucción en la cima del monte, proporcionándole su actual característica planta circular.

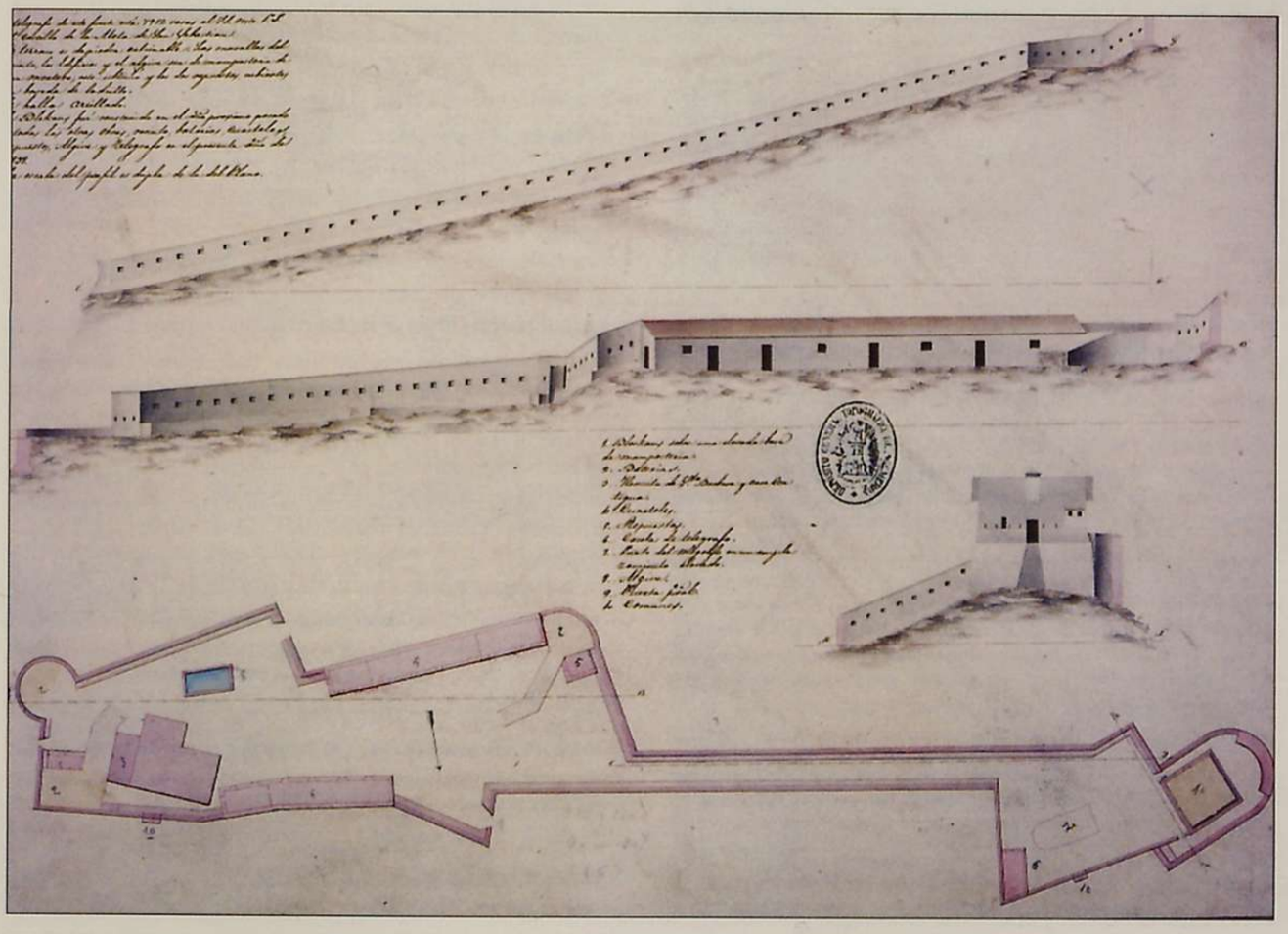
La existencia de esta ermita conlleva una cierta problemática, en tanto que no ocupa su emplazamiento original. Su construcción, o mejor dicho, su reconstrucción, llevada a cabo hace exactamente 50 años, tuvo lugar en un contexto histórico muy específico, en pleno período de exaltación de los valores católicos por parte de la dictadura fran-

quista. Una actitud que llevó, por encima de los valores religiosos imperantes en el momento, a manifestaciones más o menos discutibles como la proliferación de ermitas como la presente, o a la ejecución de impresionantes cruces de hormigón en las cimas de nuestros montes. Pero por encima de estas consideraciones, a día de hoy, la posibilidad de efectuar un derribo de la actual ermita y su traslado a las proximidades de su emplazamiento original resulta complicada, en tanto que, a pesar de ser una construcción relativamente reciente, la tradición ha unido la imagen de la cima del monte con la silueta de esa ermita.

En lo que se refiere al fuerte o fuertes que han ido ocupando la parte más alta del monte, cabe señalar que las noticias más antiguas de su empleo como tal no se remontan más allá del año 1793. En ese año, la Diputación Provincial enviará al Ayuntamiento un escrito señalando que era " ... *conbeniente havilitar un grande almacen de polbora en la villa de Hernani y fortificar la loma de la Hermita de Santa Bárbara ...*" (Archivo Municipal de Hernani. AMH // A-I-11, fol. 122 . Acta del 20 de noviembre de 1793). El fuerte ejecutado debió de ser bastante sencillo, resultando completamente destruido tras la toma de la localidad por las tropas francesas en enero del año siguiente. Habrá que esperar hasta la Primera Guerra Carlista (1833-1839) para que se levante un nuevo fuerte. Su construcción tendrá lugar tras la toma de Hernani por las tropas liberales, en la primavera de 1837. La planta de este fuerte coincide prácticamente con la que hoy podemos observar, con sus baterías, almacenes de pólvora, aljibe, cuarteles de tropas etc.

Al finalizar la contienda, el fuerte no llegó a abandonarse del todo; en el mismo se mantuvo una pequeña guarnición militar para su custodia. El mantenimiento de la misma era sufragado por las arcas hernaniarras, si bien con muy poco empeño, puesto que serán muy frecuentes las quejas de los dueños de los caseríos de la zona por los robos de manzanas que habitualmente protagonizaban los soldados de esa guarnición. Años después, en torno a 1846, en la parte más alta del fuerte fue habilitada una sencilla construcción para el nuevo telégrafo por señales ópticas de la línea Paris-Madrid cuya vida fue bastante efímera.

Tras una serie de décadas de relativa paz, las continuas crisis políticas del Estado llevaron a un nuevo estallido bélico, la Segunda Guerra Carlista (1872-1876). En esta ocasión, a diferencia del anterior conflicto, Hernani permaneció en todo momento fiel a la autoridad central, alineándose en el bando liberal. Su cercanía a la línea del frente hizo que fuera bombardeada y sitiada en varias ocasio-



nes llegando incluso, a ser destruido el propio edificio del Ayuntamiento y quedando asimismo muy afectado su naciente tejido industrial. Ello obligó a las autoridades a reforzar sus posiciones defensivas, destacando como punto más avanzado de las líneas liberales el fuerte de Santa Bárbara. Para llevar a cabo ese cometido sus defensas fueron parcialmente reconstruidas, añadiendo nuevos cuarteles para tropas e incrementando las posiciones artilleras con nuevas baterías; unas obras que fueron ejecutadas bajo la dirección del maestro de obras hernaniarra Ramón Zendoia. La imagen resultante, en líneas generales, coincide plenamente con la que actualmente puede apreciarse.

El final del conflicto no supuso un abandono de la posición fortificada, las guarniciones continuaron en ese emplazamiento hasta su definitiva retirada en el año 1891. Ese abandono no fue total, puesto que el arrendatario de la casería Santa Bárbara tenía la obligación de conservar en buen estado las instalaciones militares en previsión de futuras ocupaciones.

En 1936, el fuerte será, nuevamente, escenario de episodios bélicos en el transcurso de la Guerra Civil, haciendo valer sus condiciones estratégicas como baluarte defensivo de las tropas republicanas ante el avance de las tropas fascistas; circunstancia ésta que hizo que su rendición definitiva tuviera lugar tras la de la propia capital guipuzcoana.



Republicanos hernaniarras en Santa Bárbara, durante la Guerra Civil.

El recorrido por las principales instalaciones o actividades que han tenido como escenario el monte Santa Bárbara termina con aquellas que han conllevado un mayor impacto medio-ambiental, la explotación de la cantera y el campo de tiro.

En la primera de ellas, el aprovechamiento del monte como cantera para la extracción de piedra caliza, aparece ya documentada desde, al menos, el siglo XVI. Su explotación dependerá del propio Ayuntamiento, quién periódicamente arrendará su explotación a diferentes vecinos. De todas formas, el relanzamiento de la actividad extractiva no tendrá lugar hasta la segunda mitad del siglo XX, tras la compra, por Cándido Aranburu, de los derechos de explotación de las mismas, en 1944. El momento de mayor expansión e impacto tendrá lugar, fundamentalmente, durante los años 60 y 70 de ese referido siglo, siendo objeto su actividad de numerosas quejas por parte del vecindario, además del propio impacto visual que llevó consigo.

Otra actividad que es objeto asimismo de cierto malestar por parte del vecindario, es la derivada del campo de tiro habilitado en la parte alta de ese fuerte. Su existencia es relativamente reciente, data del año 1965 la solicitud presentada por la Sociedad de Caza y Pesca Txantxangorri para que se le otorgue la cesión temporal de unos terrenos junto al fuerte para la habilitación de un nuevo campo de tiro. Su presencia ha generado un controvertido debate ante las numerosas quejas planteadas por los vecinos de la zona y su clara incompatibilidad con los deseos de las autoridades de convertir esta zona en un área de esparcimiento público.

Una vez revisados los principales elementos que han venido conformando o actuando sobre este conjunto, es necesario acercarse al análisis de las actuaciones llevadas a cabo y las perspectivas de futuro existentes al respecto.

A lo largo de las últimas décadas han sido varias las iniciativas que han tenido como eje central de actuación el fuerte Santa Bárbara y su entorno inmediato. Desde el abandono de las instalaciones por parte de las últimas guarniciones militares a finales del XIX, sus instalaciones han ido degradándose paulatinamente. A partir de ese momento y durante las décadas siguientes, las únicas modificaciones de cierta importancia vendrán dadas de la mano de los residentes en el caserío del mismo nombre, quienes irán habilitando las distintas edificaciones abandonadas a sus propias necesidades.

En el año 1928, el Ayuntamiento presenta un escrito dirigido al Ministerio de Hacienda donde solicita la restitución del fuerte al patrimonio municipal por haber sido municipales los terrenos sobre los

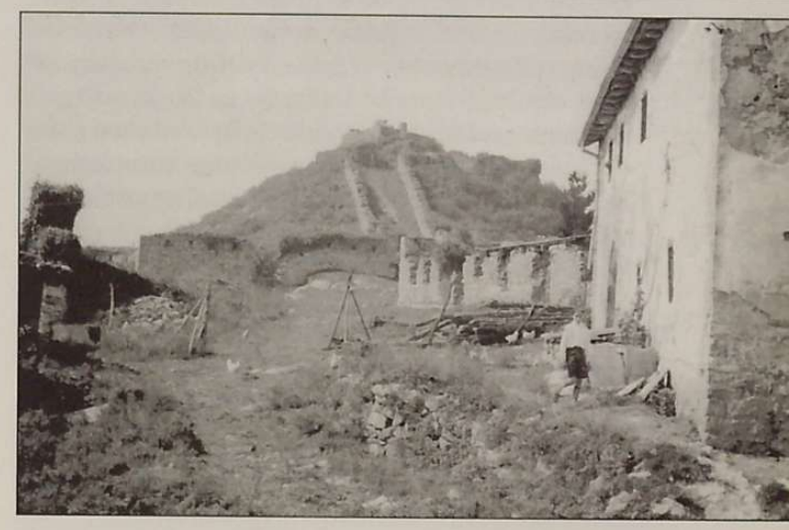
que se instaló el mismo. El consistorio preveía convertir la zona " *... en parque para esparcimiento del vecindario ...* [ya que] *... constituye una verdadera atalaya para los turistas ...* ". Con ese objetivo, en los años pasados (1924-1926) ya había procedido a efectuar importantes plantaciones de árboles en la zona, con más de 32.000 pies de especies como pinos, eucaliptos, nogales, fresnos etc. La iniciativa no prosperó y quedó estancada en los despachos de Madrid. Ya en plena República, en 1932, se vuelve a retomar la iniciativa, con una nueva solicitud en términos casi idénticos a la precedente. En esta ocasión, la iniciativa fue aceptada y el fuerte retornó definitivamente al patrimonio municipal.

Este cambio de titularidad, sin embargo, no supuso cambios sustanciales para el conjunto; la Guerra Civil y posterior posguerra no hicieron sino alargar el proceso de paulatino deterioro de las instalaciones, un proceso al que, además, se fueron añadiendo nuevas afecciones -agrietamiento de distintos muros y caída de otros- provocadas por las voladuras de la cercana cantera, y, en menor grado, por la habilitación del campo de tiro. La única modificación apreciable en este período fue la construcción, a mediados de la década de los cincuenta, de la actual ermita en la parte más alta del fuerte, aprovechando para ello los restos de una antigua torre de forma circular de la última guerra carlista semiderruida; de ahí la inusual planta de la misma.

Habrá que esperar algo más de tres décadas para que se aborden nuevas obras de importancia en la zona. La Escuela-Taller impulsada por el Departamento de Salud y Bienestar Social del Ayuntamiento de Hernani en colaboración con el INEM y con ayuda del Fondo Social Europeo, desarrolló durante los años 1988 y 1990 una labor docente relacionada con talleres de cantería, albañilería, forja y horticultura.

El trabajo se llevó a cabo en dos fases consecutivas, teniendo como escenario dos áreas diferentes del fuerte (en la primera la plataforma superior y la cuesta o caponera, y en la segunda la plataforma inferior), si bien ninguna de las dos referidas fases pudo culminarse completamente respecto al plan inicial de trabajo. Quedaron algunos aspectos a medio realizar[1]. Ello redundó de forma negativa sobre el conjunto, provocando la presencia de elementos sumamente degradantes que proporcionan hoy una imagen deplorable. A pesar de ello, es necesario reseñar que la labor desarrollada fue sumamente importante para garantizar la consolidación del entorno y poner remedio a un proceso de completo abandono y paulatino deterioro que se venía arrastrando desde casi el último siglo.







Fotografías: Diputación Foral de Gipuzkoa - Fondo Ojanguren

[1]La propuesta inicial de trabajo fue presentada en su primera fase con fecha de septiembre de 1988 (*"Proyecto de Rehabilitación del Fuerte de Santa Bárbara"*), y completada con un segundo proyecto para la segunda de esas etapas en mayo de 1990 (*"Propuesta de ordenación de la zona central del Fuerte de Santa Bárbara. Proyecto de Rehabilitación"*). Ambas propuestas estarán firmadas por el equipo de arquitectos formado por Iñaki Bolibar, Rafael Errazkin, Raimundo Mendiburu e Iñaki Ormazabal, teniendo como complemento el informe presentado por la empresa 'Hostoa. Estudios rurales y territoriales', firmado por el geólogo Carmelo Corral y el biólogo Gregorio Morantes.

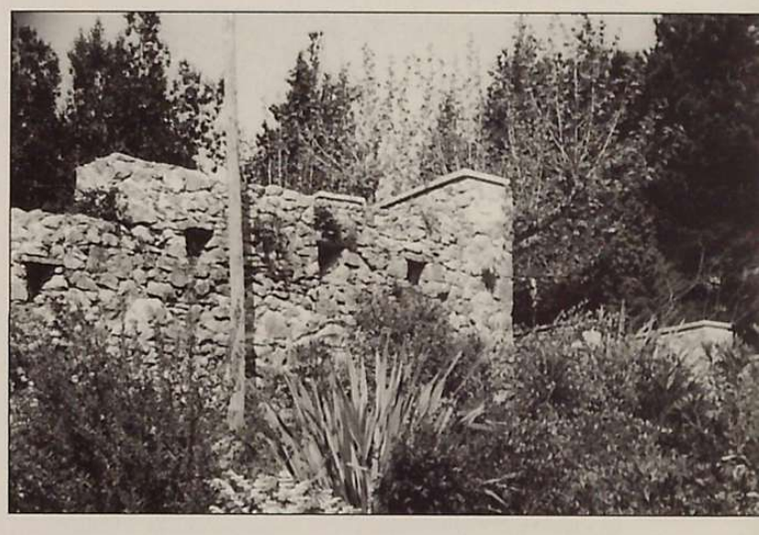
La fase primera de trabajo centró sus actividades en la zona mejor conservada del conjunto, la plataforma superior y la caponera o camino fortificado que comunicaba ésta última con la plataforma inferior. Esta zona presentaba sus muros perimetrales bien rematados y sin apenas derrumbes, por lo que las actuaciones tuvieron un carácter más secundario, básicamente de consolidación.

Los mayores cambios tendrán lugar en la solera de esa caponera que unía ambas plataformas. La zona dotada de una fuerte pendiente fue parcialmente reformada disponiendo un nuevo pavimento de sillares de granito, disponiendo de pequeños descansillos o zonas de terrazas cada cierto tramo. Esta solera originalmente debía ascender hasta la misma plataforma donde se encuentra la ermita, aunque, finalmente, ese trazado no se concluyó. El tratamiento se complementaría con la ejecución de una nueva barandilla modulada, destinada a ayudar en el siempre dificultoso ascenso, complementada con una serie de bancos en esas zonas llanas y una correcta iluminación. Estos últimos aspectos no se llevaron finalmente a cabo.



La segunda fase de trabajo abordada se centró en la plataforma inferior, y, fundamentalmente, en la resolución de los problemas derivados de los distintos accesos existentes y la urbanización y reordenación del área interior. En lo que se refiere a los accesos, hay que señalar que el fuerte contaba originalmente con dos únicos accesos principales, uno al Norte, hacia Jáuregui, y otro al Sur, hacia el núcleo de la población. Junto a ellos, existían otros accesos de carácter más secundario, al Oeste, junto a la actual ermita, concebido más como una puerta de escape que como un acceso propiamente dicho, y al Este, de reciente factura y ejecutado tras la rotura de parte del lienzo primitivo de cierre y la habilitación contra éste de una escalera para permitir la comunicación directa con el campo de tiro. El proyecto de obra planteó reforzar los dos accesos principales, reconstruyendo por un lado casi totalmente el orientado al Norte. La actuación más emblemática del proyecto iba a tener como escenario la puerta sur, destinada a acentuar su papel de acceso principal tanto para el tráfico rodado como peatonal. Lamentablemente, las obras proyectadas quedaron inconclusas y el resultado final de la actuación no hizo sino empeorar el aspecto global del área, dejando a la vista una serie de elementos sumamente impactantes (muros de ladrillo a medio acabar, cubierta provisional convertida en definitiva etc.). La actuación preveía reconstruir buena parte de las primitivas dependencias allí ubicadas (antiguos cuarteles y almacenes) recuperando su primitiva imagen, aunque con una funcionalidad diferente. El proyecto preveía asimismo la ejecución en la parte delantera de la entrada de una pequeña plazoleta, papel que se reforzaría con la reconstrucción del vano de acceso, uniendo así el cuartel de entrada con el muro de cierre meridional, a modo de un sencillo vestíbulo cubierto.

Las actuaciones en este sector del fuerte se completaron con la reconstrucción de una buena parte de las baterías SE y SW, que en esos momentos se encontraban casi completamente derruidas, fruto, fundamentalmente, de los distintos corrimientos de tierra ocasionados por las vibraciones en las voladuras de la cercana cantera.



La no ejecución, o en su defecto, la no conclusión, de buena parte de los trabajos inicialmente proyectados para esta segunda fase dejó hipotecado el desarrollo completo de la zona, y de haber podido convertirse en centro neurálgico del área, pasó a ser una zona marginal y degradada.

A partir de la conclusión de las labores de la referida escuela-taller y hasta la actualidad, las intervenciones realizadas en la zona han sido mínimas, y, en todo momento, de carácter secundario. Ello

no significa que el fuerte haya vuelto al olvido, sino que, a lo largo de los últimos 15 años, las distintas corporaciones han venido barajando distintas alternativas para la rehabilitación del área.

Prueba de ello es el "Plan Especial de Protección, Recuperación y Restauración paisajística de la cantera y monte de Santa Bárbara, Hernani". Un plan que surge a raíz de un concurso público de ideas promovido por el Ayuntamiento de Hernani en mayo de 1996 para la recuperación del espacio ocupado por la cantera. La propuesta ganadora fue la presentada por OMEGHARRI S.L., redactada por los arquitectos Agustín Errea, José Luis Loinaz y Luciano Pagaegi. Se centraba, fundamentalmente, en el frente de la antigua cantera, si bien también hacía hincapié en una serie de aspectos concretos referentes al fuerte Santa Bárbara, destinados a llevar a cabo la recuperación y mejora de las actuales zonas de esparcimiento y la reordenación de los usos de la zona mediante una serie de actuaciones concretas: eliminación del campo de tiro y reconversión de su espacio en un merendero o similar, eliminación de las distintas plantaciones de frutales que actualmente existen junto a las murallas, consolidación del perímetro amurallado de manera que pudiera ser visible desde el casco, consolidación de los usos referentes a la ermita y al caserío-merendero, y consolidación del resto de instalaciones sobre la base de usos de carácter público (museo, escuela-taller). El plan en cuestión quedó finalmente en suspenso, no aplicándose las iniciativas en él planteadas.

Más recientemente, en el año 2003, se presentó un informe elaborado por la empresa LKS Consultores referido a los distintos recursos turísticos del municipio, entre los que precisamente se encuentra el fuerte ("Hernaniko baliabide turistikoen analisia"). El informe valoraba sus posibilidades como elemento educativo o formativo, pero también, y especialmente, como área de esparcimiento. Para la consecución de esos objetivos definía la realización de una serie de actuaciones concretas, aunque sin excesivo detalle: colocación de paneles informativos, mejora del entorno, composición del camino entre el caserío-bar y la ermita, colocación de una mesa de orientación con sus prismáticos con el fin de apreciar el entorno etc.

El proceso culmina definitivamente ese mismo año 2003, con la organización por parte de la Obra Social Kutxa y el Ayuntamiento de Hernani, y bajo la coordinación de la Sociedad de Ciencias Aranzadi, de un campo de trabajo. Se llevaron a cabo una serie de labores de carácter menor dirigidas a mejorar una serie de elementos que no habían experimentado alteración en los últimos años, centrándose, fundamentalmente, en la zona superior del fuerte y, en especial, en la ermita con el saneamiento y repintado de su cubierta y la limpieza de su entorno. Se procedió también a la limpieza de los distintos muros del fuerte, y la labor se completó con la colocación de sendos paneles informativos en la zona.

Tras la finalización, en el verano de 2003, de ese referido campo de trabajo, se planteó la necesidad de abrir un período de reflexión sobre el estado de conservación y las alternativas existentes sobre este emblemático espacio. Para llevar a cabo esa labor, los técnicos municipales del Ayuntamiento de Hernani consideraron la necesidad de establecer un plan de actuación firme para evitar lo que en cierto modo se había convertido en una práctica usual durante las últimas décadas, la sucesión de iniciativas de mayor o menor proporción que no hacían sino parchear la situación. Para la elaboración de ese plan, se solicitó a la Sociedad de Ciencias Aranzadi la realización de un proyecto en el que se hiciera una radiografía detallada del estado de conservación de los distintos recursos existentes, y en el que se establecerían las líneas directrices que podrían llevarse a cabo en los próximos años.

Teniendo en cuenta estos objetivos, los responsables del proyecto, conformaron un equipo de trabajo de carácter multidisciplinar, en el que se dio cabida a profesionales de distintas ramas: arquitectos, arqueólogos, historiadores, paisajistas y especialistas en gestión de recursos culturales. Se solicitó a cada uno de ellos el correspondiente informe sectorial, para así, establecer la radiografía y prioridades a abordar en el futuro. El equipo en cuestión estuvo formado por el arquitecto hernaniarra José Luis Loinaz, los museístas Rafa Zulaika y Xabier Kerexeta (Luberri S.L.), el biólogo Marko Sierra, el historiador Carlos Larrinaga y los arqueólogos, también locales, Miren García y Alfredo Moraza, éste último en calidad de coordinador general.

El "Plan de Actuación del Fuerte de Santa Bárbara" (enero de 2005) y sus conclusiones son la base de estas líneas. Se realizó un estudio detallado de todos aquellos elementos que componían el fuerte, de su estado de conservación y de sus perspectivas en previsión de una futura recuperación. La radiografía resultante del conjunto permitió obtener una serie de consideraciones finales que resultarán básicas a la hora de plantear la puesta en valor del mismo.

Centrándonos en él, en primer lugar, es necesario señalar que, en líneas generales, el estado de conservación del fuerte y de las diferentes construcciones que lo componen en bastante bueno. Ello es debido, fundamentalmente, a las importantes obras de consolidación y reconstrucción que a finales de la déca-

da de los 80 se desarrollaron en el contexto de aquella Escuela-Taller. Gracias a ellas se pudo detener el proceso de paulatino deterioro y continúas agresiones que venía experimentando el conjunto tras casi un siglo de relativo abandono. Lamentablemente, las actuaciones no llegaron a concluirse, quedando algunas labores a medio ejecutar. La imagen resultante es sumamente degradante para el conjunto, generando un negativo impacto visual a aquellas personas que acceden al fuerte.

Así, el objetivo planteado para los próximos años está precisamente encaminado a rematar esas labores: concluir las pavimentaciones planteadas, eliminar los postizos realizados, reconstruir los muros que quedaron sin hacerlo etc., así como mejorar las condiciones generales de seguridad y acceso, junto a otro tipo de actuaciones que podemos considerar de mero ornato. Estas labores en su totalidad pueden considerarse como de corte menor, y en líneas generales no deben suponer una alteración sensible del conjunto.

La segunda de las consideraciones realizadas gira en torno a la necesidad de recuperar el espíritu primitivo que impulsó la construcción de este fuerte, recuperando su propia y original identidad. En la actualidad, la zona se identifica como uno de los principales centros de recreo y ocio de la localidad, lo que ha provocado que muchos de los elementos propios de esta fortificación militar queden desdibujados o incluso casi ocultos, adquiriendo apariencia de parque urbano. La labor debe ir encaminada a recuperar, en la medida de lo posible, la concepción original de esta construcción militar. Para ello sería necesario reforzar los elementos que colaboren en la recuperación de aquella primitiva imagen, sin que esa labor suponga un deterioro de sus ya consolidados atractivos como centro de ocio, sino que se vean reforzados, dotándolos de un mayor contenido cultural.

Las actuaciones ha desarrollar en este nivel son bastante sencillas en cuanto a su ejecución: un paseo perimetral que permita obtener una perspectiva diferente y más completa del conjunto, una adecuada iluminación que permita definir las líneas principales y le confiera una singular imagen como elemento destacado en el paisaje nocturno del entorno etc. Estas actuaciones, lógicamente, carecen de sentido si de una manera paralela no se procede a eliminar aquellos elementos que consideramos totalmente incompatibles con el objetivo ya referido, especialmente en lo que se refiere a la presencia del campo de tiro.

La tercera de las consideraciones generales va dirigida directamente a la problemática generada con el hecho de dotar al conjunto, o a parte de las construcciones ya existentes, de un uso específico. Este aspecto está estrechamente ligado a la consideración anterior, y sin duda plantea, a priori, distintas alternativas.

A lo largo del fuerte nos encontramos con varias construcciones en un estado de conservación muy desigual entre sí, y que apenas si acogen algún tipo de actividad o utilidad alguna. Esos diferentes espacios, en la medida de sus propias disponibilidades y de su mayor o menor accesibilidad, deben necesariamente reintegrarse en el conjunto y abandonar su actual papel marginal, convirtiéndolos en un nuevo y añadido foco de atracción para el visitante que decida acercarse hasta Santa Bárbara. En ese contexto se plantean fundamentalmente dos espacios, el llamado Cuartel del Sargento, situado en las proximidades de la ermita, y el conjunto formado por el Cuartel Sur y el antiguo aljibe o depósito subterráneo de agua. El primero de esos espacios, teniendo en cuenta su ubicación, debe jugar un papel complementario, posiblemente como escenario estático de una recreación escenográfica que recuerde los momentos bélicos de ocupación del fuerte, disponiendo la misma de un carácter más sugerente que informativa.

El segundo espacio, el Cuartel Sur-Aljibe, por su ubicación en la zona principal de acceso y frente al caserío-merendero, de, aproximadamente, 170 m^2, y por la personalidad de los edificios que lo componen, acoge los condicionantes necesarios para convertirse en un pequeño área expositiva o centro de interpretación. El mismo debe convertirse en un complemento necesario y enriquecedor tanto para el visitante local como foráneo, para el visitante escolar o el simplemente interesado. De esta manera, se recupera una idea ya planteada en el transcurso de la Escuela-Taller, aunque con unas dimensiones y un tratamiento totalmente remozados. Esta dotación se completaría con otras actuaciones de carácter puntual a lo largo de toda la superficie del fuerte, que si bien no supondrán la ejecución de obras de infraestructura, sí lo dotarán de una mayor personalidad (paneles informativos, colocación de reproducciones de soldados y cañones de época etc.).

El momento actual es, sin lugar a dudas, clave a la hora de plantear el futuro de este enclave concreto, el Fuerte de Santa Bárbara, y del monte en su globalidad. Es el momento adecuado para adoptar una serie de decisiones que vengan a marcar determinadamente las expectativas de futuro de este conjunto, de manera que las próximas generaciones tengan en el mismo no solamente una de las principales áreas de esparcimiento de la localidad y su comarca inmediata sino, también, uno de sus más interesantes recursos culturales.

URTEURRENAK

FLORENTINO GOIKOETXEA Y OTROS HERNANIARRAS EN LA II GUERRA MUNDIAL.

Cuando se cumplen 60 años de la finalización de la II Guerra Mundial (1939 - 1945) Hernani reconoce la labor desempeñada por aquellos hernaniarras que, en el contexto de aquella contienda, colaboraron en la liberación de Europa: Florentino Goikoetxea Beobide, Tomás Anabitarte Zapirain, Martín Errazkin Iraola , Juan Manuel Larburu Odriozola, Francisco y María Garayar Recalde etc.

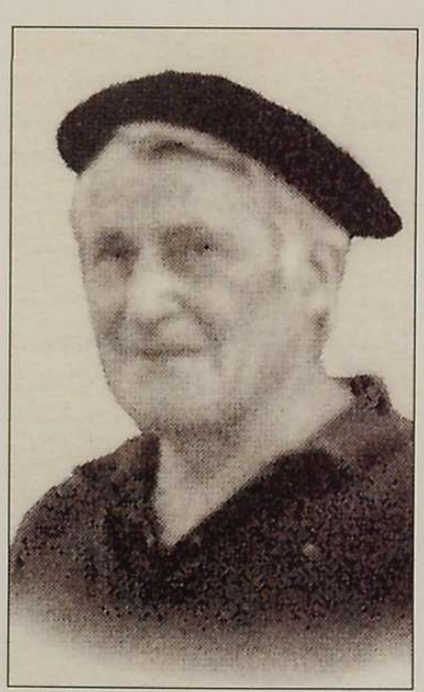


Florentino Goikoetxea Beobide (1898-1980). Legendario mugalari y símbolo de aquellos que guiaban a los aliados en su huida de la Europa ocupada. Se cumplen 25 años de su fallecimiento.



Martin Errazkin Iraola (1909-1990). Mugalari colaborador de las redes de evasión de aliados durante la II Guerra Mundial. Se cumplen 15 años de su fallecimiento.

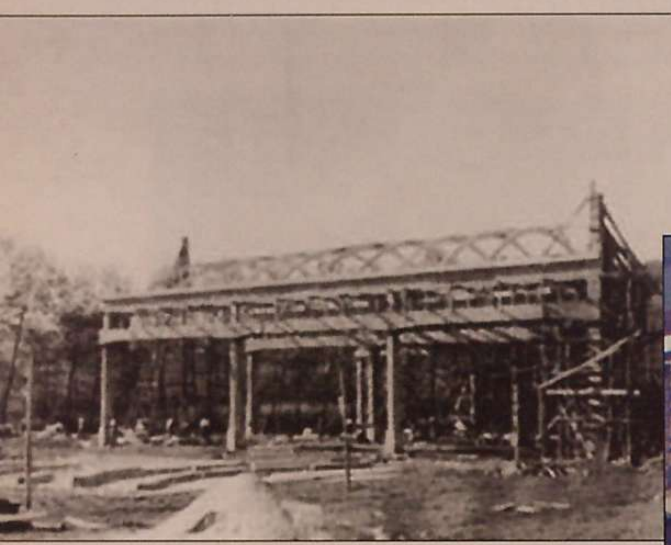
Tomás Anabitarte Zapirain (1912-1994). Primero de los hernaniarras que colabora con la Red Comète, cuando en 1941 Andrée De Jongh se dirige a Bilbao a plantear la iniciativa a los servicios diplomáticos británicos.



Juan Manuel Larburu Odriozola (1912-1944). Primogénito del caserío Berakorte, apresado en el caserío Bidegain berri (Urruña), fallece en el campo de concentración de Flossenbürg, a finales de la II Guerra Mundial.



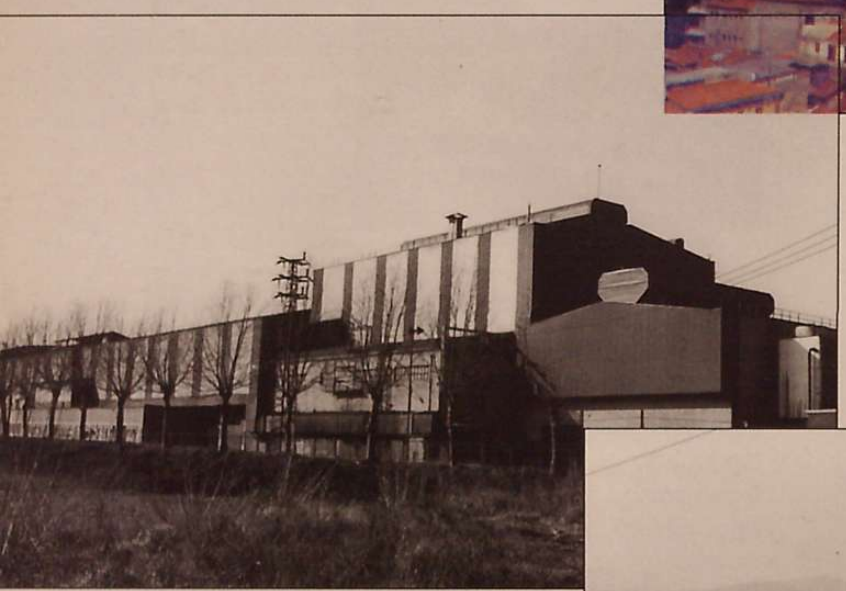
ATZO
ORBEGOZO – AKARREGI



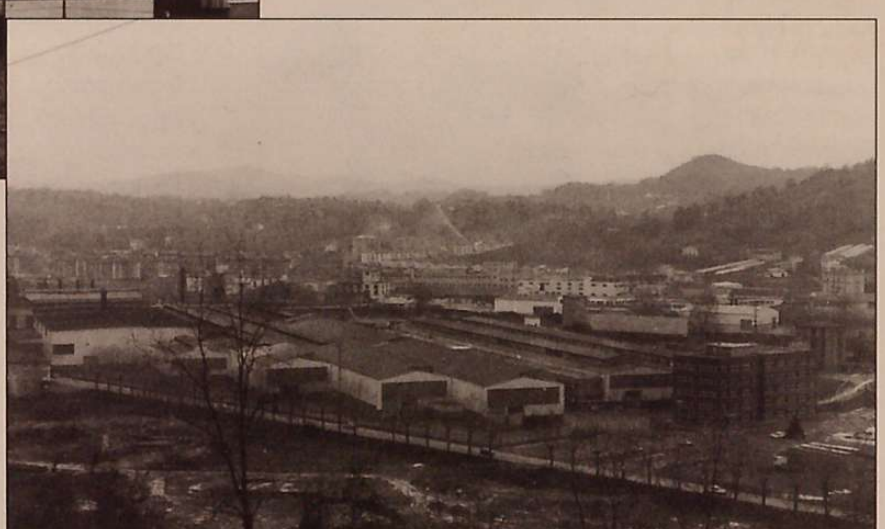
1953: Construcción de pabellones
Lantegia eraikitzen.



Comienzos de la década 1970 eko
hamarkadaren hasieran.



Abril 1983ko apirilean.



GAUR
IBAIONDO – AKARRREGI



Año 1994. urtea.

Año 2002. urtea.



Año 2004. urtea.



Marzo 2005eko martxoa.



INCANSABLES, 35 URTE KALEAK ALAITZEN

Juan Arzallus • E. Garmendia



Incansables (1971): Domingo Castro "Sietemesinos", Joaquín Ortega "Canario", Jesús María Zalakain "Pipas", Felipe Sagarna "Zapa" eta Francisco Esnaola "Paotxa".

Ergobiako jaiak, 1970eko abuztuaren amaieran, azken egunetan bost musikarik bat egin zuten Astigarragako auzoa fandango, arin-arin, Tolosako inauterietako habanera, kalejira eta beste hainbat herri doinurekin girotzeko saioan. *Itxura ona duela dirudi! -d*iote beren artean. *Eta datorren urterako txaranga bat osatuko bagenu?* Ergobiako jaiak azkenak ziren inguru honetako musikarientzat.

Laburbilduz, horrelakoa izan zen gure herrietan barrena giroa alaitzen duten txaranga askoren eredu izan den eta izango den Incansables taldearen sorrera. Garrantzizko urrats hori honako partaide hauek egin zuten:

- Joaquín Ortega "Canario" (saxofoia) hernaniarra.
- Felipe Sagarna "Zapa" (kaxa) hernaniarra.
- Domingo Castro "Sietemesinos" (tronpeta) billabonatarra.
- Jesus Maria Zalakain "Pipas" (bonbardinoa) billabonatarra.
- Francisco Esnaola "Paotxa" (tronboia) tolosarra.

Beren artean hitz egindakoa aurrera ateratzeko asmoz, 1971ko udan bildu ziren, Incansables izenarekin, aipatutako bost musikariak beren lehen emanaldiak emateko. Leitzako jaietan izan zuten estreinaldia, eta jarraian, Goizuetara jo zuten; hori nahikoa ez eta Ergobiako festetan ere aritu ziren giroa alaitzen, beraz, hamabi egun eman zituzten etengabe musika jotzen. Izugarria izan zen gazte haientzat, festa ugari ezagutzeaz gainera, lagun berriak egin, parrandan ibili eta sakelerako dirua lortzeko aukera bikaina izan zen.

Garai hartan, kaleko musikaria preziatua izan ohi zen oso eta, zenbaitetan, baita miretsia ere; ez zen aparteko ezer behar jendea berengana inguratu eta saltoka eta dantzan hasteko. Musikariak berehala sartzen ziren giroan, eta gerturatzen ziren gazteak beren alaitasunaz kutsatzen zituzten, jai giroa ahal bezainbeste luzatuz. Behar adina jan-edana edukiz gero, nahikoa zen musikak eta dantzak hainbat egunez irauteko, ez zuten gehiagorik behar.

Garai hartan ohikoa zen txarangan bertan dunbala edo txindatak jotzen zituen partaiderik ez egotea. Bi musika tresna horiek herrietako elkarteek, koadrilek edo txaranga kontratatzen zuten taldeek eramaten zituzten, eta herri edo auzo guztietan izaten zen postu horiek betetzeko norbait. Incansables taldearekin modu horretan arituţakoen artean ditugu: "Larra" Andoainen, "Pituso" Leitzan, "Fitero", Félix Mateo edo Lizarralde, besteak beste. Baina txarangaren norabidea ikusirik, beharrezkoa ikusi zuten dunbala eta txindatak, gainerako musika tresnak bezala, taldeko kide baten esku jartzea, eta ordu arte laguntzaile moduan ibilitako zenbait lagun taldeko partaide izatera igaro ziren. Aipatzekoa da "Pituso" izan zela Incansables txarangako lehen dunbala.

Incansableseko haizezko musikariei dagokienez, badute ezaugarri bat komuna: beren jatorri musikala. Musika munduan lehen urratsak beren herrietako Musika Bandetan egin zituzten denek; beraz, guztiak dira atrila eta batutarekin aritutako musikariak, baita "Sietemesinos" ere, hark Hernaniko Bandan jo baitzuen Billabonakoa desagertu zenean (1962).

Ohikoa zen, 70eko eta 80ko hamarkadetan, nor bere txarangako partaide izateaz gain, elkarte kulturral, gastronomiko nahiz bestelako taldeetan sortzen ziren txarangetan aritzea. Horietako zenbaitek indar handia hartu zuten, eta besteak beste, kirol ekitaldietan eta omenaldietan parte hartzen zuten: *Txatarra, Los Anastasios, Los Pomposos...*

Hernaniarren oroitzapenean daude, oraindik, *Txatarra* txarangarekin kalez kale diru eske ibiltzen zireneko garaiak, esaterako. Ez zuen axola zer





Txaranga 1974 eta 1975eko Ihauterietan.

ordu zen, jende artetik maindirea atera eta balkoietatik jaurtitzen zituzten txanponak bilduz igarotzen zen denbora, eta une oro entzuten zen musika, goizeko hamaiketan nahiz arratsaldeko zazpietan.

Horrez gain, Txatarra txarangak, 1968ko Orioko jaietan ospatu zen aulki mugikorren lehen estropadara joateko gonbita izan zuen; bertan Oxford eta Cambridgek hartu zuten parte. Etengabe aritu ziren musika jotzen larunbata, igandea, astelehena, asteartea... dirua amaitu eta udaltzainek inoiz joateko asmorik ba ote zuten galdetu zieten arte.

Los Anastasiosekin Bartzelonara joan ziren 1978. urtean, Kopako finalerdian Reala animatzera, eta Gijonen ere egon ziren, Realak irabazi zuen lehen Ligan.

Hasierako urteetan herriz herri jotzen zuten abesti kopurua urria zen. Hala ere, udaz uda gehien entzuten ziren abesti berriak pixkanaka ikasi eta abesti multzoa handitzea lortzen zuten.

Incansableseko kideek erraztasun handia zuten, eta ziurrenik oraindik ere badute, abestia entzun eta notaz jabetu eta doinua nork bere musika tresnara egokitzeko, bigarren ahotsak eta abar eginez.

Hobetuz joateak eta doinu berriak jotzeko gogo horrek ekarri zuen bigarren tronpeta taldera ekartzeko beharra; Imanol Mujika izan zen aukeratua eta aipatzekoa da hau ere Hernaniko Bandan bi urtez aritua zela. Lau urte eman zituen taldean, eta ondoren, utzi beharra izan zuen erremontista moduan zeraman karrera ona zela eta; Alberto Santosek (Orereta) bete zuen haren lekua. Altuna akordeoi jotzailea ere izan zen taldean, 1972. urtean nagusiki.

Emanaldi asko zituzten, eta gero eta ugariagoak ziren; gauzak horrela, saxo bat gehiago hartzea erabaki zuten. Erabaki horretan eragina izan zuen Canariok, gaur egun oraindik txarangan jarraitzen duen sortzaile bakarrak, eta hark 1969. urteaz geroztik berbenetako orkestra batean zuen parte-hartzeak, zenbaitetan bi taldeen emanaldiak bat baitzetozen. Gainera, txarangarako ordezkoa aurkitzea orkestrarako aurkitzea baino errazagoa zirudien; egiteko hori José Mari Zaballos eta Manolo Roperok (Tolosa) bete zuten, hurrenez hurren.

Incansablesen historiaren lehen erdialdean batez ere, taldeko partaideek txarangaren agerpenekin uztartzen zuten beren lana, eta ahalegin handia egin behar zuten musikan zituzten eginbideak bete eta taldea bana ez zedin. Batzuek lan orduak pilatzen zituzten, udan denbora gehiago edukitzeko, eta beste batzuek, berriz, txandak aldatzen zituzten; gogorra zen, askotan.

Une txarrak ere igaro ditu txaranga honek bere historian zehar, eta gogorrena, zalantzarik gabe, 1980an izan zen, Felipe Sagarna "Zapa" taldeko kidea hil zutenean. Argi zegoen pertsonaia herrikoiak helburu zirela, eta une hartan nor zen Incansables baino herrikoiagoa? Txarangako kide guztiak beldurrak jota zeuden, eta are gehiago Hernanin, urte hartan bertan, zazpi pertsona gehiago hil zituztela ikusita. Taldea desegitea ere pentsatu zuten, baina, zorionez, ez zen halakorik gertatu eta aurrera egin zuten.

Aldaketa ugari izan ziren taldearen egituran, batez ere, perkusioan. Honako hauek izan ziren Incansableseko kide: Luis Mari Berasategi "Tate" (txindatak) hernaniarra, Ignacio Legarreta "Larra" (dunbala) andoaindarra, Carlos García "Karloti" hernaniarra, Angel Mari Otamendi "Popeye" (kaxa) tolosarra, José Javier Gómez de Segura (tronpeta) oreretarra, eta Jesús Moneo (tronpeta) tolosarra -gaur egun txarangan jarraitzen du-, "Sietemesinos"-i duoak egiteko.



Indarberriturik eta inguruko txaranga berrien agerpenak bultzaturik, Tilosetako kioskopeko lokal batean entseatzen hasi ziren, era sistematikoan, beren musika errepertorioa zabaldu eta hobetu nahian. Garai hartan hasi ziren txaranga batek modu profesionalean lan egiteko behar zituen oinarriak finkatzen. Hau da, aurretik zuten leloari kontra eginez, alegia *"dirua amaitu arte"*, azken hogeita bost urteotan festen egutegiak estutuz joan dira, eta baita ordutegiak ere, hitzartutako leku guztietan konplitu beharra dago, jan-edana eta loa zaindu, alde batetik bestera mugitzeko furgoneta gidatu ...

Incansablesek ehun abesti inguruko errepertorioa darabil uda oro, eta hori entzuleen gustuko izan dadin, hura moldatzen eta entseatzen ematen dute negua. Guztiok dakigunez, ezinbestekoa da abestiak egoki gauzatzea, eta horretan beti nabarmendu izan da txaranga hau, baina partituren prestaketa eta moldaketa ere garrantzi handikoak dira. Harrigarria izan da beti Incansables txarangak bost haizezko musikari eta perkusiozko hiru izanik edozein eratako abestiak, baita kontzertuetakoak ere, zuzenean, kalean bertan, egokitzeko eta

gauzatzeko izan duen abilezia. Batez ere "Tate" eta "Canario"ri esker entzun ahal izan ditugu moldatutako hainbat pasodoble, jota, bals eta abar.

Sortzaileetarikoa izan zen "Pipas"ek 1981ean taldea utzi zuen, eta haren ordezko izan ziren Lorenzo Indakoetxea (Orereta) lehenik, eta Andoni Elosegi (Andoain) ondoren. "Pipas" eta "Zapa" ezagutu zireneko istorioa nahiko xelebrea da. Billabonako festak ziren, eta han giro ona zegoela ikusirik, "Zapa"k kaxa bila Hernanira itzultzea erabaki zuen, ondoren Billabonan, dunbala, txindatak eta turuta zituzten beste lagun batzuekin kalejiran ibiltzeko asmoz. "Pipas" inguruan zebilen beste musikari batzuekin, baina aipatu berri dudan taldera igaro eta herri guztia dantzan jarri zuten beren doinu alaiekin. Hiru egunen ostean, Hernanin zebiltzala, "Zapa" falta zela eta, haren bila joan ziren ... Geroztik, Txatarra txarangaren lehen irteeran, 1964an, elkarrekin aritu eta, aurrerantzean, banaezin bihurtu ziren.

Garai hartan txaranga herrikoiek indar handia zuten Hernanin, horien artean daude Beti Gezur, Beti Jaten, Beti Ola, Txatarra, Beti Lagun, Desberdinak, Xalaparta edo Beti Egarriak, besteak beste. Batez ere Sanjoanetan agertzen ziren, eta ohikoa zen Incansableseko musikariak talde horietan aurkitzea.

Azken urteotan garai batean baino aldaketa gehiago izan dira taldearen egituran. Hala ere, taldea uzten duten gehienek taldeari lotuta jarraitzen dute, eta, behar izanez gero, beti daude laguntzeko







Incansables Euskal Herriko Itzulietan 1981 eta 1994. urteetan.

prest, eta horrek txarangaren baitan nolabaiteko egonkortasuna mantentzeko aukera ematen du. Orain arte aipatu ditugun izen guztiez gain badira taldeko partaide izan diren beste hainbat ere, perkusioan, esaterako, Juan Mari Zabaleta "Soro", Urko Arozena, Mikel Ropero, Unai Zabaleta eta Igor Ruiz aritu dira. Saxoarekin: Luis M. Moreno "Pirata", Jose M. Mendibil "Tximin" edo Ibon Mendibil. Tronboia eta/edo bonbardinoarekin, berriz, Eugenio Delgado, Aitor Troitiño edo Tomás Lazkano, eta tronpetarekin, Mikel Iriarte.

Txaranga sortu zenetik, guztiok dakigunez, hogeita hamabost urte igaro dira, eta gaur egun arteko emanaldiak ugariak izateaz gain, mota askotakoak izan dira. Hernanin egin diren ospakizun guztietan parte hartu dute trukean ezer eskatu gabe, esaterako, Ikastoletako festetan, kirol ekitaldietan (errugbia, eskubaloia, futbola... omenaldietan (Martin Zabaletari Everesteko gailurrera heldu ondoren egin zitzaion ongi etorria) eta baita Euskal Herrian zehar ere: Kilometroak, Nafarroa Oinez, Araba Euskaraz, Ibilaldia...

Hogei urtez Euskadiko 6 Orduak girotzen aritu dira, hurrenez hurren, eta Euskadiko Txirrindulari Itzulian, berriz, hogeita lau urtez aritu dira.

Ezinezkoa litzateke Incansables txarangak urte hauetan guztietan girotu dituen herri guztiak banan-banan aipatzea, hala ere, badira urtez urte, hutsik egin gabe, errepikatzen dituztenak: Hernani eta Tolosako Inauteriak, Hernaniko Sanjoanak, Andoaingo Santa Kruzak, Bergara, Lesaka, Bera, Leitza, Tafalla, Benavente, Donostiako danborrada, Baltierra, Kalagorri, Ergobia...

Emanaldi bereziak ere izan dituzte, besteak beste, Mont de Marsanen. Frantziako lurralde horretan zezen plazan pasodobleak Udal Musika Bandarekin batera jotzeaz gainera, gobernadoreak antolaturiko festa batean parte hartu zuten. Bretainian ere egonak dira, Saint Nazaren hain zuzen, antzoki batean bertako agintarien aurrean jo zutelarik. Espainian barrena, berriz, Valladoliden egonak dira, Gabonetako Erregeen desfilean Erdi Aroko jantziak zituztela. Beraz, ikus daitekeenez, askotariko konpromisoak bete ditzake talde honek.

Esan beharra dago, bestalde, gaur egun musikaren alorreko eskaintza oso zabala den arren, eta herriko festak gozatzeko modua aldatuz doan arren, musika bereziki CD eta DVDetan biltzen den arren, eta taberna, pub edo diskotekek zuzeneko musikarekiko duten norgehiagoka gorantz doan arren, oraindik ere, badirela hainbat plaza, herri eta leku txaranga giroa garai batean bezain beste bizi dituztenak. Kronika honetako protagonisten iritziaren arabera, horietarikoak dira Leitzako festak, Tolosako inauterietako astelehenak, eta Sanjoanetan. Hernaniko koadrila eguna nahiz goizaldean egiten diren kalejirak.

Hogeita hamabost urtetan zehar herriz herri ibili ondoren, Incansableseko kideek kontatzeko dituzten istorioak ugariak dira, elkarrekin hainbat eta hainbat bitxikeria ikusi eta jasan behar izan baitituzte. Horietariko batzuk aipatu ditugu, beste batzuk ohikoak dira: dunbalaz ahaztea, musika tresnaren pita galtzea eta abar. Jarraian gure belarrietara iritsi diren lehen urteetako zenbait gertaera aipatuko ditugu.

Behin, Orion, *Txatarra* txarangarekin jotzen ari zirela, Miguel Lujanbio jatorra uretara erori eta berehala atera behar izan zuten.

Jakina da, baita ere, "Zapa"k larruzko petatxodun kaxa jotzen zuela, eta dendan plastikozko petatxodun kaxa ikusten zuen bakoitzean begiak atera

beharrean jartzen zitzaizkiola. Azkenik, "Tate" eta "Canario"ren artean kaxa erosi zioten.

Anastasios taldearekin Kanarietara joan zirenean, berriz, "Zapa" hiru egunez galdurik ibili zen, eta hanka itsusienen lehiaketa batean parte hartu zuen.

Incansables txarangaren sorreraren hogeita bosgarren urteurrena zela-eta, 1995eko ekainaren 18an, merezimendu osoz, omenaldia antolatu zen. Bertara taldeko musikari izandako gehienak, ia guztiak, agertu ziren. Joaquín Ortega "Canario"k egun horretarako "Leitzako herriari" pieza ondu zuen, eta txarangak herriari eskaini zion, eskerrak emateko. Jatorrizko partitura Leitzako herriari eman zitzaion, eta alkateak hartu zuen herriaren izenean.

Era berean, 2003. urtean, Bergaran jaso zuten omenaldia, musika dela-eta harreman estua izan baitute urte askotan. Ekitaldiko une hunkigarriena Incansables eta Udal Musika Bandak elkarrekin kontzertua eskaini zutenekoa izan zen.

Aurten bertan, Hernaniko Sanjoanetako preludioan, aipamen berezia egin zen Incansablesen hogeita hamabosgarren urteurrenagatik. Txarangak preludioan parte hartu zuen eta gerturatu ziren ikusleen txaloak eta esker ona jaso zituzten.

Incansablesek hiru LP eta hiru CD grabatu ditu, urteetan zehar taberna eta elkarteetan etengabe entzun ahal izan diren abestiekin. Gainera, beste hainbat txarangarentzat oso lagungarriak izan dira, haien errepertorioa zabaltzeko aukera eman baitute, gure herrietako kaleetan entzun ahal izan dugunez. Hala ere, ez dezagun alde batera utzi Incansables txarangaren doinuak zuzenean entzun, dantzatu eta gozatzeko aukera. Kalean.



LA CASA CONSISTORIAL DE FINALES DEL XVII

Pedro Pablo García



INTRODUCCIÓN

Si nos atrevemos a establecer una comparación entre las casas consistoriales levantadas en Gipuzkoa a través de su historia, podremos aventurar que las de nuestra villa han ocupado siempre un lugar destacado, incluso si las comparamos con las de algún municipio de mayor población. Ejemplo de ello es la actual, que ha sido, con la Iglesia Parroquial, el motivo de nuestro municipio más repetido en grabados y fotografías postales en el pasado siglo. Pero también alguna anterior provocó las alabanzas de los muchos viajeros que nos visitaban. Téngase en cuenta que, por entonces, todo viajero, ya fuera arriero o rey, que tuviera que dirigirse en dirección Madrid desde Donostia o desde el otro lado del Bidasoa, tenía que pasar obligatoriamente por la actual Plaza de los Gudaris, ya que el Camino Real, esa especie de N-1 de la época, pasaba por Zinkoenea, por la calle Mayor, y salía por la puerta de la villa, que estaba situada, como el actual arco de entrada a la plaza, justo debajo de la Casa Consistorial.

De la construcción de la Casa Consistorial actual ya se ha hablado en otra edición de esta revista, por lo que este artículo se va a centrar en la de 1673, de la cual apenas existen documentos en el Archivo Municipal de Hernani, a causa, quizás, de la destrucción provocada por el sitio carlista de 1875.

Por suerte, en el Archivo Histórico de Protocolos de Gipuzkoa de Oñati pudimos encontrar interesante documentación, tanto de texto como gráfica.

EL PROCESO DE CONSTRUCCIÓN

Aunque anteriormente ya existía una casa consistorial en la plaza, el Concejo hernaniarra decidió en 1673 construir una nueva, prácticamente en el mismo lugar que hoy ocupa la actual:

... para más embellecimiento de esta dicha villa de los propios y rentas de ella se hiciesen y fabricasen unas casas concejiles en la plaza pública de esta dicha villa en el sitio y puesto que está entre las casas que al presente sirven de concejo y la iglesia parroquial.

El edificio no se planteó para extenderse, como el de ahora, hasta la torre de la iglesia, con lo que la Iglesia Parroquial se pudo mantener exenta, es decir, sin ninguna edificación adosada a ella[1] .

Antes de iniciar la construcción tuvieron que demoler la casa de *Joseph de Aguirre*[2] , que se encontraba ubicada en el lugar que hoy ocupa el actual ayuntamiento. También tuvieron que tirar las *paredes viejas* que se encontraban en dicho lugar y que, quizás, correspondieran al lienzo de la muralla.

EL PROYECTO

El proyecto inicial de la obra se encomendó al conde de Villalcázar, y su construcción al hernaniarra *Juan de Zavala Garagarza*, quien se encargó directamente de la carpintería, dejando la cantería subcontratada a Juan de Lizarraga, maestro cantero de Amasa. Lizarraga, a instancias de la villa, diseñó un proyecto más ambicioso que el de Villalcázar, e hizo ganar al edificio 5 pies de altura, dándole además la posibilidad de un mayor desarrollo longitudinal, en función del nuevo planeamiento que se hiciera para las casas de la plaza.

En el proyecto inicial, la fachada se levantaba sobre seis arcos y, sobre cada uno de ellos, se proyectó en la planta superior un vano adintelado. Para las dos torres se plantearon soluciones diferentes: en la torre oeste se optó por la continuidad, repitiendo el modelo de la planta superior, mientras que en la del reloj se proyectaron dos arcos, ya que en ella se situaban el reloj y las campanas[3].

La obra, que debía estar finalizada el día de Santiago de 1678, se demoró bastante, hasta el punto de que no se revocaron sus paredes hasta 1700. Una de las razones de esta demora no era baladí: en 1681, una inspección señalaba que la fachada que daba a la plaza se estaba desplomando. Varias peritaciones achacaban el desplome a que el edificio, a requerimiento del Concejo, se había levantado a más altura de la proyectada inicialmente, cuando los cimientos originales no permitían esa carga añadida. Pero también se llegaron a mencionar otros factores más peregrinos, como el de los fuertes vientos que se dieron en la época. Fuera lo que fuera, lo cierto es que se decidió que el maestro Lizarraga la demoliera y levantara de nuevo, ya que le fue asignada una importante cuota en la responsabilidad del desplome[4].

Al levantar la nueva fachada, también se modificaron la galería de la planta superior y las dos torres, que se reforzaron con mampostería. Pero no serían los únicos cambios sobre el proyecto inicial, ya que, si nos atrevemos a aventurar que la nueva fachada corresponde a la que podemos contemplar, o mejor adivinar, en la magnífica fotografía que nos refleja la ruina producida por el proyectil lanzado en 1875[5], tendremos que concluir que Lizarraga llegó también a modificar los vanos de las plantas superiores, sustituyendo cada ventana adintelada (una por cada arco de la planta baja) por dos arcos.

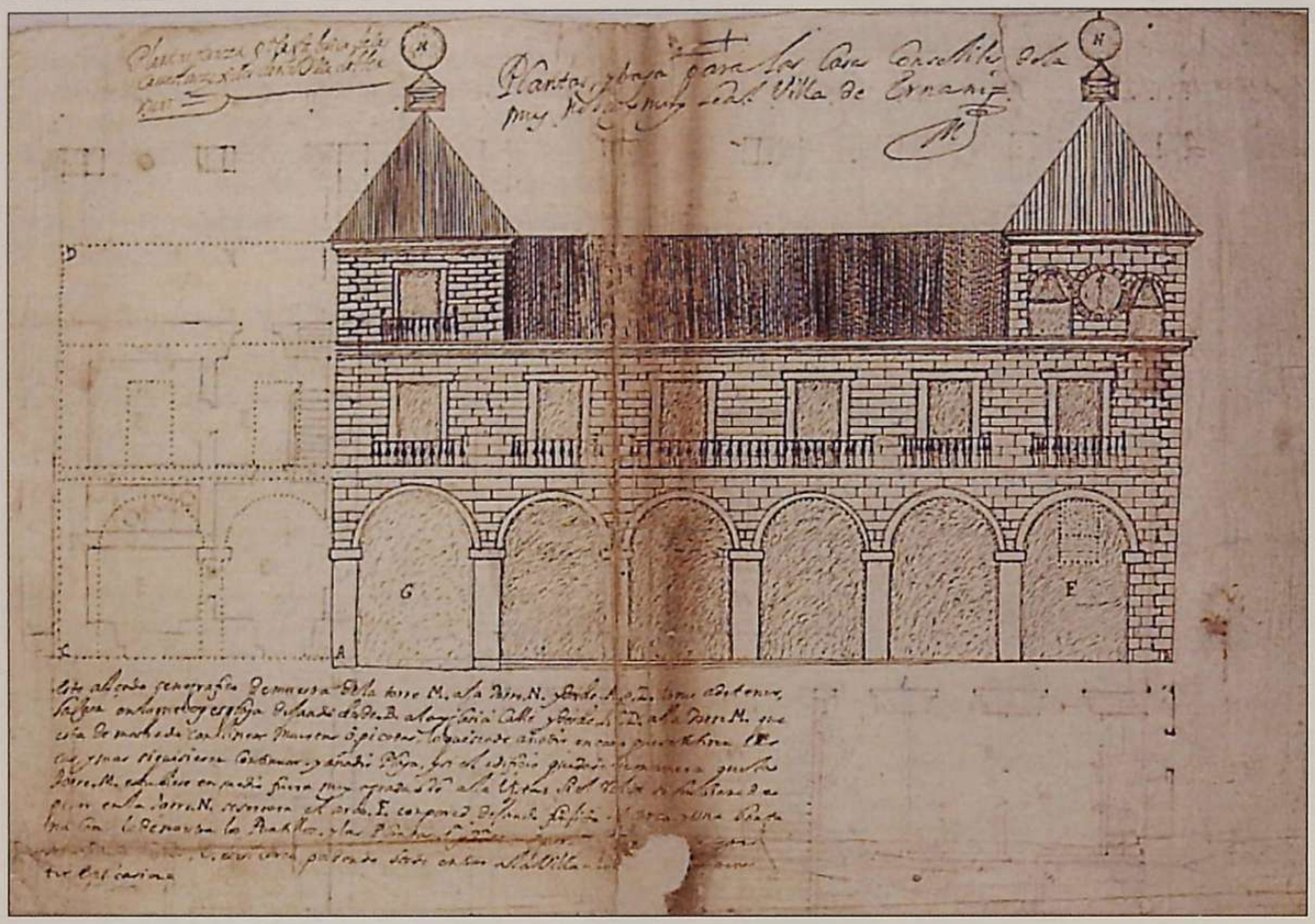
[1] No será hasta la segunda mitad del XIX cuando se anexaron, a ambos lados de la fachada de la Iglesia Parroquial, sendas edificaciones, una de ellas la Casa Vicarial, que será destruida junto con la Casa Consistorial en 1875, y la otra, la situada en el espacio de la recientemente reedificada entre la iglesia y Los Tilos.

[2] En este artículo los nombres propios que aparecen en los documentos se van a introducir respetando la grafía de la época, aunque no coincida con la grafía actual. En ese caso, podrán ser reconocidos por estar escritos en letra cursiva.

[3] Téngase en cuenta que este proyecto era anterior a la construcción del campanario de la Iglesia Parroquial, ya que la torre de la iglesia estaba todavía inacabada.

[4] *"...el mismo Lizarraga antes de que se demoliese la Casa Concejil Viella hizo la traza de dicha fachada y pesentó a la villa firmada de su nombre para que la mandase ejecutar y decía entonces saber como maestro el grosor que para sustentar tanta obra devían de tener dichos cimientos y pilastras".*

[5] Lo cierto es que no disponemos de ningún documento que indique que entre este edificio y el actual se produjeran reformas importantes de la fachada o se construyera algún otro.



Alzado del proyecto de Casa Consistorial de 1673.

LOS MATERIALES

Algunos datos interesantes sobre los materiales que se utilizaron los podemos encontrar en la escritura de ajuste que firmaron el 30 de julio de 1673 el Concejo y Juan de Zabala: la piedra a utilizar tenía que ser piedra negra de la montaña de Santa Bárbara, mientras que para obtener la madera se recurrió al bosque de robles, de propiedad concejil, situado en el monte adyacente al caserío *Martindegui*. Por ese contrato sabemos también que ese bosque tenía de 900 a 1.000 robles y que se dio pleno poder a los constructores para cortar todos los que necesitaran.

La luna y la tradición también intervinieron en el contrato: el Concejo obligaba al constructor a que una parte de la madera a utilizar ... *se cortará en la* (luna) *menguante del mes de febrero próximo y la pondrán en agua hasta que llegue el tiempo de poder beneficiarlo, para que sea más fuerte...*

LA FUNCIÓN DEL EDIFICIO

Por fortuna, además del alzado, disponemos de la planta del edificio, lo cual nos permite conocer sus características y usos.

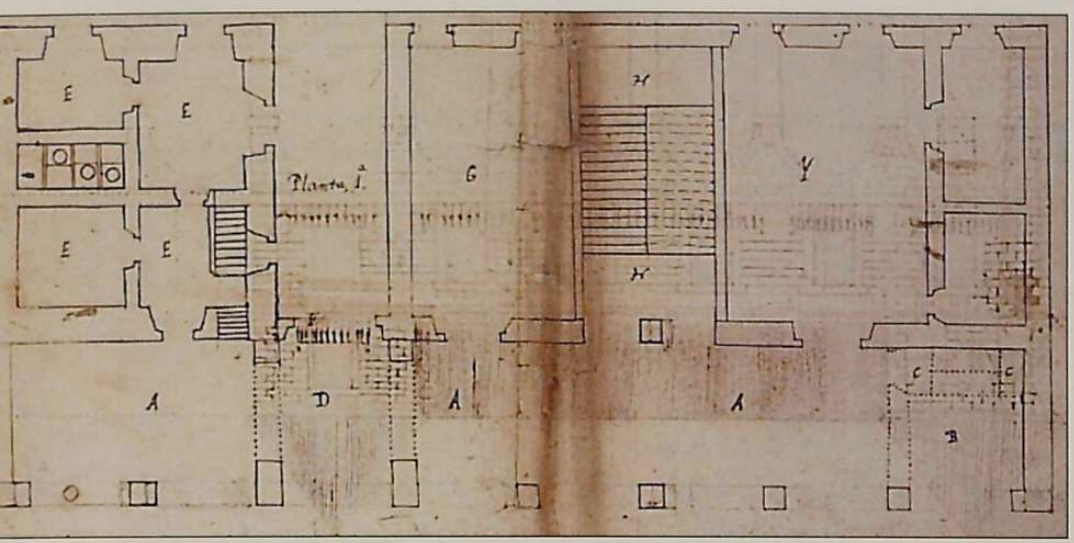
Las casas consistoriales de la época tenían una finalidad altamente utilitaria, de tal forma que, además de ser lugar de reunión del Concejo, daba soluciones a necesidades comunes de la villa que hoy en día no se plantean: era casa de empleados públicos (maestro, médico, jurado...) lugar de almacenamiento de útiles y granos y otros alimentos (alhóndiga, almacén de enseres...) y cárcel municipal.

No obstante, el edificio de 1673 guarda algunas similitudes con el proyecto del edificio actual, sobre todo en lo que se refiere a las distribuciones de las plantas bajas, que eran semejantes. Ambas se plantearon para ubicar la cárcel (actual oficina del archivo municipal), la entrada a la villa, el almacén de enseres, la escalera principal, la alhóndiga y los *arkupes*.

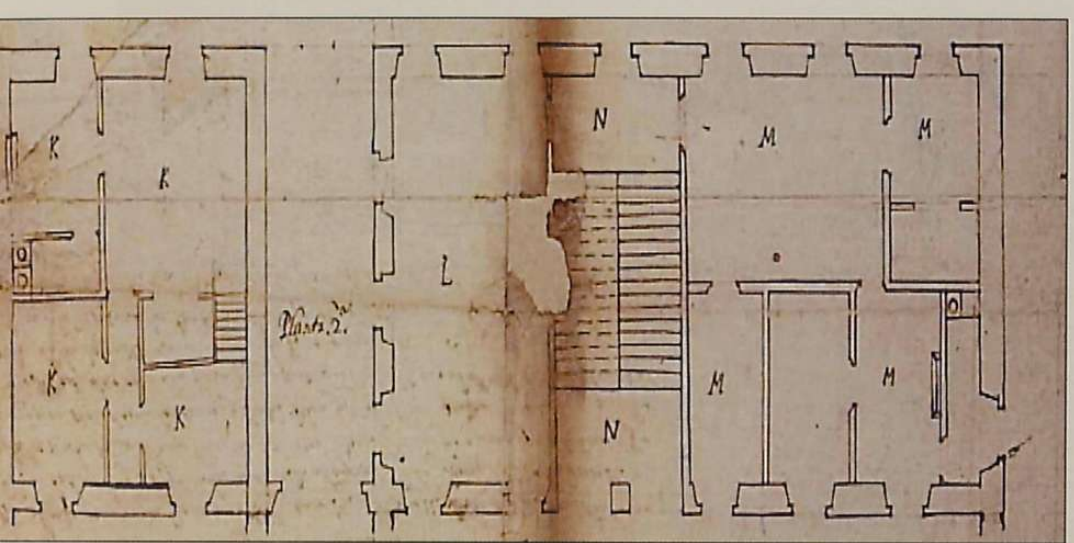
A partir de la primera planta ya se pueden apreciar diferencias entre los dos proyectos: en esa planta se situaba la casa del jurado, a la que solamente se podía acceder desde la cárcel, con lo que cárcel y vivienda del jurado formaban una unidad funcional separada del resto del edificio por el pasaje de acceso a la villa, cuyo hueco afectaba tanto a la planta baja como a la primera. Ya en el cuerpo principal del edificio, se situaba la escuela,

cuyas ventanas laterales daban a ese pasaje de acceso. La casa del maestro se ubicaba junto a la sala de la escuela, lo cual permitía al maestro vigilar a los alumnos aún estando en su vivienda. Para acceder a la escuela, los niños[6] utilizaban todos la escalera principal.

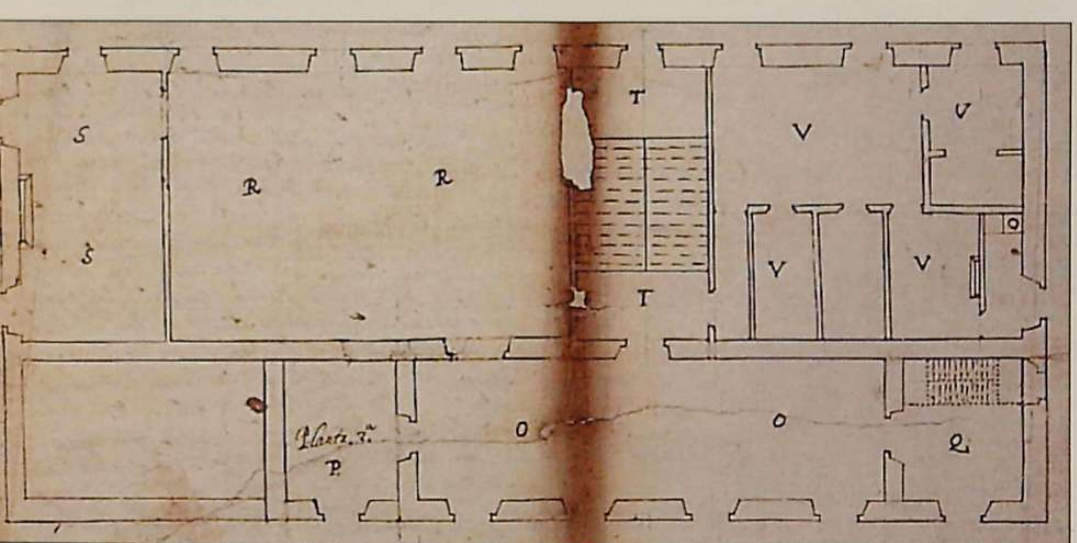
En la planta superior se situaban la vivienda del médico, la galería, la sala capitular, una sala menor, y el acceso al desván y al reloj. A esta planta únicamente se podía acceder por la escalera principal, ya que la escalera del ala de la cárcel finalizaba en la planta primera.



Planta baja.
La cárcel (letra E), con las escaleras de acceso a la vivienda del jurado; el pasaje de entrada de la villa (D), los arkupes (A), el almacén para trastos, donde se guardaban las barreras para los toros y el juego de la pelota (G) y la alhóndiga (Y), que hacía de depósito de grano u otros alimentos.



Planta primera.
La vivienda del jurado (K), que era la más pequeña de las tres viviendas de los empleados municipales, disponía de acceso a la cárcel; la sala de la escuela (L), con tres ventanas que daban al pasaje de acceso a la villa, y la vivienda del maestro (M). El plano presenta para esta planta una proporción mayor que para las demás, ya que no contempla el espacio correspondiente a los arkupes.



Planta superior.
Salas de juntas (R y S), galería (O), vivienda del médico (V) y acceso al desván y reloj (Q). Obsérvese que la vivienda del médico y la del maestro eran prácticamente iguales. Si en las imágenes no lo parece, es porque la escala de la planta primera es mayor que la de los demás, porque no se incluyen los espacios de los arkupes, que afectaban tanto a la planta baja como a la primera, pero no a la superior.

[6]En esta ocasión, el vocablo niños no es genérico, sino masculino, porque las niñas no asistían a la escuela.

El MAESTRO CANTERO JUAN DE LIZARRAGA Y HERNANI.

Las obras de la Casa Consistorial obligaron a Juan de Lizarraga y familia a trasladarse a Hernani. Además de la autoría de la Casa Consistorial, sabemos también que fue uno más en la lista de maestros canteros que intervinieron en el largo proceso de construcción de la torre de la Iglesia Parroquial: en 1693, firmó contrato para ello y, al año siguiente, convino con vecinos de *Igueldo* el suministro de piedra para la torre. En esta escritura se explica cómo debía hacerse la entrega de la piedra: los igeldotarras debían transportarla hasta el puerto de Santa Catalina (en el río Urumea), para ser luego llevada por gabarra hasta Hernani. También se decía que la piedra debía ser arenisca, de la misma calidad que la utilizada para la, entonces, *nueva portada de San Vicente de Donostia*[7].

Durante su estancia en Hernani, el autor de nuestra anterior Casa Consistorial se vio implicado en un incidente que se puede incluir aquí, bien como curiosidad biográfica sobre el maestro cantero, bien como reflejo de la vida cotidiana del Hernani del XVII.

En la noche del 23 de julio de 1675, el alcalde tuvo que intervenir *con su vara* ante una riña que se produjo en plena calle entre Lizarraga y el vecino *Pedro de Aramburu*. Otros vecinos se vieron implicados en el tumulto y uno de ellos, *Nicolás de Zuaznábar*, llegó a desenvainar su espada. El alcalde advirtió que Lizarraga tenía una herida de arma blanca en la cara, por lo que abrió una investigación para esclarecer los hechos.

Según declararon los testigos, ese mismo día, como era en ellos costumbre para aquella fecha, una docena de hernaniarras de cierta alcurnia fueron a *Magdalenas de Rentería* para ver los toros. Al plan se apuntó también el cantero Lizarraga, pero como el viaje se hacía a caballo, *Pedro de Aramburu* le tuvo que prestar una montura. Llegados a su destino, los hernaniarras se dividieron y en la plaza del pueblo, Lizarraga y Zuaznabar se detuvieron con una *moza de San Sebastián*, con la que *chanzearon*. En algo se debió pasar el maestro cantero, porque, según contó algún testigo, la dama le dio dos bofetadas y le tiró de los pelos. La reacción de Lizarraga fue la de golpear a la dama y, como Zuaznabar intentó impedírselo, se enzarzaron los dos hombres en una pelea que es posible que acabara con un corte en la ceja del maestro cantero.

La herida, por lo tanto, pudo no deberse al posterior altercado nocturno de Hernani, sino a la pelea del mediodía. ¿A qué se debió, entonces, la pelea nocturna?

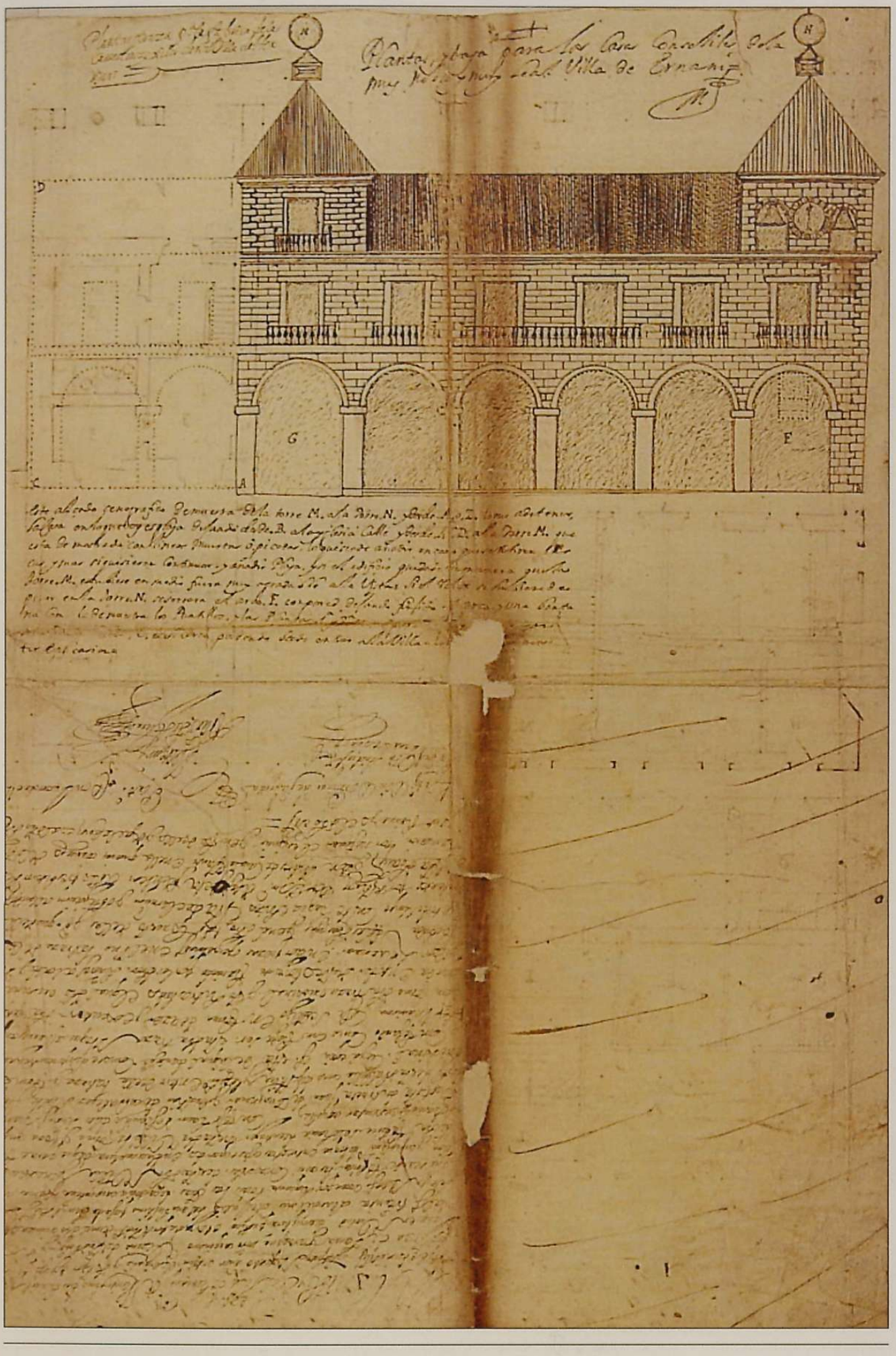
El lío nocturno fue una continuación del de *Magdalenas*. A la vuelta de los toros, pasado ya Ergobia, Lizarraga no pudo controlar el caballo y se le escapó. El propietario de la montura se lo recriminó, y le reprobó que por no saber montar no tenía que maltratar a su caballo. Al maestro cantero no le gustó nada ese comentario efectuado en público, por lo que más tarde fue a casa de *Aramburu* a pedirle explicaciones. De ahí, pues, la tangana que se montó en la noche.

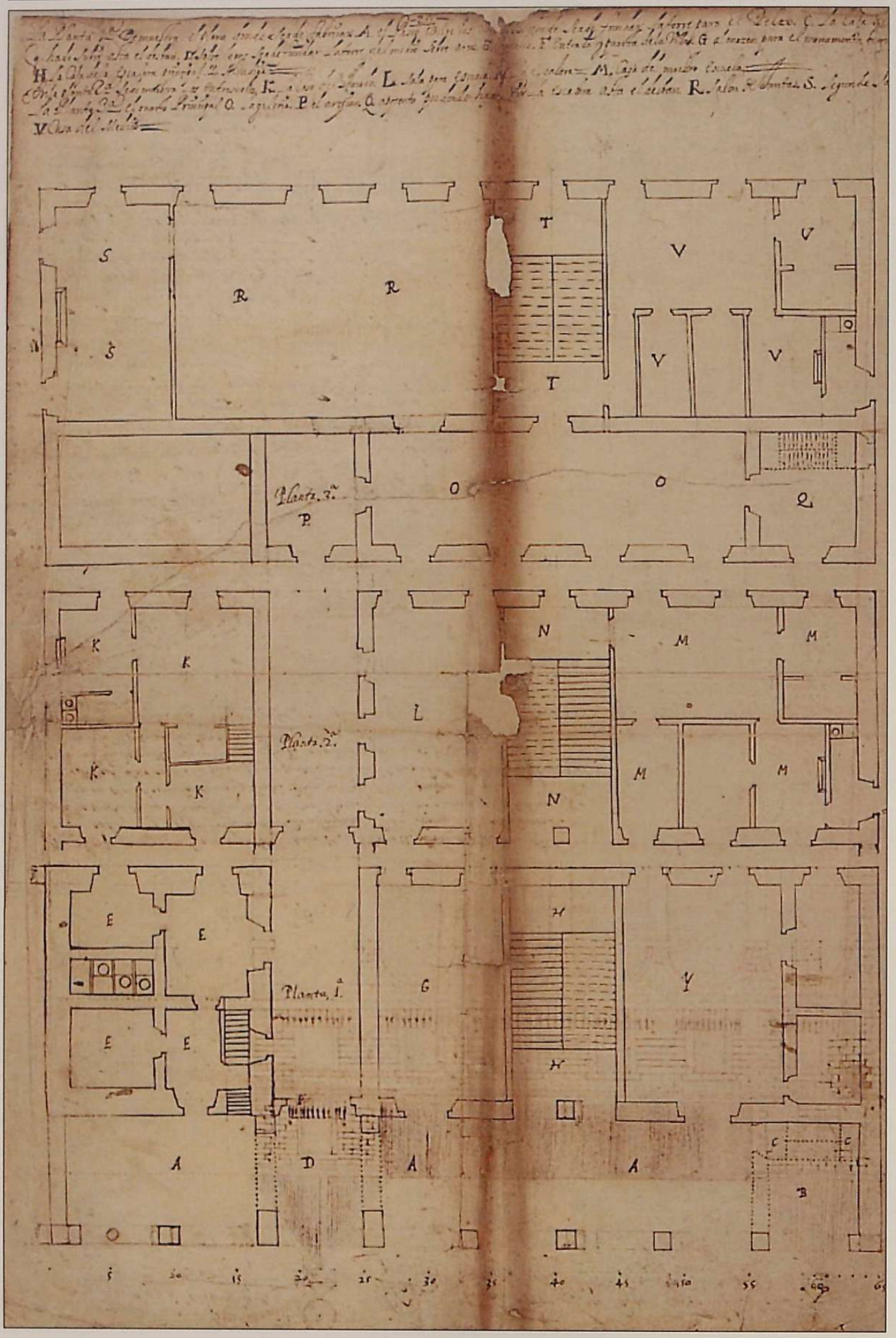
El asunto lo decidió el alcalde con la encarcelación de los dos hernaniarras: el proveedor del caballo, *Aramburu*, y el que sacó la daga para defender a la dama, Zuaznabar. Ambos tuvieron que permanecer en la cárcel un tiempo, hasta que el maestro cantero notificó al alcalde su deseo de no denunciarlos. Eran, desde luego, otros tiempos, en los que las palabras y el honor adquirían una importancia muy distinta a la que les damos ahora.

En fin, que nos queda una relación agridulce entre el maestro Lizarraga y Hernani: momentos agrios como el del desplome de la fachada de la Casa Consistorial o el incidente con varios hernaniarras aquí descrito, pero también buenas acciones como el campanario y la balaustrada de la torre de la iglesia, que todavía podemos contemplar hoy en día, y el trazado de la Casa Consistorial antigua, de la cual solamente nos quedan la fotografía de su ruina y las alabanzas que le dedicaron en sus comentarios y libros de viaje los autores de la época.

Los datos e imágenes utilizados en este artículo han sido obtenidos del Archivo Histórico de Protocolos de Gipuzkoa de/en Oñati (AHPG-GPAH. Pl. 3,7) y del Archivo Municipal de Hernani.

[7]Esta escritura, y una posterior carta de pago que se encuentra en Oñati, nos permte delimitar la obra de Lizarraga en la torre: por la carta de pago sabemos que cerró el campanario; que la balaustrada superior y la ornamentación que la acompaña son suyas lo deducimos porque son las únicas intervenciones que hoy podemos ver en la torre en las que se utilizó piedra de Igeldo. Desde luego, su intervención no es la que señala Murugarren en su obra "Hernani. Su historia e Instituciones", ya que, por error, le situa en una época muy temprana, en 1593 (posiblemente porque al tomar la fecha de 1693, confundió el 6 por un 5).




Planta 3ª
Planta 2ª
Planta 1ª

URTEURRENAK

MARTIN ZABALETAK EVEREST ZAPALDU ZUEN ORAIN DELA 25 URTE.

Orain dela 25 urte, 1980ko maiatzaren 14an, Martin Zabaletak Everest tontorra jo zuen. Pasang Tenbarekin batera ikurriña altxatu zuen.





FIESTAS DE SAN JUAN 1955 • HERNANI

La introducción del maiz en Guipúzcoa

Don Fausto Arocena, culto y brillante cronista oficial de Guipúzcoa y concienzudo e inteligente investigador de las cosas del País, nos deleita en "Munibe", suplemento de Ciencias Naturales del Boletin de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País, con la siguiente crónica, de tanto interés para Hernani:

Sobre la figura de Gonzalo de Percaztegui, supuesto introductor del maíz en Guipúzcoa, publiqué dos artículos en la "Revista Internacional de los Estudios Vascos" y una nota en el "Boletín de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País". Porque es el caso que el problema de la introducción del maíz aparecía centrado en la afirmación del Padre Larramendi, según la cual "trájose desde Indias la primera vez a esta provincia, y lo trajo Gonzalo Percaztegui, natural de Hernani, y se comunicó después a otras provincias".

No nos daba la fecha de vivencia de ese personaje, y por otra parte, no le fué propicia la fortuna a don Carmelo de Echegaray, cuando trató de averiguarlo, ya que su investigación fué desviada ante una permuta de apellidos que le desorientó totalmente. Sin embargo al proceder al arreglo del archivo municipal de Hernani, no me fué difícil encontrar a este personaje, porque, habiendo sido escribano, dejó huella abundante en la documentación del archivo. Las fechas que limitan su vida son las de 1538 y 1576, y entre ellas habría que situar la importación del preciado cereal que revolucionó nuestros cultivos. La primera dificultad que se ofrecía residía en el hecho de que, situándosele en Hernani durante todo el período de madurez de su existencia, no quedaba lugar para un viaje a Indias, que entonces debería ser muy prolongado; pero esta dificultad quedaría allanada ante la consideración de que Percaztegui realizó un viaje a Lisboa, puerto abierto hacia las Indias, como corresponsal de la familia de Loyola, muy asomada por su parte a dominios de ultramar, porque ha de tenerse en cuenta que no es absolutamente necesario que el cereal fuese personalmente transportado por él sino que pudo serle enviado por otra persona desde América.

Tenemos, además, el testimonio de Iturriza doctamente comentado por mi colega don Angel Rodríguez, según el cual el maíz "fué conducido de la América hacia el año 1550", fecha que conviene muy bien al período en que le tocó vivir al escribano de Hernani, Gonzalo de Percaztegui. Otro testimonio de parecido valor es el de Isasti, quien escribe en 1620 que "de poco tiempo a esta parte se hace el pan de maíz". Y no es sólo de Iturriza y de Isasti de quien recibe confirmación la hipótesis lanzada por Larramendi, sino que vemos también en Lefebre, que la municipalidad de Bayona prohibía en 1570 "jeter dans la Nive les tiges d'artho mayro": o sea, los tallos de maíz, para que no dañasen a los puentes y a las cadenas.

Hasta aquí todo conviene a la tesis según la cual el Gonzalo Percaztegui a que alude Larramendi debería identificarse con el escribano de Hernani. Pero ocurre que René Cuzacq nos asegura con referencia a la asignatura DD-1 de los Archivos Departamentales de Bayona, que el Vizconde Laurec prohibió en 1523 echar al Nive "la paille de blé et d'artho mayro" con lo que la citación de Lefebre, investigador de raza, queda muy adelantada. Ante esc cabría dudar de que ambos textos pudieran ser uno mismo, aunque la argumentación de Cuzacq aparece muy documentada. Lo único que cabe es afinar sobre la correspondencia entre "artho mayro" y maíz, que para Cuzacq no ofrece ninguna duda.

Por otra parte, en el sólido estudio de F. Bouza Brey, publicado en el "Boletín de la Real Academia de la Historia", se recoge la afirmación de Jhon J. Finan, según la cual la primera edición de la Historia General y Natural de las Indias..., en 1525, refiere su autor, González de Oviedo, que el maíz crece cerca de Madrid. Pero hay que convenir en que Finan padeció diversas equivocaciones. La primera, al dar por sentado que la Historia se publicó por primera vez en Sevilla en 1525, porque lo cierto es que se imprimió, efectivamente, en Sevilla, pero en 1535.

Lo que se imprimió en 1526, y en Toledo, fué "De la natural historia de las Indias"; pero en ese libro no parece referirse el hecho de que el maíz creciese



cerca de Madrid. Por consiguiente, no se puede hacer argumento de esa citación para determinar que ese hecho aparece ya registrado en 1525. Donde dice Oviedo con toda determinación que vió en Avila "un buen pedazo de mahizal, de diez palmos de alto las cañas", y que fué testigo de ello "el muy reverendo señor



doctor Bernal, del Consejo Real de Indias por sus Magestades", es en la Historia General y Natural. No necesitaba, por lo demás, Finan establecer inducciones basadas en fechas de impresión, cuando ese mismo texto determina claramente que el hecho ocurrió el año de "mill é quinientos é treynta de la Natividad de Chripsto, nuestro Redemptor".

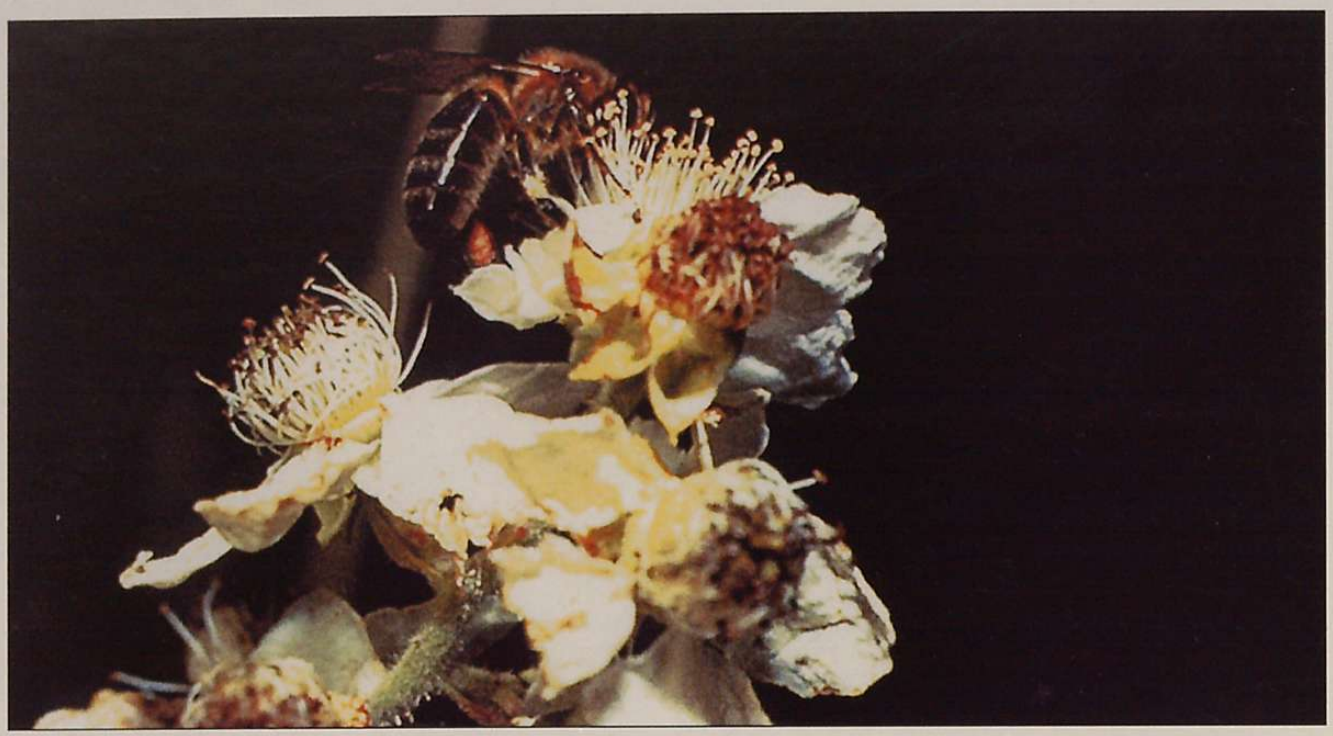
Eliminada a las luces de la documentación presentada la tesis de que el escribano hernaniense, Gonzalo de Percaztegui, fuese el introductor del maíz, tendríamos que pensar, dada la gran autoridad de Larramendi y su perfecto conocimiento de nuestros problemas, que el introductor sería el obispo hernaniense Percaztegui, de quien sólo conocemos el lugar de su naturaleza y su calidad de obispo, ignorando su nombre de pila y la radicación de la Diócesis en que ejercitó su ministerio, Diócesis que quizá estuviese situada en territorio de ultramar. Ese obispo sería, con seguridad, pariente del escribano y desde luego su homónimo, porque dada la rareza de esa grafía de su apellido (la forma Barcaiztegui es la frecuente) y la mayor rareza aún de ese nombre, que constituye una excepción en el poco frondoso santoral de entonces, presta base para suponerlo así.

Antes de pasar a sentar una conclusión conviene salir al paso de quien pretenda que las citaciones de Lefebre y de Cugaeq están fuera de lugar, porque el problema que se trata de elucidar es el de la introducción del maíz aquí y no en otra parte. Eso sería efectivamente así si mediase la circunstancia muy digna de ser tenida en cuenta de que en Francia se denominaba al maíz blé d'Espagne, lo que denota clâramente que aceptaban con toda plenitud la circunstancia de que el cereal fué importado allí desde España. Por esa razón no podrá menos de admitirse la congruencia de esos textos para resolver nuestro problema. Mucho más, si se tiene en cuenta que San Sebastián y Bayona mantenían relaciones comerciales estrechísimas, hasta el punto de que en el curso de las guerras entre Francia y España era admitido el comercio entre ambas poblaciones. Y por otra parte, es lógico suponer que el comercio de Indias se hacía sobre puertos de España y no sobre puertos de Francia.

Después de lo expuesto podríamos llegar con muchas reservas a la conclusión de que, en el estado actual de los conocimientos sobre la materia, el maíz se introdujo en Guipúzcoa antes de 1523 aunque su cultivo no fuera divulgado hasta más tarde, y que el sujeto importador sería, como quiere Larramendi, un Gonzalo de Percaztegui a quien no es posible identificar con el escribano de Hernani, y sí, quizá, con el obispo del mismo apellido indubitado y del mismo nombre presunto.

ERLEA, MAGIA HANDIKO ABEREA

Hiatzinto Fernandorena Setien



NORTASUNA ETA MAGIA

Ez dakit gure artean inork hartuko lukeen erlea aberetzat. Ez, seguru aski. Izan ere mamutxa edo intsektu bat bezala areago kontsideratu izan baitugu. Baina gaur egun, era ofizialean eta Europan gutxienez, *abeltzaintza txikia* delakoaren atalean sarturik dago erlea, belgikar, frantziar, italiar, espainiar... erlezain handiek diru-laguntzen ondorioetarako egin duten borrokari esker. Borroka luzea izan dela esan behar, eta diru-laguntzak ere segurtatu dira, baina ororen buru, aipatzekoa da erlearen **nortasuna** finkatu ahal izan dela.

Eta egia esan, erlearen nortasunak berebiziko garrantzia duela jabetzen ari da jendea bazter guztietan. Ez gizakiaren zerbitzurako produktu interesgarrien sortzaile delako soilik (eztia, argizaria, polena...), baizik eta, bereziki, erleak naturari eragiten dion arnas-berritzeagatik. **Polinizazioa** deitzen den fenomeno aberasgarria gauzatzen du erlea deritzon abere lapatx honek. Ez dugu inola albora utziko idazlan honetan puntu hori, duen garrantziaz ongi oharturik gaude-eta zenbait erlezain.

Bestetik, erlearen nortasuna aipatzean, horren arrazoi nagusia ere aipatu dugu, baina erlearen eta eztiaren ikuspegia baizik ez duen edonorentzat sekulako magia dauka erleak, honako bi oinarri hauengatik: *harridura* eta *beldurra*. Harridura? Betidanik. Erlezain izan ala ez izan. Zenbat ustekabe gertatzen zaigun erlezainoi ere aberetxo sorgin horren munduan! Eta besteak beste, galdera nagusi bat sortzen zaigu: nork agintzen du familia edo kolonia horien barnean? Erreginak? Ez. Denboraren txarraldia edo negua baldin badator, nork agintzen dio erreginari: *Zu lasai, utzi erruteari,* arrautzak ipintzeko zereginari alegia. Nork agintzen du lan banaketa: *Zuk argizaria egin behar duzu eta abaraskak moldatu. Zuk etxeko lanak eta garbiketaren ardura izango duzu. Zuk xelea* (erreginaren janaria). *Zuk poliziaren lana,* atea zaintzea jende arrotzik etxean sar ez dadin. *Zuk umeentzako ogia (polena) ekarri behar duzu. Zuk ura. Zuk eztia. Zuk propolioa. Zuk... haizagailuaren lana (udako bero handian) eta negua heldu dela usaintzean, zirriztu guztiak itxi, eta zuk eta zuk eta zuk, berogailua martxan.* Esan behar da, gainera, ahapetik eta isilpean, baina, neguaren atarian erlamandoak garbitu egiten dituztela, eta hil eta gero gorpuak etxetik at botatzen dituztela. Nire lagun erlezain batek hala esaten du: *Feministek balekite...!*

Erlezain ez denarentzat beste erabateko magia du erleak. Esaterako, ikastoletako haurrak gure erleak bisitatzera etortzen direnean, ez dira galde eta galde aspertzen erlearen berri jakin nahirik. Eta alabaina, harriduraz aparte, beldurra eragiten du erleak. Eguraldi zakarra edo oso beroa ez bada, erlea bere lanean normal-normal ibili ohi da. Zakurrarekin gertatzen dena gertatzen da erleare-

kin ere. Zu urduri eta beldurrez hurbiltzen bazaizkio, espantuka esan nahi da, berehala etorriko zaizu erlea eta behin batek ziztada eginez gero, ospa handik lehenbailehen; bestela, bat ez, hamar izango dituzu gainean. Ziztadarekin, pozoiaz aparte, usain nabarmena izaten baitu eztenak eta berekin daraman poltsatxoak, alarma pizten da eta berehala mugitzen dira erleak. Gainerakoan, alergikoa denarentzat da beldurgarri. Hamar mila lagunetik bat izaten omen erlearen pozoiari alergia diona, baina hura zu baldin bazara, eta erleak heldu badizu, ospitalera ahalik eta lasterren. Alergia arindu edo ezabatzeko bideak ere badira.

ERLEZAINAK ETA EZTIA

Negualdi luzearen ondotik heldu da aurten ere udaberria. "Ez nahi ordurako!", esango zuen baserritar, artzain, bara-tzezain batek baino gehiagok. Eta erlezain askok, duda-muda handirik gabe. Gainera, Gipuzkoan erlezain gehienak amateur edo afizionatu hutsak gara, hor zehar 500-700-1200 edo 2000 erlauntzekin lanean ari direnekin konparatuz gero. Horregatik diot afizionatuak garela hemen. Gipuzkoako erlezainik gehienok 6-8 edo 10-12 erlauntza ditugu. Badira bakar batzuk 40-60 dituztenak, eta bat edo beste 100etik gora dituena.



Garai bateko erlategia, Lodosa (Nafarroa).

Ez gara erlezaintzara dedikatzen hemen, salbuespenen bat edo beste izan ezik. Bestela esanik, ez gara profesionalak, edo ez dugu erlezaintza ogibide. Hemen, erleari gustua hartzen diozu, eta etxerako ezti pixka bat lortzea da gehienon helburua. Etxerako eta adiskideen artean banatzeko hainbat izatea, opari "gozoa" gertatzen da-eta eztia, izan ere.

Lehen, baserri gehienetan baziren hiruzpalau erle, gutxienez, eta historiak dioenez, baserri guztietan izango zen, garai batean, etxerako **gozagarria**. Gero, Ameriketatik azukrea heldu zenean gutxi-



Enborrak, erlauntz moduan erabiliak.

tzen joan omen. Hala ere, Fraisoron daukagu gipuzkoar erlezainok elkartearen egoitza, eta pentsa, 500 erlezain baino gehiago gara bazkide bertan. Gipuzkoarrak soilik, jakina.

Beste gauza bat. Garai batean, eta denbora asko ez dela oraino, ez zegoen oraingo material eta erlauntza moderno hauetakorik. Ahal zen bezala moldatzen zen jendea. Zumitzez edo aienaz eginiko saskitxo batzuk izaten ziren erlauntzak edo zuhaitz enborrez baliatzen ziren, aurrez horiei tripa husturik. Gainera, erlea nonahi zen orduan; pareta-zuloetan, tximinietan, ganbarako teilatu azpian, enbor zaharretan. Dena den, azken kasu horretan, bazen ohitura bat zinez errespetatua zena. Basoan zenbiltzala erle bat enbor zulo batean aurkituz gero, enborrari gurutzetxo bat ipiniz haren jabe egin ohi zen lehenik aurkitzen zuena, eta gainerako denek errespetua zor eta gorde behar izaten zioten. Bai gorde ere, diotenez.

Nolanahi delarik, gure klima bera ez da batere egokia erle multzo handi bat eduki eta horretatik bizi ahal izateko. Udaberria, askotan, oso egonkortasun gutxiko sasoia izaten dugu, eta berdin udalehena, egunak eta egunak igaro behar izaten ditugulako eurixka nardagarria ari duela. Hala ere, udaberri ona izanik uzta polita bildu ohi du hemen ere erlezainak. **Sahatsa** hasten da lehenik loretan, otsailaren erdialdera edo. Polena biltzeko



Antonio Goikoetxea erlezaintzan erabiltzen dituen tresna eta tramankuluak prestatzen.

egokia erlearentzat. **Txikori-lorea** edo kardabera esaten dena etortzen da gero. Hori handiki maite du erleak, polenaz aparte nektarra ere kentzen diolako. Udaberrian aurrera, zernahi lore izan ohi da, belardi, landare eta zuhaitzetan, eta erleak puri-purian jartzen dira. Bereziki **haran, gerezi eta fruitu-arbolen lorea** da aipagarri, eta **sagar lorea, akazia** eta **gaztaina** batik bat.

Akaziaren loreak oso emankorra da, baina eragozpen bat dauka: hamabost eguneko epea izaten du, *eta euriak jotzen badu, akabo aurtengoa!*, eta aurrera egin behar. Hala ere, Hernanin bada erlezain bat, Pikoagako Joan, nik ez dakidana nola moldatzen den: urtero, gutxi-asko, izaten du hark akazia eztia. Puntu honetan gaudenez gero, bidezko gauza irizten diot beste erlezain hernaniarren bat edo beste aipatzeari ere. Lehenik eta behin, Antonio Goikoetxea, Altzuetako semea, gertatzen zait aipagarri erlezaintzan eta erlezaintzaren alde egin duen lan isil, urte luzeetako eta goresgarriagatik. Gauza bat da erlezaintza, eta bestea berak eguraldi txarrak edo txolarteak aprobetxatuz erlezaintzarako egin dituen tresna eta tramankulu erabilgarri horiek.

Eztiaren puntuari jarraituz, Hernaniko herrira etorri dira hainbat alditan "Ezti onenaren sariak". Iazko lehiaketan Felix Bidegik ekarri zuen sari hori, baina lehenago, oraindik urte asko ez dela, J.M. Aranburu Olazarkoak ere bai, eta bidenabar, Aparraingo J. Migel Aizeaga bera ere ez dezakegu albora utzi, zeren eta sari bat baino gehiago bereganatua baita azken urteotan Donostia eskualdeko sariketan (2000, 2004 eta 2005ekoetan).

EZTI MOTAK

Gainerakoan, Gipuzkoako eztia mila-lore edo lore anitzeko eztia izan ohi da. Lore bakarreko edo monoflorala esaten dena nahi duenak, hala nola erromero, ezkai, izpiliku, basoko edo txilar eztia nahi duenak, Nafarroara jo behar, edo Errioxa eta Burgosko mendietara. Erleak hartu eta hoa gauez paraje horietara! Trashumantzia deritzo jokabide horri.

Eztiarekin ari garenez gero, aipa ditzagun beroni buruzko zenbait berezitasun. Jende askok galdegiten du: *Emaidazu katarroarentzat ona den ezti bat.* Eta katarroarentzat ezti mota guztiak direla onak izan ohi da nire erantzuna. Bestalde egia da ezti mota batzuk eraginkorragoak direla kasu horretan. Esaterako, ezkaiarena edo eukalituarena. Bestetik, guztiz finak dira erromeroaren eta izpilikuaren eztiak, zapore berezi atseginekoak. Horiek dira haurrentzat ere hoberenak. Eta mila-lorea, jakina. Bestela, badakizue haurrekin zer gertatzen den. Zapore azkarreko ezti bat dastatzeko eman haur bati, eta zapore gogorreko eztia bada, urteetan eztiari muzin egingo diola.

Hala bada, txilar eztia, mendi goietako eztia izaki, aski gorputz sendokoa eta azkarra dugu. Honen parekoa da basoko eztia esaten dena. Gauza bitxi bat gertatu da, hala ere, basokoarekin. Orain arte gaztelaniaz eztiaren mailarik ez zuen zerbait zela esaten zen *(melaza, mielato...)*, eta hein handi batean mespretxatua edo baztertua zen. Ulertzeko: oliba olioarekin gertatu izan denaren antzera. Orain, analisi kimiko batzuen arabera, basokoa omen da mineralen aldetik *(magnesio, kaltzio, potasio...)* eztirik aberatsena, eta beraz, merkatuan garestiena, berau delako jende adineko, operatu berri, kirolari, estresatu eta jende nekatuarentzat aproposena. Ezti azkarra nolanahi ere, eta berak daukan berezitasunik handiena zera da, ez dela lore eztia, beste guztiak diren bezala. Basokoa esatean, erleak zuhaitzari (artea gehienbat) kentzen dion eztia dela esan nahi da. Hitz bitan esateko: udako beroarekin edo harri jasa edo haize bolada zakar baten ondorioz, zuhaitzak zauriren batzuk jasaten dituelarik, izerdi sendagarri bat jariatzen du zauri horietan, izatez nektarra dena eta erleak ezti bihurtzen duena. Ez da besterik.

Gaur egun, eztia ez da soilik gozagarria, nahiz eta baden jenderik azukre zuria edo beltza erabat baztertu eta eztiaz baliatzen dena. Ez geroz eta gutxia-

go. Urdailak azukrea baino askoz aiseago digeritzen duela eztia, gauza jakina da. Bestetik, eztia sukaldaritzan sarturik dago. Eztiarekin gozokiak egiten dira, baita xaboia, xanpua eta abar ere, eta kosmetikan leku berezia dauka.

ERLEAREN EKOIZPENAK

Gure buruan eztiak dauka lehentasuna erlearen ekoizpenen artean, baina besteak ere ez dira garrantzi gabekoak, esan nahi baita, **argizaria, propolioa, polena, erregina-xelea** eta orain... **pozoia**, gainera, geroz gehiago aintzat hartzen ari diren produktuak baitira edonon ere.

Argizaria hartu dut bigarren lekuan aipagai, elementu hori tradizio handiko zerbait izan delako Euskal Herriaren historian. Egungo argindar hau (elektrizitatea) ez zenean, ilunpean argi egingo bazen, argizaria zen elementu nagusia. Etxe barnean eta ilunpe beltzean berdin, farola hartuta kalera jaistean. Beste era batera ere etxeetan ezinbesteko elementua zen argizaria: sendabelarrekin ukenduak egiteko; altzariak (kutxak, armairuak, oholezko zoruak...) leun eta garbi mantentzeko; tximistak jotzen zuenean, erramu eta kandela bedeinkatua pizteko; elizan hildakoen alde bildumena edo luzea hilobi gainean ipintzeko.

Izan ere, esan gabe doa, garai batean (1800ean eta...), kolera izurritea gertatu zen arte, hildakoei elizaren barnean lur eman ohi zitzaiela eta baserri edo etxe bakoitzak bere hilobi jakina zeukala elizan, eta han jarri ohi zela etxekoandrea bere kandela eta eskaintzarekin elizkizun nagusietan. Hori nola zen ikusi nahi duena, doala Amezketako parroki elizara, ohitura hark herri horretan oraino jarraitzen duelako, nik dakidanez.

Bestetik, egun, gauza bitxia iruditu arren, berebiziko garrantzia zuen hilobiak. Hara, baserria saldu eta beste nagusi edo jabe baten eskuetara pasatzen baziren etxea eta lurrak, elizako hilobiaren eskubidea ere, eskubide sakratua, jabetza horretan sartzen zen. Bestela esanik, ezin uka hilobiak, argiak, argizariak eta... hein batean erleak ere bai, oro har, erlijio zentzurik ez zutenik. Marko horren barne jarri behar da, esaterako, etxeko nagusi zaharra hiltzean, baserriaren ardura hartzen zuen nagusi berriak eman beharreko lehen urratsa erlategia bisitatzea izan ohi zela. Zeremonia hura burutzeko, kapa soingainean hartzen zuen, eta kapelua buruan, eta erleetara joan eta esaten zien: *"Horra, nagusi zaharra hil da, ni nauzue orain nagusi berria"*. Esaterako, Zuberoako Liginaga herrian, honako formula hau erabiltzen omen nagusi berriak, kax-kax eskuaz erlauntza jotzen zuelarik: *"Jazar zite, buruzagia hil zaizie"*.

Gurean, eztia eta argizaria, beste leku batzuetan argizaria eta propolioa, beste batzuetan eztia eta propolioa (antzinako Egipton), eta esnea eta eztia (Biblian), izan dira estimutan, gehienbat. Eztia, argizaria eta propolioa duela milaka urtetik hona zaizkio ezagunak gizakiari, funtsean eta maila ezberdinetan osasunarekin garrantzi handiko lotura izan eta dutelarik. Harrigarria, hala ere, zera da: polena, xelea eta pozoia, esaterako, atzo goizekoak direla. Ezagunak ziren hiru elementuok berebat, jakina, baina ondorio osasungarria zutenik jakin gabe. *Apiterapia* deitu izen modernoa dauka osasunarekiko elementu guztion loturak. Hirurogei bat urtetik hona egin dira benetan ezagun zentzu horretan polena eta xelea, eta harrez-



Kolore nahiz zapore ezberdineko eztiak.

kero merkaturatzen hasi. Pozoiarena da bitxia. Horrek, esan dezagun, atzo arratsaldean (ez goizean) erakutsia duela bere burua.

Apiterapia aipatu dugunez, antzinatik bederen, **propolioak** izan du nagusitza. Oroitzen naiz, duela hiru bat urte Iruñeko Erlezainen Elkartean Hugo Agirre argentinar apiterapeuta hark, ikastaroa ematera etorrita, hasiera beretik esan ziguna: *"Oroit, erlezainok etxean duzuela farmazia"!* Bidenabar esan dezadan Argentina eta Kuba direla arlo horretan aurrerapenik handienak egin dituztenak. Bestetik, Argentina da eztiaren munduko esporta tzaileetarik bigarrena ere.

Propolioa zer den? Nik neuk erleen **botikina** dela erantzuten dut, arrapalada batean. Erretxinaren antzeko substantzia bat da, erleak zuhaitz eta landareetatik jaso eta lantzen duena. Zirriztuak itxi eta zoko guztiak betetzeko modua egiten du erleak bere etxean. Onddo, bakterio eta horrelakoetatik babesteko baliatzen da horretaz. Esaterako, udaberrian bazoaz erlauntzak bisitatzera maiz atzematen duzu erlauntzaren barnean tximeleta handi bat, sagua edo sugandila. Erleak hil egiten ditu, baina ezin atera. Erleek zer egiten dute, orduan? Usteltzen ez uzteko eta gaixotasunik etxera ez sartzearren, propolioaz momifikatu, horra. Hortik ikasia izango zuten antzinako egiptoarrek faraoi eta handikien gorpuak momifikatzeko propolioaren erabilera seguru asko.

Horretaz gain gure kasuan zertarako erabiltzen den? Eztarriko marranta eta birikak garbitzeko eta larru azaleko onddo, ekzema, urradura edo zauri eta zartadurak sendatzeko. Erredurak ere bai. Gaur egun, likido (tintura) edo xaboi edo krema bilakaturik aurkituko duzu merkatuan. Nik neuk txikle bezala ere askotan erabili ohi dut ahoan. Adibidez, iodo tintura soilik antiseptikoa den bezala, propolioarena antiseptikoa eta antibiotikoa da, aldi berean. **Sendagailu naturala** delako dauka halako balio edo estimua.

Lore hautsa da, izatez, **polena**. Hauts fina. Erlekumeen ogia deitzen zaio erlezainen artean, halaxe da-eta, izan ere. Lore hautsa arra eta emea izaten denez, erlea bere bilketa lanean lorerik lore dabilelarik, bi elementuok (ar-emeak) gurutzatzeko bidea egiten du. Hauxe besterik ez da polinizazioa deritzon fenomenoa. Gero aipatuko dugu hori, ordea.

Lore hauts fin hori, pazientzia handienaz bildu, bolatxoak egin, atzeko zango banatan dauzkan poltsa biak bete eta etxera garraiatzen du erleak. Umea dagoen hurbileko abaraskan, zuloetan metatzen joaten da. Erlezainak erleari atakaren sarreran tranpa berezi bat ezartzen dio eta halaxe lortzen da merkatura heltzen den erlearen polena esaten dena. Polenaren propietateak basoko eztiari buruz esan ditugunen antzekoak dira; hots, guztiz aberatsa da bitamina, mineral eta aminoazidoetan. Besteak beste, prostata arazoak dituen gizonekoarengan duen eragina da bereziki aintzat hartzekoa. Esan beharrik ez dago polenak eta basoko eztiak aski ongi konbinatzen dutela elkarrekin.

Erdi Aroan, eta aurretik ere bai, entzuna daukat norbait hiltzear edo hilik zegoen jakiteko erabiltzen omen zutela erlearen ziztada. Erleak berekin darama poltsatxo bat eta hor **pozoia**. Lehenik esan behar da, ziztada ez dela hozkada. Esaterako liztorren eta inurrien heldua hozkada izaten da. Erlearena ez. Erleak atzealdean organo berezi bat dauka eta horretaz baliatzen da heltzeko. Zahato ñimiño baten eitea du: ahoa (eztena) eta poltsa. Eztenak zulatu eta poltsak pozoia jariatu. Injekzio bat funtsean. Horra, erlea erizain bilakatua.

Eta halaxe da, ezin uka inola. Pozoia, gaur egun, krema modura edo injekzioetan aurkituko duzu medikuntzan, baina naturopata edo apiterapeuta zenbaitek erleak dauzkate beren baratzeetan edo, eta handik kutxa batean behar dituenak hartu, senda gelara eraman eta pintza batekin zuzenean ezartzen dio erlea gaixoari min duen puntuan zizta egin eta pozoia sar dakion. Pozoia zertarako den? Erreuma, artrosia, hezurretako gaixotasunak, bihotzeko arritmia... sendatzeko, gehienbat.

Erregina-xelea aipatu behar dugu hemen. Nire lagun erlezain batek xeleari buruz esaten duenez, Pio XII. Aita Santua ere erregina-xeleari esker bizi izan omen bizitzako azken urte edo egunetan. Ez dakit egia den. Beste gauza bat dago garbi, honetan. Erlea, erle normala, bizpahiru hilabete baino gehiago ez dela bizitzen uda sasoian, neguan gehixeago. Eta erregina? Erregina lau edo bost urte. Atera kontuak!

Soilik erreginaren janaria da xelea. Analisi modernoen arabera, badakigu janari benetan azkarra dela xelea. Bidenabar esan dezagun 1952. urtea arte ez zirela ezagutzen erlearen xeleak zer-nolako ahalmenak zituen giza osasun eta ongizatearen faboretan. Ahuleziak jota dabilen gaixoarentzat da benetan bizkorgarri eta aproposa. Erlezainarentzat lortzen edo eskuratzen aski zaila den produktua, bestetik. Oso delikatua. Hozkailuan gorde beharrekoa eta egunero mihiaren puntan amiñi bat hartzekoa dena.

ERLE BELTZA

Erle mota asko daude munduan zehar, dakigunez. Hego Ameriketan lanik asko badute orain, bertakoaz aparte, esate baterako, erle hibrido afrikani-

zatuarekin. Eztigilea bai, baina hagitz gaiztoa eta oso kontuan ibili beharreko erlea den albisteak ditugu. Guk, hemen, besterik daukagu.

Bizpahiru erle mota dira gure ingurumen honetan ezagunenak. Nik neuk ikusia dut "ligustika" *(Apis mellifera ligustica)* deitu kolore horiko erle aski goxo eta emankorra dena. Beste bat, buckfast izenez ezagutzen dena, irlandar monje batek hibridazio lan askoren ondotik sortua. Hori bai, hori urte askotan eduki dugu, zinez xaloa eta eztigile aparta delako. Pena eman zidan albo batera utzi beharrak. Zergatik? Oraintxe esango dut: beste bat delako bertako arraza, *Apis mellifera mellifera* delakoa. Beltza da kolorez, eta aski gorputz handikoa. Berau da hasi Alemaniatik eta Frantzian barna Espainia hegoalderaino zabaldurik dugun arraza nagusia.

Eta zer gertatuko, eta Pirinioetako mendikatearen albo bietan erle mota hori hain ongi txertatu delarik, iraupen eta erresistentzia handieneko erle mota horixe dela gurean. Gure klimari (hezea, hotza...) egokitu egin zaiola –mendeen poderioz, jakina– eta bertako egin edo bilakatu dela, horra. Erle beltza, noski, baina **ekotipo** berezia. Ulertzeko, hemengo ardiari buruz esan dezakegun gauza bera: iledun ardia dugu hemen, bustiari gogor egiteko prestatua dena etab.

Hala, Gipuzkoako Erlezainen Elkarteak bertako erle hori, erle autoktonoa, betidanik ongien gurera egokitzen dena dela ikusita, ahalegin handienez gure erlea sustatzeko bideari ekin zion duela urte batzuk, esfortzu eta diru asko eralgita. Bi gune aurkitu ziren kutsadurarik gutxienekoak zirenak: Goizueta eta Arantzazuko erreka zokoa. Haietatik erlamando eta erreginak hartu eta gure horri buruzko lan polita egiten ari da, aldi berean Unibertsitatek ere azterlan sakona egiten dihardu.

POLINIZAZIOA ETA BARROA

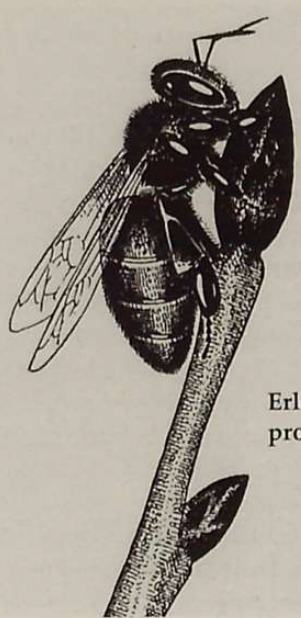
Gorago esanik daukagu lore hautsaren elementu arra eta emea erleak gurutzatzen dituela, guretzat kalitate handiko produktu osasungarria den hori (eztia) biltzen duen bitartean eta horixe besterik ez dela **polinizazioa** deritzon fenomenoa.

Hala bada, esan gabe doa, polinizazioak landareen bizitzan ezin gehiagoko garrantzia duela, zeren eta lorea ernaltzeaz aparte, fruitua eta hazia garatzeko bidean ipintzen baitu landarea, hori zernahi delarik ere, fruitu arbola, barazkia edo belarra. Hazia eta fruituaren produkzioa ugaldu egiten ditu erlearen polinizazioak, eta ugaldu ez ezik, horien kalitatea hobetu ere bai. Horren berri ondo dakite hemengo zenbait frutazain eta sagardogilek. Esaterako, adibide bi emango ditut. Ekilorez ereindako soro batean %30-40ko igoera kalkulatzen da produkzioan. Bestea, Argentinatik udarea edo sagarra esportatu ahal izateko, nahitaezko dute erleak polinizatua izatea, fruta barrutik ere sanoagoa delako, agidanez.

Biologiaren ur handitan sartu gabe, polinizazioa bi modutan gauzatzen dela esan behar da. Haizea da polenaren garraioa egiten duena kasu askotan, pinu eta horrelakoen kasuan. **Polinizazio anemofiloa** deritzo horri. Eta intsektuek burutzen dute bestea, **polinizazio entomofiloa** deritzona. Eta oso gogoan hartu beharrekoa: erlea dela beste intsektu guztien gainetik (liztor, tximeleta, kakalardo, inurri...) %75eko proportzioan polinizatze lan izugarria egiten duena. Datu hau ikusita, jakitunak argi eta garbi esaten ari dira zinez aintzat hartu beharrekoa dela erlearen presentzia eta beronen lan garrantzitsua, naturaren osasuna benetan zaindu nahi bada, behintzat. Bestela desertizaziorako bidean goazela diote.

Gainera, arazoa askoz larriagoa bilakatu da hogei bat urtetik hona. Arrazoia? Erle basatia esaten dena (pareta zulo, enbor...) desagertu egin dela. Zergatia hauxe da: **barroa** deitu akaroa dugula erlezainok gure erlategietan, eta urtean behin edo bitan tratamendua eman ezean, erlerik ez genukeela izango. Basatiak desagertu diren bezala... Nahikoa buruhauste eman ohi digun akaro nardagarria hauxe!

Ahal den xinpleen, puntu edo arazo sakonagoak albora utzita, erleen munduari buruz hainbat gauza jakingarriren berri ematea izan da gure asmoa. Irakurle, hemen esandako asko eta asko gauza ezagunak izango dituzu, eta agian, hemen esan ez den besterik ere bai. Ez bainaiz inola ere gaia agortzeko asmotan ibili. Izan ongi!



Erle bat hosto-begi batetik propolioa biltzen.

JOSE LUIS PEREZ VACAS

Juan Muñoa Marcos



A lo largo de 2005 ha ganado la Copa de España de Primavera (competición celebrada en Andalucía), la Copa de Gipuzkoa y los Campeo-natos de Gipuzkoa y Euskadi. Son los últimos de una serie de títulos cosechados en distintos concursos de perros de caza en que viene participando.

Hablamos del hernaniarra JOSÉ LUiS PÉREZ VACAS. Su pasión son los perros de caza, no sólo adiestrarlos sino criarlos para que su afijo (apellido) "UBARBU" sea conocido y respetado no sólo en campos guipuzcoanos, sino también en estatales y europeos, donde ha cosechado grandes triunfos con la estrella de sus perros "BEGi de UBARBU".

Se inició en el mundo de los perros en compañía de su padre, con un setter "al suelo" (a perro puesto) como se cazaba antes la becada.

¿Cuándo comenzaste a adiestrar perros? Comencé sobre el año 1.978. El primer premio que obtuve fue en 1.982 con un pointer blanco e hígado de Antxon Adarraga, que siempre ha sido un amante de estos perros. Tenía relación con el adiestrador Joxan Rekondo y tras prepararlo me presenté con él en el Concurso que Txantxangorri celebra en San Juanes y, … lo gané. Recuerdo ese trofeo con especial cariño, donado por Deportes Ayerbe, la desaparecida tienda de caza y pesca en la Plaza de los Gudaris.

Después empecé a salir fuera de Euskadi y a presentarme a concursos de perros de caza con setter y epagneul bretón. Los setter de antes, a diferencia de los actuales, eran pesados y no resultaban en los concursos, así que me decanté por adiestrar perros de raza epagneul bretón. Llegué a la conclusión de que el perro que más me apasionaba y me llenaba por su carácter y disponibilidad en su trabajo era, y sigue siendo, el epagneul bretón.

¿Como te resultó la apuesta? Pues, el segundo triunfo lo conseguí ese mismo año en Cataluña, en Caza Práctica, con Nick, que no era un gran perro; pero … Me di cuenta de que para obtener resultados y alcanzar un nivel aceptable en competición hacia falta tener un buen género.

¿Dónde conseguiste ese género? En Italia vi los verdaderos perros epagneul, perros que no estábamos acostumbrados a ver ya que los utilizábamos para cobrar las piezas y poco más. Empecé a traer ejemplares de líneas italianas y francesas y poco a poco he conseguido tener una línea muy buena.

¿Últimamente parece que los resultados confirman que trabajabas en buena dirección? Llevo unos años muy buenos con ***Begi de Ubarbu***. Begi es un perro que nació en casa hace ocho años. En 1.999 recorrí con él toda Europa: después de Navidades salí de casa, primero a Andalucía, de allí a Francia, me clasifiqué para el Campeonato de Europa en Bélgica, luego a Italia y ... volví a casa hacia finales de abril.



José Luis en plena competición.

¿Y como fue la gira europea? La verdad es que **Begi** estaba en un gran momento de forma y eso había que aprovecharlo. Así, me ha llevado a dos Campeonatos del Mundo de Caza Práctica, dos Campeonatos de Europa de Primavera, tres veces Campeón Nacional de trabajo y ha competido en países como Italia, Francia, Alemania, Bélgica, Portugal, Eslovaquia, ... Ha sido un perro que me ha dado muchas alegrías.

¿Pero según he leído lo retiras de la competición? Sí, **Begi** ha dado todo lo que tenía que dar y ahora se va a dedicar a cazar. En su lugar tengo dos perros de tres años ***Sultán*** y ***Sole de Ubarbu*** que han sido campeones de Gipuzkoa en los dos últimos años.

¿Qué diferencia tiene un perro de competición de uno de caza? Aunque mucha gente no lo crea, un perro de competición es un buen perro de caza. De hecho **Begi** es un gran perro de becadas, le encanta cazar becadas. Es más, como perro bien adiestrado que está, sabe en todo momento si le llevo a competir o a cazar, y su comportamiento es completamente distinto en cada situación. La diferencia entre el perro de caza y de competición es que éste último debe darlo todo en el tiempo que dura la prueba, de quince a veinte minutos. Cuando voy a una competición y abro la puerta del carro los perros se quedan quietos esperando que yo les dé la orden de bajar, como te imaginarás en los sitios donde aparcas no puedes dejar que el perro baje como un loco y reciba un golpe. Después me retiro con el perro con el que voy a concursar y estoy un tiempo con él dejándole que haga sus necesidades y preparándolo, para a continuación irme con él donde los jueces a comenzar la prueba.

¿Cuantos perros tienes en este momento? En la actualidad tengo unos treinta perros, a los que, como puedes suponer, les dedicó el poco tiempo libre, así como las vacaciones. Generalmente los viernes salgo con ellos para todo el fin de semana a adiestrarlos con caza salvaje por los cotos que tengo en España.

¿Además eres criador? Sí, saco camadas muy seleccionadas mirando mucho la sangre, estudiando los padres, líneas etc. Generalmente me quedo con todos los cachorros y los voy adiestrando con caza hasta que tienen año o año y medio. A esa edad ya es relativamente fácil adivinar si sirven para la competición o no. Hay perros que tienen cualidades extraordinarias para cazar pero no admiten la disciplina que exige la competición; es por ello por lo que generalmente los perros que vendo tienen más de un año, perros que, aunque descartados para la competición, dan mucho juego para la caza donde la disciplina no es tan rígida.

¿Cómo y dónde adiestras a los perros? Cuando salgo a preparar a los perros, que generalmente me llevo de quince a veinte animales, voy a fincas



de Andalucía, Toledo y Salamanca, donde la densidad de caza es muy alta. Son fincas de ojeo, es decir, practicamos la caza sin muerte, vamos probando perros sobre caza salvaje y en el momento de tirar hacemos una detonación con pistola de fogueo.

¿Participas también en la prueba de caza San Huberto, en la que no sólo se puntúa el perro sino que también al cazador? Sí, hacía seis años que no participaba en este tipo de pruebas. Hace dos, mi hijo Ibai, que acababa de sacarse la licencia de caza, quería participar y así, nos preparamos. Quedé segundo en el Campeonato de Gipuzkoa y gané el de Euskadi. El año pasado Ibai consiguió el Campeonato de Gipuzkoa y yo el de Euskadi. Este año Ibai está compitiendo con *Rufo de Ubarbu*, mientras que Xabi, mi hijo de 12 años, está compitiendo con **Begi** en los diferentes concursos que se organizan por Gipuzkoa.



Xabi, José Luis e Ibai con sus "Ubarbu"

¿Dónde entrenáis a los perros? En Gipuzkoa desgraciadamente no sólo no tenemos instalaciones para entrenar a los perros y enseñarles caza para su adiestramiento, sino que, lo que es más grave, tampoco tenemos lugares apropiados para guardar los perros de caza.

Para entrenar a mis perros y para que vean caza tengo que trasladarme a otras provincias, al igual que yo, el resto de adiestradores. Si quieres preparar un perro no sólo para competir, sino para cazar, los lugares más próximos son Navarra o Álava, donde existen cotos industriales donde enseñar al perro caza. En las Landas por ejemplo, las sociedades de caza tienen sus propias instalaciones donde adiestran a los perros a cazar. Pienso que no sería difícil buscar en Hernani un terreno cercado donde un cazador, previa petición de hora, podría adiestrar a su perro y soltarle alguna pieza de caza. Incluso se podrían enseñar a los cazadores y organizar Campeonatos de San Huberto ya que en Hernani hay mucha afición a los perros de caza. Pero esta labor las deberían asumir las sociedades.

¿Desde el punto de vista de un adiestrador cómo ves a los cazadores? Como puedes suponer tengo mucha relación con los cazadores, pues me consultan temas de perros, zonas de caza en la península, cotos, me compran perros etc. Lo que me llama poderosamente la atención de ellos es el cambio que sufren cuando cazan fuera de Euskadi. Aunque pagan cantidades desorbitadas por los cotos, son respetuosos con las especies a las que no pueden tirar; cuando cazan aquí, no. Te voy a poner un ejemplo. Si un cazador va a Salamanca y le dicen que no puede tirar a la liebre la respetará como si fuera especie protegida pero, en cambio, cuando en primavera soltamos aves de caza en Adarra para organizar el Campeo-nato de Gipuzkoa, tenemos verdaderos problemas en obtener permiso de Diputación, no por el concurso en sí sino por la legión de cazadores que invaden los terrenos con sus perros al finalizar el mismo y las consiguientes quejas de los ganaderos ya que aquellos espantan sus reses por el monte.

Por otra parte, veo que hay mucha competencia entre ellos; si uno mata dos becadas yo quiero matar tres, si tu perro repasa un área de 200 metros a tu alrededor, quiero que el mío haga 300. Y para mí eso no es cazar. Conozco gente que se prepara físicamente para afrontar la temporada y aguantar 6 o más horas monte arriba y abajo.

¿Qué cualidades requiere un cachorro para llegar a ser un buen perro de caza? El cachorro de por sí debe poseer instinto natural y luego, lo que hay que hacer es enseñarle caza y sacarle al campo para que se vaya haciendo al cazador. Sólo así se obtiene un perro de caza. Mucha gente viene preguntándome lo que tiene que hacer y … no hay más secreto que lo que acabo de decirte. Muchos quieren que el perro cace ya con un año y eso no puede ser. Muchos cazadores no tienen paciencia, yo les digo que saquen el animal al campo pero no quieren perder un año sacando al perro sin que les dé piezas. Begi, por ejemplo, empezó con tres años a demostrar lo que valía. Si ellos no ocupan ese tiempo en adiestrar el perro lo va a tener que realizar un adiestrador y eso cuesta dinero, como es lógico.



ÚLTIMOS TRIUNFOS CONSEGUIDOS

AÑO 2.003:

- Copa de Gipuzkoa.
- Campeonato de Gipuzkoa.
- Subcampeón de Gipuzkoa de San Huberto.
- Campeón de Euskadi de Caza Práctica.
- Campeón de Euskadi de San Huberto.
- Clasificado en Primavera.
- Clasificado en las selectivas para el Campeonato del Mundo.

AÑO 2.004:

- Copa de Gipuzkoa.
- Campeonato de Gipuzkoa.
- Tercero de Gipuzkoa de San Huberto.
- Campeón de Euskadi de San Huberto.
- Clasificado en Primavera.
- Seleccionado para el Campeonato del Mundo de Caza Práctica en Eslovaquia.

AÑO 2.005:

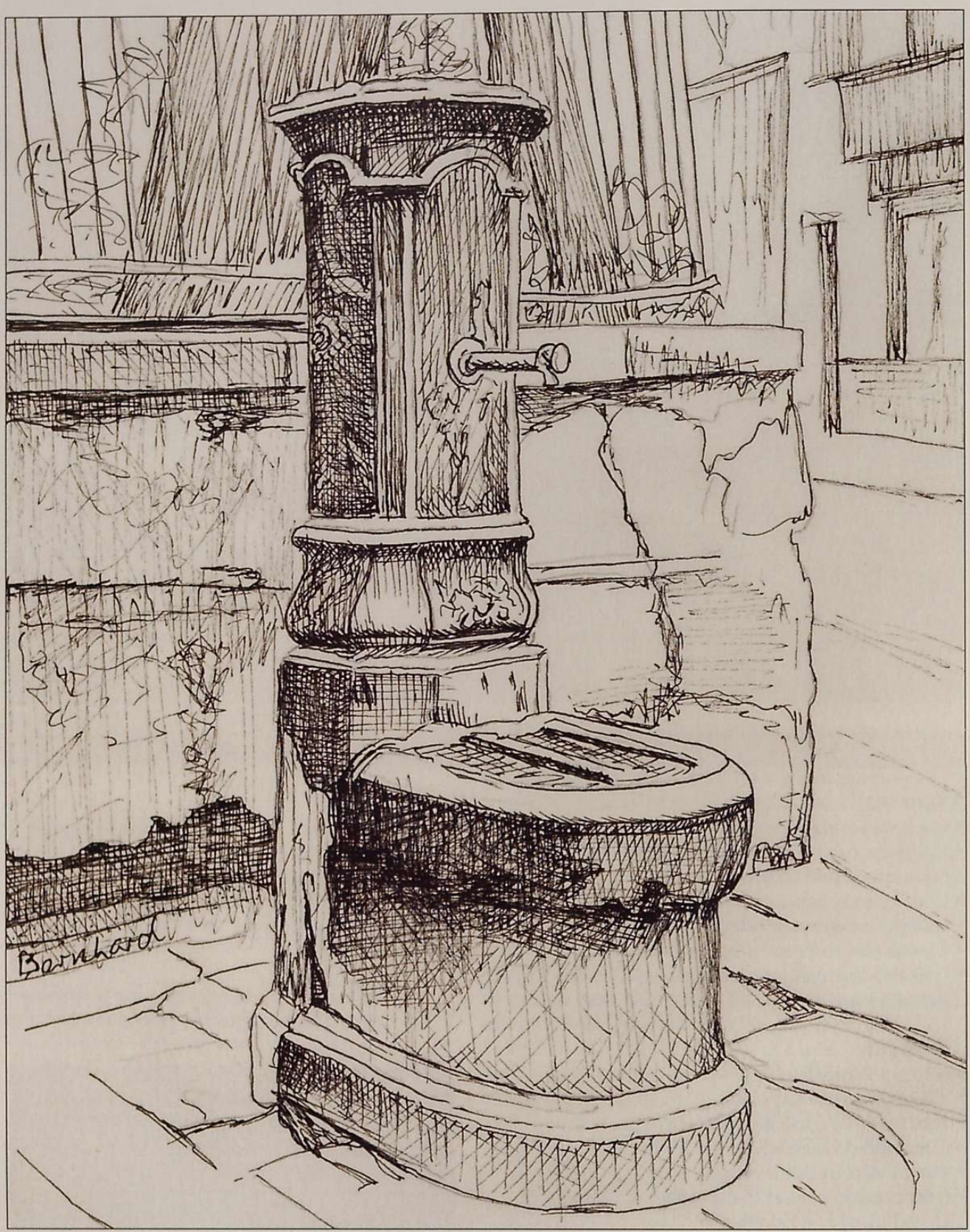
- Campeón de la Copa de España, en Andalucía, de Primavera.
- Campeón de la Copa de Gipuzkoa.
- Campeón del Campeonato de Gipuzkoa.
- Campeón del Campeonato de Euskadi.

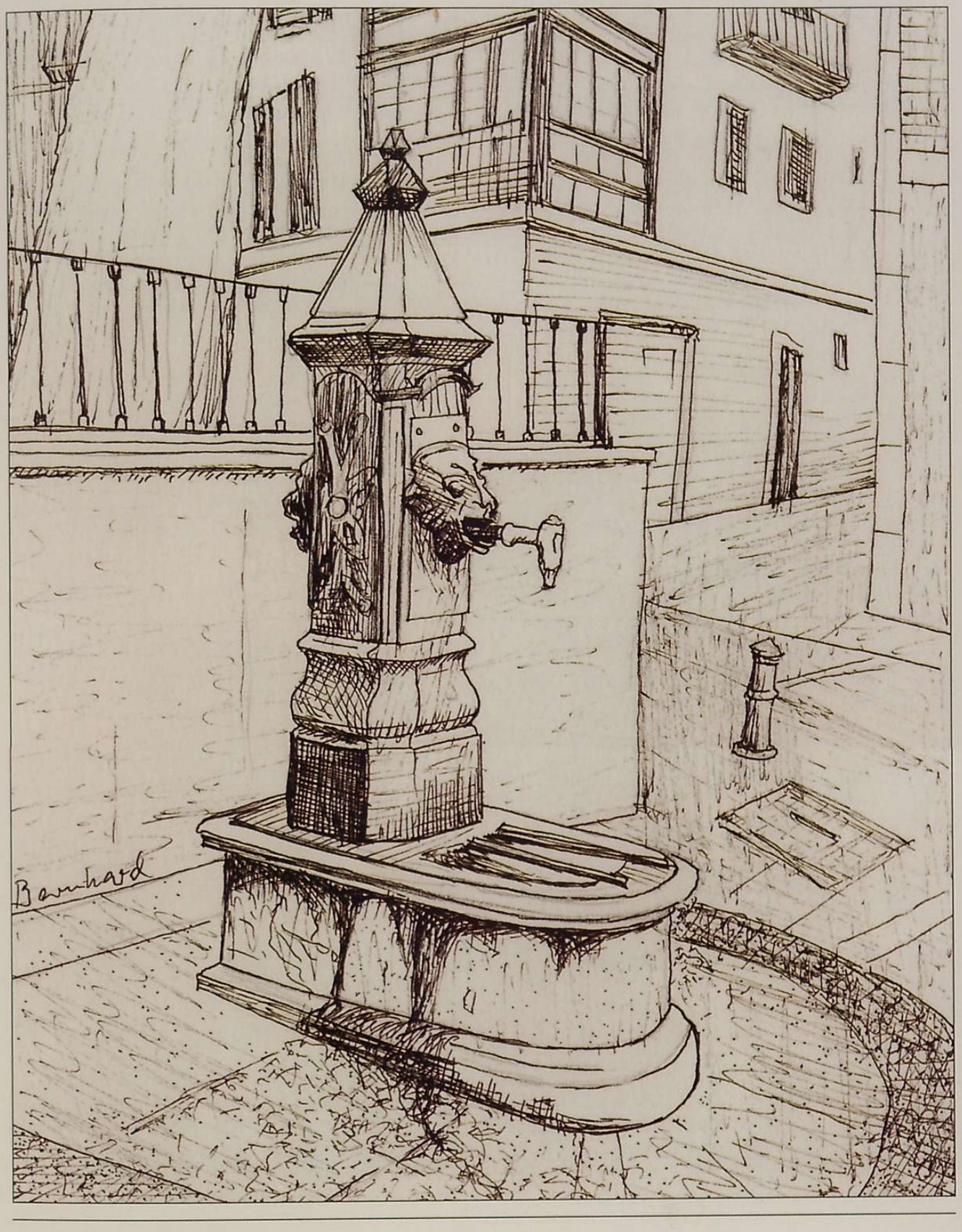
Deseándole suerte, sabiendo que sin duda seguiremos oyendo hablar tanto de José Luis como de sus hijos Ibai y Xabi y conociendo los resultados de sus perros de competición, los "Ubarbu", nos despedimos de José Luis Pérez Vacas.

HERNANIKO PRINTZAK

Bernard Mathiuet

ZINKOENEAKO ITURRIA




Barnhard

ESLAVIAR FILOLOGIA ERRUSIAN, ... "ERRUSIARREKIN EUSKARAZ HITZ EGITEAK POZ IZUGARRIA EMATEN DU"

Amaia Egilegor Urbistondo

Errusiarekiko joera nondik eta noiztik datorkidan azaltzeko jardunean, ez nuke jakingo nola hasi. Aitortu beharra daukat, dena den, betidanik izan dudala errusiar kantekiko, musikarekiko eta, batik bat, dantzekiko, lilura eta jakin-min berezia.



Amaia Egilegor, erdian, bi lagunekin.

UBI ikasten ari nintzela, eta oraindik ikasketak nondik bideratu argi izan gabe, informatika gelan zegoen Orienta Programaren bidez Espainian ikas zitezkeen filologien berri izateko aukera izan nuen. Eta eslaviar filologia egitea bururatu zitzaidan. Erabaki horrek ikasketak Madrilen edo Bartzelonan egitea esan nahi zuen. Etxekoekin hitz egin ostean, eta nire aukeran laguntzen nindutela ikusirik, hurrengo pausoa lagunei esatea izan zen. Lagunei arraroa edo ez-ohikoa iruditu zitzaien nik hartutako erabakia; baina tira, nik nireari eutsi nion.

Egindako aukera nire gustukoa izango ote zen galdera nire baitan nuela abiatu nintzen Bartzelonara. Bartzelonan igarotako lau urteak zoragarriak izan ziren. Pisuko kideek eta bertan egindako lagunek gauzak erraztu besterik ez zituzten egin.

Ikasketen hirugarren maila bukatu osteko udan izan nuen lehen kontaktu zuzena Errusiarekin: 17.000.000 km²-ko hedadura du herrialdeak eta Mosku da hiriburua; ehunka naziotako biztanleak bizi dira han, batez ere, ukrainarrak, tatariarrak eta errusiarrak (biztanleriaren %80). Beste hiri batzuk aipatzekotan, Novosibirsk, Ekaterinburgo, Cheliabinsk, Samara, Omsk eta San Pertersburgo dira nabarmentzekoak.

Nik San Petersburgo aukeratu nuen bi hilabeteko egonaldirako, errusiera ikasteko asmoz bertara egin nuen lehen bidaian. Egokitzapena gogor samarra gertatu zitzaidan hasieran, errusiar ohiturak ulertzeko zailtasuna sarri izaten nuen, eta hizkuntza guztiz ez menderatzeak traba haiek areagotzen zituen.

Ikasketen azken urtean, eta Unibertsitateak ematen zuen beka baten bitartez, San Petersburgora itzultzeko aukera izan nuen, baina epe luzeago baterako, sei hilabeterako, hain zuzen ere. Dena errazagoa egin zitzaidan, alde batetik hiria ezaguna nuelako, eta bestetik, hizkuntza hobeto menderatzen nuelako.

Bartzelonara bueltan, eta iraileko azterketak gaindituta, nondik jo ez nekiela, Moskura lektore edo hizkuntza irakasle gisa joateko aukera eskaini zidaten. Hiri horretara joan nintzen bigarren aldia zen, bizpahiru egunez aurrez egonda bainengoen, San Petersburgon eginiko egonaldietako batean. Berriro hasieratik hastea esan nahi zuen: hiri ezezaguna, bertara egokitzea, lagun berriak ... Baina nik gogotsu ekin nion aukera ezin hobea zela pentsatzen bainuen: bai esperientzia berria zelako, baita bertako hizkuntza guztiz menderatzeko emango zidan aukera ezin hobeagatik ere.

Gaur egun, Moskuko Unibertsitatean euskara klaseak ematen ditut. Nirekin euskara ikasten 35 ikasle ari dira, gehienak hizkuntzalaritza ikasleak. Hasieran niri ere sinestezina egin zitzaidan egoera, inoiz ez bainuen pentsatu Errusiako hiriburuan euskara ikasi nahiko zuen ikaslerik aurkituko nuenik. Askok galdetuko diozue zuen buruari zerk bultzatzen dituen euskara ikastera. Nik ere ez nuke jakingo galdera horri erantzuten. Esan dezakedan gauza bakarra hau da: errusiarrekin euskaraz hitz egiteak poz izugarria ematen duela.



Amaia, ezkerretik hirugarrena, lagunekin.

JULIA ADASKINA ETA NATASHA VOSTRIKOVAREKIN SOLASEAN

Julia eta Natasha Moskuko Mikhail Vasilyevich Lomonosov Unibertsitatean hizkuntzalaritza ikasten ari diren bi ikasle dira. Aurten, azken urteari dagozkion irakasgaietan daude murgilduta. Euskara, orain dela 3 urte hasi ziren ikasten. Beraiekin hizketan aritu gara, eta hona hemen haiek kontatutakoaren bilduma.



Nola bururatu zitzaizuen euskara ikasten hastea?
N. Euskara hizkuntza interesgarria iruditzen zitzaidan, orain arte ikasitakoetatik oso ezberdina. Nik ingelesa, frantsesa eta hungariera ikasten ditut, baina euskara interesgarriagoa iruditzen zait. Noski, zailagoa ere bai.
J. Hizkuntza berezi bat ikasteko gogoa izan dut beti. Beste hizkuntza batzuk ikasteari ekin nion, baina inolako interesik gabe. Koreera ikasten hasi nintzen, baina berehala utzi nuen, alfabetoa zailegia iruditu zitzaidalako. Eta gero, euskara ikasteko aukera eduki nuen, eta horrelaxe hasi nintzen.

Euskal Herriari buruz edo euskarari buruz zerbait bazenekiten?
N. Oso gutxi. Euskarari dagokionez, hizkuntza ergatiboa zela, soil-soilik, eta horrek interes berezia sortu zidan. Bestalde, Euskal Herriari buruz ez nekien ia ezer ere.
J. Jakin, jakin ... Bertako telebistan ikusita, politikari lotutako albisteak bakarrik nekizkien. Ezer gehiago ez. Euskarari buruz nekien gauza bakarra, berriz, familiarik gabeko hizkuntza bat zela.

Etxekoei nola azaldu zenieten zuen aukera?
N. Ez dut gogoratzen. Aitak zerbait bazekien euskarari buruz, eta azaltzea, noski, errazagoa izan zen. Gogoratzen dut aitak egin zidan galdera: *"Euskara? Lehenengo ingelesarekin eta frantsesarekin bukatu, eta gero, gerokoak"*. Lagunei azaltzea aldiz, oso zaila egin zitzaidan: *"Euskara? Eta non hitz egiten da hizkuntza hori?"* Orduz geroztik, beti egokitzen zait euskara non hitz egiten den azaltzea.
J. Familiakoek ez zidaten inolako eragozpenik jarri. Gaztea nintzela eta nahi nuena ikas nezala esan zidaten. Gogoratzen dut lagun batek kontuz ibil-tzeko esan zidala. Jakina, noizbait Euskal Herrira joan beharko nuela pentsatzen zuen, eta han zerbait larria gertatuko zitzaidala. Lagun horrek dezente zekien Euskal Herriari buruz, baina ez jakin beharreko guztia!. Lagunei azaltzea ere ez zi-tzaidan erraza egin. Denek pentsatzen zuten euskara espainieraren dialekto bat zela, eta horrela... Orduz geroztik, beti nabil esan eta esan, euskara eta espainiera oso ezberdinak direla, baina alferrik!

Euskara zer iruditzen zaizue: zaila ala erraza?
(Biak barrez hasi dira)
N. Hizkuntza ez-ohikoa da eta baditu bere zailtasunak, baina niri hizkuntza logikoa iruditzen zait. Agian, aditza da zailena ... aditza zuzen esateko gauza askotan pentsatu behar delako...
J. Niretzat, ordea, hitzak dira gauzarik zailena. Ingelesak eta frantsesak antzeko hitzak dituzte, baina euskararekin ez dute zerikusirik. Gramatika, noski, ez da erraza, baina alde batetik, badu bere logika, eta bestetik, mugatua da. Zenbait aspektu ikusita, hitz egiten hasteko moduan zaude, baina hiztegi aberatsa oso da lagungarria. Gero, noski, dialektoak daude...

Euskal Herrian izan zarete?
N. Bai, behin. Lazkaoko euskaltegian hilabete egin nuen.
J. Ni bitan egon naiz. Lehenengo aldiz, Lazkaoko euskaltegian, Natasharekin batera, eta bigarrenez, Gasteizen, EHUko eta Moskuko Unibertsitateen artean sortutako beka bat eman zidaten.

Zer-nolako traza hartu zenieten Euskal Herriari eta euskaldunei, zuen lehen bisitan?
N. Niri oso polita iruditu zitzaidan, eta jendea, oso jatorra. Hala ere, hilabete soilik egin nuen, eta hori oso tarte laburra da.
J. Polita oso; ados nago Natasharekin. Herri eta leku asko oraindik ikusteko ditut, baina arazoa denbora da. Jendea irekia da, eta oso eskuzabala. Nirekiko beti oso harrera ona izan dute. Erraz egiten dira lagunak.

Euskal Herrian egon berri zara; zenbat denbora egon zara?
J. Bai, egia. Gasteizen bost hilabete egon naiz, gutxi gorabehera.

Eta nolakoa da Euskal Herriko Unibertsitateko giroa?
J. Oso giro ona dago ikasleen artean. Unibertsitatea nahiko txikia da, eta ikasle eta irakasleen arteko harremana Moskuko Unibertsitatean baino estuagoa. Pedagogiari dagokionez, berriz, alde handia nabaritu nuen: irakasleak onak dira, baina metodologia ez zitzaidan oso dinamikoa iruditu, ez dakit...

Euskaldunak parranda zaleak al gara?
J. Bai... (barrez)... eta horretara azkar ohitu nintzen, zer erremedio! Euskal ohiturak ere ikasi behar nituen... hizkuntzarekin oso lotuta daude!

Euskal Herrian egon zaren bitartean, gauza xelebrerik gertatu al zaizu?
J. Gauza xelebre asko. Gogoratzen dut ... Santo Tomas eguna zen ... Unibertsitateko plazan ikasleak parrandan zebiltzan, eta neska bat mikrofonotik abesti bat kantatzen ari zen. Ni eskolatik etxera nindoan, eta ezagutzen nuen mutil bat ikusi nuen. Nik, jakina, *"Hola ! "*. Gerturatu nintzen eta Mos-kuri buruz hizketan hasi ginen. Nik ez nekien la-gun hark euskaraz bazekienik, beti erdaraz hitz egiten genuelako. Bat-batean, nik *"bost"* euskaraz esan nuen eta lagunak nahastu egin nintzela pen-tsatu zuen. Beste batek, euskaraz ba al nekien galdetu eta nik, jakina, erdaraz baino hobeto nekiela erantzun nion. Handik gutxira, mikrofonoa eskuetan jarri eta zerbait esateko esan zidaten...

MOSKUKO ARGAZKI BILDUMA.



Plaza Gorria.



Bolshoj Antzokia.



KGB.



Ilzmailovskj Park.



Rossija Hotela.



Historia Museoa.

URTEURRENAK

FELIPE SAGARNA "ZAPA", LUIS MARI ELIZONDO, MIGUEL MARI ARBELAIZ ETA JOAKIN ANTIMASBERE 25, URTE DIRA BVE-ek HIL ZITUELA.



GAUZATU EZ ZIREN PROIEKTUAK

Proyectos de aprovechamiento, urbanización etc. de la plaza ATSEGINDEGI

De largo viene la necesidad de reformar y equipar con distintos posibles servicios el solar de Atsegindegi. Dentro de pocos meses conoceremos el destino definitivo que sobre el mismo se ha diseñado, pero, desde hace más de 30 años, se han venido redactando proyectos distintos para dar solución al destino de dicho solar.

ESQUEMA de POSIBLE APROVECHAMIENTO de un SOLAR (POLÍGONO 17. HERNANI)*

El arquitecto José Antonio Pizarro proyecta para el solar existente junto al *"actual campo de Balón-mano... de 18.150 m² y rodeado por calles que acusan una diferencia de rasante de hasta 15 m."* un edificio *"singular"* de uso público y privado.

Se trataría de un complejo de 7 plantas. La planta sótano, de 11.679,38 m², se dedicaría exclusivamente a ***"parking de vehículos"***. Las plantas 1ª a la 5ª estarían destinadas a ***"parking, locales comerciales y oficinas"***; sobre el techo de la planta 5ª se asentaría el forjado de un equipamiento "escolar".

ANTEPROYECTO de INMUEBLE para SERVICIOS PÚBLICOS (PROLONGACIÓN de JUAN de URBIETA – POLÍGONO 17. HERNANI)*

Realizado por los arquitectos José A. Pizarro y Luis M. Ulacia en noviembre de 1973, para *"un solar actualmente ocupado por un campo de Balón–mano y una escuela prefabricada"*. Este *"emplazamiento singular configurado por un lazo de comunicaciones que enlazará el actual casco de Hernani con el ensanche denominado polígono 13 y el polígono 17"* sería *"destinado a servicios públicos"*.

Paseos peatonales, pasos subterráneos y un edificio destinado a servicios públicos eran las propuestas de este anteproyecto. En aquel edificio encontraríamos: **aparcamientos** en las plantas sótano; **oficina de correos y telégrafos**, y *"futuro **museo municipal**"* en la planta primera; ***"casa de la cultura"*** en la segunda; ***"oficinas de alquiler**, como contribución a la financiación del inmueble"*, en las plantas tercera y cuarta; la vivienda del conserje y algún pequeño apartamento para funcionarios se ubicarían en la planta 5ª; y un **gimnasio municipal** en la 6ª. La cubierta consistiría en una falsa cúpula con iluminación central.

PROYECTO de URBANIZACIÓN de la PLAZA de ATSEGINDEGI – HERNANI*

Redactado entre los años 1989 – 1990 por los arquitectos A. De la Hoz y J. R. Iturbe, propone dar solución a un *"espacio polivalente (mercado, barracas, campo de balonmano, etc.), que no cuenta… con un diseño adecuado"*.

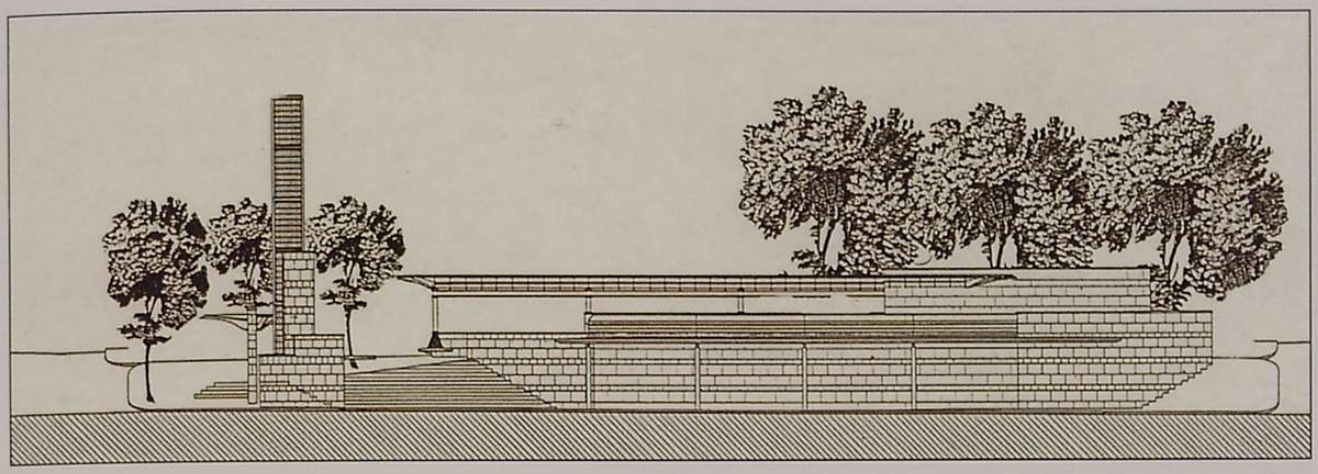
Las entonces recientes *"remodelación de las antiguas Escuelas Municipales como Casa de Cultura… prolongación de la Avenida de Juan de Urbieta…"* y *"… la inmediata construcción del edificio del Centro de Salud"* suponían un importante cambio cualitativo en las condiciones del entorno, por lo que se pretendía adecuar el diseño de la plaza a las funciones que, en ese entorno, se pudieran cumplir:

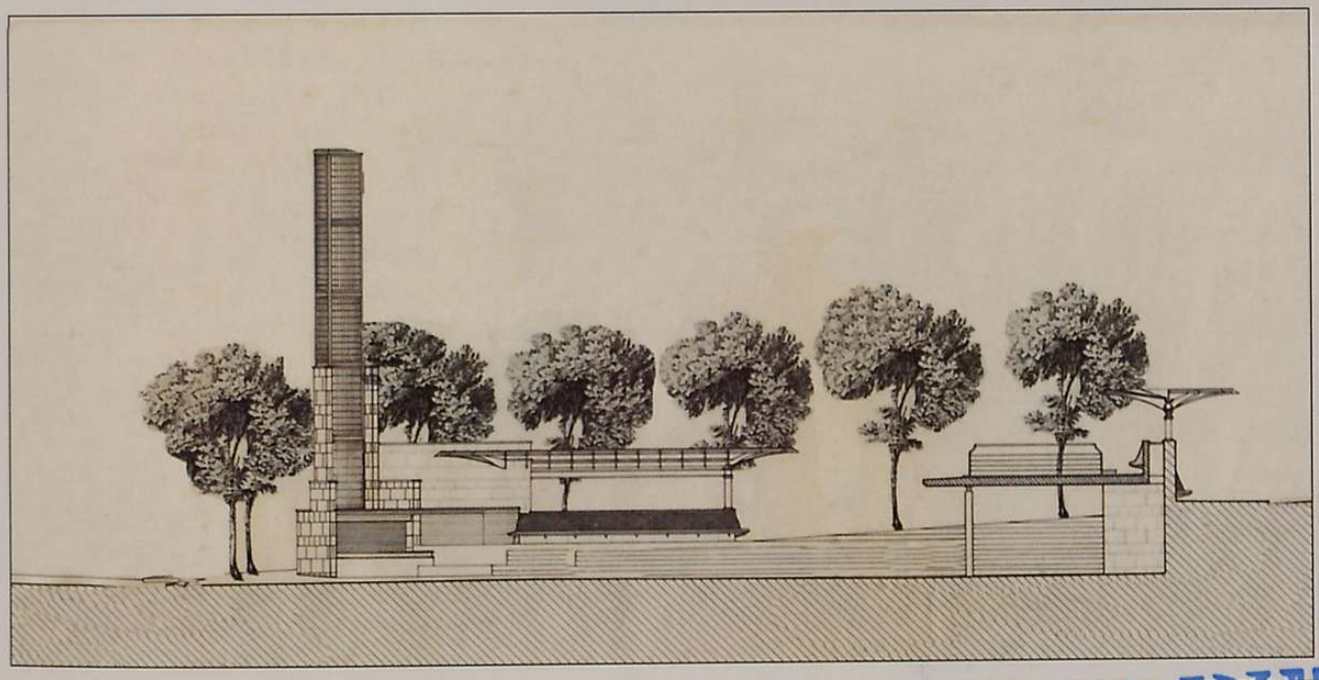
- **Parada de autobuses**, al configurar la plaza como lugar donde confluye el flujo de entrada y salida de una nueva red viaria y punto de confluencia de los servicios básicos en la zona instalados.

- Construcción de un **espacio cubierto**, salvando los desniveles, que albergaría el **mercado diario**, entonces (y actualmente) en los soportales del ayuntamiento. Sobre esta cubierta se abriría *"una **segunda plaza elevada** a modo de mirador"*.

- **Torre** de base triangular, contrapunto a la horizontalidad del proyecto. En su planta baja se ubicaría un **Kiosko - Bar** abierto a la plaza, con una marquesina corrida que cubriría la parada de autobuses y soportales de la plaza resultante. La torre, de 14 m. de altura, estaría construida en pavés de vidrio e iluminada interiormente.

*AMH / HUA. Archivo Municipal de HERNANIko Udal Artxiboa





MANOLO SAGARNA Y ZIPRI OTXANDORENA, PASADO Y PRESENTE EN LA DIRECCIÓN DE LA BANDA DE MÚSICA de HERNANI

Ander Ochoa de Eribe Usabiaga



Tras su despedida y homenaje, en diciembre de 2004, después de más de 20 años como Director de la Banda de Música de Hernani, **Manolo Sagarna** comparte con nosotros una pequeña parte de sus vivencias y anécdotas durante más de 50 años como músico de esta agrupación.



Banda de Música de Hernani en la década de los 50.

Tras el homenaje recibido en el Ayuntamiento el pasado 19 de diciembre, y después de unos cuantos meses desde tu retirada, ¿qué sensaciones tienes tras desligarte de la Banda a la que tanto tiempo has dedicado? Lo vivo con bastante naturalidad. Algunos podrían creer que echaría en falta la rutina de ensayos, conciertos etc. pero no es el caso. Mi retirada ha sido una decisión meditada, y fruto de una reflexión en la que tuve en cuenta muchos factores. En resumen puedo decir que se trata del final de una etapa de mi vida, y ahora empieza otra distinta, donde ya no estoy en primera línea. Para mí ha sido un cambio tranquilo, y lógico.

¿Podrías resumir el "perfil" de Manolo Sagarna durante los años transcurridos en la Banda? Bueno, estamos hablando de un periodo de tiempo muy largo. Entré en la Banda con 15 años. Debo destacar que he participado en la Banda en dos etapas distintas de mi vida. La razón es que durante unos años (hacia el año 56) me trasladé a vivir a Argentina. En más de 50 años de pertenencia a la Banda los cambios han sido notables, y su fisonomía ha variado mucho: número de miembros, incluso el nombre (antes Banda Urumea), los directores que me han precedido... Ruiz Bona, Goñi, Iruretagoiena, por ejemplo, son nombres que han dejado una huella profunda en la historia de esta Banda. Yo he crecido como músico bajo su batuta, y las experiencias vividas con ellos, además de otras en la Banda de San Sebastián, por ejemplo, fueron imprescindibles para que, en un momento concreto, me decidiera a asumir la dirección.

¿Qué te impulsó a formar parte de la Banda de Música? ¿Te animó alguien por este camino? Hombre, desde la familia siempre encontré apoyo. Me acuerdo también de D. Federico Iglesias, que me animó en esto de la música, de personas como Jesús Zubimendi...



Rondalla en los años 50. Manolo Sagarna es el cuarto por la izquierda.

Mis inicios fueron de lo más variado, ya que en el campo de los instrumentos me he movido con la percusión, el saxofón etc. Incluso formé parte de una rondalla, donde tocaba la bandurria. Por no mencionar txarangas y demás grupos en los que he participado. He tocado casi todos "los palos".

Mucha gente desconoce lo que hay detrás de la batuta, la preparación necesaria para colocarse delante de 40 personas e indicarles cómo ejecutar una obra musical. ¿Nos podrías describir qué "se cocina" antes y durante la preparación de una obra? Es un aspecto fundamental. La preparación es lo que más tiempo conlleva, bastante más que el tiempo de ensayo con la Banda ya que desde el primer ensayo uno debe saber en qué dirección ha de ir, y qué es lo que quiere. En primer lugar está la selección del repertorio, la creación del programa de cada concierto, elegir qué piezas vamos a tocar. Escuchar estas piezas, estudiar el guión del director, tomar las notas necesarias etc. Antes este trabajo era si cabe más laborioso ya que no siempre ha existido la figura del archivero en la Banda como se da en la actualidad.

Cada pieza exige del director decidir qué interpretación pretende hacer de ésta. Luego vienen los ajustes en los ensayos, aclarar las dudas etc. Y finalmente, el concierto, donde tratamos de ejecutar todo siguiendo las pautas que se han trabajado.

En una banda no profesional como es la de Hernani (como casi todas las de hoy día) sin duda ha habido sucesos, anécdotas que habrás guardado en la memoria. Una banda no profesional, como dices, está muy marcada por la convivencia entre sus miembros. No somos profesionales que acudimos a un puesto de trabajo. La manera de tratar con las personas condiciona mucho los resultados, no puedes exigir desde la posición de un profesional. Lo importante es crear ilusión por lo que se hace, que los músicos estén motivados, a gusto en su papel.

Por mi parte, siempre, durante todos estos años, me he mostrado comprensivo con las dificultades que los músicos me han manifestado, por motivos de trabajo, otras obligaciones etc. No creo que haya habido alguien a quien no haya atendido, a quien no haya intentado conceder lo que haya pedido.

Volviendo a las anécdotas, tengo infinidad de éllas. Ahora mismo me acuerdo de un concierto que dimos un domingo, hace bastantes años en los Tilos. Era de bailables, y antes que nosotros tocaban los txistularis. Algunas personas entre el público protestaban porque lo que tocaban era para bailar al suelto y querían piezas para bailar "al agarrado". No me gustó cómo reaccionó esa parte del público, así que cuando a continuación tocamos nosotros, decidí tocar otras piezas para bailar al suelto. Estuvo bien.

¿Puedes decirme alguna pieza que siempre te haya gustado interpretar de manera especial? ¿Algún pasacalle, obra de concierto ...? Decidida-

mente sí. Siempre ha sido especial la Dia-na del día de San Juan, e interpretar el Mendirik Mendi por la calle este día. Para mí significa mu-cho. Es un día muy bonito, una tradición de mu-chos años que venimos haciendo en Hernani, a la que tengo especial cariño.

Otra obra emblemática es el Bolero de Ravel, y otra que también me viene a la cabeza es "En las estepas del Asia Central", de Borodin.

Dentro del repertorio para Banda he sentido especial inclinación por la música eslava, me encantan las obras de los compositores rusos (Rimsky–Korsakov, Mussorgsky, Tchaikovsky, Borodin etc.). Más cercano, Manuel de Falla me parece un compositor muy importante, con un gran repertorio, y del que he disfrutado como pocos. Hay piezas de este estilo que no hemos podido tocar, por la dificultad que supone, y que me hubiera gustado sacar en programa caso de "Cuadros de una exposición", de Mussorgsky.

Tras muchos años como Director, Manolo Sagarna deja una huella imborrable en la Banda. ¿Qué legado dejaron los directores que te precedieron? A mí, personalmente, me enseñaron mucho. Son muchos los conocimientos adquiridos con ellos. Cada uno tenía su estilo de dirección, su carácter, su manera de dirigirse al colectivo, su forma de trabajar ... y de todos he podido aprender cosas. También aprendí mucho en los años que colaboré con la Banda de San Sebastián. Recuerdo que al director de esta Banda le solía consultar dudas con las obras que quería preparar. Se portaron muy bien conmigo, su predisposición era muy buena para ayudarme.

Luego, con la experiencia, uno se va encontrando más a gusto con unos repertorios que con otros, va repitiendo unas obras e introduciendo otras nuevas. El objetivo es presentar un programa atractivo, que guste, y equilibrado dentro de lo posible.

Hemos hablado de los bailables que se organizaban hasta hace unos años en los Tilos. ¿Qué opinión tienes de aquellas actuaciones, actuaciones que ahora ya no se llevan a cabo? Simplemente son un reflejo de otros cambios que ha habido en Hernani. Por ejemplo, ahí están la procesión que se realizaba durante muchos años en Viernes Santo, los bailables... Con el paso del tiempo los gustos varían, se deja de hacer un tipo de actuaciones para hacer otras...

Por parte de la Banda siempre hemos estado presentes cuando nos lo han pedido desde el Ayuntamiento, cumpliendo con nuestras obligaciones y tratando siempre de agradar al público, atentos a sus preferencias. En este sentido nos mueve el afán de servicio, de disfrutar con la música y conseguir que quienes nos escuchan también disfruten.
En estos años la Banda ha recibido críticas, por su-



puesto, y es bueno que así sea. Nos quedamos siempre con aquellas que son constructivas, porque ayudan al colectivo a crecer. Las menos constructivas las aceptamos como precio a pagar por tener una proyección pública evidente.

Pensando en las circunstancias de la Banda cuando asumiste la dirección, y viendo el momento presente de la Banda, ¿qué balance haces sobre su salud? Sinceramente, no puedo sino augurar un panorama bastante negro. La razón principal es la falta de músicos que hay actualmente. Esta escasez condiciona mucho el futuro por la dificultad de encontrar recambios a los miembros que abandonan la Banda (por razones de edad, normalmente). Del alumnado de la Musika Eskola pocos pueden entrar, por varias razones. Una, es que hay bastantes instrumentos específicos de banda que no se enseñan en ella. Otra es la obtención del nivel necesario para tocar en la Banda... También está el que los jóvenes se animen o no a dar el paso...

Si tenemos en cuenta que una cierta exigencia es necesaria para mantener un mínimo de resultados, es difícil mantenerse. También nos encontramos hoy día con una multitud de ofertas de ocio y actividades alternativas a la música de banda. Esto también pone las cosas más difíciles.

Miremos la situación en Donostia, la capital: carece de banda propia. El fenómeno de las bandas parece que está en regresión.

Supongo que tantas horas y años de dedicación a la Banda no se pueden conseguir si no es con el apoyo incondicional de tu familia, de tu entorno más cercano. Y sintiendo de algún modo el respaldo del pueblo, de tus convecinos. ¿Te sientes reconocido en este aspecto? ¿Animarías a otros a seguir tus pasos dentro de la Banda? El apoyo de mi entorno ha sido incondicional, empezando en casa. De otro modo no sé que hubiera ocurrido o si hubiera sido posible mi actividad en la Banda. Por otra parte, sostengo que te tiene que gustar mucho la música de banda para que te compense la dedicación que exige. Estos dos aspectos son claros.

En cuanto al reconocimiento, quiero expresar una vez más mi agradecimiento de manera muy especial al Ayuntamiento, y a la Banda, por el homenaje que me dedicaron. Fue un día muy emocionante, compartido con personas con las que he convivido muchos años, unas en activo, y otras ya retiradas, pero que quisieron acercarse ese día. Que te reconozcan públicamente una labor a la que has dedicado más de media vida es muy gratificante, e insisto, muy de agradecer.



Reconocimiento a Manolo Sagarna en su despedida, el 19 de diciembre de 2004 (Fotografía: Hernaniko KRONIKA).

Por último, quiero preguntarte sobre tu sucesor en el puesto de director: Zipri Otxandorena. En otro momento de la entrevista has hablado sobre el testigo recogido de quienes te precedieron. ¿Qué consejo darías al director entrante? En el caso de Zipri, creo que tengo poco qué aconsejarle en cuanto a la labor del Director se refiere. Él ya ha dirigido conciertos con la Banda, y por tanto sabe de la labor de preparación que requieren. Mis consejos van encaminados a la relación con los miembros de la Banda. En esta faceta, creo que es importante que se arme de paciencia, precisamente por lo que comentaba de la realidad de una banda no profesional. Seguramente, pasará también malos ratos porque no consiga sacar adelante algunos temas como espere, o al ritmo que desea. Es muy importante que haya un clima positivo en ensayos y actuaciones para que los músicos estén motivados, y de esa actitud se obtengan resultados.

Zipri Otxandorena, quien desde comienzos de 2005 ha asumido el cargo de Director de la Banda de Música de Hernani, sucede en este cargo a Manolo Sagarna. Soplan aires de cambio en la Banda. El nuevo director, además de presentarnos su trayectoria en la Banda, nos avanza las que pueden se las claves de esta nueva etapa.

¿Cómo comenzaste en la música? Impulsado por mi madre. Ella ya llevaba varios años animándome a que probara y creo que fue con 12 años cuando me animé a ir a la entonces denominada Academia de Música.

¿Qué recuerdos tienes de aquellos comienzos? Recuerdo que el primer día entré en una sala grande en la que había diferentes grupos cantando solfeo. Uno de los grupos estaba con el que fue director de la Banda Juan José Iruretagoyena y en los demás grupos quienes "impartían" las clases eran niños y niñas a los que yo conocía de verlos jugando en la calle. Esto me impresionó mucho porque en aquel momento supuse que debían tener mucho nivel si eran capaces de dar clases. A los pocos días me tocó a mí "enseñar" lo poco que sabía a algunos alumnos nuevos. Así era como se comenzaba.

Y con el instrumento ¿como empezaste? Lo más habitual era tocar el txistu, que se aprendía con Antonio Insausti "Txobito" y también acordeón con Manuel Yaben. "Jauna", Juan José Iruretagoyena, intentaba dirigir a algunos de sus alumnos a los instrumentos de banda. Así comencé yo, primero con el clarinete y después con el saxofón. Quienes enseñaban estos instrumentos eran los componentes de la banda. En mi caso, recibí clases de solfeo de Matías Martínez y, en aquellos primeros años, de clarinete y saxofón de Manuel Sagarna y Miguel Goiburu. Posteriormente comencé en el Conservatorio de Donostia, donde finalicé los estudios superiores en la especialidad de saxofón.

¿Cuándo ingresaste en la Banda? Creo que fue en 1974 cuando toqué por primera vez con la Banda.

¿Cómo fueron aquellos primeros años? No puedo olvidar que en el primer concierto, Iñaki Pardo y yo, que comenzamos juntos, del total del programa solamente tocamos una pieza, concretamente "Canción India" de Rimsky-Korsakov. En las demás, hacíamos como si tocásemos. También recuerdo que, aunque solamente tocamos esa pieza, la estudiamos tanto que la sabíamos de memoria, sin partitura. En aquellos años los que comenzaban en la Banda, eran los encargados de montar y desmontar los conciertos. Por ello los conciertos para nosotros comenzaban hacia las once y finalizaban hacia las tres de la tarde. En fin, son cosas que han cambiado.

¿Había muchos jóvenes entonces? La verdad es que no había demasiados aprendiendo instrumentos de banda. No era como ahora. Cuando comentabas en la calle que tocabas en la Banda, la reacción era de extrañeza, nada que ver con lo de ahora. También esto ha cambiado, afortunadamente.

¿Se notó entonces la creación de la Musika Eskola? Sin duda. Hay que tener en cuenta que las circunstancias no tenían nada que ver, ni en cuanto a los medios con los que se contaba ni en cuanto a las condiciones del profesorado. Mientras ahora los profesores son funcionarios del Ayuntamiento, en aquel tiempo eran componentes de la Banda que, seguramente sin demasiado reconocimiento y con pocos medios, dedicaron muchas horas a intentar que los chavales pudiesen aprender instrumentos habituales de banda. Mucho mérito tenían entonces los citados Manuel Sagarna, Miguel Goiburu y Matías Martínez.



Zipri Otxandorena en el reconocimiento recibido por sus 25 años en la banda (1999).



En la Musika Eskola, en los años que fue conservatorio elemental, se formó gran número de alumnos que continuaron sus estudios medios y superiores en otros conservatorios, y que hoy son profesores de sus respectivos instrumentos. Durante aquellos años la banda se surtió de muchos de éllos y eso se ha notado enormemente.

¿Cuál es la situación actual? Como he dicho, y gracias sobre todo a las aportaciones de la Musika Eskola, creo que puede decirse que, desde hace unos 6-8 años la plantilla de la Banda goza del mayor nivel que ha tenido, al menos en lo que respecta a los años que llevo yo en la misma.

¿Y las perspectivas cara al futuro? Por una parte en la Musika Eskola de Hernani no se enseñan más que algunos de los instrumentos de banda. Por otra parte, y desde la entrada en vigor de la LOGSE, en la Musika Eskola de Hernani el sistema ha cambiado. Ya no es conservatorio elemental, se realizan menos exámenes y el alumnado, que hoy tiene muchas y diferentes actividades extraescolares, "va más relajado". Además hay que tener en cuenta que para responder dignamente a la mayoría de las partituras que se interpretan en la Banda, hay que tener un cierto nivel. En algunos instrumentos, como es el caso del saxofón, parece que la cantera está asegurada, hay alumnos de buen nivel y la perspectiva es que ese nivel mejore. En otros instrumentos, quizás pueda haber más problemas.

Ahora estás tú desempeñando las labores de director. ¿Qué destacarías de la anterior etapa? Creo que Manuel Sagarna se hizo cargo de la banda en 1984. Para entonces ya hacía años que era un apoyo fundamental del anterior director. Tanto los años anteriores como los inmediatamente posteriores a su nombramiento, no eran los mejores años para la Banda y, como he dicho, primero ayudó mucho a Juan José Iruretagoyena y cuando este enfermó, desempeñó valientemente su nuevo cometido. De no ser así, a saber quién lo habría hecho ... Quizá por entonces no habría sido demasiado difícil deshacer la Banda pero sí lo habría sido volver a formarla una vez desaparecida, tal como ha ocurrido en otros pueblos.

Por otra parte, y en un pueblo con tantos problemas de diferente índole y en un grupo de gente tan grande como es la Banda, en el que como es normal hay diferentes opiniones y sensibilidades, la figura de Manolo ha contribuido mucho a que todo ello no afecte negativamente a la marcha de la agrupación.

¿Como se ha elegido a Zipri Otxandorena como nuevo director? En el año 2000 Manuel Sagarna me propuso cubrir la figura del subdirector, que no existía desde hacía muchos años. Aceptaría siempre que así lo quisiera la Banda; los componentes votaron favorablemente la propuesta y he sido subdirector hasta finales de 2004, fecha en la que se retiró Manuel Sagarna. Informamos del cambio al Ayuntamiento y éste no puso ninguna objeción.

¿En esta nueva etapa va a haber muchos cambios? Eso no se puede predecir. No tiene porque haber un antes y un después tras el cambio de director, de hecho ya compartíamos esa función en los últimos tiempos, antes de la retirada de Manolo Sagarna. Más bien creo que se trata de una evolución, se van cambiando hábitos y formas de hacer. El director puede dinamizar, proponer, opinar etc. Lo que es claro es que una sola persona no va a determinar o decidir los cambios. Habrá cambios siempre que así lo quiera la Banda.

¿Pero alguna idea nueva habrá? ... Pienso que en la Banda no se puede dejar todo el trabajo a la figura del director, limpiándose las manos de toda responsabilidad el resto de los componentes. Entiendo que el director debe tener la máxima responsabilidad en lo referente al tema musical: dirección y asesoramiento de las piezas a interpretar, repertorio, composición y equilibrio de los diferentes grupos de instrumentos etc. En cambio en lo referente a gestión, organización etc. la agrupación debe contar con otras figuras que trabajen en esos temas.

Siempre hemos tenido la figura del presidente, que a su vez tenía su junta pero desgraciadamente, sin demasiado protagonismo. Desde que opte al cargo de subdirector intenté dar peso a la figura del presidente y a su junta y también, se ha creado la comisión musical que ayuda al director en sus cometidos musicales. Asimismo, ahora tenemos más relación con la Musika Eskola.

¿Y algún proyecto concreto? Lo que sí me gustaría es potenciar la relación con otros grupos; manteniendo nuestra independencia en cuanto a funcionamiento, calendario de actuaciones etc. pero sería interesante ofrecer actuaciones conjuntas. En el preludio lo venimos haciendo desde hace años con la Banda de Txistularis, coros, grupo de acordeones etc. y creo que es enriquecedor para todos los grupos. A modo de ejemplo, el tema que juntamente con el grupo de danza contemporánea se ha preparado para el preludio de este mismo año.

En varias ocasiones se han ofrecido conciertos monográficos ¿Van a continuar estos conciertos? Estos conciertos comenzaron hace cuatro años al animarme Manolo Sagarna a dirigir algún concierto. Los encuentro positivos ya que por una parte, los músicos de la Banda en estos conciertos nos motivamos y por otra, la respuesta del público es muy positiva. En el último que ofrecimos se interpretaron bandas sonoras de películas, obras que están muy presentes en repertorios de las bandas. Exigen mucha dedicación y esfuerzo pero es nuestra intención continuar ofreciéndolos. Sin embargo, este año nos hemos centrado sobre todo, en el intercambio de conciertos con las bandas de Errentería y Lodosa.

Efectivamente el pasado 29 de mayo la Banda de Rentería ofreció un concierto que devolvía la visita que la Banda de Hernani hizo el 13 de marzo a Rentería ¿habrá más intercambios? No lo sé. Como he dicho antes, lo que vaya a hacer la Banda depende de lo que decidan sus componentes. A mí ya me gustaría, y ya tenemos propuestas de otros pueblos. En la mayoría de las bandas es algo habitual y creo que positivo: por una parte nosotros nos relacionamos con otras bandas y vemos la respuesta de otros públicos y por otra parte el pueblo de Hernani tiene la oportunidad de escuchar a otras.

Antes ha habido una referencia al repertorio de las bandas ¿va a cambiar el repertorio de la Banda de Hernani? Mi deseo es que, más que cambiar, se enriquezca y para ello lo que estamos intentando es estrenar obras nuevas. Es por esta razón por lo que en estos últimos cuatro años hemos interpretado unas 40 piezas nuevas. Entre ellas ha habido tanto pasodobles como versiones de músicos como Eric Clapton, Abba o Joe Cocker. En el futuro nuestra intención es continuar tocando pasodobles, zarzuelas etc. alternándolas con este otro tipo de piezas también habituales en los repertorios de banda.

Para finalizar, Manuel Sagarna ha estado 21 años al frente de la Banda. ¿Tenemos director para otros 21 años? Manolo ha aguantado todo ese tiempo "al pie del cañón" en circunstancias muy adversas. Algunas veces ha sido por motivos de salud, otras por asuntos familiares etc. Yo más bien me veo cumpliendo un ciclo, desde luego más corto, en el que si las circunstancias me acompañan y en la medida de mis posibilidades, aportaré mi trabajo y esfuerzo para el bien de la Banda.



Imagen del concierto pedagógico ofrecido en Biteri Kultur Etxea.

HEZKUNTZA SISTEMA HERNANIN

Andoni Lizeaga Urdampilleta (SAREAN Elkarteko Koordinatzailea)

HEZKUNTZA SISTEMARI BEGIRADA OROKORRA

Jarraian aurkezten den idatzia 04-05 ikasturte amaieran egina da. Bertan, datu eta iritzi asko aurkitu ahal izango dira, aurreiritzi batzuk ere bai. Ez da erraza lerro gutxi batzuetan hezkuntza esparruari begirada orokorra ematea, eta, luzetxo jo badut ere, kasu askotan, gehienetan, gehiago sakontzeko aukera ere bazegoen. Hurrengo legealdian zer gerta litekeen aurreikusi ahal izatea ere gustatuko litzaidake, baina azkenaldiko egoera politikoak ez du erraz uzten abentura horretan sartzea. Edozein kasutan, hezkuntzak azken urteotan hartutako joera, gaur egungo egoera, eta ondorioz, etorkizuneko erronka nagusiak zerrendatzen saiatu naiz.

Edonola ere, EAEko hezkuntza sistemaren egoera aztertzen hasi aurretik galdera bat egin nahiko nuke: "Ba al dago Euskal Hezkuntza Sistemarik?". Horri baiezkoa ala ezezkoa erantzun beharko bagenio, zalantzarik gabe, "ez" izango litzateke nire erantzuna. Baina, bai esan dezakegula gurea, eta zehazkiago EAEkoa, sistema baten barruko eredu edo azpi-sistema dela, baina ez sistema bat bere osotasunean. Beraz, daukaguna beste sistema batzuen egokitzapen mugatua baino ez da, eta aurrerantzean, hori kontuan izanda arituko naiz.

Eskola gaur egungo gizartean. Gizartea etengabe aldatzen ari den zera dinamikoa da, baina azken urteotan bereziki azkar aldatzen ari da. Zenbaitek dioenez, nekazaritza iraultza eta industrializazioaren ostean, hirugarren iraultza sozialean murgilduta gaude, hots, ezagutzaren gizartera garamatzan iraultzan.

Irakaskuntzaren zeregin nagusietako bat ezagutza zabaltzea izanik, ikastetxeak ez dira aldaketa sozial horretatik at geratu. Horrekin batera, gizartearen funtzionamendua eta antolaketa ere aldatzen ari da. Lanaren eta merkataritzaren mundua eraldatze prozesuan da. Lehiakortasun handiagoa eskatzen da edozertarako, lanaren egonkortasuna murriztu egin da, kontsumorako joera areagotu, zerbitzu publikoen liberalizazioaren atarian omen gaude...

Gizarte aldakor horri premia berriak sortzen ari zaizkio, berriak edo orain beste era batera agertzen direnak: informaziorako eta komunikaziorako teknologia berriak, eleaniztasuna, elkarbizitza, ekologia, sexu heziketa, kontsumo egoki eta osasuntsua, higienea, hiritartasuna, bide hezkuntza... Horiei guztiei erantzun egokia ematea eskatzen dio gizarteak gaur egungo eskolari. Eta horri orain arte familiak bere gain hartzen zituen beste hainbat ardura ere gehitzen zaizkio, neurri batean: giza balioetan oinarritutako heziketa, kultura tradizioen transmisioa... Gainera, berezko eremu natural zabaltzea eskatu zaio eskolari. Gaur egun hezkuntza zerbitzua izateaz gain asistentziazkoa ere bada, hau da, garraio zerbitzua, jantokia, eskolaz kanpoko jarduerak eta abar ere eskolaren esparruan sartzen dira.

Horretan guztian, ikastetxeak dikotomia baten barruan jokatu behar du: haurrak izan ditzakeen gaitasunen eta trebetasunen garapena ziurtatu behar du, mundu lehiakor honetan konpetentea izan dadin, eta, aldi berean, pertsona bezala heztea lortu behar du, bere dohainak aurkitzen laguntzeaz gain, bere mugak ere onartzen erakutsi behar dio.

Euskal irakaskuntzak badu beste erronka bat: haurrek, kasu askotan, ez dute hezkuntza prozesua ama hizkuntzan egiten, beste batean baizik. Horrek etengabeko arreta eskatzen du haurrak hizkuntza horren aspektu guztiak bereganatu ditzan, eta horrekin batera, hizkuntza akademikoaz gain, harreman mota orotarako komunikazio tresna egokia garatu dezan.

Horrez gainera, badira eskola eta irakasleentzat oraindik nahiko berriak diren erronkak: familia desegituratuekiko eta kolektibo zehatzekiko arreta, premia bereziak dituzten haurren hezkun-tza, ikasle etorkinen eskolatzea eta familia eredu berrien onarpena. Errealitate horiek ezagunagoak dira leku eta ikastetxe jakinetan, baina gero eta zabalduagoak daude eta egon behar dute, gainera. Horrek eskatzen du bai ikastetxeak bai irakasleak behar sozial horiei erantzuteko irekitasunez eta profesionalki prestatuta egotea.

Erronka berri horien guztien aurrean, bi noranzkoko diskurtsoa mantendu behar da hezkuntzaren eremutik:

- Alde batetik, gizarteari oro har, familiari, komunikabideei eta gizarte eragileei, beren erantzukizuna har dezaten eskatu behar zaie eta beren jokamoldearen garrantzia eta erant-

zukizun itzela azpimarratu, heziketa ez baita soilik eskolaren zeregina.

- Bestetik, hezkuntza administrazio, ikastetxe eta bertan aritzen diren profesionalengan, irakasleengan bereziki, behar eta erronka berri horiei erantzuteko jarrera sustatu behar da. Etengabeko formazioa eta aldaketarako prestutasuna funtsezko bi tresna izango ditu hezitzaileak egokitzapen horretarako.

Hezkuntza Sistema eredugarria. Mugak muga, eta hobetu beharrekoak tartean, Hezkuntza Sistema ona daukagula esan dezakegu lasai asko.

Orain dela hiru urte inguru, Hezkuntza Ministerioko (Madrilgo CIDE) ikerlari batek, Javier Murillo jaunak, Donostian, EHUren udako ikastaroen programaren barruan ikastaro bat ematen ari zela, adierazi zuen Euskadi Erkidegoa eredugarria zela hezkuntza sistemaren aldeko apustuan eta antolakuntzan. Handik gutxira, bere eginkizunetatik kendu zuten adierazpen horiek egiteagatik. Guk, SAREAN Elkarteak, aukera izan genuen hitzaldi batera ekartzeko, eta bere balorazioa zertan oinarritzen zuen azaltzeko eskatu genion. Datu asko zituen garai hartan esku artean, eta Estatuko erkidegoen artean egindako konparaziotik abiatzen ziren bere argudioak. Kontrako edo ez hain aldeko babes ekonomikotik abiatuta, hiru ardatzetan oinarritzen zuen balorazioa:

- EAE garapen ekonomikoari dagokionez, BPGaren arabera, Estatuko bosgarrena da. Alabaina...

- Hezkuntza lege propioa duen bakarra da: Euskal Eskola Publikoaren Legea, dituen mugak dituela.

- EAEko hezkuntzak finantziazio mailarik altuena du.

- Estatuko hezkuntza sisteman oinarri diren lau printzipioetan mailarik onena ematen du EAEkoak:

  - Parte hartzea: alde batetik, Eskola Kontseiluetan gurasoen parte hartze mailarik handiena du, eta bestetik, zuzendaritza taldea batzar organoa da.

  - Ikastetxeen autonomia: curriculumari dagokionez, erabilera askeko eskola ordu kopururik handiena dugu; antolakuntzari dagokionez, Ikasketa burua eta Idazkaria derrigorrez aginte organo izan behar dutela adierazten ez duen erkidego baka-rra da gurea, eta gutxienekoak azaldu ostean, ikastetxeen aukeran uzten du an-tolaketa.

  - Ekitatea: beketan eta ikasketetan laguntzeko diru gehien erabiltzen duen erkidegoa gara; sei urterekin eskolan jarraitzeko itxaropen mailarik handiena dugu, 13'5 urte; desbideratze curricularrean (dibertsifikazio curricularra) ari diren ikasle kopururik txikiena dugu (%1'7, estatuan %3); garantia sozialeko ikasle kopurua bikoitza da (ikasle guztiek tituluren bat lortzeko neurria da hau).

  - Kalitatea: irakasleko ikasle kopururik txikiena (sare publikoan, Lehen Hezkuntzan, 15'9); irakasleen etengabeko formazioa sakon errotuta dago; ikasle errepikatzaile gutxien daukagu, egokitasun mailarik handienarekin (13 urteko ikasleen %91 dagokion mailan dago); Bigarren Hezkuntzako Graduatua lortzen duen ikasle kopurua ere handiagoa da (Estatuan %75, EAEn %88'9); 16-17 urterekin ikasketak uzten dituzten ikasle kopuru txikiena; Batxilergoan graduatutakoen mailarik handiena; selektibitatearen gainditze maila handiena...

Interesgarria, ezta? Horrek, ordea, ez du esan nahi dena ezin hobeto doanik. Estatuarekin konparatuta ondo gaude, eta OCDEko beste herrialdeekin konparatuta nahiko ondo. Baina guretzat hori dena hala dela jakitea eta, horrekin batera, maila horretara heltzen lagundu digun jarrera mantentzea da garrantzitsuena; hau da, kritiko, autokritiko eta berritzaileak izatea eta ez lokartzea. Badugu zer hobetu, baina horretan hasi aurretik, tarte bat eskainiko diot gure hezkuntza sistema honelakoa izaten lagundu duten guztien artean gakoa izan duen eragileari: irakaslea.

Irakaslearen etengabeko prestakuntza eta aldaketarako prestasuna. Orain dela gutxi arte ira-kasleak ezagutza zeukan, eta ikasleak ezagutza hori jaso behar zuen: irakasleak azaldu, eta ikas-leak ulertu, ahal bazuen, eta ikasi; xedea ikasleak ezagutza lortzea eta pilatzea zen. Gaur egun, helburua areago doa: ezagutza lortzeaz gain, bizitzarako tresnak ere lortu behar ditu ikasleak. Orain dela ia hamar urte Jacques Delorsek (UNESCO) definitutako hezkuntzaren lau zutabeak lortzea litzateke helburua: ezagutzak ikastea, egiten ikas-tea, elkarrekin bizitzen ikastea eta izaten ikastea. Horiei, azken urteotan bosgarren ardatza erantsi zaio: ingurunea zaintzen ikastea. Beraz, eskolaren munduan planteamenduak asko aldatu dira eta, hitzaren esanahiari begira, maisu-maistrak irakasleak baino gehiago hezitzaileak dira. Ikastetxearen barruan, antolamenduari dagokio-

Ikastetxearen barruan, antolamenduari dagokionez ere aldaketa nabariak gertatu dira, irakas-learen lana banakakoa izatetik taldekoa izatera igaro da. Horrek talde lana eskatzen du: gaiak elkar jartzea, adostea, lana ebaluatzea eta, sarritan, berriro aztertzea... Beste era batera esanda, ez da testu liburu bakar baten inguruan lan egiten, ikas-tetxeko proiektuen inguruan baizik; lehen, testu liburua zen ardatza, orain, berriz, elkarlana bila-tzen da.

Ikastetxe batzuetan besteetan baino lehenago hasi ziren urrats horiek egiten. Batzuk aitzindari izan dira planteamendu berritzaile horiek aurreikusten, eta dagoeneko bide luzea dute egina. Edonola ere, oro har, esan dezakegu gaur egun irakasle asko dagoela hezkuntza beharrei erantzuten diona. Zein dira jardun egoki horren adierazle nagusiak?

- Haurrarenganako begirada enpatikoa: Ikaslea garatzen ari den pertsona den heinean, bere buruarenganako konfiantza lortu behar du, izaten ikasi behar du. Horretan, irakasleak ulerkorra izan behar du harekiko eta itxaropen ona izan behar du, eta ikasleari adierazi egin behar dio, horrek ondo sentitzen lagunduko baitio. Era berean, malgutasunez jokatuz, hau-rrari adinaren araberako erantzukizuna eska-tzen dio, eta akatsak ikasteko bide bezala era-biltzen ditu ikaslearekin.

- Ikasle aniztasunari arreta: irakasleak talde osoarekin eta, aldi berean, banakoekin aritzeko gaitasuna landu du. Taldearen garapen orokorraz gain, kide bakoitzaren eboluzioa zaintzen du. Horrez gainera, jarrera horiek ikasleei transmititzen ahalegintzen da, elkarrekin bizitzen laguntzen die.

- Irakaslea ikertzaile ere bada. Etengabe galdetzen dio bere buruari nola irakatsi, zer tresna erabili, nolako taldeak antolatu, noiz landu... eta estrategia horien guztien ondorioak behatzen ditu, behar adinako doiketa edo berrikuntzak sartzeko.

- Horrez gain, ikasgelatik at, talde lanean aritzen da, lan dinamika zabal eta positiboekin. Bere kezka eta ezagutza beste irakasleekin parte-katzeko zabaltzen zaizkion esparruak biziki baloratzen ditu.

- Ahalegin berezia jartzen du gurasoekin eduki behar den harreman egokia bilatzeko, eskola eta familiaren arteko elkarlana sustatzeko xedez.

- Ikastetxearen funtzionamendua egokia izan dadin eskola komunitate osoaren ekarpena beharrezkoa denez, irakasleak antolamendua eta kudeaketan ere parte hartzen du. Eta ez hori bakarrik, ikasketa proiektu bereziak koordinatzea, irakasle taldeen ordezkaritza betetzeko, jarduera osagarrietan edo administrazio eta zuzendaritza lanetan jardutea behar izanez gero, ardura horiek hartzeko prest agertu ohi da.

Hobetu beharrekoak. Irakasleek aurretik azaldutako jarrerei eustea ezinbestekoa da, baina horrekin batera, euskal gizarteak, eta bereziki, bertako agintari politikoek ohartu behar dira Hezkuntzari garrantzia handiagoa eman behar zaiola. Eta horretarako, hainbat alderditan orain arte baino ahalegin handiagoa egin behar da. Honako hauek dira, nire ikuspegitik, datozen urteetan EAEko Hezkuntza Sistemak zaindu beharko lituzkeen ardatz eta arlo nagusiak, premiazkoenak:

- **Hezkuntzako gastu publikoa.** Aurreko atalean Estatuarekiko konparazioarekin abiatu gara. Bada, horretara itzuliz, eta gastu publikoari dagokionez, EAEn askoz txikiagoa dela aipatu behar da. Espainia da, Greziaren ondoren, Europako Batasunaren barruan BPGaren ehuneko txikiena erabiltzen duena Hezkuntzan (2001ean 4'5). Bien bitartean, gure erkidegoan urte horretan bertan %3'8an geunden. Baina hori ez da okerrena: gastuaren proportzioa jaitsi egin da azken legealdian, 2005ean %3'5eko mailara jaitsi zen. Horiek ez dira, inola ere ez, europar parametroek aholkatzen dituzten zifrak: %6a da erreferentzia, hots, OCDEko herrialdeen batez bestekoa.

  Hala ere, argitu behar da ekonomia hazkuntza garaian gaudenez, azken urteotan hezkuntzan inbertitutako diru kopuruak igo egin direla. Alabaina, hazkuntza horren zatirik handiena hitzartutako sarea (pribatua) laguntzeko erabili da. 2000-2005 urteen bitartean ikastetxe pribatuen finantziazioak izan duen igoera publikoena baino hiru aldiz handiagoa izan da (%26'0 eta %8'8, hurrenez hurren, KPIaren igoera kenduta). Hezkuntza Sistemaren enbo-rra sare publikoak izan behar duela uste eta defendatzen dugunontzat oso kezkagarria da joera hori.

- **Hezkuntza eskaintzaren plangintza.** Eskola mapa berritu beharra dago. Hamar urte dira gaur egungo mapa antolatzen hasi zela. Ordutik hona gizartearen eskakizunak, demografia, hirigintza, behar sozialak eta abar aldatu egin dira.

  EAEko jaiotza tasak behea jo zuen 1994an, 15.428 jaiotzekin. Ordutik hona, urtez urte jaiotzak hazten ari dira: 1994-2002 urteen bitartean

%3, eta 2003an %6; 2003an 19.267 haur jaio zen [datu horiek eta idatzi honetan agertuko diren beste asko, Euskadiko Eskola Kontseiluak "EAEko irakaskuntzaren egoerari buruzko txostenak (2000/02 eta 2002/2004)" izenburuarekin eginiko argitalpenetik hartuak dira. Erakunde horren webgunean daude]. Hazkuntza horren eragina nabarmen antzematen da Haur eta Lehen Hezkuntzako ikastetxeetan, eta hemendik bost urtera Bigarren Hezkuntzan ere nabaritzen hasiko da. Horri, gainera, etorkinen kopurua erantsi behar zaio.

Azken puntu horri dagokionez, azpimarratzekoa da ikasle etorkinen %75 sare publikoan dagoela eskolatuta. Eta kontuan izanik, EAEko bi ikastetxe izan ezik (Bilbo inguruan daude) beste guztiak hitzartuta daudela, hau da, diru publikoz hornituta, ez dirudi proportzioa egokia denik. Ez da zilegi bazterretan ghettoak sortzen uztea. Barrutietako Eskolatze Batzordeena da arrisku hori ekiditeko ardura, izan ere, horiek bermatu behar dute sareen eta sare bakoitzaren barruan ikastetxe guztien artean modu orekatuan hartuko direla.

Mapa berritzerakoan, badira nabarmen eta berehala erantzutea eskatzen duten barrutiak, gehienak Bizkaian, gaur egungo eskari publikoari erantzuteko ahalmenik ez baitaukate (EAE 56 eskola barrutitan dago banatuta). Horrela, lurralde horretan 04-05 ikasturtean 481 haur geratu ziren 2 urteko eskola publikoetako geletan sartu ezinik. Hori Bizkaiko 2 urteko haurren %5'2 da, edo EAEko %2'64 (Bilboko hiriguneko egoera are larriagoa da: sare publikoan plaza eskatu duen hirutik batek ez du lekurik izan).

- **Sareen arteko "oreka" delakoa.** Askotan aipatu da, eta legealdi honetan agintarien ahotan sarritan entzun dugu, hezkuntza sareen arteko oreka mantendu behar dela: %50 edo sare bakoitza. Datu hori 1993ko Eskola Hitzarmenean oinarritzen da, baina horrela erabilita ez da zuzena eta, nire ustez, merezi du pixka bat gai horretan sakontzea.

Hitzarmenak proposatzen zuen 91-92 ikasturtean 3 urtetik derrigorrezko eskolatzea amaitu arteko banaketa proportzioak mantentzea 97-98 ikasturtea arte. Baina, asmo hori ez da bete eta proposatutako epea aspalditxo pasa da. Are gehiago, hasierako urteetan galera izan zuen sare publikoak, azken urteetan errekuperatzen ari bada ere. Taula honetan hori guztia ikus daiteke, ikasle matrikulatuen ehunekoetan, ikasturtez ikasturte:

Adin tartea	91-92	94-95	98-99	01-02	04-05
3-16	48,8	47'2	45'9	45'1	46'5
16-19	58,9	56'6	52'0	52'0	53'4

Alabaina, nolabaiteko sare publikoaren errekuperazio horri ez dirudi hurrengo urteetan asko lagunduko dionik taula horretan agertzen ez den hasierako adin tartearen eboluzioak: 02-03an %53'8tik 49'5era jaitsi zen urte betean sare publikoa.

Hori dena ikusita, aurrerago aipatutako eskola mapa berregiterakoan kontuan izan beharko litzateke eskaintza publiko ez unibertsitario osoa, eta guztiari lotura egokia eman beharko litzaioke. Hasteko, premiazkoa da Haur Hezkuntzako lehen adin tarteari ganoraz heltzea.

- **0-3 adin tartearen eskaintza.** Hezkuntza Sailarentzat legealdi honetako lan ildo garrantzitsuenetako bat Haur Hezkuntzako 0-3 adin tartea arautzea eta antolatzea izan da. Ekimen horren emaitzari gure esparrutik egiten diogun balorazioa ezin okerragoa da. Zaila da sinestea asmo horren atzean aritu denaren ardura gizarte osoaren ondarea den sare publikoa zaintzea izan denik! Horri buruz Irakaskuntza Publikoaren Mahaitik hainbat adierazpen egin dira eta hala Euskadiko Eskola Kontseiluak nola Arartekoak ere kezka adierazi diote Hezkuntza Administrazioari.

Jaurlaritzak 0-3 sare publikoan zabaltzeko hartu duen bide bakarra partzuergoa izan da. Ez dut aukera hori desegokitzat jotzen, are gehiago, kasu batzuetan biderik egokiena izan daiteke, baina ez bakarra. Ildo hori hartzearekin batera, Hezkuntza Sailak baimen sorta ikaragarria zabaldu du sare pribatuan. Aldiz, sare publikoko ikastetxeei espreski debekatu egin die aukera hori aztertu ere egitea, ezta guraso elkarteen bitartez antolatzeko ere. Horri gehitzen badiogu zein baldintzatan eskaini diren Haurreskola Partzuergoaren plazak, ezinbestekoa da agintari talde berriari hori guztia berriro azter dezan eskatzea:

- Estatuko aurreko gobernuaren planteamenduak utzi eta adin tarte horri berriro izaera hezitzailea onetsi (hezitzailea soilik, eta ez hezitzailea eta asistentziala edo laguntzakoa). Lehen hala zen, LOGSEk 0-6 hezkuntza etapa bakartzat hartzen zuen. Gero LOCEk etapa bitan banatu zuen, 0-3 eta 3-6, eta lehenengoari laguntzako izaera ere erantsi zion. Titulu joko horren atzean, nagusiki, lan baldintzak merketzeko bidea baino ez dago.

- Ezinezkoa da eskaintza pribatua diru publikoz hornitzea, eta horri esker, publikoan baino askoz merkeago izatea familiek pribatuan ordaindu beharreko kuota.

- Adin horretako haurrek dituzten oinarrizko beharrak (afektibitatea, garbitasuna, elikadura...) bereziki zaindu behar dira. Ez dirudi justifika daitekeenik Haurreskola Partzuergoak bere gain ez hartzea jantokiak antolatzeko ardura. Arlo horri dagokionez, hezitzaileak berak mikrouhinetan berotutako "potitoak" dira aurrera doan herri honetako arduradun politikoek egiten duten kalitatezko planteamendu serioena.

- Partzuergoa Eusko Jaurlaritzaren eta udalen artean sortzen da. Beraz, udal batek ez badu egoki ikusten planteamendu horretan sartzea, inor ez da arduratuko herri horrek behar duen eskaintza publikoa bermatzeaz. Beste arrazoi batzuen artean, horregatik ere ireki behar dira beste bideak eskaintza publiko duina zabaltzeko.

- Ikastetxeen antolamendua.

- Ikastetxeen autonomia. Arlo zabala da hau, luze eta sakon jorratu beharrekoa. Hala ere, badira hainbat alderdi SAREANek antolatutako azken bi Topaketetan azpimarratzeko modukoak:

  Gaur egun ikastetxeek duten autonomia maila sumatzen den beharra baino askoz txikiagoa da. Beharrak lau arlotan daude, zein bere neurrian: ekonomia eta azpiegiturak, antolamendua, arlo pedagogikoa eta langileen kudeaketa. Gabeziarik handiena azken horretan dago, baina arlo pedagogikoan ere behar handiak nabaritzen dira proiektuak garatu ahal izateko dauden balia-bideei dagokionez. Ikastetxearen proiektuak dira, hala hezkuntza proiektua nola urteko plana eta zuzendaritza proiektuak, ikastetxe-ak engaiatzen dituzten plangintza tresnak, eta horiei egoki erantzun behar die Administrazioak.

  Azpiegituren atalean, eskoletan obrak egin behar direnean, beharrezkoa da esparru teknikoan ari direnek ikastetxearekin harreman estua mantentzea eskola komunitatearen beharrak, nahiak eta iritziak ikuspegi teknikoarekin uztartu ahal izateko. Egin beharreko lanak handiak direnean, orokorrean, Hezkuntza Sailak hartzen du ardura. Baina ertainak edo txikiak direnean, udal gehienek ere parte hartzen dute, haiei baitagokie egoitzetako mantentze lanak (Haur eta Le-hen Hezkuntzako ikastetxeetan). Prozesu horietan guztietan, oso gutxitan jasotzen da ikastetxearen iritzia. Ez dago inplikatutako alde guztiok bat egitera eramango dituen protokolorik, eta horrelako zerbaiten beharra nabaria da.

  Egoitza berriak eraikitzerakoan ere bada zaindu beharreko beste aspektu bat: gutxieneko baldintzak 1537/2003 Errege Dekretuak zehazten ditu. Hori 1991ko beste baten moldaketa da, baina aldaketa gutxi batzuk baino ez ditu sartzen. Esan beharrik ere ez dago eskolari azken hamabost urteotan sortu zaizkion premiei aurre egiteko, gaurkotze nabarmenagoa behar dutela gutxieneko neurriok. Adibidez, hizkuntzetarako gelak edo ikasleen behar berezi eta laguntzetarako tokiak.

  Baliabide ekonomikoen alorrean, ikastetxeetan ez da ezagutzen diru banaketarako erabiltzen diren moduluak zertan oinarritzen diren eta nola erabakitzen diren. Alderdi horrek argiagoa beharko luke, hezkuntza esparruko diruen publikotasuna zabaltzeko. Bestalde, onartezina da hornidura enpresen homologazio sistemak ezartzen duen muga, zeinaren eraginez derrigorrez saltzaile homologatu jakin batzuei soilik eros dakiekeen. Adibidez, informatika alorrean edo eskola altzarietan hori gertatzen da.

  Autonomiaren zentzu zabalenari so, ikastetxeetan eskuduntza maila zabalagoa behar dela aldarrikatzearekin batera, ekitatea ziurtatu behar dela ikusten da. Hau da, ikastetxeek ematen duten zerbitzuaren kalitateak gutxieneko batzuk bete behar ditu guztiontzat, eta aldi berean, zaindu egin behar du aukera berdintasuna eta bakoitzak desberdin izateko daukan eskubidea.

  Aukera berdintasuna zaintzeko, diru publikoz hornitutako ikastetxe orok, publikoa izan pribatua izan, muga bat du inola ere gainditu beharko ez lukeena: ikasleak aukeratzeko bideak erabiltzea. Horrela bada, beharrezkoa da, alde batetik, matrikulatzeko prozedurak gardenak izatea, eta, bestetik, indarrean den arautegia ikastetxe guztiek betetzea (epeak, onarpen baremazioak, eskolatzea dohain izatea...).

- **Zuzendaritza.** Aurrerago aipatu den bezala, gizarteak gero eta eskari maila handiagoa egiten dio ikastetxeari. Behar sozialen aurrean, gero eta gehiago dira hezkuntza jardunean oinarrituta bideratu edo lortu nahi diren erantzunak.

Noski, horretarako eskoletan aritzen diren profesionalek gero eta trebetasun eta prestaketa handiagoa behar dute, eta ikastetxeen zuzendaritza ez da inola ere erronka horretatik at geratzen. Are gehiago, erronka eta zeregin horien eskakizun maila hain da handia (zuzendaritza taldeko kargu guztiei dagozkienak, ez zuzendarienak soilik), ezen ikastetxe askoren, eta oro har Hezkuntza Administrazioaren, arazo nagusietako bat zuzendari izateko hautagaiak lortzea izaten jarraitzen du.

Zuzendaritzarako derrigorrez edo beren borondatez izendatu diren jakitea ez da erraza; izan ere, kasu askotan ikastetxeko Eskola Kontseiluak proposatzen duena (formalki borondatezko izendapena litzateke) irakasle klaustroaren nolabaiteko adostasunetik edo konpromisotik lortutako hautagaia izaten da. Eta oso arraroa da ikastetxe berean zuzendaritzarako hautagai bat baino gehiago izatea. Edonola ere, adierazgarria da azken izendatze prozesu ofizialean, 00-01 ikasturtekoan, lau urtetarako egin zen izendapen proportzioa: hirutik bakarra. Haur eta Lehen Hezkuntzako ikastetxeetan erdira ez zen iritsi, %46, eta Bigarren Hezkuntzan %11. Azaldu behar da, normalean, "borondatezko" hautagai zerrendak 4 urteko agintaldirako izendatuak izan zirela eta derrigorrezkoak urtebeterako.

Arazo horren mamira joanda, behar beharrezkoa da zuzendaritza lana erakargarriago bihurtzea, hor baitago benetako arazoa. Funtsezkotzat jotzen da, hurrenez hurren, ondorengo alorretan hobetzea:

- Zuzendaritza taldeen lanak gizartearen, eskola komunitatearen, eta gehienbat, Hezkuntza Administrazioaren aldetik onarpen edo errekonozimendu handiagoa behar du.

- Zuzendaritza taldeek eskumen handiago behar dute ikastetxeko proiektuak garatu ahal izateko, eta, jakina, horietarako behar adina baliabide (pertsonala eta hornikuntza).

- Sustagarri gehiago behar dira: ordutegi eta egutegi malguak; pizgarri ekonomikoak; formazio zabala zuzendari izateko eta gero irakaskuntzara itzultzeko...

Kalitatearen Legeak nabarmen aldatuko luke ikastetxeetako zuzendaritza lanetan arituko direnen hautaketa prozesua. Baina hura indarrean jarri bitartean, 03-04 ikasturte amaieran Hezkuntza Sailak karguan ari zirenen izendapena beste urte beterako luzatzea erabaki zuen.

Egoera kontuan izanik, espero zitekeen Hezkuntza Sailak hurrengo ikasturtean, 04-05ean, zuzendaritza taldeen hautaketan ikastetxeek zuten protagonismoa berreskuratu eta irakaskuntza publikoko eragile sozialen ekarpenak jasoko zituen dekretu bat landuko zuela. Horrela, 2005eko apirilean dekretu bat argitaratu zen: 1997tik indarrean zegoena oinarritzat hartu eta hainbat atal aldatuta Euskal Eskola Publikoaren Legera egokitzen zuen.

Moldaketa horrek alde biko balorazio jaso zuen SAREANetik:

- Era positiboan baloratu du ikastetxeek protagonismoa berreskuratzea zuzendaritza taldeak hautatzeko garaian, Euskal Eskola Publikoaren Legeak jasotzen duenaren ildotik eta Kalitatearen Legeak Administrazioari onartzen zion ahalmenaren kaltetan, hots, eskuduntza hau ikastetxearekin partekatzea.

- Alabaina, balorazio orokor oso ezkorra egin dio, ondorengo arrazoiengatik:

  - Ez diolako heltzen arazo nagusiari, hau da, ikastetxeen aginte ardurak hartzeko prest daudenen hautagai gabeziari. Hautagairik ezean ez du zentzu handirik hautaketa prozesua arautzea.

  - Dekretuaren argitaratze datak (ikastetxeetara maiatzean iritsi zen) ikastetxeen zuzendaritzetan sartu behar dutenen prestakuntzaren ganorazko planifikazio bat egiteko aukera deuseztatzen du. Aurreko dekretuarekiko hain aldaketa gutxik ez du hain berandu argitaratu izana justifikatzen.

  - Euskadiko Eskola Kontseiluak dekretu honi buruzko irizpenean adierazi zuen bezala, zalantzazkoa da bere kokapen legala, Lege Organikoa kontuan izan gabe osatu baita. Oso larria izango litzateke orain ikastetxeetan zuzendaritzak aukeratzeko gauzatuko liratekeen prozesu guztiak, zuzentasun ezagatik, aurrerago indargabetuta gelditzea.
  - Hezkuntza Sailari eskatzen zaio arazoari heltzea, eta kontuan hartzea elkarte ho-

nek, beste erakunde, eragile eta elkarteekin batera, hainbat bider eman dizkion egoeraren diagnosiak eta arazoa bideratzeko proposamenak (nagusiki aurrerago aipatu diren hobetu beharrekoak), eta horiek aplikatzen hastea.

-Curriculuma.

- **Hizkuntza ereduak.** Gai polemiko samarra bilakatu da alderdi hau: alde batetik, "etxe barruan" hainbat gorabehera sortu da. Amaitzear dagoen legealdi honen hasieran, Euskadiko Eskola Kontseiluak berak ere planteatu zuen hizkuntza ereduen sistemari buruz gogoeta egin beharra zegoela. Jarraian, sortu berria zen ISEIk (Irakaskuntza Sistema Ebaluatu eta Ikertzeko Erakundea) krisialdi bat pairatu zuen hizkuntza ereduen araberako emaitza batzuen argitalpena zela-eta. Datu horiek hainbat alderdi ezkor uzten zituzten agerian. Haien artean okerrena sare publikoko A ereduaren emaitza baxuagoak arlo gehienetan, eta zer esanik ez euskarari dagokionean. Baina azken horri buruz, datuaren balioa ez zen gehiegi aldatzen sare batetik bestera; hau da, gutxieneko euskara maila lortzeko helburua oso urruti geratzen zaie eredu horretan da-biltzan guztiei, eta B eredukoei ere nahiko lor gaitza.

  Hori guztia "etxean" gertatzen zen, eta kanpoan, Legebiltzarrean Sailburuari dimititzeko eskatu zitzaion Hezkuntza Sailak ikasle etorkinentzako ikastetxeei gomendatu zielako euskal ereduetan matrikulatzera bultzatzeko. Eta espainiar estatutik ere planteamendu horien aurka agertu dira erakunde politikoak. Eta, azkenik, orain dela hilabete gutxi batzuk euskararen lorpenari dagokionean egindako azterketa baten emaitzek kezka galantak harrotu dituzte euskal hezkuntza sistemak eta horren barruan hizkuntza ereduen banaketak eragiten dituen emaitzei buruz (hurrengo puntuaren amaieran komentatuko dut ikerketa horri buruzko daturen bat).

  Guk, SAREANek, eta beste hezkuntza eragile askok ere bai, aspalditik diogu hizkuntza ereduen sistemaz ebaluaketa sakona egin beharra dagoela. Eta hori ez da oraindik egin. Aurreikusten dugu balorazio batek gaur egungo sistema berrantolatzea eragingo lukeela, eta ziur aski, ereduak desagerraraztea. Jabetzen gara azken horrek, alegia, urte askotan halako aurrerabidea ekarri duen ereduen sistema hori desagerrarazteak, arriskuak badituela, adibidez, ereduak berak eska-tzen duen euskararen gutxieneko presen-tzia urritzea, kasu batzuetan. Baina horre-lako eragozpenak nola kudeatu erabaki-tzea litzateke arlo honek behar duen haus-narketa sakonaren beste alderdi bat.

  Gaur egun hezkuntza eleanitzaz (euskara, gaztelera eta ingelesa) ari gara hizketan, baina ez dirudi zentzuzkoa, ikasle guztiontzako elebitasunaren helburua (euskara eta gaztelera) hain urruti egonik, arazo horri errotik heldu beharrean gutxi batzuk lortu ahal izango duten eleaniztasunaren helburua lehentasunezkoa izatea hezkuntza politikarentzat. Ekimen batek ez du zertan bestea oztopatu, baina larritasunak guztiontzako oinarrizko elebitasun maila bermatuko duen hezkuntza sistema antolatzea agintzen du.

- **Euskal curriculuma.** Azkenaldi honetan Euskal Curriculumaren inguruan asko hitz egiten ari da irakaskuntza eragileen artean, eta jendaurrean ere aipatu da. Batzuen arabera, ordea (tartean SAREAN), hain arlo garrantzitsua bultzatzeko hartu den bideari arriskuak ikusten dizkiogu eta horrela adierazi dugu hainbat esparrutan:

  - Hasteko, Euskal Curriculuma osatzearen beharra ikusten dugu, eta horrek gaur egungoa ordezkatu beharko lukeela uste dugu. Horrek esan nahi du ikastetxe guztietan aplikatu beharko litzatekeela eta ez lukeela borondatezkoa izan behar (hori da hasierako asmoa; curriculuma diseinatu eta hala nahi duen ikastetxeak erabakitzea). Ez litzateke egokia ikastetxe bakoitzaren hautuaren araberakoa izatea etorkizuneko hiritarrek jasoko lituzketen gutxieneko edukiak. Ekitate eta herritartasunaren printzipioen arabera, guztiontzat bermatu behar da oinarrizko ezagutza. Garrantzitsua eta beharrezkoa baldin bada herritar guztientzat, ezin da bakarrik batzuen esku utzi.

  - Ekimen hori bideratu dutenen asmoa eta lana aipagarria bada ere, gure ustez ez da egokia izan. Era horretako asmo bat sendotasunez abiatuko bada, gaian zerikusia duten guztien parte hartzea eta adostasuna beharrezkoak dira.

- Horregatik iruditzen zaigu Hezkuntza Sailak hartu beharko lukeela bere gain kudeaketa eta ardura osoa, hezkuntza eragile guztiak kontuan hartuta noski.

EAEko legealdi berriarekin, aurrekoan abiatutako ekimenari behar duen ildoa hartzen asmatuko dugulakoan nago, eta horretan lehen aipatutako eragile guztiok izango dugu zeregina.

- **Laikotasuna.** Alderdi honek ere, gizarte alorreko beste batzuekin batera, polemika handia sortu du azkenaldian. SAREAN Elkarteak joan den udazkenean eginiko Topaketetan hartu zuen lan nagusia Espainiako Hezkuntza eta Zientzia Ministerioak aurkeztu duen Lege proposamena aztertzea izan zen. Bertan planteatzen ziren oinarrizko arauekin, orokorrean, adostasun maila nahiko handia agertu zen parte hartzaileen aldetik, baina ezadostasun nabarmena dago erlijio konfesionalaren irakaskuntza ikastetxeetan derrigorrez eskaini beharrarekin (adostasun maila neurtzeko 1etik 5erainoko eskalan, 1'2ko emaitza lortu zuen). Alabaina, ontzat ematen da erlijio ez konfesionalen inguruko formazioa, beti ere kritikotasuna, justizia, solidaritatea eta askatasuna bezalako oinarrizko giza balioen lanketarekin lotuta.

  Horrela bada, legealdi berri honi une egokia irizten diot curriculum propioa lantzeko, ez hizkuntza ereduak birplanteatu eta euskal "tasunari" dagokion lekua bermatzeko soilik, baita iritzi edo sinesmen diskriminazio mota guztiak gainditzeko beharrezkoa den urratsa emateko ere.

- **Hobetu beharreko atal nagusia, sare publikoan sinetsi beharra.**

Hezkuntza Sistemak sare publikoa babestu eta sustatuko duen aginte erakundea behar du.
EAEko Hezkuntza Sailak sarritan azaldu izan du bere baitan bi sare (batzuetan hiru esaten du) dituela, eta biak zaintzea dela bere ardura. Hori hala bada ere, hau da, diru publikoz hornitutako ikastetxe oro zaindu behar badu ere, inolako beldur, lotsa edo erreparorik gabe lehentasunez zaindu, babestu eta sustatu beharko luke sare publikoa.

Zergatik indartu beharko luke bereziki sare publikoa?

- Hasteko, bera delako gizarte osoarena eta gizarte osoaren zerbitzura dagoena. Beste era batera esanda, sare publikoak herri interesei erantzuten die.

- Hiritar guztiek onartuko lituzketen interesak asetzea bilatzen du; ez ideario edo interes zehatz (ez orokor) baten inguruan bildu direnena.

- Ekimen pribatuari bideragarri edota errentagarri ez zaizkion arazoez ere arduratzen da.

- Eskaintza publikoak, hezkuntza beharrei erantzuteko plangintza orokor batean kokatuta egonik, hari erantzun eta haren arabera moldatzen delako. Herriaren ondarea da.

Baina Hezkuntza Administrazioak, urteak joan eta urteak etorri, ez du horrelako joerarik hartzen. Horregatik, sare publikoan gabiltzan askok hori defendatuko duen erakunde ofizial baten beharra ikusten dugu. Oso ondo aztertu beharko litzateke nolako osaera eduki beharko lukeen eta zein izango liratekeen bere eginkizunak, baina ezaugarriok behintzat izan beharko lituzke: gizarte aniztasuna ordezkatu beharko luke (hezkuntza esparruko eragileen ordezkaritza zabala) eta nolabaiteko aginte ahalmena onartu beharko litzaioke, hots, bere erabakiek izaera loteslea eduki beharko lukete Hezkuntza Sailarentzat.

Azken urteotan sare publikoan hainbat datu jaso ditugu kontuan hartzekoak, haren irudia indartzeaz benetan arduratzen den norbaiten esku baleude, euskal gizarteari jakinarazi lizkiokeenak. Adibide batzuk jartzearren:

- 2002ko maiatzean, Lehendakaritzak aginduta, prospekzio soziometriko bat egin zen (noiz edo noiz egitea ohikoa da). Bertan, Hezkuntzari buruzko hainbat galdera egiten ziren, eta sare publikoarentzat oso datu interesgarriak azaldu ziren. Gero, handik bi urtera, 2004ko urtarrilean, berriro egin zen galdeketa lan berdina, eta hobetu egin zen aurreko balorazioa.

  Galdera sorta zabaletik bi arlotakoak jaso ditut ondorengo tauletan, aukera mailari eta asebetetze mailari dagozkionak.

  Galdera bat zen: *Seme-alabaren bat derrigorrezko hezkuntzan matrikulatu beharko bazenu, zer zentro motatan matrikulatuko zenuke?*

	2002ko maiatza (%)	2004ko urtarrila (%)
Eskola publiko batean	31	32
Ikastola publiko batean	22	26
Eskola pribatu batean	20	20
Ikastola pribatu batean	11	10
Ez daki / ez du erantzun	17	12

Beraz, erantzuna eman dutenetik sare publikoa aukeratuko lukete:

	2002ko maiatza (%)	2004ko urtarrila (%)
Eskola - ikastola publikoa	63	66

Beste galdera: *Gaur egun Euskadin dagoen hezkuntza nolakoa da zure ustez: ona, hala nolakoa edo txarra?*

	2002ko maiatza (%)	2004ko urtarrila (%)	
		publikoan	pribatuan
Ona	60	67	71	68
Hala nolakoa	26	21	21	27
Txarra	6	3	3	2
E.d. /e.e.	8	9	5	4

Oraingo honetatik atera daitekeen ondorio nagusia da gizartea oro har, gustura dagoela egiten duen aukerarekin eta asebetetze maila hori igo egin dela azken urteetan. Eta gainera, semealabak sare publikoan dituztenak (%71) sare pribatuan dituztenak baino (%68) zertxobait gusturago daudela. Gurasoek, sarea edozein delarik, hobekien baloratzen dituzten arrazoien artean, honako hauek dira hiru lehenengoak: irakaskuntzaren kalitatea, ikastetxearen hezkuntza proiektua eta irakasleen gaitasuna. Horrez gainera, ikastetxe publikoetakoek hurbiltasuna estimu handitan dute.

- Ikastetxe publikoen %71k irakasleen prestakuntza proiektua eduki du 04-05 ikasturtean. Kontuan izanik borondatezko aukera dela, hau da, ez dagoela inolako lege edo araurik ikastetxe publikoetan irakasleen etengabeko prestakuntza antolatzera behartzen duenik, datu hori irakasleen konpromiso profesionalaren adierazletzat har daiteke. Pribatuan erreferentzia hori %34koa da, baina sare bakoitzaren lan egiteko era desberdina denez, informazio hau ezin da konparazio gisa erabili.

Ikastetxean eginiko formazioaz gainera, irakasle asko dira kanpoan, Hezkuntza Sistemaren beste erakundeetan, edo haien bidez, ikastaro eta mintegietan dabiltzanak. Prestakuntza proiektuak honela banatzen dira arloen arabera:

Arloa	Proiektu kopurua EAEn, 04-05ean
IKT (teknologia berriak)	291
Hizkuntza prozesuak	129
Aniztasuna Elkarbizitza	114
Kalitatea	16
Metodologia, ebaluaketa eta besteak	164
GUZTIRA	714

Aipamen bat egin nahi nioke hirugarren multzoari, "elkarbizitza eta aniztasunaren tra-taerako proiektuei". Gaur egun arlo horrek lehentasunezko esparrua hartzen du irakasleen prestakuntza premien barruan. Kontuan izan behar da formazio proiektuak ikasturte amaieran erabakitzen direla ikastetxeetan, beraz, azken datuok, aurreko ikasturteko erabakien ondorio dira. Horrekin esan nahi dut ikasturte honetan protagonista tamalgarria izan den bullying-aren gaia aspalditxotik agertzen dela irakasleen kezka eremuan eta lan handia egina dela (01-02an 130 proiektu izan ziren eta 02-03an 140). Zalantzarik gabe, etengabe zaindu beharreko arazoa da, eta horretan jarraituko dute irakasleek.

- EAEn Haur Hezkuntzako 3 urteko gelatan D ereduan dauden 3 ikasletik 2 sare publikoan daude.

- Sare publikoko 3 urteko ikasleen %78'9 D ereduan daude, eta %16'5 B ereduan.

- Eta 04-05 ikasturte amaieran halako kezka sorrarazi duen beste azterketa baten emaitzetan ere bada datu interesgarririk. ISEI-IVEIk DBHko 4. mailako ikasleei egindako euskara-ren B2 mailari buruzko ebaluazioaz ari naiz. Bertan, ondoko taulan ikus daitekeen bezala, sare publikoko ikasleek sare pribatukoek baino emaitza hobea lortzen dutela agertzen da:

	Froga gainditu dute (%)
Sare publikoan	51,7
Sare pribatuan	43,6

Froga gainditu dute (%)	Sare publikoan	Sare pribatuan
Euskaraz ez dakiten familietatik	40,4	37,3
Euskaraz badakiten familietatik	74,5	69,5

Herritarrek hezkuntza publikoarekiko eduki lezaketen harrotasuna sustatuko luketen datu horiek guztiak azaltzeaz ez da agintari publikorik arduratu. Inoiz zabaldu badira ere, Irakaskuntza Publikoaren Mahaitik edo bertako kideren edo kide den taldeetako baten eskutik izan da.

HEZKUNTZA HERNANIN

Hezkuntza sistemari emandako begiradan adierazten nuen antzera, herri honek baditu aipagarri egiten duten hainbat alderdi, baina hobetu beharreko batzuk ere baditu. Hurrengo lerroetan errealitate horri guztiari gainbegiratu bat ematen ahaleginduko naiz.

Herri eredugarria. Hernanik baditu berezitasun aipagarriak aurretik deskribatu den sistemari dagokionez. Udalerriak bost ikastetxe ditu, lau hirigunean eta bat Ereñotzun, eskola txikia da hau. Horietatik lau publikoak dira. Horiez gain, Helduentzako Hezkuntza ematen duen ikastetxea ere badu. Denera, 2 urtetik helduen irakaskuntzara bitartean, 2632 ikasle aritu dira 04-05 ikasturtean. Horietatik %90 baino gehiago sare publikoan.

Herriko Haur eta Lehen Hezkuntzako ikastetxeek Derrigorrezko Bigarren Hezkuntza ere badute, eta hori sare publikoko ikastetxeetan salbuespena da. Hezkuntza erreformaren ondorioz eskola mapa antolatu zenenean (1997an), Hezkuntza Sailak hartu zuen joera orokorra 2-12 urte bitarteko ikastetxeak alde batetik eta 12-18 urteko bitartekoak bestetik antolatzekoa izan zen. Hernaniko kasuan, hasiera batean asmoa horrelako zerbait planteatzea izan bazen ere, azkenik 2-16ko hiru eta 16-18ko ikastetxe bat geratu ziren, nahiz eta kasu guztietan egoitza batean baino gehiagotan banatuta egon.

Hezkuntza eskaintza gehiena euskaraz egiten da. Haur Hezkuntzako bi zikloetan eta Lehen Hezkuntza osoan D eredua baino ez da ematen. Guztira 1619 ikasle, 97 taldetan banatuta. Horrez gain, sare publikoan DBH eta Batxilergoak, guztiak, D ereduan ematen dira: DBHn 434 ikasle, 24 taldetan, eta hurrengoetan 113 ikasle, 4 taldetan. Sare pribatuko DBH B ereduan ematen da: 90 ikasle 5 taldetan. Beraz, zer hobeturik badagoen arren, euskararen normalizazioan herriak aurrerakada handia egin duela esan daiteke, bereziki inguruko udalerriekin konparatzen badugu. Derrigorrezko Hezkuntzako ikasle adinari dagozkion 16 urte bitarteko ikasketa guztiak D eta B ereduetan egiten dira (2053 eta 434 ikasle).

A ereduak Helduen Hezkuntzan eta Lanbide Heziketan bakarrik erabiltzen dira: 224 ikasle heldu 21 taldetan, eta goi mailako lanbide heziketako 28 ikasle 2 taldetan, sare publikoan; erdi mailako lanbide heziketan 42 ikasle, 2 taldetan. Horrek, guztira, eskaintzaren %11'1 baino ez du hartzen.

Horrez gain, benetan aipagarria iruditzen zait Hernanin dagoen eskolaz kanpoko jarduera osagarri kopurua eta maila. Heziketa, edozein ikastetxetan bezala, ez da eskola orduekin bukatzen. Lehen EAEko Hezkuntza Sistema eredugarria dela esan badugu, beste hainbeste esango nuke Hernanikoari buruz, eta oraingoan adierazletzat hartuko nituzke, aurreko lerroetan aipatutakoez gainera, herrian guraso bezala urtez urte ikusten ditudan hainbat emankizun. Alde batetik kirol eremuko ekintzak daude, eta bestetik, musika eta kultura arlokoak. Kirol esparruko bilerak eta ekitaldiak, inolako garrantzirik kendu gabe, inguruko herrietakoen antzekoak direlakoan nago. Baina izaten dira hainbat ekitaldi, urteko une jakin batzuetan eta bereziki ikasturte amaieran, herri bizi eta parte hartzailearen ikur bihurtzen direnak. Baten bat aipatzearren, San Joanetako Iragarpen emanaldia, Preludio Txikia, ekarri nahiko nuke gogora, bertan herriko talde eta ikastetxe guzti guztiek batera parte hartzen baitute. Era berean, hunkigarria izan zen herriko ikastetxe guztiek batera landutako bertsogintza jaialdia, non adin tarte bateko ikasleek, taldeka eta elkarren osagarri, urtean zehar eginiko lanari amaiera emanez jaialdi bikaina eskaini ziguten gurasooi, denoi batera, herriko eskola guztioi batera. Horrelako uneek herria kohesionatzen laguntzen dute, eta bereziki, etorkizuna lantzen.

Indartu beharrak. Hernanin, beste herri askotan bezala, eskaintzaren eta eskariaren arteko uztartze arazoa dago, eta horrelakoetan gertatzen denez, Euskal Eskola Publikoaren Legean bertan jasota dauden bi printzipio nagusik elkar jotzen dute: eskola plangintzak eta aukeratzeko eskubideak. Biak, lege honen 13. atalean jasotzen dira:

- *"Euskal eskola publikoan, ikastetxeetarako sarbidea bermatuko da ezar dadin plangintzaren barruan, beste zenbait irizpideren artean, eskaintza eskaerari egokitzea hartuko dela kontuan. Ikastetxeetan sartzeko mugapen orokor gisa ikastetxeon hezkuntza eskaintzari darizkionak besterik ezingo dira ezarri,*

finka dadin plangintzaren arabera." Hau da, eskaintzaren plangintza egin behar da eta eskola batean plaza lortzeko muga bakarra eskaintza kopuruak berak markatzen du.

- *"Gurasoek edo tutoreek dute ikastetxea askatasunez aukeratzeko eskubideaz baliatzeko ahalmena."* Hau da, gurasoek ikastetxea aukeratzeko eskubidea dute.

Baina nola aukeratu gura den eskola horretan ez bada behar adina plazarik? Kasu horietarako legeak prozedura bat ezartzen du, zeinaren arabera familiaren urteko irabaziek (zenbat eta txikiago hobe kasu honetan), ikastetxearekiko hurbiltasunak eta bertan senideren bat edukitzeak markatuko du plaza lortzeko aukera.

Hainbat herritan, kaleak multzoka edo zatika ikastetxeei atxikitzea izan daiteke irtenbidea, eta izaten da. Aurten bertan, adibidez, Eibarren edo Errenterian horrelako neurriak hartu dira (honekin ez dut esan nahi prozesu horietan arazorik izan ez denik). Baina, nire ustez, Hernaniren kasuan, prozedura hori ez da baliagarria. Horretarako beharrezkoa da familiek ikastetxeen artean, aukera modura, halako desberdintasunik ez sumatzea batetik bestera, eta prest egotea batera edo bestera "zonifikazioaren" arabera joateko. Hernanin, ordea, fenomeno zaila antzematen da: badira familiak herriko ikastetxe bat hautatuko luketenak, baina han aukerarik izan ezean, herriko beste aukera bat ontzat eman ordez, nahiago dutenak herritik atera, Donostiara gehienetan. Zergatik gertatzen ote da hori? Proiektu pedagogikoen arteko aldeengatik, tradizioagatik, aurreiritzien eraginez, denetatik pixka bat... ? Batek daki.

Beraz, Hernanin beste era bateko planteamenduren bat egin beharra dago, eta dagoneko, bide horretatik, lehen urratsak egin dira. Hernani Institutuko zuzendariak joan den apirilean, Hernaniko Kronikaren bidez, beste datu eta iritzi interesgarri batzuen artean iragartzen zuen Jaurlaritzak proposamena egina duela DBH osoa zentro bakarrean biltzeko. Baina, artikulu hartan agertzen zen asmoak, batxilergoko matrikulazioaren inguruan izan baitzen, ez zuen jasotzen 2-18 bitarteko eskaintza osoaren planteamendu orokorra nondik ikusten duen Administrazioak.

Hezkuntza Sailaren Plangintza Atalak baditu hainbat aurreikuspen eginak, plangintzaren ikuspegitik nahiko zentzuzkoak diruditenak. Alabaina, kontuan izan behar da paperaren gainean eta kopuruei begira oso bideragarria izan litekeen asmoa, hezkuntza proiektuak eta ikastetxeen egitasmoak bateratzeari dagokionez, oso konplexua izatea. Hala eta guztiz ere, baikortasunez ikusten dut egitasmo hori, izan ere, ez da "zonifikazioan" oinarritutako planteamendutik abiatzen, baizik eta herriaren berezitasuna kontuan hartuta eta familien aukeraketari irtenbide egokia nola eman aztertzetik. Hona planteamendu horren ardatzak:

- Hasteko, Hezkuntza Sailak 2 urtetik 18 urte bitarteko tartea antolatzeko ardura onartzen du, baita Helduen Hezkuntza ere. Beraz, planteamendu osoa egitekotan abiapuntu okerra irizten diot, ez baitu 0-3 adin tartea (edo 0-2 nahi bada) aintzat hartzen haren kezken artean. Horrela bada, gauzak orain dauden bezala, adin horretan dagoen eskaintza gabezia gaindituz gero, Haurreskolak Partzuergoaren bidez zabaltzea baino ez zaio geratzen Hernaniko Udalari.

- 2 urtetik gorako ikas mailei dagokionez, haur kopuruari erreparatuta antzematen da Inmaculada eta Elizatxo egonkor daudela bat eta bi lerrorekin, hurrenez hurren, Txirrita ere bere mailan ondo mantentzen dela (gainera, inguruan eraikitzen ari diren etxe berriekin eta jangela zerbitzua irekitzearekin, etorkizun oparoa itxaro dakioke), baina Urumea hiru lerrotara pasatzeko muga mugan dabilela eta Langilek lautarako bidea hartu duela jada.

  Horrek espazio arazoak eragiten ditu plangintzari dagokionez. Non kokatu lerro berri horiek? Eta hori guztia, plangintza arduratsuaren ikuspegitik herrian dauden baliabideak erabiliz egitea litzateke egokiena. Hau da, ahal dela eraikuntza berririk egin gabe.

Aukera bat, une honetan Plangintza Atalak bultzatuko lukeena honako hau da:

- Bigarren Hezkuntzako eremu bakar bat osatu, fisikoki Institutua, Santa Barbara eta Karmelo Labaka egoitzetan banatuta.

- Aukera horren barruan honako aukera omen legoke: Karmelo Labaka egoitza Ins-titutu atzean dagoen orube batera eramatea, nolabaiteko eraikuntza-truke bat edo eginez. Beraz, bide horrek, oraingoz bata ala bestea suposatzen du, ez bat gehiago.

- BHko eremu horrek aukera bat baino gehiago ematen ditu:
  - Guztia BHI (Bigarren Hezkuntzako Ikastetxea) bakarra.
  - DBH (Derrigorrezko Bigarren Hezkuntza) eta DBHO (Derrigorrezko Bigarren Hezkuntza Ondorengoa) bereizita.
  - DBH bat eta DBH-DBHO bat.

- Hori lortuko balitz, Elkano kaleko egoitzak aukera emango lioke Urumeari, behar izanez gero, hirugarren lerroa zabaltzeko. Eta Gabriel Zelaia egoitzak Langileren laugarren lerroa ahalbidetuko luke.

- EPAk (Helduen Hezkuntza) Antziolan jarraituko luke.

Asmo horiek, ordea, oinarri oinarritik ikastetxeetako ordezkari eta Hezkuntzako teknikarien artean adostu beharreko alderdiak dira, eta hori 05-06 ikasturtean zehar landu eta lortu nahi du Plangintzak.

Zaindu beharrekoa. Datu interesgarriak aurkez ditzakegu hernaniarren eskola aukerez, izan ere, herritik kanpora ateratzeko joera jaisten ari da azken urteotan, nabarmen, eta gaur egun, Hernaniko ikasle gehienak bertan geratzen dira ikasten.

Horrela zioen aurrerago aipatu dugun artikuluan Hernaniko Institutuko zuzendariak: 05-06 ikasturterako batxilergoa egitea erabaki zuten hernaniarretatik %80k bertako institutuan egitea espero zutela iragartzen zuen. Kontuan izanik 03-04an batxilergoko ikasle hernaniarren %58 matrikulatu zela bertan eta 04-05ean %77, ez dirudi aurreikuspen desbideratua denik.

Haur Hezkuntzari erreparatzen badiogu, Hernanin jaiotakoen tasekin erkatuz honako ehunekoak ateratzen zaizkigu herriko ikastetxeetan matrikulaturik:

	2000	2001	2002
Jaiotako haurren kopurua	189	191	184
Horietatik Hernanin matrikulatuak	%83'0	%87'9	%97'2

Haur Hezkuntzatik Lehen Hezkuntzarako urratsean 04-05 matrikulatuta egon direnetik hurrengo ikasturtean jarraitzeko asmoa kopuru horrek berak adierazi du (%99'4). Eta Lehen Hezkuntzatik Bigarrengorako urratsean ikastetxeen artean aldaketa txiki batzuk gertatu dira, baina kopuru orokorra zertxobait igo egin da (%2'9). Beraz, egoera egonkortzen ari dela esan daiteke.

Faktore asko izango dira herrian geratzeko joera baikor hori eragin dutenak, baina azken urteetan ikastetxe guztiek batera egin dituzten aurkezpenek zerikusia izan dutelakoan nago. Baita atal honen aurreneko puntuan aipatu dudan giro eredugarri horren funtsean dagoenak ere. Edonola ere, zaindu beharreko alorra izango da aurrerantzean ere.

SAREAN ELKARTEA

"SAREAN - Euskal Eskola Publikoak Sarean" Euskal Autonomia Erkidegoko Haur eta Lehen Hezkuntzako ikastetxe publikoetako zuzendarien elkartea da. Zuzendari diogunean ikastetxe bateko zuzendaritza lanetan ari den pertsonaz ari gara, izan zuzendari, ikasketaburu, idazkari edo bestelakoak. Multzo horretan hezkuntza sistemaren laguntza erakundeetan ari diren kideak ere sartzen ditugu.

Noiz eta zergatik sortu zen SAREAN. Zergatik sortu zen era honetako elkarte bat? Antzeko kezkak eta elkarrenganako babes beharrak antzeman litezke ekimenaren oinarrian. Horrez gain, era honetako edozein talderen sorreran agertzen diren ezaugarriok ere bazituen, eta baditu oraindik, gero elkarte gisa finkatu den talde honek: asko ez izatea, ahalegin gehigarri bat egiteko prest egotea, arazo komunak edukitzea, horiek azaleratzeko premia izatea eta elkarlanerako zegoen egoeraz baliatzean asmatzea.

1996ko maiatzean izan zen historia horren sorrera, Hezkuntza Sailak antolatutako zuzendaritza taldeentzako prestakuntza ikastaroetan elkar ezagututako hainbat kidek egun erdiko topaketa antolatzea lortu zutenean. Hogeita hamarren bat lagun bildu ziren, EAEko hiru lurraldeetakoak, eta ikastetxeetako koordinazioaz aritu ziren lanean, talde txikietan lehenbizi, eta ondoren, talde nagusian, kezkak eta proposamenak bateratuz.

Hortik aurrera, talde eragile batek bere gain hartu zuen ikastetxeen arteko harremanak sendotzeko eta lantzeko aukera emango zuten bidean jorratzen hastea; zortzi zirenez "Zortziko Taldea" deitu zioten. Baina, partaidetza areagotu egin zen eta horrek izen aldaketa eragin zuen "Zortziko Nagusia". Horiengan, beste batzuen artean, hausnarketa hauek azaleratzen ziren:

- Nahiz eta ikastetxe bakoitzak bere berezitasunak izan, guztietan sortzen ziren arazoak eta zailtasunak oso antzekoak ziren.

- Eskola bakoitzeko ordezkariak beren kabuz ari ziren arazo horien irtenbideak lortu nahian.

- Kasu gehienetan Administrazioarekin izan beharreko harremanak ez zeukan behar adinako eraginkortasunik.

Koordinazio talde honek, ikastetxe publikoetako zuzendari taldeetako kideen Topaketei bultzada eman zion. Horietan, unean uneko gaiak jorratzen ziren, handik ateratako ondorioen berri Administrazioari luzatzeko asmoz.

Horrela, IV. Topaketak iritsi ziren eta azpiegiturak jauzi nabarmena egin zuen. Koordinazio taldeak eta gainontzeko guztiak berdin jarraituko bazuen ere, mugimendua erakunde izatera iritsi zen, gaur egun ezagutzen den izenarekin: "SAREAN, Euskal eskola publikoak sarean". Hori 1998ko maiatzean izan zen eta elkarteari 34 ikastetxek eman zioten sorrera. Geroztik, XVIII. Topaketak egitera iritsi gara, 2005eko maiatzean. Gutxi gorabehera, jardunaldietan 100 pertsona inguruk parte hartzen du, nagusiki zuzendaritza esparruan dabiltzan kideak, baina baita guraso, sindikatu, unibertsitateko irakasle eta Hezkuntza Administrazioko ordezkariak ere. Eta elkartea 158 ikastetxetako kidek osatzen dute.

Topaketak, elkartearen helburu nagusi diren bi ardatzak lantzeko baliagarri izateaz gain, hots, ikastetxeen arteko harremanak sendotzea eta Administrazioarekin komunikazio bideak garatzea, zuzendaritza lana burutzen duten profesionalak harremanetan jartzeko eta beren esperientziak elkar trukatzeko aukera eskaintzen duten guneak dira.

Elkarteak era irekian planteatzen du bere jarduna, ahalik eta parte hartze zabalena lortzeko asmoz. Proposamenak bideratzerakoan zenbat eta inplikatu gehiagoren iritzia kontuan izan, orduan eta oinarri sendoagoa izango du erakundearen ekarpenak. Horregatik: Zortziko Nagusiaren bilerak irekiak dira eta deialdiak kide guztiei zabaltzen zaizkie, eta topaketetara ikastetxe guztietako ordezkariak gonbidatzen dira, SAREANeko kide izan ala ez, era berean, sindikatu, guraso elkarte eta hezkuntza alorreko beste hainbat erakunde.

Hezkuntza Saileko arduradunekin harremanetarako bideak irekitzeak berebiziko garrantzia du. Azken batean, sistemaren antolakuntza eta kudeaketa lan nagusietan ari direnek entzun beharko dituzte gure asmo eta ideiak. Gainera, elkarrizketarako bideak sortze horrek, bigarren ondorio gisa, neurri batean komunikabideak zeregin horretarako erabili beharra ekiditea ekarri du. Geroztik, hedabideen aurrean gehiago kezkatzen gaitu zertan ari garen azaltzeak, zelako gabeziak dauzkagun azpimarratzeak baino, hots, irudia zaintzea. Hala ere, autokritika eginez, onartu beharra daukagu oraindik kritikarako joera handi samarra daukagula eta, ikusirik zenbat bertute dauzkagun herri honi azaltzeko, ardura gehiagorekin hartu beharko genuke Euskal Eskola Publikoaren gune sendoetan oinarritutako aldarrikapena.

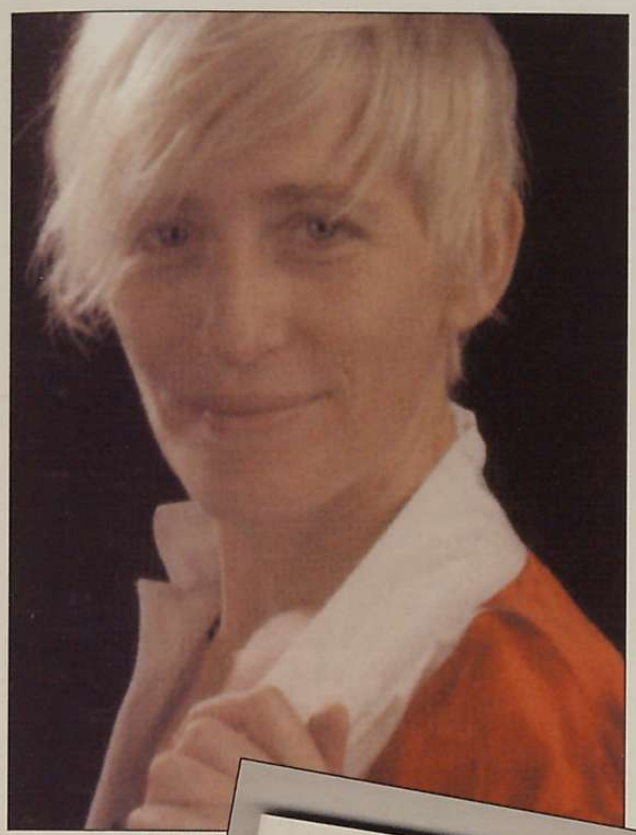
Zer ekarpen egin dio SAREANek hezkuntzari?.
Elkartearen lorpenik handiena erakundearen helburu nagusien bitartez jardutea da (ikus www.sarean.net). Hau da, sorrerako hutsune hura neurri batean gainditu da. Gaur egun, kezkaren bat daukan zuzendari batek, badauka nora jo bere iritzia azaltzeko, kezka hori berea den soilik ala orokorra den jakiteko, eta, sakondu nahi izango balu, bere lana ekartzeko. Bestalde, Administrazioarekin, oraindik zer hobetu baldin badago ere, solaskidetzarako bidea irekita dago eta urtero Topaketetatik eta beste lanetatik sortutako txostenak aurkezten dizkio.

SAREANek beste hezkuntza eragileekin ere badu harremana. Aipatzekoa da Irakaskuntza Publikoaren Mahaia, non sare publikoko ordezkariek (sindikatu guztiak, guraso elkarteak, Sortzen-Ikasbatuaz, Bihe eta Haur Eskolen Koordinakundea) elkarren berri izan, hausnartu eta ekimenak adosten dituzten. Era berean, Euskal Herriko Unibertsitatearekin ere baditu loturak eta hainbat lanetan (jardunaldiak, ikerketak...) laguntzen dio.

Horiez gain, azpimarratzekoa da, gure ustez, SAREANek sare publikoaren irudia hobetzen egin duen lana hedabideetan. Urrats garrantzitsua egin dugulakoan gaude. Duela urte batzuk arte sare publikoaz hitz egitea arazoez soilik hitz egitea zen. Aipamen horren lekuko izan nahi du idatzi honek, non hobetu beharrak azaldu badira ere, ikuspegi baikorretik bereziki azpimarratu nahi izan dira indar guneak eta etorkizuneko erronkak, euskal gizarteak merezi duen hezkuntza zerbitzurik duinena lor dezan.

KARMEN SOBEJANO, "CON UNA BUENA ALIMENTACIÓN TENEMOS LA POSIBILIDAD DE PREVENIR MUCHAS ENFERMEDADES "

Iñigo Landaribar Orayen



Karmen Sobejano nació en Mar de Plata (Buenos Aires, Argentina) aunque siendo niña se traslada con su familia a Iruñea (Nafarroa). Hace 20 años llegó a Hernani donde creó su familia, y es entonces cuando empieza a interesarse por la alimentación.

De formación autodidacta, en el restaurante GARRAXi de Egia (Donostia) es donde tiene oportunidad de desarrollar su cocina alternativa, cocina que por otra parte exterioriza una forma de vivir basada en la idea de que cambiando muchos de nuestros hábitos podemos, podríamos cambiar el mundo.



Autora del manual de cocina "COCINA VEGETARIANA CASERA" editado por Ttarttalo, recopila en él un recetario variado, sabroso y práctico, de sencilla elaboración y económico, pensado para la cocina diaria.

Karmen, a través de sus recetas, nos ofrece algunos consejos para disfrutar y degustar este tipo de cocina, a la vez que obtener un equilibrio alimenticio y nutritivo ... "con una buena alimentación tenemos la posibilidad de prevenir muchas enfermedades".



Albóndigas de calabacín con arroz y alga arame.

Te sorprendió que la editorial Ttarttalo te propusiera publicar un manual de cocina vegetariana? Sí, claro. Es una editorial que está sensibilizada con este "movimiento". Pensé que no estaría capacitada; que sería demasiado, pero con la ayuda de mis compañeras del Garraxi de Egia redacté las 100 recetas y las puse en manos de la editorial. El posterior trabajo de maquetación y fotografía ha enriquecido la publicación, y estoy muy satisfecha con el resultado.

Eneko Landaburu, médico higienista, ha escrito el prólogo. Hay es nada. Fue la editorial la que propuso que fuese él el que hiciera el prólogo. Comparto sus interesantes ideas e intento, humildemente, trasladar parte de su filosofía y conocimientos a mis platos.

¿Tenías la perspectiva de alcanzar este número de ventas y estar por la 2ª edición? No. Ha sido una sorpresa. Entiendo que el buen trabajo editorial, fotográfico y de maquetación, ha sido fundamental.

¿Cómo te está afectando todo este éxito?. Sigo sorprendida y pasado un tiempo, satisfecha y muy contenta. Después de quince años en distintos trabajos de hostelería, creo que ahora he encontrado mi sitio y me estoy definiendo profesionalmente.

"Cocina vegetariana casera" es el título del libro, ¿podemos entender que las recetas que ofreces pueden prepararse día a día, en nuestras comidas diarias?. Bueno, el planteamiento del libro parte de la iniciativa de Ttarttalo de hacer un recetario de cocina vegetariana con productos nuestros; hasta ahora la mayoría de publicaciones de este tipo eran de origen alemán e inglés. Son recetas de nuestras ama-txos y amonas, recetas de siempre, tradicionales, pero utilizando productos como proteínas vegetales (seitán, tofu, algas etc.), y productos de temporada y de cultivo ecológico, por tanto, muy accesible para todos.

En tus recetas, prescindes de proteínas animales ¿cómo las sustituyes?. La proteína vegetal es tan

apropiada como la animal y con legumbres, el aporte proteínico está cubierto. Además, están resultando más digestivas y sabrosas.

Los derivados del lácteo ¿cómo los utilizas?. Procuro que el queso sea de oveja o cabra y la leche biológica. No utilizo conservantes ni microondas.

¿Crees que una alimentación vegetariana es suficiente para tener una vida equilibrada y sana?. Sí, rotundamente. Hace años un filete aportaba la energía suficiente, pero ahora no son de la misma calidad... En cualquier caso, un plato de lentejas con arroz integral aporta más proteínas que el filete de carne y el cuerpo lo asimila mejor, además la energía que aporta es más duradera.

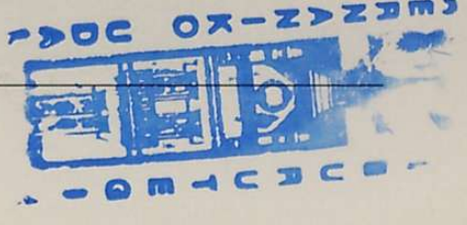
Durante años la cocina vegetariana ha sido considerada, por su precio, como "elitista"; además, cada vez disponemos de menos tiempo para la elaboración de nuestros menús. ¿Qué opinión tienes al respecto?. Durante años, comer biológico si suponía gran diferencia en la cesta de la compra. Ahora, los precios se están equiparando, si tenemos en cuenta los que se pagan en carnicerías y pescaderías. En cuanto al tiempo de elaboración, si es necesario algo más de tiempo, pero no mucho más. Y con un poco de amor, ganas e imaginación ... Un ejemplo: la diferencia en el precio a la hora de comprar arroz de cultivo biológico o en un supermercado, es aproximadamente de 1 € de diferencia pero, por otra parte, el arroz biológico permite utilizarlo en muchos platos como condimento y mezclado con seitán, verduras... y es mucho mas sabroso.

¿Es la alimentación otra forma de reivindicación y lucha contra las multinacionales?. Sí, y en estos tiempos que vivimos más. Las grandes empresas multinacionales de alimentación son nuestras enemigas: comida rápida, escasa calidad (Fast Food) etc. Desde la cocina, trasmitiendo ideas como la ventaja de comer sana y equilibradamente como forma de prevenir muchas enfermedades, lo intento combatir.

¿Desde cuándo estás llevando esta filosofía con la alimentación?. Desde siempre he estado sensibilizada y más cuando fui madre. A nivel profesional empecé hace cuatro años a elaborar algunos platos: arroces, pan integral, verduras... en el Hogar del Jubilado de Hernani. Allí me di cuenta que la gente apreciaba y demandaba este tipo de platos. Pasé a la cocina del Garraxi de Egia, me encontré con gente joven a la que le gusta probar e investigar nuevas cosas. Aquí es donde más aceptación he tenido.

Entonces, ¿es la gente joven la que tiene más conciencia sobre este tipo de alimentación?. Sí, por todo lo que significa para la salud en prevención y terapia; como movimiento alternativo a las grandes empresas y, sobre todo, por el placer que al paladar ofrecen estos ingredientes. Además, la gente joven es la que está inculcando esta cocina en la sociedad, en sus familias.

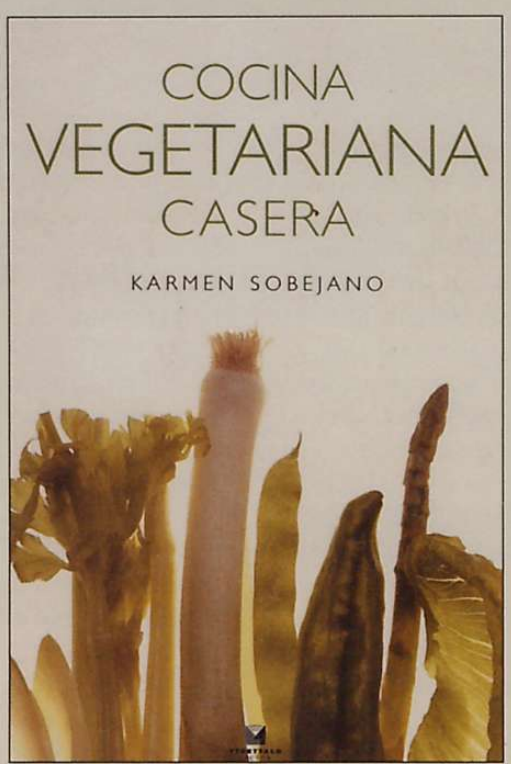
Entonces, ¿esto no es una moda?. No, claramente no. Los tiempos de cambios que vivimos gran parte de la población, no son una moda. Son transformaciones hacia una vida más sana... y además, más barata. No es algo pasajero.



Para terminar, un pequeño resumen de algunos productos que se utilizan diariamente en la cocina vegetariana y sus propiedades y nutrientes.

Ventajas de las proteínas vegetales frente a las de origen animal.

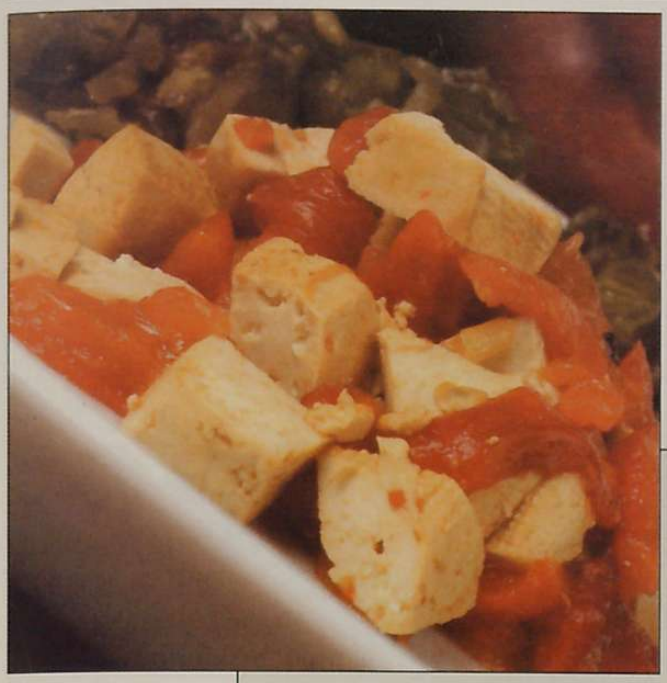
- Al ir acompañadas de más minerales son menos acidificantes para nuestra sangre.
- Contienen menos purinas y se eliminan mejor.
- Al fermentarse en el intestino perduran durante semanas sin perder vitalidad, al contrario que las de la carne.
- Contienen menos grasas y son insaturadas (beneficiosas para la salud).
- No contienen colesterol.
- Tienen fibra.



Principales fuentes de proteínas vegetales:

- Soja y sus derivados
- Tofu
- Tempeh
- Mijo
- Seitán o gluten
- Legumbres
- Frutos secos
- Algas marinas
- Levadura de cerveza

Todos estos productos es mejor consumirlos procedentes de la agricultura ecológica y podemos encontrarlos en tiendas de alimentación natural, herbolarios y dietéticas.



Estofado de tofu.

TOFU, PROTEÍNA VEGETAL

Inmejorable fuente de proteínas vegetales, es originario de Oriente y consumido desde hace miles de años. Consumido diariamente por millones de personas, es la principal fuente de proteínas en su dieta.

Más suave y digestivo que los alimentos ricos en proteínas como la carne, los huevos o la leche. El tofu contiene un elevado porcentaje de proteínas de excelente calidad y los 10 aminoácidos esenciales en cantidades suficientes.

PROPIEDADES:

- Bajo en calorías.
- Ayuda a reducir los niveles de colesterol en sangre.
- Contiene abundante lecitina (buena para la memoria).
- Tiene más calcio y minerales que la carne (un trozo de 225 gr. proporciona el 38% del calcio diario recomendado).
- Sin antibióticos, hormonas y demás componentes utilizados en el engorde del ganado.
- Sin conservantes, ni colorantes ni productos químicos.
- Aconsejable en la menopausia por su contenido en calcio y por su efecto regulador de los estrógenos.

Con el tofu podemos freír, rebozar, empanar, estofar, podemos cocinarlo a la plancha como base de albóndigas y croquetas...



Pimientos verdes rellenos de verduritas y seitán.

SEITÁN, LA CARNE VEGETAL

El seitán o "gluten" es originario de Japón y se denomina también "carne vegetal" por su alto contenido en proteínas, aspecto y textura.

El gluten se encuentra en el embrión o germen del grano de trigo y es su parte más vital, de donde nace. Se presenta en forma de bola, de tamaño de un puño, y de color marrón.

Su elaboración es sencilla. Se amasa con harina y tras formar pequeñas bolas se procede posteriormente, a su lavado para así eliminar la harina y dejar únicamente el gluten. Después se hierve con alga Kombu y tamari (salsa de soja) para enriquecerlo, aún más, de minerales y vitaminas.

PROPIEDADES:

- Gran contenido en proteínas.
- Alimento más suave y digestivo (más que los alimentos ricos en proteínas como la carne, los huevos o la leche).
- Bajo en calorías.
- No tiene colesterol y ayuda a reducir los niveles del mismo en sangre.
- Bajo en grasas.
- Contiene abundante lecitina.
- Tiene más calcio y minerales que la carne.
- Sin los antibióticos, hormonas y demás componentes utilizados en el engorde del ganado.
- Menos sal que la carne.



Ensalada de arroz con alga arame.

ALGA ARAME

PROPIEDADES:

- Regenera la calidad de la sangre.
- Tiene propiedades desintoxicantes.
- Se recomienda en dietas para personas hipertensas.
- Estimula la producción de hormonas.

ALGA KOMBU

PROPIEDADES:

- Actúa como depurador natural gracias a su contenido en ácido algénico.
- Fortalece los intestinos, siendo utilizada como remedio para la colitis.
- Baja la tasa de azúcar en sangre.
- Por su riqueza en yodo ha sido utilizada durante siglos en China para el tratamiento de la gota.
- Contiene aminoácidos que actúan como suaves estimulantes de las membranas mucosas y del sistema linfático.
- Es beneficiosa para la hipertensión.
- Facilita la absorción de nutrientes en el cuerpo.
- Ayuda a recuperar el peso normal corporal tanto en obesidad como en deficiencia de peso.
- Se recomienda ante problemas circulatorios.



Albóndigas de mijo y tofu.

MIJO

Usar el mijo es muy fácil, ya que tiene los mismos usos que el resto de granos integrales. Es una excelente alternativa a la pasta o el arroz. Su sabor, neutro, suave y lleno de matices recuerda un poco a la mantequilla, por lo que es apropiado para cocinar junto a otros ingredientes de gustos más intensos en una gran variedad de platos.

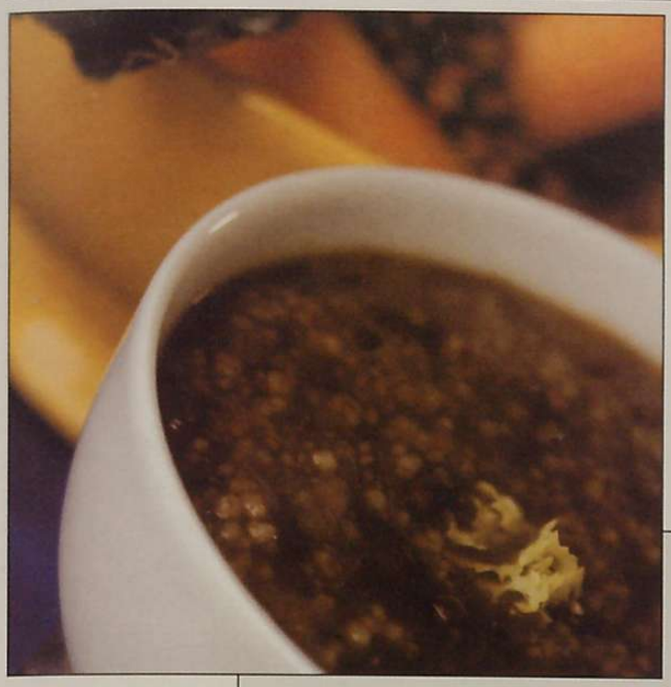
Al tostarlo ligeramente en la sartén se percibe un ligero aroma a nueces. Es sólo un anticipo de las posibilidades que ofrece el grano, entre las que también destacan los panes de textura densa, muy comunes en Asia y en el norte de África.

Debido a que es uno de los cereales más energéticos que existen, es aconsejable tomarlo con el muesli del desayuno o en uno de los platos del mediodía, especialmente en invierno. En primavera y verano puede degustarse acompañando refrescantes ensaladas.

Se presenta en tres variedades: blanco, negro y dorado, que ofrece el mejor sabor.

PROPIEDADES:

- Indicado en caso de anemia ferropénica, calambres musculares y embarazo.
- Apropiado para la recuperación postparto.
- Rico en hierro y magnesio es un aporte importante en casos de debilidad física o psíquica.
- Excelente remedio para fortalecer la piel, el cabello, las uñas y los dientes.
- Ayuda a mejorar las secreciones de los riñones y del hígado.



Sopa de azuki y cuscús.

AZUKI

PROPIEDADES:

- Facilita los procesos digestivos y favorece el desarrollo de la flora intestinal.
- Es utilizada en tratamientos de desintoxicación, gracias a su aporte en tiamina o vitamina B1.
- Protege el corazón y el sistema nervioso.
- Estimula el funcionamiento del riñón.
- Como toda legumbre, ayuda a regular la tasa de azúcar en sangre, siendo aconsejada en personas diabéticas.
- Es muy indicada durante el embarazo por su riqueza en minerales y oligoelementos.
- Relaja y estimula la producción de leche materna.

ARROZ

PROPIEDADES:

- Su gran aporte en hidratos de carbono proporciona gran energía, aconsejándose su consumo especialmente en deportistas.
- Eficaz contra el estreñimiento gracias a su contenido en fibra.
- Ideal en casos de diarrea ya que el agua de arroz tiene efectos astringentes.
- Su aporte en magnesio ayuda a la reducción de azúcar en sangre.
- Ayuda a mantener el sistema nervioso calmado gracias a su aporte en vitamina B y triptófano.
- Reduce los niveles de colesterol a través de su fibra y su aporte en gamma-oryzanol.
- Actúa beneficiosamente ante la presión arterial debido a su aporte en potasio y su bajo contenido en sodio.
- Su alto contenido en fósforo lo hace ideal ante el crecimiento y la energía intelectual.
- Muy recomendable para los celíacos o gente que requiere dietas sin gluten.

AITOR RUIZ DE EGINO OTEGI

(Hernani, 1971)



Argazkiak: Alberto Elosegi

Oinarrizko ikasketak Urumea Ikastolan eta Hernaniko Instituan egin ditu, Enpresa ikasketak EHUn, eta Kultura Kudeaketako Masterra Deustuko Unibertsitatean.

Orain dela 9 urte hasi zen zeramika lantzen Hernaniko Kultur Etxean. Gero, 2002 eta 2003 urteetan "Escultura: Simbología Volumétrica" eta raku (zeramika japoniarra) ikastaroak egin zituen Gironan. Harria hiru urtez landu du Arriatsu eskolan, eta margo eta soldadura ikastaroak ere egin ditu. Errapia taldeko kide da, eta Zikuñagako Ziku-Zulon eta Artelekun egiten ditu bere lanak.

TALDE ERAKUSKETAK

2003
- Goizuetako Udaletxea.
- Hernaniko Kultur Etxea.
- Berako Kultur Etxea.
- Baionako Elkartetxe Galeria.

2004
- Hilargi, Ziburu.
- Jardinerie La Milady, Miarritze.
- Les Corsaires Galeria, Baiona.
- Orioko Kultur Etxea.

2005
- Boulevard Kutxa Aretoa.

BAKARKAKO ERAKUSKETAK

2004
- Hernaniko Kultur Etxea.
- Mikelazulo, Errenteria.
- Gaspar Aretoa, Errenteria.
- Bodega taberna, Hernani.

2005
- Aramburu Jauregia, Tolosa.
- Tiriki-Tauki Galeria, Donostia.
- Bodega taberna, Hernani.
- Kutxak bi lan erosi zizkion 2004ean eta Guggenheimeko dendak 6 lan han bertan saltzeko.



Emakumea I • (brontzea, 17x17x14).



Gizona I • (brontzea, 23x5x5).



Emakumea II • (brontzea, 17x17x14).



Gizona II• (brontzea, 14x18x16).



Zuhaitza • (brontzea, 20x20x10).



Diferente • (aluminioa, 27x23x27).



Emakumea III • (aluminioa, 22x26x14).

MENDI GAIN, REFERENTE PARA GENERACIONES DE JÓVENES

José Mari Martínez Mata

Fue algo más que una sociedad montañera, aunque le cabe el honor de que su nombre fue llevado a lo más alto de este planeta gracias a la proeza de uno de sus socios, Martín Zabaleta, primer vasco en alcanzar la cima del Everest en 1980. Surgió como una sección de los Luises, para, posteriormente, convertirse en uno de sus relevos. Sirvió de cauce de participación y de concienciación social y abertzale para más de una generación, sobre todo en las décadas de los 60 y 70 del siglo pasado.

Nació como una sección de montaña dentro de los Luises en un desvencijado primer piso de la Plaza de los Gudaris, para, finalmente, tomar el relevo de aquella congregación impulsada en los cuarenta por el entonces párroco Karmelo Labaka, y convertirse en un lugar de encuentro en el que la afición a la montaña ya no era el único banderín de enganche.

La antigua Congregación de Luises dio cobijo a muchos de los jóvenes varones del pueblo entre los años 40 y 60; las chicas pertenecían a otra congregación, la de las Hijas de Maria. Ambas bajo el manto protector de la Iglesia Católica, que velaba por la moral cristiana y las buenas costumbres. Eran dos expresiones asociativas toleradas por la represión franquista en los duros años de dictadura, una época en la que el asociacionismo estaba proscrito y perseguido, y más aun, si tenía tintes socio-políticos no afectos al régimen fascista.

Los Luises tenían su sede en el primer piso del número 14 de la entonces denominada Plaza de España, un edificio recientemente derruido y vuelto a reconstruir. Medio siglo atrás había sido el Hotel Terraza, uno de los primeros establecimientos hosteleros surgidos en la localidad tras convertirse Donostia en importante capital de veraneo, lo que también tuvo repercusión en Hernani.

En los años en los que los Luises tuvieron allí su sede, conocido por sus miembros como el "antro" -el local apuntaba notables deficiencias estructurales y de conservación que se apreciaban en sus suelos irregulares de madera y en otros aspectos del edificio- dio techo a unas dependencias que ofrecían la posibilidad de jugar al ping-pong, al billar, al ajedrez o a las damas. Contaba, además, con una pequeña biblioteca.

De allí surgió la primera tamborrada, que perduró hasta 1960, un grupo masculino de danzas vascas -las Hijas de Maria organizaron otro femenino- un torneo de pelota -que permitió disfrutar con el juego de los mejores pelotaris aficionados de la época- y unas fiestas de San Luis, el 21 de junio, preámbulo de las patronales, que todavía se recuerdan con agrado y nostalgia y a las que no faltaban cada año la trikitixa de Zumarraga y los dulzaineros de Estella-Lizarra, que se desplazaban expresamente desde esa histórica localidad navarra.

Entre otras actividades, asimismo, se organizaron festivales de bailes vascos y bertsolaris, las fiestas de San Ignacio en el monte Santa Bárbara y, bajo su impulso, otras actividades en las que se implicaron jóvenes y no tan jóvenes, como la comparsa de la boda vasca llevada a la plaza de toros del Txofre donostiarra en el verano de 1950 y 1951 y la



Salida al monte Oindi en 1950.



Subida a la ermita de Santa Bárbara, el día de San Ignacio de 1957.

del bautizo un año después, además de la puesta en escena de zarzuelas ("La verbena de la paloma", el 23 de febrero del 51, o "Katiuska" un año más tarde) y obras de teatro en el Zintzotasuna.

En aquel contexto sociocultural surgió Mendi Gain como una actividad más de los Luises. Lo cierto es que la afición al montañismo siempre ha estado ligada a nuestro país, y conoció en aquellos años de la posguerra un importante auge. Ello animó a los miembros rectores de los Luises a poner en marcha una sección de montaña.


BOLETIN

CRITERIOS

BOLETIN

PRIVADO DE LA J.P. DE LUISES

El boletín número 2 de la Juventud Parroquial de Luises, que vio la luz en diciembre de 1949, menciona por primera vez la existencia de Mendi Gain, aunque reconoce que hasta ese momento había dado muy pocas señales de vida. Sin embargo, un mes después, el boletín número 3 advierte que "ya está en marcha el grupo montañero", y en febrero se daba cuenta de la primera salida de los más jovenes al monte Oindi, en cuyo buzón ocho montañeros depositaron la tarjeta. Había nacido "Mendi Gain txiki".

A partir de entonces las referencias a Mendi Gain se encuentran con frecuencia en los sucesivos números del boletín. Así, en el de mayo del 50 se publican las bases de los concursos anuales que premiaban a los mayores de 18 años que sumasen 15.000 metros en diferentes ascensiones, con la obligación de que dos de los montes tuvieran una altitud superior a 1.000 metros y se asistiera a una excursión oficial, es decir, organizada por la sección de montaña. El concurso también premiaba a los que sumaban 10.000 y 5.000 metros, esta cifra en categoría infantil. Estos concursos anuales tuvieron mucho auge; el reparto de medallas se realizaba en el monte Santa Bárbara.

Legalización. La actividad de Mendi Gain fue paulatinamente creciendo. Se organizaban numerosas salidas montañeras, lo que hizo que tratasen de homologar la sección dentro de la Federación de Montaña, un deseo que inicialmente tropezó con la dificultad de no poder hacerlo por existir una sociedad montañera, Mendiriz Mendi, en aquella época dependiente, como una sección más, del Club Deportivo Hernani. Al parecer, las autoridades de la época no permitían la coexistencia de dos sociedades montañeras federadas en la misma localidad.

Pese a esa normativa, los miembros de la directiva Bixente Zupiria, presidente de los Luises, Teodoro Setien e Imanol Larretxea realizaron las primeras gestiones ante la Federación, ya al inicio de la década de los cincuenta, coincidiendo con el máximo dirigente federativo, Sopeña, en la inauguración de la mesa de orientación de Ernio.

Fue un proceso largo, más de una década, si nos atenemos a los documentos que se conservan de Mendi Gain. Entre ellos se encuentra una comunicación del entonces Gobernador Civil, fechada en agosto de 1965, en la que, a la vez que recordaba que mediante un anterior escrito del 17 de abril de ese año se había autorizado la constitución de la sociedad montañera Mendi Gain, reclamaba la certificación del acta constitutiva de la sociedad para su inscripción en el Libro Registro de Asociaciones. El 6 de noviembre de 1963, fecha de su legalización, Mendi Gain ya cuenta con estatutos, firmados por el entonces presidente, Miguel Lucas, y resto de la directiva: José Ramón Insausti, Jesús Arozena y Pedro Mari Etxarri. Era en realidad la directiva de los Luises. Aquellos estatutos fueron inscritos en la Federación Vasco Navarra de Montañismo el 2 de febrero de 1964.

Pronto, en noviembre del 65, Mendi Gain ya cuenta con una directiva propia, integrada por los miembros más aficionados a la montaña. Estaba

presidida por Juanan Azurmendi y en ella tomaban parte Jesús Arozena, José Antonio Zubeldia, Angel Osa, José Antonio Esnal, Ricardo Goya, Inaxio Iriarte y José Ramón Almarza, "Atarrabi-yo", persona referencial para todo el montañismo hernaniarra. Poco después, el 31 de enero de 1966 se integraban en esa directiva dos mujeres, Begoña Goya y Pepi Gereño. Ya se había producido la apertura de Mendi Gain a las mujeres. La sociedad contaba en aquel momento con sesenta socios, cuarenta masculinos y veinte femeninos. De aquel colectivo, veinticinco estaban federados.

Fueron décadas de intensa actividad de los Luises y de su sección de montaña Mendi Gain. La de los Luises, con el paso de los años, fue decayendo por varias razones, entre ellas el fallecimiento de Juanito Olano, uno de sus principales impulsores. A ello pudo unirse, en opinión de muchos de los que vivieron de cerca los avatares de aquella congregación, los intentos fiscalizadores en el funcionamiento de la asociación del párroco que sustituyó a Labaka, José Elgarresta. No es menos cierto que, a medida que avanzaban los años, las nuevas generaciones buscaban otras vías de expresión a sus inquietudes. Sea como fuere, mientras los Luises declinaban, Mendi Gain se convirtió en la sección más pujante, hasta el punto que acabó ocupando el espacio de la Congregación de Luises cuando ésta culminó su declive, a finales de los 60. En aquellos últimos años de la dictadura franquista hubo una intensa efervescencia política y cambios sociales. Se crearon nuevas asociaciones. Así, de la unión de un sector de los Luises e Hijas de Maria surgió Harri Burni, un centro cultural que contó con locales en la misma Plaza de los Gudaris y que hasta su final en 1982 siguió organizando actividades y las fiestas de San Luis.

Otro de los grupos emergentes fue el Club Mixto Kimu Alai; entre sus actividades figuran la recuperación de la fiesta de Caldereros, muchos años olvidada, exposiciones de fotografía y pintura y festivales de bertsolaris.

Mendi Gain, por su parte, que abrió sus puertas a la integración de chicas y heredó buena parte de las dinámicas de los Luises, generando otras nuevas, trató de dar respuesta a las demandas culturales y socio-políticas de la época. Los Luises desaparecieron, pero la sociedad montañera y socio cultural Mendi Gain le sobrevivió hasta mediados de la década de los 90, siempre en el mismo local.

En esas décadas mantuvo una amplia actividad. Organizaron numerosas excursiones montañeras, tanto infantiles como para mayores, marchas reguladas y fotográficas, conferencias, mesas redondas, proyecciones de diapositivas y de películas, cursos de orientación, semanas montañeras, sin olvidar las fiestas anuales de reparto de medallas a los que habían completado diferentes ascensiones.

Como todo el montañismo hernaniarra, vivió momentos muy tristes con la muerte en accidente de montaña en el Pirineo de Rafa Zuza y Maite Merino, en los Sanjuanes de 1977, y con la de dos militantes políticos, socios de la entidad y destacados impulsores de Mendi Gain, Bernardo Astiazaran, "Indio", fallecido en el monte Santa Bárbara en una acción armada en 1993, y José Mari Larre-txea, que murió en 1996 deportado en Cuba. Junto a ello, la inmensa alegría de que uno de sus socios figure con letras de oro en la historia del montañismo vasco: Martín Zabaleta fue el primer vasco en alcanzar el techo de nuestro planeta, el Everest, en mayo de 1980.

Mendi Gain, que a partir de los 80 centró su actividad montañera en crear afición entre los más jóvenes, con el paso de los años también fue declinando en su actividad y, por falta de implicación social, hace diez años se dio de baja en la Federación de Montaña. Poco después, la sociedad ni si-quiera pudo conservar su nombre. El 6 de mayo de 1996 los últimos miembros de Mendi Gain, ante la imposibilidad de continuar manteniendo el nombre social de la entidad por "problemas de legalización en el Registro de Asociaciones Cul-turales de la Comunidad Autónoma", comunicaron al pueblo su decisión de constituir una nueva sociedad cultural con el nombre de Morkaiko.

Mendi Gain era ya historia, pero Morkaiko garantiza, al menos, la continuidad de las fiestas de San Ignacio en Santa Bárbara, una tradicional cita anual para toda la comarca.



Salida a Etxalar (Peña Plata) en octubre de 1969.



HEMEN

La Congregación de Luises y, años más tarde, Mendi Gain contaron en una época difícil, de recorte de libertades, bajo un régimen político de dictadura fascista y rígida censura, con sus propios medios de comunicación y difusión de sus actividades. Esa situación perduró aun habiendo muerto Franco, cuando salió a la calle "Hemen".

Aquel viejo primer piso ocupado por los Luises y Mendi Gain contaba con un "cuarto secreto", aunque era conocido por todos, donde se imprimía, inicialmente con una maquina manual, el boletín de los Luises y años más tarde la revista "Hemen", órgano de difusión de Mendi Gain en los años inmediatos a la muerte del dictador.

El Boletín de la Juventud Parroquial de Luises salió por primera vez a la calle en noviembre de 1949 y se distribuía mensualmente casa por casa. Sustituía a una pequeña hoja que anunciaba los días de retiro espiritual y comunión. Su contenido, por tanto, reflejaba ampliamente el carácter religioso de la Congregación de Luises, dando cabida, asimismo, a sus actividades, entre ellas su prestigioso torneo de pelota que se disputó por primera vez en 1946 con los andoaindarras Usandizaga II y I como vencedores.

Inicialmente los textos se elaboraban en maquina de escribir y se tiraban en multicopista, para más adelante editarse en imprenta.

"Hemen", sin embargo, era un medio más ambicioso, variado en sus temas y con más páginas, en formato revista y tamaño DIN A-4, que se repartía gratuitamente entre los socios de Mendi Gain, varios centenares en aquellos años.

El primer número de "Hemen" salió a la calle en enero-febrero de 1976, con 44 páginas, todas tiradas en multicopista y con ánimo de ser una revista bimensual, abierta a todo tipo de colaboraciones, como reflejaba su saludo editorial. Su director era Jokin Izeta.

Era una publicación bilingüe, en ocasiones, de un singular bilingüismo -se alternaban fragmentos en euskara con otros en castellano dentro de un mismo artículo o entrevista-, pero, fuera como fuera, era notable la presencia del euskara.

Entre los contenidos del primer número figuraba un articulo dedicado al bertsolari Txirrita; amplios resúmenes de tres conferencias ofrecidas en el pueblo, una del obispo José Maria Setien sobre las relaciones entre la Iglesia Católica y el Estado, otra de Manuel Mª Escudero sobre el Concierto Económico, y una tercera sobre Derechos Humanos ofrecida por Carlos Santamaría, estas dos últimas seguidas de dos breves entrevistas a los ponentes. Asimismo, la nueva revista se hacia eco de actividades desarrolladas por Mendi Gain, y adelantaba el programa de salidas montañeras, actos culturales y conferencias.

En los sucesivos números de "Hemen", junto a información que generaba la propia sociedad montañera, se recogieron numerosos temas culturales, políticos, situación de las incipientes ikastolas y del euskara, problemas medioambientales y de infraestructuras que preocupaban en el pueblo (proyecto de granja de cerdos en Ereñotzu, cantera de Santa Bárbara, variantes Norte y Sur, dos proyectos de cuya necesidad ya se hablaba hace treinta años etc.). No faltaban temas relacionados con los presos, la demanda de amnistía, la represión política y la dinámica de las Gestoras pro-Amnistía.

"Hemen" en sus nueve primeros números salió con el logotipo de Mendi Gain, en el que figuraba su dependencia de los Luises. Con el número 10 desapareció esa referencia en el escudo de la sociedad montañera. Lo cierto es que esa dependencia fue un mero formalismo, porque el párroco, Eusebio Iraola, dejo plena autonomía de funcionamiento a los rectores de Mendi Gain. Uno de sus escritos vio la luz en "Hemen" en una circunstancia especial. Se trataba de una carta enviada al director del diario vespertino Unidad, Javier Zuloaga, en protesta por el "lenguaje malsonante" utilizado por el periodista en un artículo. Unidad no publicó la carta del párroco, pero el escrito salió en el número 4 de "Hemen".

Censura. El amparo de la Iglesia Católica, de alguna manera, sirvió para permitir la edición de la revista en unos años en los que la censura y la falta de libertades tenían también reflejo en los medios de comunicación. A pesar de ello, no se libró de la censura del Ministerio de Información y Turismo español que llegó a presidir Fraga Iribarne. Mendi Gain recibió un escrito fechado el 10 de marzo de 1977 en el que advertía que la publicación "Hemen" "se deberá ceñir única y exclusivamente a insertar los temas que figuran inscritos en el Registro de Empresas Periodísticas, absteniéndose de incluir temas como los que vienen tratando en sus últimos números", en alusión, aunque sin citarlos expresamente, a temas relacionados con la situación política, presos, represaliados en general y demanda de amnistía que se publicaban en la revista. Todo ello le valió la apertura de un expediente sancionador.

"Hemen", que nació bimensual, únicamente cumplió su propósito el primer año, es decir, sus seis primeros ejemplares. En el año 77 se editaron dos números, el 7, en enero, y el 8, en diciembre. Un año después, sin embargo, vieron la luz cuatro números más, del 9 al 12.

Con el número 13, que salió a la calle a caballo entre el 78 y el 79, se inauguraba una nueva era. La revista comenzó a editarse en imprenta, lo que significaba un cambio de formato y la inclusión de fotografías -hasta entonces contaba con notables ilustraciones de jóvenes colaboradores-. Pero, sobre todo, Mendi Gain tenía la intención de dotar a Hernani de "un auténtico órgano popular de expresión", como reflejaba su editorial. Ese buen deseo tuvo un corto recorrido. El número 14 fue el último de "Hemen", coincidiendo con los carnavales y las primeras elecciones municipales, comicios a celebrarse en abril de 1979.

La revista Hemen de Mendi Gain ya era historia, sin embargo, años más tarde esa cabecera volvió a la actualidad de la mano del diario EGIN, clausurado por el juez de la Audiencia Nacional española Baltasar Garzón en 1998. ORAIN S.A. al intentar editar un suplemento con ese nombre tropezó con la dificultad de que "Hemen" estaba registrado. La dificultad se solventó con la autorización dada por Mendi Gain en 1986 para que fuese utilizada la marca registrada "Hemen" por la editora.

BERTSO PAPERAK

Joakin Garmendia Zubillaga

LEITZAKO IBILALDIA

(1)
Hogeita zazpi urte badira
hogeita zortzi garrena,
Hernanitikan Leitza aldera
mendiz Adarran barrena,
batzuetan goiz giro ederra
euri laprazta hurrena,
hasieran bai sasoi ederra
iristerako herrena.

(2)
Dingi ta danga hasiak dira
Hernanin eleiz kanpaiak,
iritsi dira Elurtxoritik
abiatzeko garaiak,
goizeko bostak ditugu eta
zeinen animo alaiak,
dama bakarra degu gurekin
beste guztiak galaiak.

(3)
Azketaraino iritsi eta
indarra nahiko flakoa,
eskerrak Elur Txorik zai daukan
hamaiketako bapoa,
janaritik aukera eta
edaritikan nahikoa,
sinismen gabekoetaz ere
errukitzen da Jainkoa.

(4)
Etzalatikan Mandoegira
ta handik Leitzalarrera,
berriro ere ahuldu gerata
prestatutako lanera,
salda, haragi egosi, oilo
frikituaren harrera,
atseden gozo bihurtu dute
gure nekeen kamera.

(5)
Leitzalarretik antenaraino
han ezta entzuten hitzik,
eztula eta arnas zarata
edo puzker batzuk baizik,
han gora ezta inor igotzen
sasoikoa izan ezik,
Tourmalet bera igo ta ere
ez leike halako pozik.

(6)
Ondoren Leitza zoragarrira
iristea legezkoa,
frontoira joanda dutxa bat hartu
gozoa eta freskoa,
bi edo hiru trago hartuta
bazkari bat urrezkoa,
bere nekea bazuen baino
zeinen egun gogozkoa.

MEMORABLE DESAFÍO DE BATELES

Evaristo González "Matxain"

En plena efervescencia traineril, me viene a la mente el recuerdo de una memorable regata de bateles que se celebró el día 21 de noviembre de 1906, sobre un trazado que comenzaba al borde de la playa de Orio y terminaba a la altura del monte Urgull en San Sebastián; las dos embarcaciones participantes recorrieron una distancia aproximada a las siete millas. Los contendientes fueron, por un lado, el curtido remero de Orio Jose Manuel Macazaga, más conocido en el ambiente del remo por "El chico de Orio" -el mejor remero de Orio por aquel entonces, ya que los afamados Ignacio Manterola Lizaso "Chocolate" y Ramon Solaverrieta Bengoechea nacieron el año 1904, siendo, por tanto de una generación posterior- y por otro lado, Gaspar Erdocia de Ayete (1880 -1958) que, tras casarse con la hernaniarra Vitxori Urretavizcaya, se trasladó a vivir a nuestro "txoko", y Antonio Arzac natural de Añorga, dos "casheros" de tierra adentro que, como es lógico hasta entonces nada sabían de las cosas de la mar, y que una vez formalizada la apuesta aunaron fuerzas en la singular contienda.

Los prolegómenos de la apuesta fueron los siguientes: estando el bueno de Gaspar echando unos tragos de txakolí en la cantina de Añorgaundi, un tal Miguel Izaguirre, apodado Judas, alardeó ante los presentes de que en Orio había un remero que, bogando en solitario, era capaz de vencer a una pareja de remeros. Nada más escucharle Gaspar le objetó:

- *Ya me gustaría probar si "El chico de Orio" es tan bueno como tú lo estás poniendo.*
- *No tienes más que ponerte en contacto con él y verás como se aviene a jugar contigo lo que le propongas* – le contestó Izaguirre.

Varios días después, a instancias de Vicente Loidi, un hombre procedente del mundillo del remo, que se frotaba las manos de placer ante lo que consideraba un chollo de apuesta, se concertó un desafío en toda regla, cuyos ecos trascendieron desde el pueblo de Orio hasta ambas orillas del Bidasoa, extraordinario acontecimiento deportivo que, muchísimos años después de haberse celebrado, describió para los aficionados al remo la revista "Ciaboga" en su edición del año 1944:

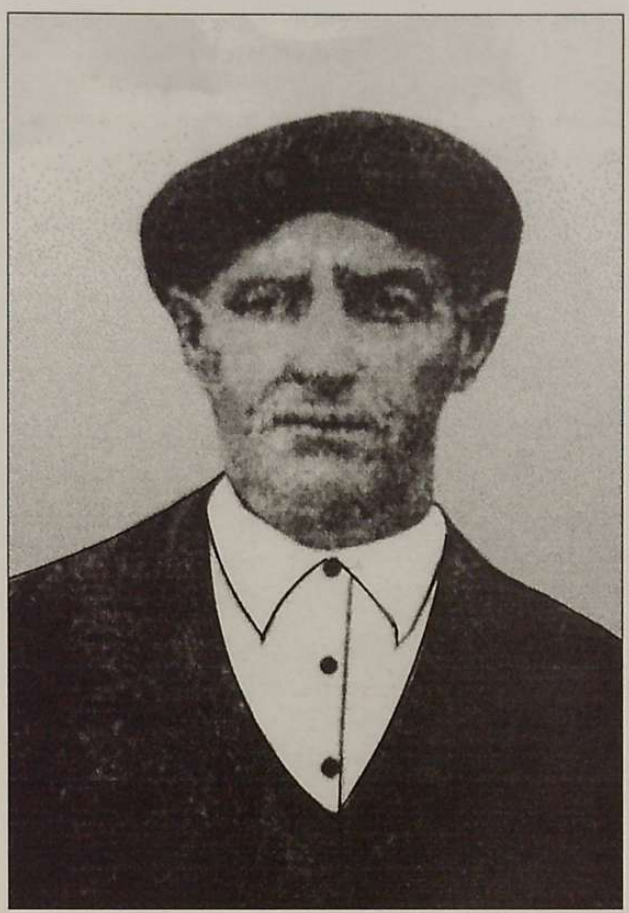
"Este famoso desafío deportivo se celebró el día 21 de Noviembre de 1909. Sin embargo, varias semanas antes de la fecha fijada para la regata, la pareja de tierra adentro se entrenó a conciencia a las órdenes del pasaitarra Vicente "Zarra", por lo que una vez que supieron de que iba la cosa, acudieron sin temor a disputar el singular evento. Aquella mañana de otoño, la gente de Orio que para entonces se había cruzado con los "casheros" de Ayete, Añorga y Hernani numerosísimas apuestas, se agolpó a lo largo del camino de la costa que presentaba un aspecto animadísimo; mientras tanto, algunas pescadoras de Orio que navegaban en los vaporcitos de sus maridos, se mofaban de los rivales de "El chico de Orio", dando por descontado el triunfo de éste.

A las 9,30 de la mañana se dio la salida en las inmediaciones de la playa de Orio. Nada más hacerlo, exhibiendo su inmejorable estilo "El chico de Orio" empezó a distanciarse, por lo que desde las embarcaciones oriotarras que seguían el desarrollo de la regata empezaron a exhibir camisas y pañuelos que flameaban constantemente en señal de triunfo, mientras les ofrecían a los tripulantes del batel de tierra adentro un chicote para llevarles a remolque. Hasta que, debido al tremendo esfuerzo realizado en los primeros compases de la prueba, y a las continuas tomaduras de pelo por parte de los aficionados de Orio, Antonio Arzac sufrió un desmayo, circunstancia por la que Gaspar Erdocia tuvo que asumir en solitario la responsabilidad del desafío, teniendo en cuenta que en adelante debería arrastrar el peso muerto de su compañero. Pero los aficionados oriotarras no contaban con el temple y el extraordinario amor propio del vecino de

Hernani que, bogando en solitario, con una remada rítmica y profunda, empezó a recortar la ventaja adquirida por "El chico de Orio". Hasta que, en un momento dado de la prueba en que los bateles estaban a la altura de Igueldo, Arzac volvió en sí, y sentándose de nuevo en su bancada, colaboró con su infatigable compañero en darle caza al remero oriotarra, para al cabo de un rato dejarle atrás definitivamente. De esta manera fueron acrecentando la ventaja adquirida, hasta que al llegar a la meta que la organización había situado a la vera del monte Urgull, la misma pasaba de 9 minutos, habiendo invertido los vencedores en acabar la faena 1 hora y 31 minutos.

El recibimiento que se les hizo a los vencedores en el muelle donostiarra fue apoteósico. Más tarde se supo que Vitxori Urretavizcaya, esposa de Gaspar Erdocia, a primera hora de la mañana había acudido a la catedral del Buen Pastor, y tras asistir devotamente a la primera misa, le encendió una vela a la Virgen, rogándole que le diera fuerzas a su marido para arrostrar sin desmayo la desigual contienda.

En lo que respecta al dinero que aquel día se apostaron, no existe constancia escrita de cual fue su montante, pero de lo que sí podemos dar fe es de que, una vez que los vencedores solventaron el trascendental compromiso, se gastaron en comer y beber la mayor parte de lo que habían ganado en el desafío."



Gaspar Erdocia el héroe del desafío, Arzak y "El chiquito de Orio", fallecieron muchos años atrás, como también lo hicieron Loidi, Judas y Vicente "Zarra". Gaspar dejó su semilla en Hernani, su esposa Vitxori le dio seis varones: Julián (músico de la banda municipal), Joshé (el afamado peluquero de señoras radicado en San Sebastián), Bernardo, Paco, Ascensio y Joaquín que, a su vez, dejaron amplia descendencia en nuestro "txoko".

CANTO CORAL EN HERNANI

Tomás Garmendia Arcelus

Desde que tengo memoria recuerdo oír cantar en Hernani. Se cantaba espontáneamente en bares, sociedades, sidrerías... no había celebración, tanto de jóvenes como de mayores, que no acabara cantando. Se cantaba en general, a una voz, pero no era raro que se hicieran dúos… contribuyendo así a una mayor armonía musical.

Hoy las cosas han cambiado, las costumbres son otras, ya no se canta en la calle ... No queremos vivir nostálgicos del pasado; se trata de revivir la historia coral de, aproximadamente, los últimos 80 años en Hernani.

No he investigado en archivos ni bibliotecas. Simplemente, he recogido el testimonio oral de personas que vivieron todo aquello; el resto, son recuerdos y vivencias personales. No hay excesiva precisión en algunas fechas –¡es tan frágil la memoria!– pero al menos se sitúan en la década correspondiente. No se trata, pues, de un texto para estudiosos; es, más bien, un conjunto de recuerdos, de muy gratos recuerdos.



El Orfeón "Unión Musical", a comienzos de los años 30. Ramón Muguruza, su director, en el centro.

El primer coro de que se tiene memoria, e incluso testimonio gráfico, es el Orfeón la **UNIÓN MUSICAL**, que se constituyó en 1930 bajo la dirección de Ramón Muguruza.

Contaba con más de 70 coralistas, lo que para el Hernani de la época (unos 7.000 habitantes) era un número muy considerable. Tenían su centro de reunión en el antiguo Bar Egaña y, probablemente, se nutría en buen número del Coro Parroquial, ya existente desde años atras. Entonces, Don Federico Iglesias era el organista, dirigía a los hombres en el coro Don Alejandro Mendicute, y las mujeres cantaban en la nave de la iglesia, dirigidas por Don Fermín Iturrioz.

La Unión Musical se disolvió en 1.936, con el estallido de la Guerra Civil.

Es precisamente en 1.930, cuando llega por primera vez a Hernani quien llegaría a ser una figura clave en el desarrollo coral de nuestro pueblo, **Jesús Zubimendi**. Viene a ocupar el cargo de organista titular de la Parroquia tras la muerte, ese mismo año, de Don Federico Iglesias. Creó enseguida un coro de tiples, ganador de varios premios en distintos concursos. También dirigió un grupo de señoritas que solían actuar en el Zintzotasuna. Lamentablemente, la Guerra interrumpió este proceso, y Don Jesús abandonó Hernani en 1.936. Volvería definitivamente en 1.943, de nuevo como organista titular de la Parroquia. Crea de nuevo un coro de tiples, y asume la dirección del **CORO PARROQUIAL.** Desde esa posición, y como profesor de la Academia de Música, formó a varias generaciones de coralistas que luego engrosarían los distintos grupos corales.

En aquellos años hubo un gran auge músico-vocal en Hernani. Se representaron varias zarzuelas en el "Zintzo", con cantantes exclusivamente de la localidad, e incluso se llegó a montar la ópera vasca "Txanton Piperri", bajo la dirección del citado Jesús Zubimendi.

En 1.953, y con la iniciativa de Gabriel Olaizola, Juan José Iruretagoyena, Juanito Olano, Manolo Zubillaga y Andoni Zugasti, se funda la **SCHOLA CANTORUM** de Hernani. Se trata de un coro mixto con unas 40 voces en sus comienzos (a mediados de los años 60 serían más de 70 sus componentes). Su primer director fue Gabriel Olaizola, que por otra parte, ha sido, si no nos equivocamos, el único cantante lírico hernaniarra con proyección internacional; llegó a cantar en la Scala de Milán.

Le sucedió en 1.956 Juan José Iruretagoyena quien, tras los cursos realizados en Italia bajo la dirección del célebre maestro Celibidache, dio un notable impulso a la Schola. Se interpretaron obras de envergadura en el repertorio sinfónico y/o coral: "Illeta", de Escudero, en Hernani, Pamplona y Teatro Victoria Eugenia de San Sebastián; "Sorgiñeta", del hernaniarra José Olaizola, junto con el Ballet Olaeta de Bilbao, en Hernani y el Teatro Arriaga de Bilbao; la "Sinfonía de los Salmos" de Stravinski etc.



Jesus Zubimendi.

La Schola Cantorum tenía también su propio grupo de Iñudes y Artzaias, lo que permitía complementar sus conciertos con la actuación de éste.

En 1.963 acudimos a León a dar el concierto de clausura de los Festivales de España celebrados aquel año en esa ciudad. Recuerdo que presidía el acto el que ya entonces era Ministro de Información y Turismo, Fraga Iribarne. En la fiesta popular que siguió al concierto, intervenía la que luego sería ganadora del Festival de Eurovisión, la cantante Salomé.

Como anécdota de aquel día, recuerdo que nuestro director, Juan José Iruretagoyena, pocos minutos antes de comenzar el concierto, tuvo un problema



La Schola Cantorum, dirigida por Gabriel Olaizola, durante una actuación en Sara a mediados de los 50.



La Schola Cantorum a comienzos de los 60, ya bajo la dirección de Juan José Iruretagoyena.

con sus tirantes, no había forma de sujetar sus pantalones. El apuro se solucionó con un trozo de cuerda que apareció milagrosamente. ¡¡¡Qué imagen!!! Vestido de rigurosa etiqueta y... con una cuerda anudada a la cintura. Afortunadamente, la levita lo cubría todo.

Inolvidable fue la comida que durante el viaje de regreso hicimos en el pueblo de Cigales. Es esta una pequeña población a escasa distancia de Valladolid, famosa por sus excelentes vinos rosados. Se improvisaron unos bocadillos y "penetramos en la profundidad" de una bodega. Era agosto, y hacia un calor sofocante; en la bodega, un frescor ideal. El vino, fresco, excelente, servido en jarras directamente de los toneles, corría a discreción. Se comió, se cantó, pero, sobre todo, se bebió. Al "emerger" de la bodega, nos sentimos "aplastados" por el sol. Improvisamos una (seguramente torpe) kalejira hasta el autobús, y, allí, durante el resto del viaje de vuelta, una siesta reparadora nos devolvió a una condición más digna. El vino debía ser natural y sano pues, nadie se quejó de dolor de cabeza.

El año siguiente, en la Semana Santa de 1.964, viajamos a Burgos. Actuamos cantando coros y corales de la Pasión según San Juan de J.S. Bach. Nos acompañaba al órgano Manolo Yaben.

Al finalizar el concierto, se nos acercó, emocionado, un señor de cierta edad. Vivía en Burgos pero recordaba sus muchos años en Hernani. Era Don Agustín Benito, antiguo maestro de las Escuelas Viteri, que se fundió en un abrazo con muchos coralistas que fueron sus alumnos.

Aquella noche, después de cenar, nos dirigimos a la Catedral y fue especialmente emotivo cantar allí el Aleluya del Mesías de Haendel, durante la celebración de la Vigilia Pascual.

La Schola Cantorum continuó con su actividad hasta 1.967, año en que se disolvió, tras un último concierto en Bergara.

Volviendo al **CORO PARROQUIAL**, en 1.955 llega como coadjutor a la Parroquia de Hernani Don Juan José Arregui, que asume la dirección del coro. Forma un grupo de tiples tras selección entre todos los alumnos de las Escuelas Viteri; ello permitió afrontar repertorios de voces mixtas. Ahí comencé a cantar, tenía 10 años ... Observábamos con respeto y admiración a los cantantes adultos, entre los que había voces magníficas (confío en que nadie se moleste si cito a dos –ya fallecidos– a modo de ejemplo: Antonio Fernández "Pasiego" en la cuerda de tenores, y Gabriel Olaizola en la de bajos).



El Coro Parroquial actuando en el desaparecido Teatro Cine Aitor.



El Coro Parroquial en una de sus actuaciones en el Olentzero (1.980).

A mediados de los años 60 las mujeres, que hasta entonces cantaban en la nave de la Iglesia, acceden al coro. Cobra así el coro mixto una nueva dimensión y se amplia el repertorio, también con obras compuestas o armonizadas por el propio director. La reforma que supuso el Concilio Vaticano II afectó también a la música y permitió la entrada de instrumentos musicales en la Iglesia. ¡Qué emoción la de José Ansorena, la primera vez que hizo sonar su txistu en la Parroquia!. Actualmente, en determinadas festividades, sigue sonando, junto con la trompeta, acompañando al coro y al órgano. En pocas ocasiones ha salido el Coro Parroquial de

su sede de San Juan Bautista. Entre las que recordamos, a la:

- Parroquia de San José Obrero de Hernani, conmemorando el XXV Aniversario de la misma (1.989).
- Parroquia de San Martín Obispo de San Sebastián, en la celebración del Centenario de Las MM. Reparadoras (1.995).
- Catedral del Buen Pastor de San Sebastián, con motivo de las Bodas de Oro de las Misiones Diocesanas (1.998). En este mismo lugar, y junto a su coro, en la despedida del Obispo Don José María Setién, y días mas tarde, en la toma de posesión del actual Obispo Don Juan María Uriarte (2.000).

Y, desde luego, todos los años la víspera de Navidad, en que recorremos las calles del pueblo cantando villancicos.

También interviene junto con los demás grupos musicales de la localidad en el Concierto Preludio de San Juan.

En varias ocasiones se escenificó en la Parroquia, y con gran éxito, el Drama de la Pasión "Pasionea"; representación en la que todos los actores y cantantes eran miembros del Coro Parroquial.

Las anécdotas son muchas. Rememoraremos aquellas inacabables sobremesas, con ocasión de la comida anual en honor de nuestra patrona Santa Cecilia, y así, rendiremos merecido homenaje a los artistas que nos deleitaron. ¡Cómo olvidar la versión de "La del pañuelo rojo" en la voz de Gabriel Olaizola! ¡Qué manera de "decir" la canción con aquella mezcla de picardía y ternura! ¡Qué gran artista! Y al bueno de Gerardo Munduate con su rítmico "El Jibarito". El entrañable Alejandro Orradre "Pedrotxo" con su no menos entrañable "El amor de un linternero". La fuerza arrolladora de José Eceiza "Caruso" cantando, poderoso, "Borrachita". La sempiterna "Che gelida manina" de Ernesto Iturriza. O la desgarrada versión de "La mujer rusa" de Juanito Otamendi "Emeri"... Todos ellos y muchos más dejaron un recuerdo imborrable en nosotros.

En la actualidad, el Coro Parroquial sigue en activo bajo la dirección de Don Juan José Arregui.

A finales de 1.989 nace **KANTUZ ABESBATZA** a iniciativa de Jaione Escudero, su primera directora. Es el primer coro civil que surge en Hernani tras la desaparición de la Schola Cantorum. Tiene vocación popular y elige para debutar la víspera de Santa Agueda de 1.990. Interviene en las Fiestas de San Juan, Santa Cecilia y Navidad, y en distintos actos para los que es requerido por instituciones u organismos de Hernani.

Miembro de la Federación de Coros de Euskal Herria desde 1.991, lo que amplia su campo de actuación fuera del ámbito municipal, ofrece conciertos en distintas localidades de la geografía vasca, Catalunya y Francia.

En 1.993 se hace cargo de la dirección Javier Zubimendi. Después de un muy recordado concierto en San Celony (Barcelona) se despide en 2.003. En aquel concierto hubo una auténtica



Kantuz Abesbatza con la Banda de Txistularis y quinteto de metal en un concierto de Santa Cecilia.

embajada hernaniarra, no solo se cantó sino txistularis, dantzaris y hasta la azeridantza estuvieron presentes encima del escenario. Y es que Javier siempre quiso integrar a coralistas, actores, instrumentistas, dantzaris etc. para conseguir un espectáculo multidisciplinar; de ello fue ejemplo aquel "Tangoka" (2.002) con enorme éxito popular. Se celebraron cinco sesiones en la sala polivalente de Biteri, con lleno absoluto en todas ellas.

Recuerdo con especial cariño nuestras actuaciones en tierras catalanas. En 1.998 llevamos a cabo un intercambio con la Coral Mareny y celebramos conciertos en Vilassart de Dalt y Cambrils. Especialmente emotiva fue nuestra intervención en la Basílica de Montserrat. Cantamos en el altar mayor y, después, sentados en semicírculo en los asientos ofrecidos por los propios frailes, escuchamos a su célebre Escolanía que, aquel día, en nuestro honor, cantó una Salve de nuestro paisano Vicente Goicoechea.

Gratos recuerdos también de nuestro viaje a San Celony, ya mencionado más arriba. Inolvidable aquella improvisada kalejira por el centro del pueblo, en perfecta formación, precedidos por txistularis y atabalaris, y haciendo gala de un sano humor (todavía no habíamos cenado..., ni bebido) ante el asombro y perplejidad de los lugareños. De todo ello han surgido estrechos lazos de unión.

Otras actuaciones destacadas de Kantuz Abesbatza fueron su participación, en 1.998, en la fiesta celebrada en el Estadio de Anoeta dentro de la campaña "Bai Euskarari", y, en 2.001, en el Museo Chillida Leku, dentro de la Quincena Musical de San Sebastián. También en ese año, dimos un concierto en Castres (Francia). Es una pequeña población cercana a Toulouse que se caracteriza por poseer en su museo la mayor colección de cuadros de Goya, después del Museo del Prado.

También participamos todos los años en la "Topaketa", junto con los coros de Andoain y Lasarte. Asimismo, y en fechas navideñas, Kantuz Abesbatza organiza un Festival de Villancicos en el que intervienen todos los coros del pueblo y los que preparan para la ocasión los centros escolares.

Desde septiembre de 2.003, nuestra directora es Amaia Sasiain y somos alrededor de 40 voces.

Con la conversión de la Antigua Academia de Música en Escuela de Música en 1.993, surgen los coros de **"HERNANI" MUSIKA ESKOLA PUBLIKOA**. En principio es un pequeño grupo pero con los años va creciendo, hasta alcanzar los cerca de 60 coralistas en la actualidad. Se trata, pues, del coro más numeroso de Hernani.



Uno de los grupos corales de la Musika Eskola.

La casi totalidad de sus componentes son chicas y se distribuyen en dos grupos según su edad, entre los 10 y 18 años. Dada la movilidad típica del alumnado de las escuelas de música, el grupo está en constante renovación. Lo dirige, desde su creación, Garbiñe Orbegozo.

Intervienen, además de en los actos propiamente organizados por la escuela, en otros que se organizan en Hernani como el Preludio y el Festival de Villancicos. También en los intercambios que realizan con otras escuelas de música.

El pasado mes de diciembre participaron en el ciclo de Conciertos Gospel en el Auditorio del Kursaal de San Sebastián, y han colaborado con Amaia Zubiría en la grabación de un disco. Asimismo, en la grabación de unas cuñas para Euskadi Irratia.

En Octubre de 1.994 se crea en Ereñotzu **OZENKI ABESBATZA**, por iniciativa de Imanol Kamio, su director.

En principio, el coro lo forman niños de la escuela de música del propio Imanol, con incorporación de adultos de Ereñotzu. En sus comienzos, superaban la cincuentena de coralistas.

Debutan en 1.995 en Ereñotzu, en un homenaje a Lourdes Etxeberria, y poco después en Hernani como invitados a la "Topaketa" que aquel año se celebraba en nuestro pueblo.

En los primeros años hay un ir y venir de miembros del grupo; los niños van desapareciendo y se incorporan más adultos. Aunque la mayoría de sus componentes son de Ereñotzu, cuentan también con la participación de voces de Hernani,



El Coro Ozenki en el Concierto conmemorativo de su X Aniversario.

Arano, Urnieta, Igueldo... Desde hace cuatro ó cinco años el coro se mantiene estable, contando con, aproximadamente, 35 componentes.

Intervino junto con otras agrupaciones (Kantuz Abesbatza entre ellas) en el homenaje que se tributó en el Puente Internacional de Irún a la memoria del primer President de la Generalitat, Lluis Companys. También en el Estadio de Anoeta, con ocasión de la campaña "Bai Euskarari".

Actúa sobre todo en Ereñotzu y Hernani, donde, además de ofrecer otros conciertos, participa anualmente en las Fiestas de San Juan y su Preludio, y en el Festival de Villancicos que se celebra en la Parroquia.

El pasado mes de junio celebró su X Aniversario con un magnífico concierto en Ereñotzu.

En la actualidad hay cuatro coros estables en Hernani, por orden de antigüedad:

- **Coro Parroquial**
- **Kantuz Abesbatza**
- **Coros "Hernani" Musika Ikastola Publikoa**
- **Ozenki Abesbatza**

Suman aproximadamente 180 coralistas, y se unen al menos en dos ocasiones al año:

- **Concierto Preludio de San Juan**
- **Festival de Villancicos**

¡Qué hermoso espectáculo el de un pueblo cantando unido!. En Hernani, a pesar de tantas dificultades que resulta obvio mencionar, seguimos cantando unidos.

¡Que dure!

RESTAURACIÓN DE LA PORTADA DE LA IGLESIA PARROQUIAL DE SAN JUAN BAUTISTA DE HERNANI

Juan Ignacio Elizondo Camio



INTRODUCCIÓN

La iglesia parroquial de San Juan Bautista se emplaza en lo alto del casco histórico de la Villa, y forma con la Casa Consistorial un conjunto urbano de singular relevancia.

Su construcción fue iniciada en 1546, y, una vez resueltos los problemas que surgieron como consecuencia del fallecimiento de los maestros canteros, del incumplimiento del contrato, y de la falta de medios económicos, que ocasionaron la paralización de los trabajos y la consiguiente dilación de la obra, se dio por finalizada en 1595.

Un siglo más tarde el edificio acusaba algunos preocupantes daños, incluso se habla de ruina, que obligaron a traspasar los Santos Sacramentos al Convento de las Agustinas. En efecto, un informe fechado el 3 de noviembre de 1700, daba cuenta de la aparición de grietas en las paredes de la iglesia, así como otros deterioros en el frontispicio, bóvedas, coro y puerta de entrada.

Para remediar esta situación de inseguridad, el 22 de diciembre de 1702, se concertaron con los maestros canteros Pedro Ignacio de Beroiz Zabala, de Asteasu, y Juan Bautista Abalabide, de Hernani, los trabajos de reedificación y compostura de los desperfectos, siguiendo una de las trazas elaboradas a tal fin, y acordando terminar las obras en cuatro años.

PROCESO HISTÓRICO DE CONSTRUCCIÓN

Al parecer el resultado de la fachada no era del agrado de los vecinos, por lo que se planteó la conveniencia de añadir a lo trazado y concertado "para mayor adorno, lustre y perspectiva de la obra, aquello que parezca proporcionado y decente según el paraje público". En consecuencia, el 5 de mayo de 1705, se pactó con Pedro de Beroiz Zabala, "la obra de un nicho en la fachada principal, donde se pueda colocar el bulto antiguo que hay de San Juan Bautista". Con esta decisión empezó a materializarse parcialmente la configuración actual de la portada parroquial.

Sin embargo los hernaniarras aspiraban a una obra más ambiciosa, y suscitaron inmediatamente la ampliación del nicho que se estaba ejecutando, con otra obra de cantería "formando con cuatro columnas, una portada decente en correspondencia de dicho nicho", y ello "para mayor veneración, adorno y lucimiento del culto divino".

De conformidad con ello, el 1 de agosto de 1705, se encargó a Martín de Zaldúa, que trabajaba en la construcción del Real Colegio de Loyola, la realización de dicha obra de cantería, según el proyecto diseñado por él mismo.

Más adelante, el propio Zaldúa se encargó de hacer una peana en el nicho, para fijar la imagen de San Juan Bautista.

El 22 de julio de 1706 se dieron por entregadas mediante escritura, las obras de cantería ejecutadas en la portada de la fachada principal de la iglesia.

Posteriormente, y dado que el acceso al templo se encontraba sin puerta suficiente de madera, se encargó su ejecución a Francisco de Galardi.

Hay que señalar no obstante, que la obra realizada no se correspondía totalmente con el plan diseñado, ya que según un documento fechado en 1721, se dejó de hacer por falta de medios, el arco que había de abrigar y cubrir la citada obra de las columnas y nicho, y faltaban también por esculpir los bultos de San Pedro y San Pablo. A buen seguro, su realización posterior sólo fue posible gracias a la ayuda económica de los hijos de la Villa, a quienes el Ayuntamiento acudió solicitando su generosa contribución.

La portada se asienta sobre un atrio exterior a modo de antepuertas, elevado respecto al nivel de la plaza, cuya ejecución, reformando una versión anterior, fue acometida en 1889 con ocasión de la reconstrucción de la actual Casa Consistorial.

CARACTERíSTiCAS

La portada, de estilo barroco, es de piedra arenisca, y está delimitada verticalmente por dos enormes pilastras con capiteles de hojas de acanto, que soportan un frontón triangular. Inserto en su interior, un arco de medio punto de grandes dimensiones, sirve de protección a la obra en ella contenida: la puerta de entrada y el nicho superior.

La puerta principal de entrada, de madera, está flanqueada a ambos lados por dobles columnas de fuste fusiforme liso sobre pedestal. Dos de ellas están rematadas por un pequeño frontón curvo partido, y las otras dos con jarrones sobre pedestal. En sus intercolumnios y apoyadas sobre ménsulas, se emplazan las figuras en mármol de San Pedro a la izquierda, y San Pablo a la derecha.

Por encima de la portada y como remate de la misma, el nicho con la efigie barroca del titular de la parroquia, San Juan Bautista, obra tallada en madera de cerezo.

En el conjunto de la portada se desarrolla un amplio temario de inspiración naturalista. El tímpano, enjutas, espacios bajo el medio arco junto al nicho, pilastras etc. están profusamente decorados con motivos ornamentales tales como sartas de flores y frutas, hojas, tallos vegetales enrollados y racimos de uvas.

Se suman otros elementos decorativos enriquecedores de la portada: pebeteros sobre pedestal coronados de llamas y humos en cada uno de los ángulos del frontón, colgaduras de tela que prenden sobre las cabezas de los Santos, máscara demoníaca y cartela o medallón superior con concha en el centro del tímpano, composiciones de ornato con caras de ángeles alados en la parte superior e inferior del nicho etc.

La plataforma de antepuertas, pavimentada con losas pétreas de arenisca, se compone de tres escalinatas curvas, también de arenisca, una central y dos laterales, que la relacionan con la plaza, y que conforman dos ambones o tribunas de planta circular, ejecutados en mampostería, y protegidos por balaustradas metálicas.

ESTADO DE CONSERVACiÓN

El deterioro sufrido por la portada como consecuencia entre otros del paso del tiempo, de la influencia de las condiciones climáticas (agua de lluvia, humedad ambiental, viento, cambios de temperatura, insolación, heladas...) de la agresión de los agentes biológicos (plantas, algas, líquenes, musgos...) de la contaminación atmosférica (activi-



dad industrial, circulación de vehículos...) de la acumulación de sustancias perjudiciales, de las acciones bélicas (hay que recordar que en 1875 una granada lanzada por los carlistas inflamó la pólvora almacenada en la Casa Consistorial y produjo la voladura del edificio) y de la intervención humana, venía manifestándose en los últimos años, tanto por su indecoroso aspecto como por el movimiento y desprendimiento de material diverso, que, además de afectar a la seguridad de las personas, comprometía la conservación del monumento con menoscabo de su calidad estética.

Era patente el aspecto general de suciedad que presentaba la portada, especialmente en las zonas superiores, donde por efecto de la caída del agua y de los materiales nocivos allí depositados, la piedra estaba cubierta con una capa de costra negra. No era menos visible en dichas zonas el desmedido desarrollo de plantas, cuyas raíces son causa de destrucción de la piedra.

Se advertían también movimientos en el dintel de la puerta de acceso, en sillares de la cornisa inclinada del frontón, y en el arco de medio punto, donde además alguna de sus dovelas estaba agrietada.

La portada presentaba importantes pérdidas de material, bien por desprendimiento o bien por rotura, tanto en las juntas como en sus elementos constructivos y decorativos más débiles o expuestos, como por ejemplo las cornisas, molduras etc. con especial incidencia en las zonas inferiores de las columnas. Cabe también destacar la mutilación sufrida por las ménsulas de apoyo de las figuras de San Pedro y San Pablo, la ruina parcial del pebetero que se levanta en el ángulo derecho del frontón, remendado en alguna intervención anterior, así como la deterioración del jarrón izquierdo que remata una de las columnas, anteriormente recompuesto.

La talla central de San Juan Bautista estaba decolorada, y a la acumulación de suciedad y depósitos orgánicos de aves, se sumaba el ataque de insectos xilófagos en zonas puntuales. Se observaron surcos y grietas, así como faltas volumétricas, principalmente en las manos y un pie.

En las esculturas de San Pedro y San Pablo se apreció una gran concentración de depósitos de suciedad y costra negra, así como erosión superficial con pérdida de material en las partes más sobresalientes, es decir, dedos, nariz, barba, pliegues del manto etc.

En el atrio que precede a la portada, además de la rotura en algunas partes del peldañeado de la tri-







ple escalinata, se acusaba el profundo deterioro de las dos balaustradas curvas a causa de la oxidación. A la falta de algunos balaustres, peligrando la seguridad de las personas, se unía el desajuste de buen número de ellos, bien a consecuencia de la pérdida de material, o bien por deformación de la propia baranda.

INTERVENCIÓN

Las obras de restauración llevadas a cabo recientemente, han tenido como objetivo principal la restitución, recuperación y mejora de las cualidades de la portada, centrándose la intervención en aquellos elementos que por su deterioro precisaban una reparación.

Se ha procedido a la limpieza y retirada de todos los elementos extraños, a la fijación de las piezas desajustadas, a la aportación de nuevos materiales para reconstruir las formas perdidas, y a la consolidación superficial y protección de los componentes integrantes, para mejorar las condiciones de conservación.

Los trabajos para el saneado y limpieza han consistido en la eliminación manual de los materiales afectados por el proceso de oxidación del hierro, y su sustitución por otros de acero inoxidable; la retirada de pegotes de mortero no adecuados procedentes de intervenciones anteriores; el saneamiento de juntas y grietas hasta alcanzar el material sano; la extracción de vegetación y posterior tratamiento algicida y fungicida; y a la supresión de la suciedad mediante una limpieza general en seco, y posterior aplicación de chorro de agua a baja presión, previas pruebas en diferentes puntos, insistiendo en las zonas pintadas y de mayor ensuciamiento, todo ello sin agredir el material componente, y desestimando el objetivo de dejar la superficie nueva, como si estuviese construida el día anterior.

Las piezas que como consecuencia de algún movimiento se encontraban desplazadas o agrietadas, y ofrecían peligrosidad, han sido cosidas, afianzadas, y en determinados casos, devueltas a su posición original.

La reposición de nuevo material pétreo, por degradación, deformación o pérdida del existente, ha sido muy selectiva, y se ha centrado principalmente en las zonas bajas de la portada.

Las reintegraciones con mortero de restauración, que además de valor estético tienen funciones adicionales de conservación y protección, se han limitado a la reconstrucción de algunas líneas y formas, tratando de recuperar la alterada legibilidad, y a la sustitución de antiguas masas discordantes de mortero.







También se han renovado con piedra artificial el jarrón izquierdo, y el pebetero derecho del frontón, al que se han reincorporado las piezas en buen estado.

La puerta principal de acceso a la iglesia, ha sido minuciosamente restaurada. Una vez eliminada la suciedad y las diferentes capas de pinturas y barnices, se procedió a la reparación y reposición de la madera estructural, a la desinfección con producto antixilófago y a su protección final.

Con el fin de evitar la acción directa del agua sobre la portada, se han protegido las superficies inclinadas del frontón superior con planchas de plomo, y recogido y evacuado las aguas de lluvia allí generadas.

De acuerdo con el análisis y ensayos de laboratorio sobre la toma de muestras de la piedra realizados con anterioridad al comienzo de los trabajos de restauración, y al objeto de obtener el adecuado efecto protector, recuperando o mejorando las cualidades del material, se aplicó sobre la portada un consolidante y finalmente un hidrofugante.

El proceso seguido para la restauración de la talla de San Juan Bautista, ha consistido en la limpieza de la suciedad superficial y posterior eliminación de grasa y barniz mediante procedimientos mecánicos; en el tratamiento de desinfección curativo y preventivo, exterminando los agentes biológicos que destruyen la madera, y previniéndole contra futuros ataques; en su consolidación devolviendo la cohesión o consistencia perdida a los materiales; en la reintegración volumétrica de las zonas que tras el ataque de xilófagos presentaban faltas irregulares de materia, renunciando a la recuperación de faltas que no afectan a la lectura global de la imagen; y en un acabado final de protección, específico para la madera de la imagen, teniendo en cuenta su exposición a la intemperie.

Los trabajos de conservación y restauración llevados a cabo en las esculturas de San Pedro y San Pablo, han tenido como objetivo la eliminación de polvo y suciedades poco adheridas, utilizando el cepillado con agua y los métodos mecánicos de forma puntual y controlada, e incluso concentraciones químicas para la limpieza de costra negra; la neutralización del ataque biológico; la aplicación de un consolidante y de un protector hidrofugante; y la eliminación de antiguos vástagos de anclaje.



COMENTARiO FiNAL.

Con la instalación del alumbrado realizada no hace mucho tiempo en la Casa Consistorial, queda de manifiesto la necesidad de abordar asimismo y de forma adecuada la iluminación de la portada parroquial, e incluso de la torre de la iglesia, ya que por su elevación, constituye ésta un punto clave de referencia, a donde se dirigen todas las miradas desde diferentes enclaves, tanto del territorio municipal como de los municipios limítrofes.

La iluminación de la portada posibilitará la contemplación nocturna de esta joya barroca, poniendo de relieve sus valores artísticos, y junto con el Ayuntamiento iluminado, permitirá realzar la singularidad del marco arquitectónico, en beneficio de la plaza y del casco antiguo, y creando además un ambiente de indudable atractivo turístico para nuestro pueblo de Hernani.

FAGOLLAGA AUZOKO ESKOLA

Eulali Aranburu Urkizu

ESKOLA MUNIZIPALA

Udaletxearen esku dagoen eskola. Udalak jartzen du lokala eta horren mantentze lanaren ardura du; maisu-maistren soldatak ere herriak, udalak, ordaintzen ditu. Haurren heziketaren segimendua Komisio Munizipalaren ardurapean dago; jarraipen hori uztaileko azterketen bidez egiten da.

ESKOLA PUBLIKOA

Delegazioaren ardurapean dagoen eskola. Eskola Munizipalak Publikoak egin ziren. Ordura arte Udalak zituen ardurak, gero Delegazioak hartu zituen.

ESKOLA UNITARIA

Gela bakarreko eskola. Maisuak edo maistrak moldatu behar izaten zuen, ahal zuen bezala, denekin: ume txikienekin, koskorrekin eta handienekin.

ESKOLA RURALA

Herritik kanpo, urrutiagoko auzotan, dagoen eskola. Esaterako, Fagollaga auzoan dagoen eskola. Eskola hauetan haur kopuru handia biltzen zen: 50-60 haur, 6 urtetik 14 urte artekoak. Eskola rurala izateak ez du distantzia bakarrik kontuan hartzen, baizik jendearen bizibidea ere: normalean baserriko lana dute ogibide eta, lau urtarotan lanaren desberdintasunak markatzen zuen bizitzaren erritmoa eta ... haurren eskolaratzea.

Historia apunteak jasotzeko asmoz, gustura hasi naiz Fagollaga auzoko eskolari buruz zerbait idazten. Lehen pausoek Udal Artxibora eraman naute. Han sartu naiz eta hantxe paper artean ibilia nauzue zer ikusi eta zer aurkituko.

Hernanitik Nafarroara doan bidea hartu eta kilometro batzuetara dago Fagollaga auzoa. Lehenengo dokumentuetan Fagollaga "Pagolla" izenez agertzen da, baserri ugariz osatuta dagoen auzoa eta seme-alaba askoko familiak nekazaritzatik bizi ziren, hori baitzuten ogibide.

Hainbat artxibo liburu eta dokumentutan jasotzen da maisu - maistrak zuen kexa edo arazoa erakusteko. Negua zen eskolara haur gehien joaten zen urtaroa, baserriko lanak gutxitzen zen garaia; udaberrian, berriz, baserriko lanak ugaritzen hasten ziren (neguan lozorroan egon zen lurra astindu egin behar izaten zen -goldatu, arretu, markatu, lur koskorrak apurtu- eta ondoren hazia erein: patata, baba, artoa, babarruna, ilarra, arbia, erremolatxa...) udan, aldiz, belarrak, otorduak zelaira edo sorora eraman beharrak... Lan horietarako eskola garaiko haurrak baserrian laguntza handia ziren. Baserrietako haurrak lanean ederki ohituak izaten ziren. Zenbait eskolatan maisu - maistren soldata eskasa ikasleek hilean zerbait ordainduta osatzen zen. Haurrak joaten ez ziren hilabeteetan ez zuten ordaintzen.

Sei urterekin hasten ziren eskolan eta 12 urterekin bukatu, nahiz legeak 14 urte arte joan behar zela agindu. Hamabi urterekin hasten ziren mutil asko morrontza lanetan, lan horren beharra baitzuten baserrietan. Neskak, berriz, neskame lanetan jartzen ziren. Egun batez amak semeari honela esan omen zion:

"Hamabi urte egin dituk eta hoa morroi, geroxeago jarraituko duk".

FAGOLLAGA AUZOKO ESKOLA XIX. MENDEAN: 1842 - 1900 arteko Fagollaga auzoko eskolako historia.

Ondorengo lerrotan erraz ikusiko dugu noiztik dauden auzo honetako haurrak eskolatuak.

- **1842**an Jose Fermin Ardangaray da Fagollaga auzoko haurren edukazioaren arduradun. **Bazen orduan eskola!**

- **1848**ko abenduaren 7an Juan Antonio Ibargurenek du Fagollaga auzoko haurren instrukzio ar-dura: lan hori egiteagatik urtean 100 errealeko diru laguntza izanen zuen. Maisu honek Uda-lari azaltzen dio motz gelditzen zaiola diru la-guntza hori, eta komeni den moduan begiratzeko. Urte batzuk beranduago, 1854ko maiatzaren 14an, Juan Antonio Ibargurenek Udalari berriro idatzi zion kexa agertuz. Handik gutxira, 1854ko ekainaren 29an, Fagollaga auzoko eskola utzi eta Pikoagara pasa zen eta kontuan izateko be-rari tokatzen zitzaion diru eskupeko partea azaltzen dio Udalari.

- **1878**ko ekainaren 19an Fagollaga auzoko gurasoek eskatzen diote Hernaniko Udalari eskola publiko bat bertako haurrentzat, auzo hau herritik urruti gelditzen dela-eta. Honako hauek izenpetzen dute: Nikolas Mª eta Miguel José Liceaga -anaiak- Ignacio Etxeberria, Roke Goenaga, Sebastian Elola, Jose Mª Zaldua, Jose Elicegui, Juan Tomas Alday eta Juan Ramon Laskibar.

- **1883**ko urriaren 21an Josefa Agustina Gabilondo Hernaniko biztanlea eta Fagollagan bizi denak Udalari eskatu zion aspaldian eginiko eskariari erantzuteko, hau da, auzoan eskola publiko bat behar zutela. Ordurako, emakume honek denbora dezente zeraman auzoan eskolak ematen lokalik eta etxebizitzarik gabe.

- **1888**ko otsailaren 12an Juana Garin y Sarobe titulurik ez duen 18 urteko aranoarrak baimena eskatzen du Fagollaga auzoko eskola ruralean erakusteko. Zazpi urte pasa ondoren, 1895eko urriaren 10an maistra titulua atera nahi eta ezin zuela Fagollaga auzoko eskolan segitu adierazten du; egun gutxira libre utzi zuen plaza Maria Goñi Liceagak eskatu zuen.

- **1898**ko urriaren 20an Maria Goñik plaza libre uzten du eta Elisa Espelosin Camporredondori ematen zaio; lan saria urteko 125 pezetakoa izango da, eta gela baten eskubidea.

- **1899**ko maiatzaren 1an Elisa Espelosin maistrak idatziz kexa egiten dio Udalari: eman dioten gela hori oso kondizio txarrean dagoela, erortzear, eta bizia ere arriskuan duela.

  Osasun arazoengatik ezin duela lanean jarraitu Fagollaga auzoko eskola ruralean Udalari jakinarazten dio 1902ko azaroaren 7an.

FAGOLLAGA AUZOKO ESKOLA "PUBLIKOA" XX. MENDEAN

Fidel Ganzarain Olano jauna maisu ruralak **1901**. urtean Fagollaga auzoko eskolako plaza eskatzen dio Udalari, haurrei lehenengo letrak erakusteko. Bi ikasturte egin ondoren, 1902ko abuztuaren 17an, bere dimisioa aurkezten dio.

Ignacia Beldarrainek hartzen du plaza **1903** eta 1904 urteetan. Egunez 37 haurrei ematen die eskola eta ilunabarretan gau eskolak ematen ditu. Gero, **1904**ko martxoan, Juana de Garin hasten da eskolan, 1904ko ikasturteko abendura arte.

Casilda Liceaga Larburu izendatzen dute Fagollaga auzoko Eskola Ruralean **1906**ko urtarrilaren 7an. Eskolan 60 haur daude. Casilda izan zen lehena Eskola Publiko berrian.

FAGOLLAGAko ESKOLA PUBLIKO BERRiA

Ikusi dugu nola 19. mendeko azken urteetan Fagollaga auzoan Eskola Publiko berri bat zorrotz eskatzen zutela gurasoek. Horrela, 1900eko ekainaren 3an lokal zaharra utzi zuten egoera arriskutsuan zegoelako. Ekainaren 25ean Korporazioak erabaki zuen eskola berri bat egingo zela. Orduan hasi ziren proiektuak, planoak, gastuak... Fagollaga auzoko Eskola Publikoa egiteko. Eskola berria non egin erabakitzeko, auzoko gurasoekin elkarrizketak hasten dira. Ereñozukoek Ereñozun nahi omen zuten eta Fagollagakoek, berriz, Fagollagan. Azkenean, erdian, Ereñozu eta Fagollaga artean egin zen. Tokia etxeetatik aparte, karretera ertzean, Urumea ibaiaren ondoan, zuhaitzez inguratua, bueltan etxerik ez, garai hartan automobilen zaratarik gabe, Urumearen ur hotsa bakarrik.

"Etxeak leiho argitsuak izango ditu. Paraje menditsua izanik udan fresko eta neguan epel izango da. Gelak 48 ikasleentzako izango du tokia. Denentzat eseri eta idazteko pupitreekin. Errege Dekretuak agintzen duen baino kapazitate handiagoarekin, 60 m^{2}".

Artxiboan jasota daude zenbait dokumentu eskola berriari buruz:

...

Miguel Fernández Urias Hernaniko Sekretario jaunak 1905eko maiatzaren 8an izenpetzen du Fagollagako Eskola berria egiteko lehen harri jartzeko akta: "Espainiako Alfonso XIII.aren erregetzan, El Quijote obra idatzi zela hirugarren mendeurrena betetzen den honetan", Hernaniko Alkatea Felipe Miner Liceaga jauna, On Alfonso Mª Zabala Parrokiako bikarioa eta Hernaniko Udaletxeko Korporazio osoa inguratzen dira Fagollaga auzora Eskola berri bat eraikitzeko "lehen harria jartzea" ekitaldira. Arratsaldeko lauretan lehen harria bedeinkatu eta jarriko da; hain garrantzia handiko ekitaldian auzoko biztanleak bertan dira.

Proiektua Luis Elizalde arkitektoarena da eta obrak Ignacio Santa Kruzek egingo ditu.

...

Hogei urte ondoren, 1921eko uztailaren 9an, Florentino Sarasquetak Hernaniko Sanidade Munizipaleko Inspektoreak Udalaren aurrean salaketa egiten du: Fagollaga auzoko eskolan egin duen inspekzioan konprobatu du komunak egoera txarrean daudela eta arrisku handia direla osasun publikorako. Urrian, Ubarretxena anaiak, Ereñozu baserriko terrenoan dagoen iturriaren jabeak, ur analisiak egin eta ona zela ziurtatu ondoren, Fagollaga auzoko eskolara ura eramateko proiektua egiten da. Eskola berria bada ere, ez baita libratzen konponketetatik.



CASILDA LICEAGA LARBURU Epelen, Hernani, jaio zen 1885eko abenduaren 27an; 92 urte zituela 1978ko abenduaren 14an hil zen.

Heziketa eta ikasketak "Ama Sortzez Garbiaren" kolegioan egin zituen.

Feliciano Irazusta jaunarekin ezkonduta hiru seme-alaba izan zituzten: Leandro, Axun eta Santiago. Etxekoandre txukun eta jatorra eta haurrak hazteko eta hezteko diziplina handiko emakumea zen; zorrotza, lehendabizi bere buruarekin eta gero besteekin. Denean jakintsua, bazirudien zekien guztia neska-mutilei erakutsi beharra ziela. Gainera, maistrek ikasketez gain, eskuak ere iaioak behar izaten zituzten neskei josten erakusteko. Casildak asko zekien horretaz.

Maistra munizipal bezala, 47 urte irakaskuntzan egin ondoren, 1954ko abenduaren 31n jubilatu zen; 70 urterekin utzi zuen eskola eta Hernanin, Kale Nagusian, bizitzen jarri zen.

Senarrak, Feliciano, Pepe Puig jaunaren fabrikako bulegoan lan egiten zuen.

Bestalde, Ereñozuko biztanleek 1918ko abuztuaren 26an azaldu zioten Udalari auzoan gau eskolaren beharra; izan ere, haurrek oso goiz uzten baitzuten eskola eta gurasoak kexa ziren seme-alabei azkar ahazten zitzaizkielako haurtzaroan ikasitakoak. Feliciano Irazusta Casildaren senarrak gau eskolak ematen hasi zen 1919an Fagollagako Eskola Munizi-pal eta Ruralean. "Maestro de adultos" izan zen.

Horrela, Gregorio Mendia Goizueta Alkate jaunak 1920ko azaroaren 2ko gau-eskolari buruzko bando baten bidez hauxe adierazten zion Hernani herriari: *"Arratsaldeko zazpietan irekiko dela gau eskola helduentzat. Hamabi urtetik gorako nahi duen guztiak eman dezala izena Udaletxeko idazkaritza"*. Urteak pasa eta, 1924an aldatzen da adina, 12 urtetik 14ra.

Gero, 1928an, 12 urterekin joan zitekeen gau eskolara, baina joan ez gero ezin zuten egunez eskolara joan.

Ikasturte bakoitzaren bukaeran Udal Komisioko arduradunak inguratzen ziren eskolara ikasketak neurtzera eta azterketak egin eta sariak banatzen zizkieten neska-mutilei. Udalak ziurtagiria ematen zuen eta bertan adierazten zen *"el buen estado de aplicación y cultura en que se encuentran los alumnos de ambos sexos"*. Urte hauetako agiriak daude artxiboan: 1913, 1915, 1920, 1921, 1922; garaian garaiko alkateak izenpetuak: José Mª Ubarretxena, Joakin Arbelaitz, Gregorio Mendia...

Artxiboan, Casildari buruzko beste agiri bat dago, hau politikoa. Udaletxean egindako plenoan denek aho batez onartzen zuten Casilda Liceaga *"sin tacha política"* zela. Akta idazkariak, Jenaro Bermejok, izenpetzen du eta horrela bukatzen da: *"Hernani, 14 de Agosto del 1937. II Año Triunfal"*.



Casildak eskolan igaro zituen 47 urteetan aldaketa garrantzitsuak ezagutu zituen bere lanean. Kontuan izan behar ditugu politikan izan ziren gertakizunak: Alfonso XIII.aren erregetza, Lehen Mundu Gerra, Miguel Primo de Riveraren diktadura, 1931ko apirilaren 14an bigarren Errepublika, 1936an Gerra Zibila, Bigarren Mundu Gerra. Gora-behera guztiok irakaskuntzan aldaketa sakonak eragin zituzten, eskoletan nabari izaten da mo-mentu bakoitzaren politika:

- **1900-1923**. Sortzen dira *Instrukzio Publikako Ministerioak*. Edukazio primarioak hartzen du indarra.

- **1924-1930**. Primo de Riveraren diktadurak edukazioari garrantzia handia ematen dio. Eskola berri asko sortzen dira zortzi urtetan.

- **1931-1936**. Gobernuan sozialistak eta errepublikarrak daude. Eskoletan plaza berriak sortzen dira, eta horiek haurtzaroari ematen diote garrantzia.



Fagollaga auzoko Eskola Munizipala, 1927/28 ikasturtean. Ezkerretik eskubira eta goitik behera; **1go lerroa:** Maria Etxeberria Santa Kruz, Antonia Izagirre, Maria Errazkin Zubiarrain, Teresa Zubiarrain Otxotorena, Anttoni Leonet Bikandi, Mercedes Otegi Aranburu, Dolores Santa Kruz Arretxe, Feliciana Alberdi, Candi Etxeberria Santa Kruz, Josefa Azpeitia Zabaleta, Isabel Leonet Bicandi, Maria Urdangarin Galparsoro; **2. lerroa:** Paco Albistur, Jaime Puig Villar, Evaristo Elizondo Idarreta, Santi Gorrochategi Liceaga, José Elorza Aranburu, José María Puig Villar, Esteban Izagirre, Tomás Urdangarin Galparsoro, Miguel Liceaga Arrieta, José María Etxeberria Santa Kruz, Joxe Oiarbide, Iñaxio Oiarbide Aranburu, Imanol, Casilda Liceaga Larburu (maistra); **3. lerroa:** Antonio Albistur, Pablo Zubiarrain Otxotorena, José María Eizmendi Zabaleta, Dámaso Arruti Otegi, Augusto, Manuel Anzizar, Antonio X Iraola, Esteban Anzizar, Cayetano XX, XXX, Inasi Errazkin Zubiarrain, Juliana XX; **4. lerroa:** Bautista Leonet Bicandi, Pilar XX, XXX, Eustakia Elizondo Idarreta, María Pilar Puig Villar, María Azpeitia Zabaleta, Antonia Oiarbide Aranburu, Leandro Irazusta Liceaga, Elvira Liceaga, María Victoria Etxeberria Santa Kruz, Josefa Lizarralde Iraola, Juanita Urdangarin Galparsoro, Joakina Elorza Aranburu, Victoria Anzizar, XXX; **5. lerroa:** Manuela Etxeberría X, X Etxeberria, Anton XX, José XX, Angel Gorrotxategi Liceaga, X Etxeberria Liceaga, Carmen Azpeitia, Pilar Leonet Bicandi, José Lasa, Juanito Lizarralde Iraola, Francisco XX, Joxe Zubiarrain Otxotorena.



Fagollaga auzoko Eskola Munizipala 1931/32 ikasturtean. Ezkerretik eskuinera, eta goitik behera; **1go lerroa:** Ignacio Arretxe Peruarena, Pedro Santa Kruz Oiarzabal, Angel Gorrotxategi Liceaga, Juan Mª Lasa Oiarzabal, Luis Liceaga Arrieta, Paco Arizmendi Mendizabal, Xixario Lizarralde Iraola, Xanti Gorrotxategi Artola, Alfredo Kanal; **2. lerroa:** Mª Victoria Etxeberria Santa Kruz, Eugenio Lasa Oiarzabal, Joxe Oiarzabal Narbarte, Manuel Etxeberria Izagirre, Juanito Oiarzabal Narbarte, Paulino Otxotorena Ollokiegi, Nikolas Santa Kruz Oiarzabal, Luis Gorrotxategi Artola, Ambrosio Lizarralde Iraola, Jose Manuel Ugalde, XXX; **3. lerroa:** Pilar Iraola Miner, Jose Mª Urdampilleta Otegi, Lazaro Etxabe Oiarzabal, Juanito Leonet Bikandi, Bixente Liceaga Aranburu, Paulo Arizmendi Mendizabal, Blas Etxeberria Santa Kruz, Felipa Villarrolain Retegi, Eulalia Leunda Miner, Pilar Liceaga Arrieta; **4. lerroa:** Pepita Iraola Miner, Kristina Leonet Bikandi, Jesusa Orayen Azpeitia, Teresa Izagirre, Mª Dolores Puig Villar, Mercedes Arretxe Perurena, Maria Altuna Gastesi, Ramon Liceaga Aranburu, XXX, Anttoni Etxeberria Izagirre, Obduli Gorrotxategi Liceaga, Angela Etxabe, XXX; **5. lerroa:** Patxi Ugalde Altuna, Juana Ugalde Altuna, Gregori Elorza Aranburu, Feliciana Miner Atorrasagasti, Marcelina Etxeberria Santa Kruz, Juli Miner Atorrasagasti, Gabriela Miner Atorrasagasti, Paco Elorza Aranburu, Esteban Elorza Aranburu, Luis Otxotorena Ollokiegi, Maria Ugalde Perurena.

- **1936-1939.** Gerra zibila. Nor joan eskolara beldurraren beldurrez? Ez ziren eskolak itxi, baina aurrerapauso gutxi eman zen irakaskuntzan, eskolaratzeak gehiago egin zuen atzera. Euskal maisu eta maistra asko urrutiratuak, fusilatuak, kargutik kenduak izan ziren, beste askok ihes egin behar izan zuten.

- Gerraren ondorioz, familietan pobrezia, dirurik eza, gosea... Herrialde batzuetako maisu eta maistra asko izan ziren zigortuak: batzuk urrutiratuak, beste batzuei irakastea debekatu zitzaien. Nahitaez erregimenarekin bat egiten zutela erakutsi behar zuten. Ezin zu-ten euskaraz irakatsi nahiz Eskola Rurala eta herria, gurea, "baskofiloa" izan.

Fagollaga auzoko Eskola Munizipala 1944ko abuztuaren 5ean. Ezkerretik eskuinera, eta goitik behera; **1go lerroa:** Antonio Erroizenea Miner, Antonio Oiarbide Elorza, Francisco Arretxe Peruarena, Antoni Oiarzabal Leunda, Joxe Mari Ugalde Perurena, Luis Urdangarin Galparsoro, Antonio Liceaga Arrieta, Jabier Marko Otxotorena, Ambrosio Cerain Miner, Bixente Etxeberria Otegi; **2. lerroa:** Ixabel Iraola Miner, Maritxu Elorza Aranburu, Ines Urdangarin Galparsoro, Kontxita Urdanpilleta Otegi, Margari Santa Kruz Otxotorena, Joakina Altuna Gastesi, Casilda Liceaga Larburu (maistra), Sabina Miner Atorrasagasti, Juanita Ugalde Perurena, Axun Orayen Azpeitia, Juli Miner Atorrasagasti, Pakita Arruti; **3. lerroa:** Axun Erroizenea Izagirre, Ines Cerain Miner, Manoli Oiarzabal Narbarte, Isabel Altuna Gastesi, Miren Arretxe Peruarena, Itziar Miner Atorrasagasti, Dolores Miner Oiarzabal, Inasita Oiarbide Aranburu, Miren Santa Kruz Otxotorena, Miren Imaz, Pilar Erroicenea Miner, Maria Oiarbide Elorza; **4. lerroa:** Gaspar Otegi Arbe, Simon Ugalde Perurena, Leandro Etxeberria Izagirre, Jose Elorza Aranburu, Ignacio Eizmendi Arocena, Manuel Otxotorena Aranburu, Joxe Ugalde Perurena, Juanito Iraola Miner, Imanol Miner Oiarzabal, Migel Urdanpilleta Otegi; **5. lerroa:** Mª Teresa Etxeberria Otegi, Pilar Villarrolain Retegi, Joakina Oiarbide Marko, Kontxi Elorza Aranburu, Joakina Bengoetxea Azpeitia, Manoli Elorza Aranburu, Mañoli Oiarbide Aranburu, Maritxu Oiarbide Aranburu, Joxe Mari Miner Oiarzabal.




Escuela Municipal del Barrio de Fagollaga. Renteria

Matrícula de alumnos

1. Jose Ines Oyarzabal
2. Ignacio Ichaso Oyarzabal
3. Antonio Otaegui Arbe
4. Jose Mª Ugalde Marco
5. Jose Oyarbide Aranburu
6. Jose Mª Echeverria Otegui
7. Ignacio Otaegui Arbe
8. Jose Ignacio Olazabal Ecenarro
9. Antonio Ines Oyarzabal
10. Victorio Oyarbide Aranburu
11. Francisco Larrarte Leonet
12. Jose Luis Iztola Santa Cruz
13. Jose Luis Bengoa Zubiaurre
14. Manuel Iztola Santa Cruz
15. Juan Cruz Bengoa Zubiaurre
16. Candido Ugalde Arbe
17. Florian Arbe Arbe Marco
18. Manuel Gonzalo Ignacio
19. Jose Gonzalo Izaguirre
20. Cornelio Eizmendi Arocena
21. Alberto Aranburu Zurutuza
22. Martin Echeverria Izagirre
23. Jose Antonio Aranburu
24. Mª Ramona Oyarbide Aranburu
25. Ignacio Otaegui Arbe
26. Maria Erroizenea Miner
31. Concepcion Oyarbide Aranburu
32. Mª Olazagoitia Ichaso Oyarzabal
33. Manuela Echeverria Otegui
34. Antonia Imaz Perurena
35. Micaela Oyarbide Aranburu

La Maestra

Casilda Liceaga

Renteria 15 de Noviembre de 1951

Archívese en la Escuela
La Inspectora Jefe
Josefina Alvarez

Geletan, aldiz, zein koadro jarri eskolan: erregetza garaian Alfonso XIII.aren argazkia eta gurutzea, Primo de Riverarekin gurutzerik ez, Gerra Zibilarekin Francisco Francoren argazkia eta gurutzea, gerra ondoren Falanjeko José Antonio Primo de Riveraren argazkia. Banderaren adibidearekin, zer esanik ez.

Casildaren eskolan bandera errepublikarra egon omen zen eta gero Francoren garaian espainiar bandera.

Bai, bai, Casildak aldaketa politiko guzti horiek bizi izan zituen. Hala ere, tente eutsi zion bere buruari eta Eskolari.

CASILDAREN ONDORENGO MAISTRAK.
Casildak 1954ko abenduan utzi zuen eskola. Urtebete beranduago, 1955ean, Fagollagako Eskola Munizipala Publiko izatera pasatzen da, beraz, Delegazioaren menpean geratzen da. *Escuela de Epele* izenarekin erregistratu zen, auzokoek Fagollagako Eskola deitzen bazioten ere. Hortik aurrerako maistrak aipatuko ditut, denak aipatuko ez baditut ere, gehienak behintzat bai. Plaza propietatean hartzeko, oposaketak egin behar ziren eta hor hasten dira maistren joan etorriak.

- 1955eko uztaila arte Mª Dolores Insausti Arocena, Hernanikoa.
- 1955-1956 ikasturtea. Angelita Insausti Arocena, Hernanikoa.
- 1956-1957 ikasturtea. Juani Otxotorena Recalde, Hernanikoa.
- 1957-1958 ikasturtea. Milagros Ituarte Arsuaga, Ordiziakoa.
- 1958-1959 ikasturtea. Milagros Ituarte Arsuaga, Ordiziakoa. Fagollagako Eskolan maistra batentzat ume gehiegi zegoen 1959-1960 ikasturtean, eta Delegazioaren aginduz bi ikasgelatan banatu zituzten: erdiak Fagollaga eskolan gelditu ziren Mª Jesús Camposekin eta beste erdiak Milagros Ituarterekin Ereñozun. Milagros Ituartek bi ikasturte egin zituen hemen. Behin, eskola ematen ari zela, Josefina Oloriz inspektorea, aurretik inolako abisurik eman gabe, klasean sartu omen zen eta euskaraz ari zelako izugarrizko errieta eman omen zion.
- 1959-1960 ikasturtea. Mª Jesús Campos Illarramendi, Oriokoa. Mª Jesús Camposek ikasturte bakarra egin zuen. Aita maisua zuen eta berak lagundu omen zion eskola ikustera, eta segituan esan omen zion: *"Zuk ezin zara hemen bakarrik egon, leku bakartia da hau, hemen ez dago inguruan etxerik"*. Parajea eta jendea ezagutu ondoren, Epeleko Etxeberrin bazkaltzen omen zuen, eta gerora bertan pasatzen omen zuen astea. Hau izan omen zen bere lehenengo eskola, 20 urte zituen. Leku batetik bestera urte batzuk pasa ondoren, Ereñozun ezkondu omen zen.
- 1960-1961 ikasturtea. Feli Lopetegi (gero Ereñozun egona).
- 1960-1961 ikasturtea. Milagros Ituarte Arsuaga, Ordiziakoa.
- 1961-1962 ikasturtea. Isabel Espinaco Lera. Isabel Espinaco Lera Donostiatik etortzen zen, eta bederatzi ikasturte egin zituen. Oso gustura egon zen eta haurrekin ere oso ondo moldatzen zen. Ereñozuko orduko bere ikasleak 2003ko udan omenaldia egin zioten.
- Teresa Zurutuza Villar, Ordiziakoa.
- Milagros Garralda, Bergarakoa.
- Don Antonio.

...



Fagollaga auzoko Eskola Munizipala 1956-1957 ikasturtean. Ezkerretik eskuinera, eta goitik behera; **Mutilak, 1go lerroa:** Candido Otegi Arbe, Florian Oiarbide Marco, Jose Maria Artola Santa Kruz, Jose Susperregi Santa Kruz, Antonio Urbizu Villarrolain, Juan Erroizenea Izagirre, Jose Luis Camio Eteberria, Jeremias Albistur Aranbauru, Santiago Etxeberria Otegi, Luis Mari Etxabe Oiarzabal, Jose Luis Otegi Arbe, XXX, Juan Mari Oiarzabal Leunda; **2. lerroa:** Paulino Beasain Irastorza, Juanito Oiarbide Aranburu, Martin Etxeberria Iriberri, Jose Antonio Etxeberria Iriberri, Paco Miner Oiarzabal, Leandro Miner Oiarzabal, Jose Luis Zabaleta Etxeberria, Joxe Mari Zabaleta Aranburu, Iñaxio Eizmendi Arocena; **3. lerroa:** XXX, Pedro Erroicenea Miner, Julian Albistur Aranburu, Jose Mari Villarrolain Retegi, Gregorio Santa Kruz Marco, Jose Manuel Azpeitia Zubillaga. **Neskak, 1go lerroa:** Inaxi Susperregi Santa Kruz, Maria Carmen Susperregi Santa Kruz, Manoli Etxeberria Iriberri, Arantxa Miner Oiarzabal, Kontxita Oiarbide Aranburu, Bizenta Erroizenea Miner, Milagros Errazkin, Marisa Bengoetxea Azpeitia, Maria Jesus Bengoetxea Azpeitia, Klarita Liceaga Aranburu, Micaela Oiarbide Aranburu, Juani Otxotorena Rekalde (maistra); **2. lerroa:** Maria Luisa Urbizu Villarrolain, Maria Carmen Santa Kruz Lekuona, Koro Santa Kruz Lekuona, Aureli Fernandez Etxeberria, Begoña Miner Oiarzabal, Mari Carmen Garaialde, Arantxa Aranburu Zabaleta, Francisca Etxeberria Otegi, Milagros Marco Lizarralde, Begoña Artola Santa Kruz; **3. lerroa:** Lidia Garbaio, Maria Jesus Zabaleta Etxeberria, Mari Carmen Aranburu Zabaleta, Agustina Eizmendi Arocena, Manoli Zabala Iriberri, Faustina Artola Santa Kruz, Manoli Fernandez Etxeberria.



Ereñozu auzoko Eskola Publikoa 1958-1959 ikasturtean. Ezkerretik eskuinera, eta goitik behera; **1go lerroa:** Jose Antonio Etxeberria Iriberri, Martin Etxeberria Iriberri, Milagros Ituarte Arsuaga (maistra), Jabier Lazkano, Jose Susperregi Santa Kruz, Maria Carmen Susperregi Santa Kruz, Manoli Etxeberria Iriberri, Begoña Miner Oiarzabal, Arantxa Aranburu Zabaleta; **2. lerroa:** Fermin Zabaleta Etxeberria, Jose Luis Artola Leonet, Patxi Artola Santa Kruz, Anttoni Etxeberria Etxenike, Begoña Artola Santa Kruz, Iñaxi Etxeberria Etxenike, Koro Santa Kruz Lekuona, Maria Carmen Santa Kruz Lekuona; **3. lerroa:** Jose Maria Zabaleta Aranburu, Anttonio Maria Etxeberria Iriberri, Jose Luis Kamio Etxeberria, Lazaro Oiarbide Aranburu, Paco Miner Oiarzabal, Leandro Miner Oiarzabal, Maria Carmen Aranburu Zabaleta, Maria Angeles Aranburu Zabaleta, Maria Lurdes Lazkano, Maria Jesus Zabaleta Etxeberria; **4. lerroa:** Juanito Oiarbide Aranburu, Martin Etxeberria Etxenike, Jose Antonio Lazkano, Jose Luis Zabaleta Etxeberria, Maria Isabel Telletxea Goikoetxea, Maria Karmen Urbizu Villarrolain, Maria Angeles Kamio Etxeberria, Margari Telletxea Goikoetxea, Maria Anttoni Oiarbide Marko, Inaxi Arruti Zabaleta, Faustina Artola Santa Kruz, Maria Lourdes Artola Leonet.



Fagollaga-Epele eskola 1966/67 ikasturtean. Bigarren lerroan maistra, Isabel Espinaco Lera, ikusten dugu.

FAGOLLAGAKO ESKOLATIK PASATAKO HAURREN IRITZIAK

Ama Birjin Milagrosa eraman zuten Fagollagako Eskolara eta hemendik Ereñozuko San Antonio Elizara prosezioan I927an. Ama Birjiñaren albo bakoitzean bi neska zintari elduaz. Horietako bat Axun Irazusta, Casilda maistraren alaba. Milagrosak hantxe iraun du Eliza barruan aldarean orain dela denbora gutxi arte. Gaur koroan museoan dago. Maiatzean "Con flores a Maria", "Oh Maria madre mia" kantatzen zuten.

Urte hauen inguruan euskeraz sumatuez gero botoi bat kordoi batekin pasatzen zuten haur batek besteari. Erderaz hitz egiten ikasteko.

Jolastuaz, kantatuaz esaten omen zuten:

Txori ta txori
txori gaixua.
Txorik edan du
mama gosua.
Hiltzen bada
kanposantua.
Hernaniko plazan
hiru atso dantzan
hirurak ez dute
xox-erdi bat boltsan.

Horrek ere izango du: "Ontze edo Kintze".

Leonet Bikandi, ahizpak.

Irakurtzen ikasteko kartila, Katona, erabiltzen genitun. Idazteko manuskritoa, debereak egiteko kuadernilloak. Irakurtzeko Sra. zutik, gu exerita, txandaka segidan paseaz, adi ez eonakin belaunoko jarniaz...

Errepublika garaian Eskolan kanpotik Kamio aldean Bandera errepublikarra, oria, gorria eta morea, eta kantatu "Arriba España, alzad los brazos...".

Etxetik ekartzen genuen zerbait jateko, guk txokolatia eta ogia eta eguardi aldean esaten zigun maistrak: "orain jan ekarri dezutena eta arretsaldean etxean jango dezute potajea".

Maria Santa Kruz Oiarzabal

Uholdeak izan ziren 1931 edo 1932an. Gu hiru senide giñen, Akola baserritik jeisten gineenak eskolara.Larri asko ibiliak izan ginen. Menditik jeisten zen ura kamio gainetik zijoan ibaira. Ia, ia, txikia eraman zigun urak nik eskutik naramala, pasatzerakoan eskolara.Izugarrizko ur-golpea izan zan. Txertoa ere jartzen ziguten. Neri 3 bider jarri zidaten eta itsa ez. Pentsatu nuen, haurra izan, alkandoraren manga luzeagatik zala, berriro jarri behar baziraten ere hartu goraiziak eta ezkerreko manga moztu nion txertoa hobeto hartzeko.Hura disgustua eman nion amari.Geroztik horrela ibilia nuen alkandora hura, manga bat luzea eta bestea motza. Besterik ez genuen eta.

Antonio Santa Kruz Oiarzabal

Hasi nintzen 6 urtekin Fagollagako eskolan eta 12kin utzia.

Hernaniko Parrokian egin nuen Komunio haundia On Jose Mª Maidaganekin. Azterketa On Karmelo Labakak egina. Igande goizetan San Antonio Elizan, sakristian, On Joakinek Dotrina ematen genuen, galdera eantzunak.

Casildak abilitate haundiko eskuak zituen. Etxetik maindire zahar baten puska eraman eta bainikak egiten erakutsi zidan. Ni baino neska haundiago batek erakutsi zidan hariak ateratzen. Irakurtzeko taldeka jartzen ginan bere mahaiaren bueltan, guk irakurri eta guri entzunez berak jerse puntua egiten zuen bitartean semeentzako.

Joakina Oiarbide Marko

Casildak ederki zekien bordatzen.Neri bordatzen erakutsi zidan. Harekin ikasitakoakin ezkondu nintzanean, nere bodako arreo guztia neronek egina eraman nuen.

Maritxu Oiarbide Aranburu

Neska-mutil nagusiak asko laguntzen zien haur txikiagoeri. Eskola barruan eta eskola inguruan makiñabat lan egiten genion danen artean Casildari: egurrak txikitu, jardiña txukundu, bazterrak garbitu, loreak zaindu, kristalak garbitu, etxetik eskola bitartean piñu-buruak bildu eta ekarri, sua edo estufa pizteko...

Ubarroto baserritik Fagollaga eskolara lau biaje egiten genituen eta Latxen itxoin egiten ziguten horko haurrak. Guk, Ubarrotokoak, pena izaten genuen, bide luzeagoa genuelako. Latxekoak lasaiago bazkaltzen zuten eta jolastu gehio gure zai zeuden bitartean.

Joakina Oiarbide Marko

Hasia nintzen eskolan 6 urtekin eta 14 urtekin Eskola Profesionalean sartu, bizikletaz Hernanira. Adarraganeko txokolategian uzten genduen bizikleta.

Jose Mari Miner Oiarzabal

Nerekin 1957/58an pasa ziren haurrak pizarretik kuadernotara idaztera. 1959. Haur gehiegi zegoenez zatiketa egin zen zen Fagollagako Eskolan, bertan zegoen maistra Milagros Ituarte. Hau pasa zan erdiekin Ereñozura. Fagollagara etorri zen Mª Jesus Campos. Udaletxeak aginduta Apaiz etxearen beheko lokala abilitatu zuen.

Jose Mari Miner Oiarzabal

AGURRA

Fagollagako Eskola garabiak edo eramango zuten, baina ... hor ibili zineten guztien oroimenak ez.

SARRIEGITARRAK, NOMBRE DE UNA FAMILIA LIGADA AL BAILE AL SUELTO

Joxan Goikoetxea Maritxalar

El pueblo de Hernani ha conocido durante la segunda mitad del recién acabado siglo XX a una numerosa familia cuyo nombre se ha hecho ilustre gracias a su especial querencia y práctica del baile al suelto, los Sarriegi.

Fue Voltaire quien hizo célebre aquella definición de los vascos como "...ese pueblo que canta y baila en la ladera de los Pirineos...". Podríamos aplicar con acierto esa cualidad que el ilustre escritor francés quiso para nuestro pueblo a los miembros de esta familia que ha encontrado en la *dantza* su peculiar y apasionado sentido de la vida.

Campeonatos, concursos y romerías o la enseñanza del baile a tantos y tantas hernaniarras, todo ello ha reportado durante largos años una especial popularidad a los Sarriegi, popularidad que ha permitido que el nombre de Hernani siempre haya estado ligado con letras mayúsculas al mundo del baile al suelto o al aurresku.



El extenso e ilustre árbol genealógico que deberíamos confeccionar para conocer y entender la dimensión de esta célebre familia nos obliga, como es regla, a conocer sus raíces. **Inaxio Sarriegi Zubeldia**, "Inaxio Txikiya", natural de Alza y **Dolores Larburu Nazabal**, natural de Urnieta, abuelos de esta dinastía, fueron los primeros en llegar a Hernani en la primera mitad del siglo XX. Su historia era la de cualquier familia de esa época. El trabajaba en la fundición y ella se dedicaba a criar a los siete hijos con los que vivían en la calle Urumea, hoy Kardaberaz kalea. Pues bien, quiso ser la dantza el elemento que los uniera ya que se conocieron en la romería que por entonces se celebraba en Munto, el caserío donostiarra de Aiete en el que se hacía el baile los domingos, al igual que en tantos y tantos lugares en los que se han conocido varias de nuestras precedentes generaciones. De *Inaxio*

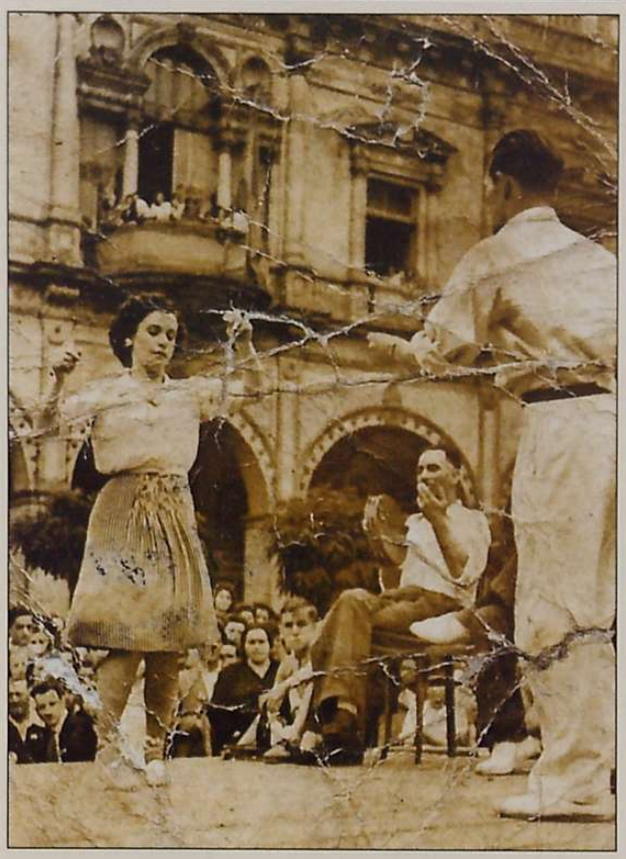
Txikiya nos queda una bella y muy descriptiva frase sobre su agilidad y fino estilo: *"... sería capaz de bailar de puntillas encima de huevos..."*.

Los siete hermanos se criaron, dedicándose después a distintos oficios y actividades, todos ellos con un especial apego a la música y al baile. Ellos fueron **José, Pello, Felipe, Ramón, Joxepa, Prudentxi** y **Maritxu**. Esta familia ha entendido el baile, como no podía ser de otra manera, estrechamente ligado a la música, cuestión y cualidad que observaremos más adelante con otros miembros de la saga. José tocaba los platillos; Pello, la caja; y Felipe y Ramón "Txingolo", el saxo y el clarinete. De la ilustre figura de Pello Sarriegi se ha escrito en numerosas ocasiones. El autor de la célebre "Bartali", fue uno de las más importantes personalidades del panorama sociocultural hernaniarra del momento, y su persona y aportación merecerían un capítulo aparte. No obstante, estuvo, también, estrechamente ligado al baile actuando como jurado en diversos campeonatos.

Es en los concursos y campeonatos donde más han destacado y brillado con luz propia los Sarriegi. En Hernani ya existían concursos en la época anterior a la guerra, pero fue después de ésta cuando se recuperó el concurso que anualmente se viene realizando en la Fiestas Patronales de San Juan.

Precisamente en este marco nos encontramos con otro de los acontecimientos que engrandecen e ilustran el anecdotario familiar. En los San Juanes de 1941 se celebró el I Concurso de Baile al Suelto en la Plaza, por aquel entonces, de España. Maritxu, la menor de los siete hermanos, había sido madre poco tiempo antes, en el mes de abril. La expectación que se creó ante la, de nuevo, celebración de este festejo, y seguramente empujada por su entorno, fue lo que llevo a Maritxu a acercarse a la alpargatería Rekondo "Asteasu" en busca de un par de alpargatas con las que presentarse en el tablado instalado en la plaza. Bailó con su hermano Felipe y ganó el primer premio. En la fotografía que esto ilustra vemos, igualmente, a la ilustre Trikitixa de Zumarraga que durante tantos años ofreció su música en Hernani y que actualmente está siendo homenajeada por su extensa trayectoria.

Maritxu fue madre de seis hijos: **Nati, Mª Carmen, Juanito, Carlos, Milagros** y **Arantxa**. De todos ellos es Juanito quien ha cosechado mayor número de trofeos, txapelas y reconocimientos en otros tantos y numerosos campeonatos y certámenes. Desde muy pequeños todos los hermanos mantuvieron una intensa, y densa, actividad bailando en fiestas, concursos y exhibiciones. Su padre, Juan Sanchiz, panadero de profesión, actuaba como improvisado "manager" llevando a sus hijos a las



distintas localidades desde donde los requerían. Zumarraga, Tolosa, Orio, Bergara, Eibar, Zestoa, Beasain, Zumaia, Arrasate, Oiartzun, Antzuola, ... fueron varios de los pueblos en los que consiguieron destacados premios. También se trasladaron en numerosas ocasiones a Biarritz, St. Jean de Luz o Hendaya donde incluso llegaron a competir en el Campeonato Vasco-Francés; Maritxu, la madre, contra un jovencísimo Juanito, de 11 años, que finalmente ganó el primer premio bailando con Mª Lourdes Sarriegi.

Fue a esa edad, a los 11 años, cuando precisamente **Juanito** cosechó su primer y, entonces, muy sonado título. Fue en 1955 en el Campeonato de Guipúzcoa de Baile al Suelto organizado por Ereintza Dantza Taldea en Rentería. En aquella época no existían las categorías de infantiles, por lo que era especialmente reseñable la notable y evidente diferencia de edad con otras conocidas y ya veteranas parejas de aquella época. Juanito y Mª Carmen vencieron en esa primera edición de 1955 y, lo volverían a hacer en otras cuatro ocasiones. Juanito así lo hizo hasta en un total de 14 ediciones, con distintas parejas, entre 1955 y 1981.

En las últimas décadas, si analizamos el baile al suelto en lo que se refiere a la técnica y al estilo, desde la perspectiva de lo hoy vigente, hemos de afirmar que se ha producido una clara y evidente evolución hacia la sofisticación de los pasos, la expresión y conjunción de los dantzaris o hacia la elegan-









cia en la vestimenta. Los Sarriegi han pertenecido a las pioneras generaciones que se encuentran en el origen de esa evolución; y aún más, han contribuido de manera destacada en la misma. En una época en la que la única y posible escuela para bailar fandango y arin-arin eran las romerías que los domingos se celebraban, romerías ambientadas por distintas agrupaciones musicales (txistularis, acordeonistas e incluso la banda municipal, caso de Oiartzun) que interpretaba los bailables con muy diferente carácter, los Sarriegi, conscientes de las diferencias entre los distintos ritmos y sones, asimilaron los rasgos y estilos característicos, y diferentes, de cada pueblo o zona (Lezo, Bergara, Rentería, Bizkaia, Tolosa, Donostialdea etc.). En muchas ocasiones no eran más que pequeñas improvisaciones de último momento, momento en el que se busca el golpe de efecto y se entremezclan las sinergias que provienen de la rivalidad entre las parejas, la tensión que vive cualquier dúo artístico, y por supuesto de la que no se libran las parejas de baile, o de la mejor o peor compenetración con los músicos.

Del reconocimiento a esa labor pionera son reflejo los numerosos homenajes que los Sarriegi han recibido durante su dilatada trayectoria. Uno de los más recordados, el que se les realizó en las Fiestas de San Juan de 1958. El eco producido por los numerosos premios cosechados en aquella época por los distintos miembros de la familia provocó una más que notable respuesta en el pueblo.

Entre estos homenajes, destacan los que ha recibido **Carlos Sanchiz**, que durante más de 30 años ha sido el "alma mater" del aurresku en Hernani. Durante todos esos años, de igual manera, ha formado parte de jurados en los Campeonatos de Gipuzkoa y Euskadi de Baile al Suelto.

Volviendo al terreno de los concursos, especial mención merece el **Euskal Herriko Dantza Txapelketa** que se celebra anualmente en Segura, en el que Juanito cosechó tres importantes triunfos en los años 1977, 1978 y 1980 con Lurdes Lopetegi, de Lezo, como pareja. La edición del año 1977 era la primera que se organizaba y Juanito contaba ya entonces, con 33 años.



En la edición de 1980 recibieron el premio de manos del entonces Lehendakari Carlos Garaikoetxea, Ramon Labayen y Nestor Basterretxea, imagen de una época y un mundo, el de la *dantza*, que se ha vivido con gran interés y seguimiento desde distintos estamentos de nuestra sociedad.

En el año 2001 y coincidiendo con el 25 aniversario de este Campeonato de Euskadi, el Ayuntamiento de Segura editó una publicación con datos, estadísticas y testimonios de las personas que por él habían pasado. Los autores quisieron reflejar y destacar la figura de Juanito Sarriegi, claro y vivo ejemplo del eslabón de transición, ya que había bailado y competido con varias generaciones de dantzaris y había sido "maixu" de otras tantas. De entre todas esas parejas, destacar entre otras, a Amaia y Aitor Parrondo que en el año 2004 consiguieron en propiedad para el pueblo de Hernani la obra de Basterretxea al vencer en el concurso consecutivamente durante tres años.







Merece la pena citar aquí al añorado *Basarri*, testigo excepcional y cronista social de la época que escribía así para La Voz de España en 1977.

"... Conforme estaba anunciado el domingo se celebró en Segura, el primer Campeonato de baile a lo suelto por parejas. Hubo un total de 18 parejas y numerosísimo público, que siguió con vivísimo interés el curso del campeonato, aplaudiendo con fervor a los participantes. Un acontecimiento que causó enorme impacto entre los seguranos y mereció los más cálidos elogios. Debieron llamar poderosamente la atención la txapela y el pañuelo de cabeza bordados por las monjas de Segura, que fueron para la pareja triunfadora, Sarriegi y Lopetegi de Hernani. Un recuerdo imperecedero que irá cobrando doble valor según transcurran los años.

Begira zer sari zoragarri banatu diren... askotan salatu izan deguna da auxe. Sari kaxkarregiak jartzen zirala dantza libreko bikoteentzat. Zorionez asi dira gauzak aldatzen..."





Juanito Sarriegi se mantuvo en activo como profesor desde 1975 en diferentes pueblos como Hernani, Urnieta, Oiartzun o Rentería.

Al margen de los resultados en campeonatos, txapelas y trofeos, que sin duda reflejan y representan una época dorada del baile al suelto en Hernani, queremos centrar de nuevo nuestra mirada y atención en esa familia que no ha dejado de bailar durante largos años, a distintos niveles y estilos, siempre con esa pasión que *Voltaire* reflejaba en su definición de los vascos.

Son también de obligada mención otros miembros de esta familia que han bailado y bailan, que han disfrutado y siguen disfrutando y haciendo disfrutar con su baile. A **Alfonso Lorán e Ignacio Lorán, Lourdes Sarriegi** y **Mª Carmen Sarriegi, Nati Sarriegi** y **Moisés Aspiazu** hemos podido ver en Concursos para veteranos en la donostiarra Plaza de la Trinidad; a las generaciones más jóvenes, **Josune Sarriegi, Edurne Sarriegi y Jaione Sanchiz, Oskar Carpintero** y **Laura Carpintero** o **Jaione Zapirain**, las hemos visto en diferentes ocasiones, muchas de ellas con notables resultados, en distintas ediciones del Campeonato de Euskadi de Segura.



En la anual *Erromeria eguna* de Rentería, ya empieza a ser un clásico la actuación de los distintos miembros de la familia Sarriegi, al igual que en la *Erromeria nazionala* de Bergara.

Para finalizar recordar el entrañable homenaje que se les brindó coincidiendo con la celebración del X Concierto Preludio de San Juan, en el año 2003. Una inolvidable imagen la de los Sarriegi, esa familia"... *que canta y baila en la ladera de los Pirineos...*".



CRONICA 2004ko KRONIKA

Argazkiak: Hernaniko KRONiKA

Urtarrila / Enero

• Hernani Errugbi Taldeko lau jokalari (Garikoitz Sarriegi, David Pelaz, Mikel Orbegozo eta Jon Apaolaza) deituta Espainiako selekzioan frogak egiteko.

• Inicio del torneo que pelotaris profesionales de las empresas Garfe, Aspe y Besagain jugaran en el frontón municipal a lo largo de los próximos meses. Igualmente, da comienzo un novedoso torneo de pelota entre clubes de Araba, Bizkaia, Gipuzkoa y Nafarroa.

• Etxerat Elkarteak antolatuta Euskal Herritik joandako 25 lagun Europako hirietan gose greban daude, euskal presoek jasaten duten egoera salatzeko. Bildu Hernaniko bi kide, Izaskun Txintxurreta eta Aiert Larrarte, Milanen.

• Santa Barbarako auzotarrek Udalari eskatzen diote harrobi azpikaldean dagoen kanpamenduaren inguruan neurriak hartzeko. Arazoak 10 urtetik gora daramazki.

• Alzheimerra eta bestelako gaitz kognitiboen inguruko formazio kurtsoa Biteri Kultur Etxean.

• Hernani Institutuak langileentzako mekanika eta elektrizitate eta elektronika ikastaroak antolatzen ditu.

Urtarrila 3 enero

• Instalación de una "jaima" en Plaza Berria, con motivo de la campaña de recogida de alimentos para campamentos saharauis. Finalmente son recogidas hasta ocho toneladas entre las aportaciones de vecinos y empresas de la localidad.

Urtarrila 4 enero

• Jornada de la XXV Edición del Campeonato de Caza Menor con Perro, organizado por la Sociedad Txantxangorri, en Epelerreka-Larregain. Iñaki Loiarte irabazle.

Urtarrila 5 enero

• Josu Oiaga en libertad sin fianza tras declarar en la Audiencia Nacional, tras ser acusado como presunto colaborador de ETA.

• Errege Kabalgata.

Urtarrila 6 enero

• Antonio Redondo se impone en la tirada al plato celebrada en San Marcial.

• LXXIV Cross Internacional de Reyes, organizado por la Gimnástica Ulia. Las atletas hernaniarras Miriam Arrozpide y Eider Aldabe consiguen el tercer y primer puesto en categorías alevín e infantil.

Urtarrila 7 enero

• Trabajador herido por una fuga de ácido clorhídrico en la empresa Electroquímica de Hernani. SOS Deiak Larrialdi plana jarri zuen martxan Lastaolan, hirugarren isuria da azken hilabetetan. Lakua y el Ayuntamiento abren un nuevo expediente sancionador a la empresa. El Gobierno Vasco pone en marcha un plan especial de inspección y control. Osalanek dio Electroquimicak instalazioan akatsak zituela azidoa isuri zenean.

• ONCE reparte en Hernani un premio de 597.000 €.

Urtarrila 10 enero

• Martindegiko Auzo Elkarteak antolatuta, bertso afaria Maialen Lujanbio eta Andoni Egañarekin.

Urtarrila 11 enero

• Josebe Goya Zubiri hil da.

Urtarrila 12 - 16 enero

• Exposición de Zuzeneko Elkartasun Taldea en Biteri sobre la situación de la mujer en Guatemala.

• Mercadillo de material de montaña organizado por Mendiriz Mendi.

Urtarrila 13 enero

• Arnasa y Ekologistak Martxan convocan a una reunión en Biteri Kultur Etxea para tratar el tema de la incineradora a construir en Urnieta y crear una plataforma en su contra. Proiektua aztertzeko Bildu Hernani plataformak mahaingurua antolatzen du.

Urtarrila 14 enero

• Udalak aginduta SEI Soziolinguistika Elkarteak "Euskaini" izeneko azterketaren datuak, Hernanin euskeraz dagoen eskaintzari buruzkoak, ematen ditu.

Urtarrila 15 enero

• Zine Kluba Biterin: "Noviembre".

Urtarrila 15 – 31 enero

• Zapatistei buruzko jardunaldiak EZLNren altxamenduak 10 urte betetzen dituela gogoratzeko.

Urtarrila 16 enero

• Bertso afaria Larregainen Aritz Zerain, Ibon Miner eta Unai Agirrerekin.

• Firmado convenio de colaboración con el Ayuntamiento de Astigarraga en materia de instalaciones deportivas: los socios de ambos polideportivos podrán optar en igualdad de condiciones a los distintos cursos organizados.

Urtarrila 17 enero

• Bertso antzerkia Iraulio Pantaleone Bertso Taldeak antolatuta.

Urtarrila 18 enero

• Hernani Txotx 2004. Azpeitia herria eta Joxe eta Sebastian Lizaso protagonistak.

• Itziar Urdangarin campeona de Gipuzkoa de Cross. Subcampeona en el Campeonato de Euskadi, celebrado el 1 de febrero. Subcampeona también, en el Campeonato de Euskadi de Cross largo celebrado el 8 de febrero en Zornotza.



Urtarrila 19 enero

• Tabernetako bertsolarien txapelketa. Mikel Lujanbio "Xapo" txapelduna.

• Gorka Loran Lafourcade, Garikoitz Arruarte Santa Cruz y Ainhoa García Montero procesados por delito genérico de terrorismo.

Urtarrila 22 enero

• Bizkarreko minari buruzko hitzaldia Goiz Eguzkin.

• Zine Kluba Biterin: "Bowling for Colombine".

• Javier Ruizen kontzertua Kixkal tabernan.

Urtarrila 23 enero

• Aitor, Anbrox eta Kaxtonen bakarrizketak Garinen.

Urtarrila 24 enero

• El equipo de tenis de mesa campeón provincial.

• Ruper Ordorikaren kontzertua Hernanin. Antolatzailea: Sagarrondotik.

• Euriteen ondorioz uholdeak eta karretera mozketak izan dira. La ribera del Urumea sufre perdidas millonarias. Se proyectan obras para reducir los efectos de las riadas.



Urtarrila 25 enero

• Eider Aldabe y Joseba Lizeaga podium en el Cross Internacional de Lasarte, en sus respectivas categorías. Biak txapeldunak hurrengo asteburuan Zarautzen jokatutako probetan.

Urtarrila 26 enero

• Aitor Ruiz de Eginoren erakusketa Biterin, otsailaren 3 arte.

Urtarrila 27 enero

• Lur Korta ipui kontalaria Biterin.

Urtarrila 28 enero

• "Abizenak euskeraz, oso erraz" kanpaina martxan Buruntzaldeko Euskara Batzordeak bultzatuta.

Urtarrila 29 enero

• Saxofoi kontzertua Milagrosan BDX Saxofoi laukotearekin.

• Zine Kluba Biterin: "Mi vida sin mí".

Otsaila / Febrero

• En funcionamiento un nuevo centro de información sobre drogas y sexo en Gazte Txoko.

• Hasta 11 jugadores locales convocados, en distintas categorías, por las selecciones autonómica y estatal de rugby.

• Abiadura Handiko Trenak Hernanin barrena egingo duen tramoa onartzen du Espainiako Gobernuak.

• Hitzaldi ziklo bat Urumea Ikastolan, 2-12 urte arteko umeen garapenaren inguruan.

• Elaboración de un nuevo mapa de ruido en Hernani. Aunque los niveles de contaminación acústica se reducen, entre las conclusiones se aprecia el incremento de la producida por la Papelera Zikuñaga y se atestigua que el pro-

vocado por el tráfico sigue siendo uno de los más preocupantes.

• Empresas guipuzcoanas afectadas por la directiva europea sobre el Protocolo de Kioto, entre ellas Celulosas de Hernani y Papelera Guipuzcoana de Zikuñaga.

• Txomin Asteasuinzarra campeón de Gipuzkoa de pesca de salmónidos mosca juvenil.

Otsaila 1 febrero

• Concierto de la Banda de Música en los arkupes del Ayuntamiento.

Otsaila 4 febrero

• Santa Ageda Koroak.

• Arnasa Hernani convoca una reunión en Biteri para acordar la campaña a desarrollar contra la incineradora. Firma bilketa eta sentsibilizazio kanpaina martxan jarriko ditu.

Otsaila 5 febrero

• Zine Kluba Biterin: "Good Bye, Lenin!".

Otsaila 6 – 20 febrero

• Julio Urkixo Ibarrari buruzko erakusketa Biteri Kultur Etxean.

Otsaila 7 febrero

• Comparsa de Caldereros, organizada por Elur Txori Elkartea.

Otsaila 7 – 8 febrero

• Atletismoa. Jose Mari Garin eta Migel Angel Garin Espainiako pista estaliko beteranoen txapelketan, Zaragozan. Campeones en 1500 m., y pentatlón, longitud, triple salto y 60 m. vallas respectivamente.

Otsaila 8 febrero

• Jaialdi multikulturala AMHER Elkarteak antolatuta.

• Trialsin txapelketa Fagollagan. Iker Lezeta y Maitane Andueza vencedores.

Otsaila 12 febrero

• Zine Kluba Biterin: "Osama".

Otsaila 13 febrero

• Skate parkea egiteko firma bilketa.

• I.R.R., niño de diez años, fallece al ser atropellado por un coche en las cercanías de Sorgintxulo.

Otsaila 14 febrero

• Gimnasia erritmikoa. Benjamin topaketa kiroldegian.

Otsaila 15 febrero

• Iñude eta Artzainak. Antolatzailea: Urumea Ikastola.

• Gipuzkoako Kross Txapelketa, infantil eta alebinentzako, eta 41. Adarraga Memoriala Landaren. Joseba Lizeaga txapeldun eta Eider Aldabe bigarren.

• Esther Lopez boleibol jokalari hernaniarra, CV Marichal Tenerife taldearekin, Kopako txapelduna.

Otsaila 16 febrero

• Larrialdi ikastaroa DYAk antotaluta.

Otsaila 17 febrero

• "Aralar ezker independiente Ezker independentista" hitzaldia Biteri Kultur Etxean, Patxi Zabaleta eta Mikel Basaberekin.

• "Gazteak gaur egun" hitzaldia Urumea Ikastolan.

Otsaila 18 febrero

• Autoestima eta adoleszentzia gaiaren bueltan hitzaldia Hernani Institutuak antolatuta.

Otsaila 19 febrero

• Zine Kluba Biterin: "Las mujeres de verdad tienen curvas".

• "Hernaniko Inauteriak oroituz" liburuaren aurkezpena Biterin.

Otsaila 20 – 24 febrero

• Iñauteriak 2004. El colectivo Aurrera homenajeado.

Otsaila 21 febrero

• Jose Mari Etxeberria errefuxiatu zenari oroigarria Abailarrin.

Otsaila 21 - 22 febrero

• Olatz Altuna, nadadora hernaniarra, en el combinado guipuzcoano que toma parte en el Campeonato de Euskadi por selecciones, en Santurtzi.

Otsaila 24 febrero

• Hora del cuento, en la Biblioteca Municipal.

Otsaila 25 febrero

• Pedro Cano "Pitu" juzgado en la Audiencia Nacional. Finalmente condenado a 28 años de cárcel.

Otsaila 26 febrero

• Zine Kluba Biterin: "Los abajo firmantes".

• Exposición fotográfica "Yana Curi", organizada por Medicus Mundi, en Biteri Kultur Etxea (hasta el 11 de marzo).

Otsaila 26 - 28 febrero

• Ipuinak kontatzeko ikastaroa.

Otsaila 26 - 29 febrero

• Juan Mari Uriarte Gotzaia Hernanin bisita pastoralean; 25 urte dira Gotzai batek Hernanira bisita pastorala egin zuela.

• Sagarrondotik Jaialdia. Conciertos los días 27 y 28 con Orisha´s, Fito & Fitipaldis, Ojos de Brujo, Fermin Muguruza & Kontrabanda, entre otros.

Otsaila 27 febrero

• Aitor Amilibia txistulariaren kontzertua Milagrosan.

Otsaila 28 febrero

• Bertso bazkaria Elur Txori Elkartean: Lujanbio, Mediluze eta Irazu.

• Elurrak Hernani txuritzen du.



Otsaila 29 febrero

• Concierto de Piñata a cargo de la Banda de Música.

• Cinco escolares hernaniarras (Eider Aldabe, Joseba Lizeaga, Mikel Von Wichmann, Txomin Lizeaga y Manex Pagola) en el Campeonato de Euskadi de Cross que se celebra en Ortuella. Joseba Lizeaga campeón y Eider Aldabe tercera.

Martxoa / Marzo

• Curso de formación sobre drogas, sexualidades y juventud, dirigido a jóvenes, organizado por Askagintza.

• Curso, dirigido a padres y madres, sobre como fomentar la cooperación y responsabilidad de/en hijos e hijas, organizado por Hernani Institutua.

• Hernani, Orio, Lasarte eta Oiartzungo bertso eskolek "GR-4 Bertso Bidea" izeneko lehiaketa martxan jartzen dute.

• Neguko denboraldi bikaina Hernaniko igerilarientzat: 12 domina lortzen dituzte Gipuzkoako Txapelketan eta emaitza onak Euskadikoan (Artur Casasek 2 domina lortu zituen). Olatz Altuna eta Oihane Sanz Cadizen jokatzen den Espainiako Txapelketan.

• Eguzkik salatzen du Ergobia eta Hernani artean 250 arbola bota dituztela Urumeako autobiaren obretan.

• "Ante las drogas, cuida tu identidad" proyecto de prevención en drogodependencias organizado por Hernani Institutua con la colaboración del Patronato Municipal de Salud y Bienestar Social.

• Judoa. Sei brontzezko domina lortzen dituzte hernaniarrek Gipuzkoako Txapelketetan.

• Jaurlaritzak (Merkataritzarako Laguntza Teknikorako Kabinete) merkatarientzako asesoria eta laguntza teknikoa ematen du.

Martxoa 3 marzo

• Bost film labur Biterin: "Basurdea", "Belarra", "Dortokaren uhartea", "Terminal" eta "Topeka". Antolatzailea: Dobera Euskara Elkartea.

Martxoa 4 marzo

• Hernani eta Martutene arteko bariantearen lehen harria jarrita Gomaitex inguruan.

• Zine Kluba Biterin: "Las invasiones bárbaras".

• El grupo de folk irlandes Limerick en el Kixkal.

• Kontseiluaren "Hizkuntza eskubideak! Denon konpromisoa" kanpaina martxan jartzeko bilera Larramendi 11ean.

Martxoa 5 marzo

• Brendan eta Juancar musikarien kontzertua Andragoton.

Martxoa 6 marzo

• Haurrentzako antzerkia Biteri Kultur Etxean: "Jim altxor uhartea".

Martxoa 7 marzo

• Txistulari Bandaren kontzertua Milagrosan. Interviene también un dúo de trompetas de la Banda de Música.

Martxoa 8 marzo

• Actividades varias (ya celebrándose desde días antes y hasta el 23 de marzo) en conmemoración del Día Internacional de la Mujer Trabajadora.

• Aprobadas en Junta de Portavoces sendas mociones con Motivo del Día Internacional de la Mujer Trabajadora, y sobre la situación del preso Manu Azkarate.

Martxoa 9 marzo

• M.I.M., 30 urteko gaztea, Gartzia Goldaratz kalean hilda aurkituta.

Martxoa 10 marzo

• En solidaridad con el pueblo tibetano es izada su bandera en el ayuntamiento. Se cumplen 45 años de la invasión china que causó 1.200.000 muertos y más de 100.000 exiliados.

• Javier Madrazo, Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales, en la localidad visitando el Casco Histórico y otras zonas recuperadas con ayudas del Gobierno Vasco.

• Gotzon Garate idazlearen hitzaldia Elizatxo Ikastolan.

• Lapurretak bi tabernetan eta harategi batean.

Martxoa 10 - 14 marzo
• Miguel Angel Garin Alemanian, Beteranoentzako Munduko Txapelketan. Sexto en la prueba de pentatlon. Logra igualmente, mejorar el record estatal.

Martxoa 11 marzo
• Zine Kluba Biterin: "La deliciosa Marta".

• Charla sobre Palestina organizada por Aralar–Zutik.

• Tur lach musika talde irlandarra Kixkal tabernan.

• Udaleko aktibitate ofizial guztiak suspendituta Madrilgo atentatua salatzeko. Martxoaren 12an lanuzteak sindikatuek deituta.

Martxoa 14 marzo
• Ezker Abertzaleak deituta manifestazioa "Apartheid ez, Euskal Herria aitortu eta errespetatu" lemarekin. Kontxi Sanchiz hila. Hau dela eta Bildu Hernanik aurkeztutako mozioa ez zen tratatu Udal Osoko bilkuran.



• Takolo, Pirritx eta Porrotx Oialumen.

• "Gaizkiñe" taldearen kontzertua Goiz Argi tabernan.

Martxoa 15 marzo
• Maider Kalongeren egur lanak Goiz Argin.

Martxoa 16 marzo
• Sua Karabeleko enpresa baten kanpokaldean.

Martxoa 17 marzo
• Seilu erakusketa Biterin, apirilaren 3 arte. Exposición organizada por la Asociación Filatélica de Gipuzkoa. En ella se expone un inédito matasellos de Aita Kardaberaz.

Martxoa 18 marzo
• Zine Kluba Biterin: "Ser y tener".

• El hernaniarra de 26 años G.G.Y. rescatado por un helicóptero de la Ertzaintza en el monte Adarra.

Martxoa 20 marzo
• Ainara Agirrezabala campeona de Gipuzkoa (alevín) en salto de longitud.

• Xabier Arnaiz aske 22 urte espetxean egin eta gero.



Martxoa 21 marzo
• IX Capitulo de la Cofradía de la Sidra Natural de Gipuzkoa - Tolarea. Nuevos cofrades de honor: Organizaciones Deportivas El Diario Vasco, Josune Bereziartu (montañera y escaladora), Josu Muguruza (cantante), Maria Jesús Fombellida (restauradora), José Ángel Gaztañaga (Presidente de los sidreros de Gipuzkoa) y Patxi Apezetxea (Director de la Banda de Txistularis).

• Joseba Lizeaga y Eider Aldabe en el Campeonato Estatal de Cross, a celebrar en Cáceres.

• Errugbia. Hernaniko jubenilak Euskadiko txapeldunak.

• Voleibol. Esther López campeona de Europa con su equipo el Tenerife Marichal. Proclamada mejor libero de la final tour.

• Tras nueva adjudicación de los servicios, se pone de nuevo en funcionamiento el bar de Goiz Eguzki.

Martxoa 23 - 26 marzo
• Antzerki Zikloa: "Globacilación" (Hortz-muga), "Euskara senciloaren manifestoa" (Galipot Antzerkia), "Victor Bechv" (Vaiven Producciones) eta "Ixa" (Hika Antzerki Taldea).

Martxoa 24 marzo
• Aprobados los presupuestos municipales que ascienden a 24.950.000 €.

• La psicopedagoga Kontxi Medrano habla de "Etica y valores en la adolescencia" en una charla organizada por Hernani Institutua, en Biteri Kultur Etxea.

Martxoa 25 marzo
• Hitzaldia Urumea Ikastolan: "Seme-alabak, nola bultzatu ikasketetan".

Martxoa 26 marzo
• Black Jiko eta S.A.F.M. taldeen kontzertua Atxur tabernan.

• Antxon eta Jose Ignacio duo komiko musikala Goiz Eguzkin.

• Concierto de los alumnos de la Escuela de Música de Durango en Sandiusterri.

• Animali espezie desberdinen erakusketa Sagastialden.

Martxoa 27 marzo
• Finales de Trinkete (mano individual) en el Gaska de Donostia. Unai Fernández de Gorostiza y Hodei Muñoz en la final cadete. Ibon Zabala en la juvenil.

• Velada de boxeo en el Polideportivo, en homenaje y recuerdo a Jacinto Santín.

Martxoa 27-28 marzo
• Premio Especial a la diversidad musical al grupo Trikittakun ("Hernani" Musika Eskola Publikoa), en el Concurso musical de Elgoibar. También consigue el tercer premio en la categoría Elemental I.

Martxoa 28 marzo
• Gimnasia erritmikoa. Eskolarteko txapelketa kiroldegian.

• Intentan agredir sexualmente a una joven en una discoteca de la localidad. Detenido un vecino de Pasaia de 28 años.

Martxoa 29 marzo
• Lur Korta ipui kontalaria Biterin.

Martxoa 30 marzo
• "Hizkuntza eskubideak! Denon konpromisoa!" kanpainaren aurkezpena Biterin.

Apirila / Abril

• Udaleko Lan Sailak 800 orduko sukaldaritza ikastaroa martxan jartzen du.

• 4. Xake Txapelketa herrikoa hasten da.

• CD Hernaniko jubenilak Liga Nazionalera igotzen dira.

• Hernaniko Udal Kirol Patronatuak 11. Squash eta 8. Tenis Txapelketak antolatzen ditu.

• Hernani entre los 47 municipios guipuzcoanos solicitantes de ayudas al Programa Izarzu II, para la revitalización urbana. Recibe una ayuda de 1.580.299 €. y las urbanizaciones de Elizatxo y La Cumbre, la red de bidegorris y el plan de accesibilidad son los proyectos a desarrollar.

• A cerca de 6.000 €. ascienden los daños ocasionados por perros en la zona de Sagastialdeberri.

• La Diputación de Gipuzkoa culmina la edición completa de la obra poética de Gabriel Celaya (1911-1991).

• Bola. Miguel Burugain eta Antonio Miner sailkatu dira Euskadiko txapelketarako.

• Errapia taldeko artisten lanak Miarritzen ikusgai.

• Agenda 21 garapen iraunkorra aldeko sentsibilizazio kanpaina ikastetxeetan.

• Medallas para los atletas hernaniarras en el Campeonato de Gipuzkoa infantil.

• Kardaberazen "Eusqueraren berri onac" liburuaren lehen edizio kritikoa aurkezten da Hernaniko Udalaren laguntzarekin.

• Tiro al plato. Jon Azpiazu y Enara Argote campeones de Euskadi.

Apirila 1 abril
• "Familia eta ikasleen arteko erasoak" hitzaldia Urumea Ikastolan.

• "Elikadura eta transgenikoak" hitzaldia Andragoton.

Apirila 2 abril
• Concierto monográfico (bandas sonoras) a cargo de la Banda de Música.

• Aitor Ruiz de Eginoren erakusketa Errenterian (Gaspar aretoan).

• Orona inaugura sus renovadas instalaciones en Epele Poligonoa.

Apirila 3 abril
• Teatro infantil en Biteri: "Muzzikiren bidaia harrigarria" (POK Produkzioak).

• 15. Buruntza Zirkuituko Koru Topaketa San Joan Bataiatzailearen Parrokian, Kantuz Abesbatzak antolatuta.

• "La lección" antzezlana Andragoton.

• Buenos resultados de los atletas infantiles hernaniarras en el Campeonato de Clubs celebrado en el miniestadio de Anoeta.

Apirila 3 - 4 abril
• XII Jornadas Extremeñas.

Apirila 4 abril

• Se cumplen 50 años de la primera colocación de un buzón montañero en la cima de Zaburu - Peña de Argarate.

• Errugbia. Hernanik Ohorezko B mailara igotzea lortzen du.



Apirila 5 abril

• "Sorkuntzarako heziketa" hitzaldia Andragoton.

Apirila 8 abril

• "The U.K. Slobs" taldea Kixkal tabernan.

Apirila 11 abril

• Aberri Eguna dela eta EHNA tramitatzeko eguna deitzen du Bai Euskal Herriari taldeak.

Apirila 14 abril

• Andragoto Ateneoan Gota Kokorota literatura tailerra martxan.

Apirila 16 abril

• "Siamesas pero no revueltas" umore emanaldia Atxur tabernan.

• Autoestimaren garrantziari buruzko hitzaldia Sandiusterrin (Xabier Arrazola).

• La Audiencia Nacional ordena la detención de Araitz Zubimendi, procesada en la causa seguida contra SEGI.

Apirila 17 abril

• Joxe Angel Aranburu hernaniarrak publikoaren saria jasotzen du bertsolari gazteentzako Osinalde Sarian (Gabiria).

Apirila 17 – 18 abril

• Espeleologia ikastaroa Felix Ugarte Espeleologia Elkarteak antolatuta.

Apirila 18 abril

• Errugbia. Hernaniko kadeteak Euskadiko txapeldunak.

Apirila 19 abril

• Exposición en Biteri Kultur Etxea (hasta el 4 de mayo): "Trenes de Gipuzkoa" (Enrique Barcenilla).

• Sua Etxeberriko pisu batean. Sei pertsona atenditu behar izan zituzten osasun zerbitzuek.

Apirila 19 - 25 abril

• Dantzari festa.

Apirila 20 abril

• Berdintasun legeari buruzko hitzaldia Biterin, Berdintasun Kontseiluak antolatuta.

Apirila 21 abril

• Autobús de Osalan para la prevención y seguridad laboral en Hernani.

Apirila 23 abril

• Umeentzako parkea plazan Berriak Elkarteak antolatuta.

Apirila 24 – 25 abril

• Mahai tenisa. Super Ligako igoera fasea Hernanin.

Apirila 25 abril

• Txantxangorri organiza el XXXIV Concurso de Pesca de Trucha en el río Urumea.

• Ur ludoteka igerilekuan.

• Pelota. Lau hernaniar GRAVN txapelketako finaletan.

Apirila 26 abril

• Charla sobre la relación entre salud y alimentación en el Centro de la Mujer Elkano 17.

Apirila 27 abril

• Charla sobre perjuicios del machismo en el hombre, en Biteri Kultur Etxea.

Apirila 29 abril

• Hora del Cuento en la Biblioteca Municipal.

• Ozenki Abesbatza eta Doinu Zaleko Akordeoi taldearen kontzertua Goiz Eguzkin.

• Mahaingurua Biterin Gabino Etxeberria, Joxan Pagola "Beltza" eta Xabier Arnaiz preso ohiekin.

• Tur lach taldea Gunea Garagardotegian.

• La Junta de Portavoces respalda el trazado de la "Y" ferroviaria vasca planteado por el Gobierno Vasco.

Apirila 30 abril

• Concierto de la Orquesta de Guitarras de la Escuela de Música y Danza de Donostia en La Milagrosa.

• Javier Urdangarin hernaniarrak 4,300 kiloko izokina harrapatzen du Bidasoan.

Maiatza / Mayo

• Bienestar Social pone en marcha tres planes de inserción laboral. Uno de ellos destinado a personas de etnia gitana.

• Eduardo Chillidaren oleoak, akrilikoak eta portzelanak ikusgai "Divertimento" erakusketan (Zabalaga).

• Tres medallas en el Campeonato de Gipuzkoa individual de Gimnasia Rítmica para Jaione Tejedor. Zilarrezko domina Euskadiko Gimnasia txapelketan. Ekainaren 17-20an Espainiako Txapelketan (Alacanten).

• Literatura jardunaldiak. Antolatzailea: Dobera Euskara Elkartea.

• "Igandeko sargoria" musika emanaldiak martxan.

• El hernaniarra Luis Mari Zerain vencedor absoluto de la Copa de Bizkaia de Foso Olímpico. Urrea lortzen du Irunen Doble Trap Presidente Kopan.

• Peio Goelloren erakusketa Andragoton.

• Aprobada por las JJGG una inversión de 600.000 €. para la realización de las piscinas exteriores de la localidad.

• Ate Jotak salatzen du babes ofizialeko hainbat etxe hutsik daudela Hernanin.

• Eider Aldabe Gipuzkoako txapelduna 1000 metroko proban. Joseba Lizeaga zilarra altueran eta brontzea salto hirukoitzean. Eider Aldabe campeona de Euskadi. Mikel Von Wichmann y Joseba Lizeaga bronces. Eider Aldabe al Campeonato de España.

• Paros de 20 minutos en los servicios municipales los días 18, 21, 25 y 28, en reivindicación de un nuevo convenio laboral.

• Mahaia Tenisa. Hernani (Langile Ikastola) Gipuzkoako Eskolarteko txapeldun.

• Se sientan las bases para la realización de un estudio sobre las necesidades sociales de mayores y minusválidos en caseríos de la localidad, impulsado por Bienestar Social.

• El preso hernaniarra Anjel Pikabea trasladado de prisión en Francia. Denuncia maltratos durante los traslados. En huelga de hambre durante más de un mes.

• Natación. Ocho medallas para hernaniarras participantes en el Trofeo de Zarautz.

• Judo. Lander Landaberea Gipuzkoako bigarrena, eskolartekoan.

• Alumnos de Hernani Institutua obtienen el tercer premio en el IV Concurso de Ideas Empresariales, promovido por el Ayuntamiento de Donostia – San Sebastián.

• Txirrindularitza. Juanra Jodar irabazle bonberoentzako Espainiako Txapelketan, beterano mailan.

• Finaliza el programa organizado por Hernani Institutua "Corresponsabilidad familiar: fomento de la cooperación y responsabilidad de las hijas y los hijos".

Maiatza 1 mayo

• Gari Arruarteren familiak kotxe istripua izanen du bisitatik bueltan zetorrela.

Maiatza 3 mayo

• Agresión a una mujer. Tras presentar denuncia se buscan testigos.

Maiatza 6 mayo

• Roberto Yabenen kontzertua Gunea garagardotegian.

• Gira Girou, bossa nova bikotea Kixkal tabernan.

Maiatza 6 – 8 mayo

• Asier Garaiar eta Txomin Asteasuinzarra Espainako arrantza txapelketan (Santander) "latigo" modalitatean, Euskadiko selekzioarekin.

Maiatza 7 mayo

• "Dultzaina Gipuzkoan 1950 hamarkada arte" liburua aurkeztuta. Egilea: Juan Mari Beltran, "Hernani" Musika Eskolako irakaslea.

Maiatza 8 mayo

• Kepa Miner "Txalaka" zenari omenaldia Tilosetan.

• Cinco medallas para los atletas alevines hernaniarras en el Campeonato de Gipuzkoa celebrado en Plaiaundi, Irún.

Maiatza 10 mayo

• Celebración de las bodas de oro sacerdotales de, entre otros, el párroco hernaniarra Manuel Odriozola Lesaka.

Maiatza 11 mayo

• Conferencia organizada por el Centro Social y Cultural de la Mujer Gure Etxola, sobre alimentación y precio justo.

Maiatza 13 mayo

• Tur lach taldearen kontzertua Gunea garagardotegian.

• Palestinari buruzko hitzaldia Biterin.

• Bidezko Merkataritzaren Nazioarteko eguna. Hainbat ekitaldi herrian. Urrats Misio taldeak hausnarketa egiteko gonbidapena luzatzen du.

• Antiguako Txikiren monologoak Kixkal tabernan.

• Tratados en plenario municipal la ordenanza para control de ruidos de establecimientos hosteleros y el Plan de Euskera municipal.

• Convenio entre la Diputación Foral de Gipuzkoa, Hiobe y los municipios de Hernani, Andoain, Astigarraga, Usurbil, Urnieta y Lasarte para la constitución y desarrollo del Proyecto Udaltzen 21 Buruntzaldea.

Maiatza 14 mayo

• Talleres de creatividad y juegos de cooperación en Gudarien Plaza y Plaza Berria, organizados por Berriak (la actividad se repite el día 28).

• Kantuz eguna. Kantuz Abesbatza eta Musika Eskolako Abesbatzaren kontzertua Sandiusterrin.

Maiatza 15 mayo

• San Isidro, baserritarren eguna. Se llevan a cabo distintos festejos (partidos de pelota, bertsolaris etc.).

• Euskal Herriko Musika Eskolen Elkarteko Abesbatza eta Orkestra Txikia Sandiusterrin.

• Morau Ta Agotak taldearen kontzertua Milagrosan. Antolatzailea: AEK.

• Plater tiroa. Minifoso txapelketa Santa Barbaran.

Maiatza 16 mayo

• Concierto de la Banda de Música de Valtierra.

• Con motivo del Día Internacional de los Museos (18 de mayo) bajo el lema "Patrimonio intangible", se ofrece en Chillida Leku el espectáculo "Burni Hotsa. El sonido de hierro" (txalaparta, danza y bertsos).

• Saskibaloia bultzatzeko jardunaldia Kiroldegian.

• Maialen Lujambio beste bertsolariekin batera, Londreseko Euskal Etxeako bertso-bazkari batean.

Maiatza 17 mayo

• "Aisialdia, denbora librea eta nerabezaroa Hernanin" hitzaldia Ongintzako Prebentzio Sailak antolatuta, Biterin.

Maiatza 17 – 21 mayo

• Exposición de trabajos relacionados con el medio ambiente, realizados por escolares en Biteri Kultur Etxea.

Maiatza 18 mayo

• "Euskal Herria libre mugarik gabeko Europan" hitzaldia Herritarren Zerrendaren Europar hauteskundetarako aurkezpenean.

Maiatza 19 mayo

• Bularreko minbiziari buruzko hitzaldia Biterin Kattalinek antotatuta.

Maiatza 20 mayo

• "Osasuna, ongizatea eta haurtzaroa" hitzaldia Ongintza Patronatuko Prebentzio Zerbitzuak antolatuta, Biterin.

• Udalak Frantzia eta Espainari eskatzen die kartzela politika aldatu dezatela eta euskal presoak hurbildu ditzatela. Gobernu Batzarrean hartutako erabakia da.

Maiatza 20 – 22 mayo

• Txalaparta festa.

Maiatza 21 mayo

• Gira Girou, bossa nova bikotea Gunean.

• Limerick taldea Kixkal tabernan.

• Bang antzerki-komedia Atxurren.

• Incendio en un pabellón de Eziago Poligonoa.

Maiatza 22 mayo

• Bai Euskarariko mahai informatiboa Tilosetan, "Nire konpromisoa" kanpainaren barruan.

• Vecino de Bilbao, de 25 años, detenido acusado de vender drogas en una discoteca de la localidad.

• Tres medallas para Hernani en el Torneo de Primavera de Voleibol de Donostia (categoría escolar).

Maiatza 22 – 23 mayo

• Errugbilari gazteak Espainiko finalean, Valladoliden.

Maiatza 23 mayo

• Ur ludoteka kiroldegiko igerilekuan.

Maiatza 24 mayo

• "Kontsumo bus" del Gobierno Vasco en Hernani.

Maiatza 24 – 28 mayo

• Exposición de trabajos manuales organizada por el Centro Socio Cultural de la Mujer, en Biteri Kultur Etxea.

Maiatza 25 mayo

• Pleno herrikoia BILDU Hernanik antolatuta "apartheid politikoa" eta ilegalizazio egoera salatzeko.

Maiatza 25 – 28 mayo

• Hernaniko EHEek hainbat ekitaldi antolatzen ditu "Hizkuntza eskubideak borrokatuz Ofizialtasuna eskuratu" lemarekin, Hizkuntza eskubideak Euskal Herrian gaiaren bueltan.

• Inmigrazio jardunaldiak Andragoton.

Maiatza 26 mayo

• Hora del cuento en la Biblioteca Municipal.

Maiatza 27 mayo

• Txuri & Beltz-en emanaldia Gunean.

• "Gure artean euskaraz" egitasmoa Langile Ikastolan (Meaben).

• Aprobada en pleno municipal la moción que califica como antidemocrática la Ley de Partidos. Esklusiorik gabeko elkarrizketa ere eskatzen du Udalak.

Maiatza 28 mayo

• Hernaniko bertso eskolako 7 gazte Gipuzkoako finalean.

Maiatza 28 – 29 mayo

• La iglesia evangélica de Hernani organiza unas jornadas sobre la relación de pareja.

Maiatza 29 mayo

• Drogomenpekotasuna eta familiari buruzko kolokioa Askagintzak antolatuta, Karobi elkartean.

• Pelota. Hernaniko 5 pelotari Euskadiko trinkete txapelketako finaletan.

• Txirla k.e. bigarren ekipoka Espainiako Tiro Txapelketan mini-foso modalitatean. Uztailean Europako txapelketan izango da taldea.

Maiatza 30 mayo

• Txantxangorri Elkarteko Itsas Arrantza taldea Gipuzkoako Erregularitate Txapelketan.

• Plater tiroa. Trap Amerikar tiraldia Santa Barbaran.

• Futbola. CH Hernanik gorengo maila galtzen du.

Ekaina / Junio

• Hernaniko boleibolariek, gazte mailetan, denboraldi oso ona burutzen dute. Hiru talde Gipuzkoako txapeldun eta laugarren bat bigarren.

• Zabala, Zurutuza y Gorrotxategi campeones (categoría juvenil) de Euskadi de Trinkete.

• Antton Zabala eskalatzaile gaztea hirugarren Espainiako Kopan.

• La Junta de Portavoces municipal estudia el encargo a la UPV de un estudio en relación con los fusilamientos ocurridos en la localidad durante la Guerra Civil (acuerdo adoptado en la Junta de Gobierno del 22 de junio) y la constitución de una Comisión de Convivencia "en defensa de la democracia y la libertad, así como el respeto a la pluralidad, la defensa de los derechos humanos o la solidaridad con las victimas del terrorismo y de la guerra".

• Las áreas de Deportes y Euskara de los Ayuntamientos de Buruntzaldea galardonados con el Premio Felix Iñurrategi (Diputación Foral de Gipuzkoa – Gala del Deporte Guipuzcoano) por su destacado papel en la promoción del uso del euskera en el ámbito deportivo.

• Goiz Eguzki berrituta.

Ekaina 1 junio

• "Bai Euskarari" akordioa sinatu zuten elkarteen bilera Biterin. Hernanin 42 enpresa ari dira euskera sartzeko lanean. Hainbat ekitaldi antolatzen dira ekainaren 5ean.



Ekaina 3 junio

• "Mal de muchos" taldea Kixkal tabernan.

• Herritarren Zerrendak salatzen du Ertzantzaren erasoa propaganda jartzen ari zen bi pertsonaren kontra.

Ekaina 4 junio

• Gure Etxola celebra su 25 aniversario.

Ekaina 5 junio

• Txantxangorri Elkarteak 10-15 urteko gazteentzat Cabarcenora eskurtsioa antolatzen du. Bertan hainbat lehiaketa antolatzen dira.

• Txakoli Eguna Santa Barbara Elkartean.

• Langile Ikastolako festa.

• Haragi eguna, Berriak Elkarteak antolatuta, plazan.

• Frantzia eta Espainiarekiko intsumiso izateko deia gazte talde batek luzatuta.

Ekaina 5 – 6 junio

• Osiñagako festak.

Ekaina 6 junio

• Urumea Ikastolako festa.

Ekaina 7 junio

• "La incineración también afecta a Hernani", charla organizada por Arnasa, en Biteri Kultur Etxea.

Ekaina 9 junio

• Morau Langile Ikastolan.

• Dictada condena de 108 años contra Imanol Miner.

Ekaina 10 junio

• Finaliza la exposición sobre trabajos realizados en los talleres de Biteri Kultur Etxea.

Ekaina 10 – 14 junio

• Ereñotzuko San Antonio jaiak.

Ekaina 12 junio

• Elizatxo Ikastolako festa.

• Altzueta Sagardotegia bigarren postuan Gipuzkoako Foru Aldundiko III Sagardo Lehiaketan.

Ekaina 12 – 13 junio

• Competición y exhibición de gimnasia en el polideportivo.

Ekaina 13 junio

• Copa de Gipuzkoa de Tiro al Plato en Santa Bárbara.

Ekaina 15 junio

• Elkartzenek antolatuta bonobusaren aldeko bilera Biterin.

• Conferencia sobre los derechos de los indígenas de Bolivia, en Biteri Kultur Etxea.

• Firmado convenio con el Ayuntamiento de Urnieta para que el OMIC (Oficina del Consumidor) amplíe sus servicios en/a la localidad vecina.

Ekaina 15 – 16 junio

• Eskulanen erakusketa Gure Etxolan.

Ekaina 17 junio

• Gira Girou bossa nova taldea Gunea garagardotegian.

• Arrandegietan euskera bultzatzeko kanpaina Buruntzaldeko Udaletako Euskara Zerbitzuek bultzatuta.

Ekaina 17 – 18 junio

• Antzerkia, saloiko dantzak eta dantza garaikidea Biterin, ikastaroetako ikasleen eskutik.

Ekaina 18 junio

• Txu-Txu trena Berriak Elkarteak antolatuta.

• Despervicio taldea Urumea tabernan.

• La Sala de lo Contencioso del TSJPV estima los recursos presentados por la Abogacía del Estado contra varios Ayuntamientos, entre ellos el de Hernani, por subvenciones en solidaridad para con los presos de ETA, subvenciones a Udalbiltza, mociones a favor de la salida de las Fuerzas de Seguridad del Estado...

Ekaina 19 junio

• ENHA tramitatzeko mahaia plazan.

• Pelota. Finales del Campeonato Femenino de Paleta Goma y del Campeonato Local de Pala.

• 6. Azeri bila lasterketa.

• Txantxangorri Elkarteak antolatuta 32. Ehiza Txakur Lehiketa Xoxokan.

• Campeonato Local de Tiro Infantil, en los jardines de Txantxangorri.

• Waterpoloa. San Joan Saria.

• Hernaniko Bertso Eskolako bertsolari gazteak, Beñat Gaztelumendi eta Asier Azpiroz, Euskadiko Eskolarteko finalean, Mungian. Beñat Gaztelumendi txapeldun.

• Maider Ansa aranoarra nagusia Euskal Kantu Txapelketako finalean.

Ekaina 19 – 20 junio

• Igeriketa. Gipuzkoako Txapelketa Udal Kiroldegian. Igerilari hernaniarrek 15 domina lortzen dituzte.

Ekaina 20 junio

• Solsticio de verano en Chillida–Leku. El espectáculo "Burni Hotsa – El sonido de hierro", que combina txalaparta, danza, bertsos... está incluido en el programa de fiestas de San Juan.

• Ciclismo. Gran Premio San Juan. Xabat Otxotorena hernaniarra azkarrena.

• Patxi López, líder de los socialistas vascos, visita la Casa del Pueblo de Hernani.

• Txantxangorri Elkarteak antolatuta usakume tiroa Jauregin (Hernaniko Udaleko Saria).

• Finales del Campeonato Escolar de pelota.

• Los hermanos Aitor y Amaia Parrondo ganan el Campeonato de Euskadi de Baile al Suelto. Su tercer triunfo consecutivo en Segura otorga a Hernani el trofeo en propiedad. Udalak urriaren 15ean omenduko ditu.



Ekaina 22 junio

• Institutuko ikasleen antzezlana Biterin.

• "Nafarroa osoa; Euskal Herria concepto cultural, Navarra estado vasco", conferencia a cargo Gaizka Aranguren (Nabarralde) en Biteri Kultur Etxea.

Ekaina 23 junio

• Udaletxeko langileek mobilizazioa antolatzen dute. Udal lan konbenioa negoziazio mahaia eskatzen dute.

Ekaina 23 – 27 junio

• San Joanak. Joxan Ruiz eta Xanti Zubeldia omenduak.

Ekaina 24 junio

• Homenaje a Lucas López en Txantxangorri por su dedicación al mundo de la pesca. Entrega de los trofeos del XIV Campeonato de Pesca infantil y de Cabárceno.

• *Acido C* taldea Gunea garagardotegian.

• A.E.F. 27 urteko gazte donostiarra trenak harrapatuta hila.

• ETXERATek antolatuta mobilizazioa "Guztion artean Euskal presoak Euskal Herrira" lemarekin.

Ekaina 27 junio

• Pelota. Hernani Gipuzkoako Herri Arteko finaleen Azpeitia txapeldun.

Ekaina 28 junio

• Jorge Villar, 104 urte zituela, hil da.

Ekaina 29 junio

• Sutea Zikuñagako Papeleran.

Uztaila / Julio

• Gay-Mur-eko 3 piso prezintatuta Ongintza Patronatuaren aginduz. Bertan bizi zirenak kalean. Batzar informatiboa uztailaren 5ean.

• Piraguismo ikastaroak uztailean eta abuztuan.

• Llegan 11 niños saharauis a disfrutar del verano con familias hernaniarras.

• Hernaniko igerilariak Euskadi eta Espainiako Txapelketetan.

• El vecino de Hernani Mariano A.E. condenado a dos años de prisión por abusos sexuales a su sobrina de 3 años.

• Maite Larburu hernaniarrak Nicanor Zabaleta beka irabazten du.



• José Luis Pérez Vecas campeón de la Copa de Gipuzkoa y en agosto, de Euskadi de Perros de Muestra. Su hijo, Ibai Pérez, gana el Campeonato San Huberto de Gipuzkoa.

• Merkataritza indartzeko plana martxan. Berriak eta Udalak bultzatutako ekimena da.

• La Papelera Zikuñaga presenta un plan para reducir el ruido que genera.

• La Diputación Foral de Gipuzkoa ayuda en la restauración de la portada de la Iglesia Parroquial de San Juan Bautista con 110.000 €.

Uztaila 1 julio

• Udaleku irekiak martxan.

• Urumea garbitzen hasten dira Karabel eta Zubiondo eta Ergobia bitartean: dragatu eta arbolak kentzen dituzte Jaurlaritzako langileek.

• "Zurgo" talde hungariarra Kixkal tabernan.

Uztaila 2 julio

• Udalak airearen kalitateari buruzko azterketa aurkezten du: "bataz besteko neurritan" dago.

Uztaila 3 julio

• Musika garaikidea (perkusioa) entzuteko aukera Chillida-Lekun: New Yorkeko Brooklyng College eta Royal Irish Academy of Music.

Uztaila 4 julio

• Ibilaldia Hernanin barrena AMHER Elkarte Multikulturalak antolatuta.

Uztaila 5 julio

• Nueva firma del convenio Udaltalde al incorporarse los municipios de Urnieta y Lasarte. Sozializazio kanpaina barruan argazki lehiaketa antolatzen da "Buruntzaldeari argazki begirada - Garapen Iraunkorraren bidean" izenpean: Xabier Alkorta lasartearra irabazlea.

Uztaila 8 – 10 julio

• Cine de verano: "En América", "Scooby Doo 2" y "Troya".

Uztaila 9 - 11 julio

• Martindegiko jaiak.

Uztaila 10 julio

• Zikuñagako Ama Zikloturista taldeak 25. urteurrena ospatzen du.

Uztaila 10 - 11 julio

• Atletismo. Miguel Angel Garin en el Campeonato Estatal de Veteranos, en Sevilla. Hiru urrezko medaila eta zilarrezko bat.

• Plater Tiro Txapelketa Santa Barbaran.

Uztaila 12 julio

• Atsegindegiko obrak hasten dira, proiektua (garajeak egitekoa) onartu ondoren. Cambios de tráfico en la zona.

• Julen Madina hernaniarra larri zauritua Iruñeako entzierroan.

Uztaila 14 julio

• Lan istripua Chillida–Lekun.

Uztaila 16 julio

• Karmen jaiak kaxkoan. Alkate makila Antxon Urruzola eta Maria Pilar Karrerari. Errekonozimendua egiten zaie etorkinei (inmigrantei).

• Berriak Elkarteak junping-a (ohe elastikoak) jartzen du Gudarien plazan.

Uztaila 17 julio
• El grupo cubano "Vocal Sampling" actúa en Gudarien plaza (concierto suspendido en San Juanes).

Uztaila 21 - 24 julio
• Madalena jaiak Zaharren Egoitzan.

Uztaila 23 julio
• Sorozabal, "Anatx" eta Aranburu Morkaiko Kultur Taldeak antolatutako bertso–afarian, Portuko Shangai tabernan.

Uztaila 24 julio
• Hernaniko lauterdiko finalak kiroldegian. Azpitarte, Gorrotxategi eta Mendizabal txapeldunak.

• Baliogabetutako plataformek 15 alkateren dimisioa eskatzen dute, horien artean Hernaniko alkatearena, Joxan Rekondorena.

Uztaila 26 julio
• Hernaniko musikariak (Mac Jeara´s Band taldekoak) Donostiako Jazzaldian.

Uztaila 28 julio
• Jose Mari Gonzalez zinegotzi (EA-EAJ) Jose Ramon Lasarteren ordez.

• Premio de la Bonoloto en Hernani: 244.067 €.

Uztaila 31 julio
• San Inazio eguna Santa Barbaran.

Abuztua / Agosto

• Musika Hamabostaldia Chillida-Lekun (abuztuaren 10, 17, 24 eta 31ean). Lau kontzertu musika sorkuntzaren jiran.

• Victor Goikoetxearen "Titanic"eko eskaileraren pintura murala Bartzelonako Kulturen Forumean.

• Atletismoko pistako aldagelak eta kiroldegiko tabernako obrak martxan.

• Hernaniko Bertso Eskolak bertso udalekua antolatzen du umeentzat, Nafarroako Beire herrian.

• Oarso, Victor Hugo eta Tilosetako kioskoak botatzen dituzte, inork hartzen ez dituelako.

• Errapia Arte tailerreko kideek eginiko lanak ikusgai Orioko Kultur Etxean.

• Lapurreta Kale Nagusiko etxe batean. Lapurrek Ongintzaren izenean azterketa egitera zetozela komentatu omen zieten etxego nagusiei.

• Udalak ordenantza baten bidez arautzen du zaborraren gaia. Irailean martxan jartzen du kanpaina informatiboa.

• Akolako parkeko borda erre eta erabat hondatuta.



• Joxe Luis Urdangarin hernaniar bertsolaria nagusitzen da Zarautzeko Udalak antolatutako Basarri bertso paper lehiaketa "1764: gau baten kronika" bertso sortarekin.

• Hasi dira Latsunbe-Antziola biala bukatzeko eta bidegorria egiteko obrak.

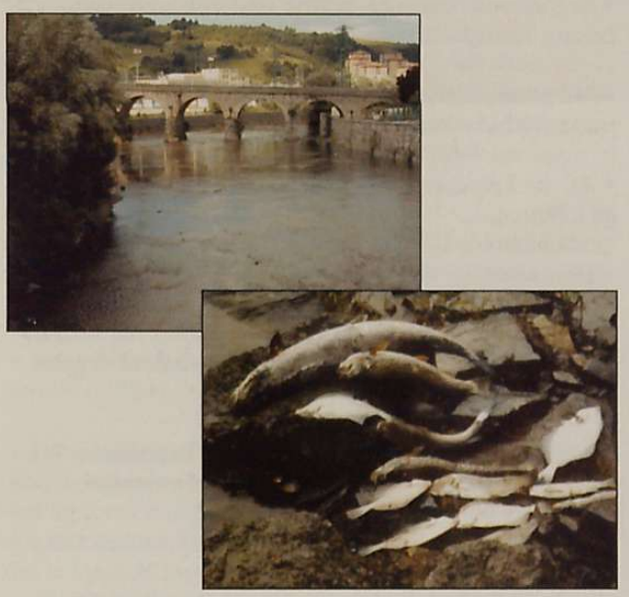
Abuztua 6 agosto
• Obrak direla eta, Izpizua kalea itxita.

• Pertsona bat zaurituta, Atsegindegiko autobus paradan izandako istripuan.

• Xabat Otxotorena vence en una etapa del Giro Cunese, en Italia.

Abuztua 7 agosto
• Plater Tiratzea Santa Barbaran, Tantxangorri Saria. Javier Olasagastik eta Roberto Garciak (erregularitatea) irabazten dute.

Abuztua 8 agosto
• Hildako arrain asko agertzen dira Urumean.



Abuztua 9 agosto
• Herri barruko autobusa ez dago abuztu bukaera bitartean.

Abuztua 10 agosto
• Langile bat hila Agustinetako obretan izandako lan istripuan.

Abuztua 12 agosto
• Finaliza la exposición de 22 obras del escultor hernaniarra Aitor Ruiz de Egino, en La Bodega.

Abuztua 16 agosto
• Taller de arte para niños en Chillida-Leku. Se repite el día 18 de agosto.

Abuztua 20 agosto
• Lapurreta eta sua EHEeko lokalean.

Abuztua 27 - 29 agosto
• Portuko jaiak.

Abuztua 29 agosto
• Oier Mendizabal, formando pareja con Antxia II, vence en la final de primera del Torneo de El Antiguo. En la final también toma parte Erroizenea que forma pareja con Argote.

Abuztua 30 agosto
• Herri barruko autobus zerbitzua berriro martxan oporrak ondoren.

Iraila / Septiembre

• Juan Bataiatzailea elizako fatxadako berritze lanak hasten dira.

• Perretxiko argazki lehiaketa Urretxa Mikologia Elkarteak antolatuta.

• Gazte Txoko reanuda sus actividades.

• Segurtasun txostenak aztertu ondoren haurtzaindegia berriro Transpakarren.

• Hernaniko Ezker Batuak Udaletxeko zinegotzien kontra azaldutako kartelak salatzen ditu.

• Amaia Zabaloren argazki periodistikoak ikusgai Bodega tabernan.

• Heurrentzako tailerrak auzoetan.

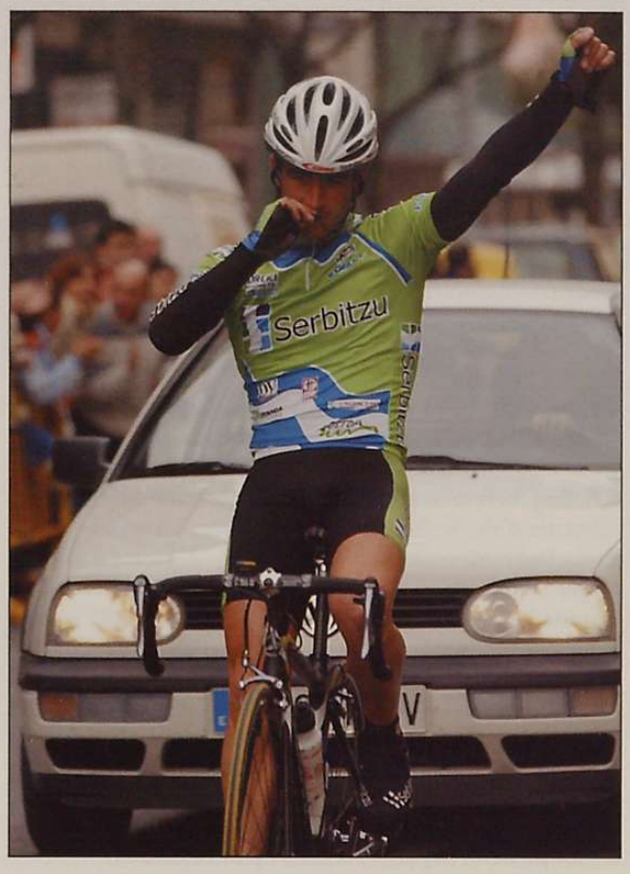
• Pelota. Antxia II – Mendizabal ganadores del Memorial Etxandi de Lezo. Oier Mendizabal se lleva el galardón al mejor pelotari.

• Antton Zabala eskalatzailea bigarren Espainiako Txapelketan, Bartzelonan, 18 urtez azpiko kategorian.

• Gorka Setienek eskuz pintatutako diapositibak Goiz Argi tabernako erakusketan.

• Documentales del Festival de Cine de San Sebastián en Chillida-Leku.

• Maite Carrilloren kuadroak Joxe Mari tabernan



• Ciclismo. Xabat Otxotorena vencedor final del Torneo Euskaldun.

Iraila 2 septiembre
• Exposición fotográfica en Biteri Kultur Etxea con motivo de los 25 años de Zikuñagako Ama Zikloturista Taldea. Permanece abierta hasta el 16 de septiembre.

Iraila 4 septiembre
• Final del Torneo Casino Kursaal en Galarreta. Ezkurrak zortzigarren txapela lortzen du.

Iraila 8 septiembre
• La Justicia francesa autoriza la extradición de Ainhoa García Montero "Laia".

Iraila 9 - 12 septiembre
• Garagardo Azoka. Antolatzailea: Hernani Errugbi Elkartea.

Iraila 10 septiembre
• Izugarrizko harri erauntsia Hernanin (3zm. inguruko kazkabar aleak): hainbat txikizio kotxeetan eta baratza eta fruta arboletan.



• ONCEko saria Hernanin.

Iraila 11 septiembre
• Umeentzako festa Zikuñagan.

Iraila 13 septiembre
• Bildu Hernani denuncia que desde Alcaldía se están "rehuyendo" sus peticiones de información.

Iraila 14 septiembre
• Bi kamioi eta autobus baten istripua Axalan.

Iraila 15 septiembre
• Buruntzaldeko Udaletako Euskera Zerbitzuek bultzatuta "Etxetik hasi behar delako" kanpainaren aurkezpena. "Euskarazko jarduera eta zerbitzuak" gida ateratzen dute, 16 urte arteko gazteentzat.

Iraila 16 septiembre
• Hitzaldia "Zahartzeak beharrezkoak dituen aldaketei" buruz Goiz Eguzkin: Asun Rodriguez.

• Fallece, a los 83 años, la hernaniarra Carmen Adarraga, pionera del deporte guipuzcoano. Formó parte de las selecciones estatales de balonmano, baloncesto y hockey.

Iraila 17 septiembre
• Txu-Txu trena Hernanin, Berriak Elkarteak antolatuta.

Iraila 18 septiembre
• Lurrikara Hernanin. Epizentroa Aoizen izan zen eta eragina izan zuen Gipuzkoan.

• Hernani Kirol Elkarteko Batzarra. Kirol Patronatuarekin dagoen gatazkaren ondorioz "taldeak desagertu egin litezke". Lehendakariak eta Zuzendaritza Batzordeak dimititu egin dute.

Iraila 19 septiembre
• Sagar Eguna (Tolareak antolatuta).
• 6. Gazte Trikitixa Txapelketa (Kriskitina Dantza Taldea).

Iraila 23 septiembre
• Ezker Batuko Antton Karreraren hitzaldia "Ezker Batua - Berdearen 6. Asanblada eta Ezker politikaren Erronkak", Biterin.

Iraila 24 / 26 septiembre
• "Kabuki"ren lanen arrakasta Bilboko "Modorra" pasarelan.

Iraila 25 septiembre
• Mugarri Bisita.

Iraila 25 - 26 septiembre
• XI Albokalarien Topaketa. "Albokaren alde batzuk" liburuaren aurkezpena Sandiusterrin.

Iraila 26 septiembre
• "Igande musikatuak" hasten dira.

• Tirada de pichón en las campas de Jauregi.

Iraila 27 septiembre
• "Los derechos humanos, un derecho de mujer", exposición en Biteri Kultur Etxea, de la mano de Amnistia Internacional (hasta el 8 de octubre).

Iraila 28 septiembre
• Lur Korta ipui kontalaria liburutegian.

Iraila 29 septiembre
• X.A.Z. 25 urteko gaztea hila Sorgintxulon izandako istripuan.

• Josu Jon Imaz eta Joseba Egibar Hernanin batzokiaren 10. urteurrena ospatzeko.

Iraila 30 septiembre
• Se inaugura en Chillida-Leku la exposición "Logos, espacio de la palabra", con motivo de la celebración del Congreso Internacional de Ontología.

• Inauguración del nuevo Polígono Industrial Epele, donde se ha llevado a cabo la ampliación de las instalaciones de Orona. SPRILUR (Sociedad para la Promoción de Suelo y Construcciones Industriales) ha invertido 9,4 millones de euros.

Urria / Octubre

• Sukaldaritza eta irudiak tratatzeko ikastaroak KUTXA Ikasgelak lagunduta, urria eta azaroatik aurrera.

• Gai ezberdinei buruzko saioak AEKn. Euskalduntze prozesua modu naturalean lantzeko "Zilegi-eskola" proposamena martxan.

• Bildu Hernanik Lan Publikoetako Zinegotziari, Andoni Amonarraizi, eztabaida publiko baterako gonbidapena egiten dio hainbat gai tratatzeko (Latsunbe–Antziola biala, Abiadura Handiko Trena e.a.).

• Informazio teknologia berriak enpresa txikietan sartzeko ikastaroak Hernani Institutuak, Eusko Jaularitzak eta Diputazioak bultzatutako programaren bidez, antolatuta. Langileentzako birziklatze ikastaroak ere martxan.

• En estudio en el Ayuntamiento el Plan de Movilidad: prioriza el transporte público y peatonal, y plantea el estudio de la implantación de la OTA.

• Errapia Taldearen erakusketa Errenteriako Mikelazulon.

• Presentado en Bergara el libro "Euskal hizkuntza komunitatearen bizindar etnolinguistikoa", sobre el nivel de conocimiento y utilización del euskera en distintos municipios. Colabora el Ayuntamiento de Hernani. En la localidad un 56 % de la población lo conoce pero únicamente el 30 % lo utiliza habitualmente.

• "Jolas eta solas", haurrek klasetik kanpo euskera gehiago erabiltzeko egitasmoa martxan Dobera Elkatearen eskutik.

• Okupas en Villa Politena. Su propietario presenta denuncia. Ertzaintzak emandako tratua salatzen dute.

Urria 1 octubre
• "Zurgo" hungariar taldearen kontzertua Biterin.

• "Zergatik zaude Abiadura Handiko Trenaren aurka?" hitzaldia AEK-ko lokalean.

Urria 3 octubre
• Concierto de la Banda de Música en Gudarien plaza.

• Pelota. Ezeiza II - Grajal y Zabala txapeldunes en el Campeonato de Aginaga.

Urria 4 octubre
• Helduen Hezkuntza Ikastetxeak liburutegia eta ordenadore gela irekitzen ditu.

• Presentado el Plan Estratégico de Hernani Institutua.

• Kalteak Karmelo Labakako etxe batzuetan eta tailer batean moto bati su eman ondoren.

Urria 7 octubre
• Alborak (Joxan Goikoetxea eta Alan Griffin) bere laugarren diskoa "Lau anaiak" aurkezten du.

• Euskera Plana onartzen du Udalak. Hernanik 7 programaren ardura izango du, 43.000 euroko aurrekontuarekin.

Urria 7 - 9 octubre
• José Luis Pérez Vacas, con Begi de Ubarbu, en el Campeonato del Mundo de Perros de Muestra (Eslovenia).

Urria 8 octubre
• "Giza eskubideak, emakumearen eskubideak" hitzaldia Biterin, Gipuzkoako Anmistia Internacionalek antolatuta.

• Auto mekanika kurtsoa Transpakarren.

Urria 8 - 15 octubre
• Exposición micológica en Biteri Kultur Etxea. Organiza: Urretxa Urumeako Mikologi Elkartea. El día 14 se ofrece una conferencia.

Urria 13 - 15 octubre
• XIII Jornadas sobre Drogodependencias "Drogas y Sexualidades". Askagintza.

• Ciclo de Música. Hernasax, Roberto Yaben y Mac Jeara´s Band en Biteri Kultur Etxea.

Urria 14 octubre
• Conferencia "Alimentación y nutrientes, pautas para una alimentación sin riesgo" en Goiz Eguzki.

Urria 16 octubre
• Haur festa Arriatsu eskolan Osiñaga Auzo Elkarteak antolatuta.

Urria 17 octubre
• AHTren aurka bizikleta martxa Hernanira.

• Gipuzkoako Odol Emaile Elkarteak 23 hernaniar omentzen ditu.

Urria 19 octubre
• V.C.M. 47 urteko langilea hila Agustinetako obran, dirudienez bihotzekoak jota.

Urria 19 - 24 octubre
• Askapenaren jardunaldi Internazionalistak Hernanin "Hamaika herri, borroka bakarra" lemarekin.

Urria 20 octubre
• Inicio de la exposición "El ferrocarril Donostia-Hernani" en Biteri Kultur Etxea.

Urria 21 octubre
• "Gure artean euskeraz" (dakienak ez dakienari lagunduz, euskeraz hitz egin) egitasmoaren aurkezpena. Bultzatzaileak: Dobera Euskera Elkartea, AEK, Hernaniko Udala eta herriko ikastetxeak.

• Plenoa orduz aurreratuta "gerta zitekeen istiluak ebitatzeko" kontzentrazio bat zegoela jakitean. Bildu Hernanik "errespeto eta erantzukizun falta" salatzen du. En él se trataba una moción sobre la plataforma ilegalizada.

• Bularreko minbiziari buruzko informazio mahaia ferian Kattalin Elkartearen eskutik.

Urria 22 octubre
• Javier Madrazo, Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietarako Sailburua, Hernanin. Sagastiyan egitekoak diren babes ofizialeko etxebizitzen berri emateko: 2008 urterako eginak egon litezke.

• Teatro. "Pisa la raya" (Pikor Antzerki Taldea) en Biteri Kultur Etxea, como cierre a las Jornadas sobre Drogodependencias.

• Hernaniarra de 81 años herido grave al ser atropellado en la GI-3401.

Urria 23 octubre
• Musika Banda Zaharren Egoitzan.

Urria 24 octubre
• IV Rally fotográfico.

Urria 26 octubre
• Recital de poesía y actuación del grupo Hernasax en el Hogar del Jubilado.

Urria 27 octubre
• Gazte Txokoa ezagutarazteko "ateak zabalik" eguna.

• Mesa redonda - Charla sobre el fenómeno del "bullyng" en Biteri Kultur Etxea.

Urria 28 octubre
• Hora del cuento en la Biblioteca Municipal: Lur Korta.

• Umeentzako herri kirolak, KUTXAren laguntzarekin Ikasiker antolatuta.

• Limerick musika taldea Kixkal tabernan.

• Lan istripua Ibaiondo Poligonoan.

Urria 29 octubre
• Txu-Txu trena Berriak Elkarteak antolatuta.

Urria 30 octubre
• Teatro infantil en Biteri: "Igandetan piratek jai" (Markeline Antzerki Taldea).

Azaroa / Noviembre

• Molotoff Irratian programazio berria martxan. Festa azaroaren 13an.

• Garoa Gonzalez, Usoa Barrutiabengoa, Araitz Rodriguez eta Nerea Eliasek egindako proposamena aukeratu dute Dobera Sariko 2.garren edizioan: bi belaunaldiko ezberdinetako gazteak aztertuko dituzte.

• Aprobado el proyecto de urbanización de Lastaola Poligonoa.

• Zabor gutxiago sortzeko kanpaina jartzen du martxan San Markos Mankomunitateak.

Azaroa 2 noviembre
• Seminario sobre tecnologías de la información en Hernani, organizado por Miramon Enpresa Digitala y enmarcado dentro del programa "Gipuzkoa 2005".

Azaroa 5 noviembre
• Concentración en Gudarien plaza contra el Tren de Alta Velocidad.

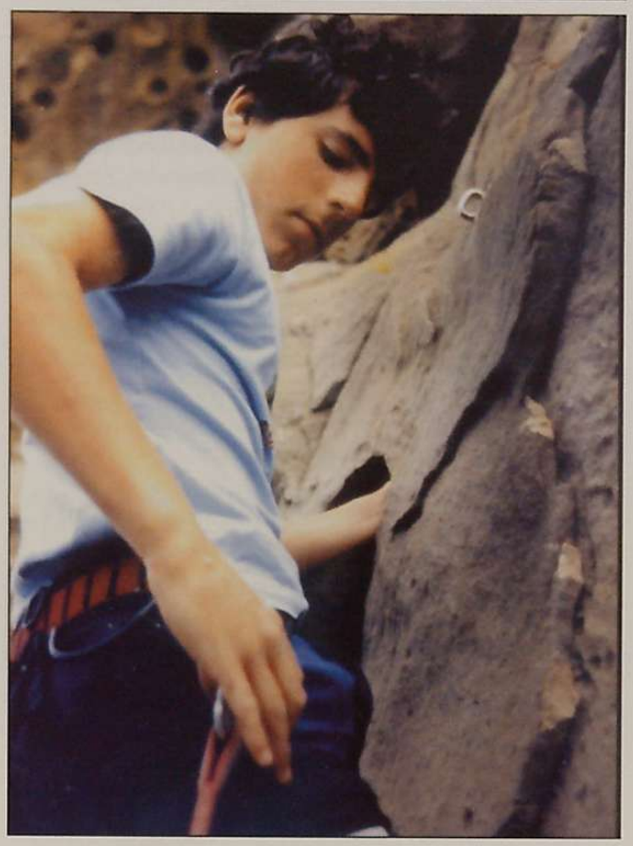
Azaroa 6 noviembre
• "Errepresioak hildako gudariei omenaldia" Oialumen.

Azaroa 8 – 14 noviembre
• Semana montañera organizada por Mendiriz Mendi.

Azaroa 10 noviembre
• UGT abre una oficina para dinamizar la orientación laboral del INEM.

Azaroa 12 noviembre
• Ate Jota Taldeak "aztoratzea" deitzen du etxebizitza munduan inmobilariek duten jokaera salatzeko.

Azaroa 13 noviembre
• Etxerat Elkartearen sinadura bilketa euskal presoak Euskal Herrira ekartzea eskatzeko.



• Euskal Herriko Eskalada Txapelketa. Antton Zabala 18 urtez azpiko txapelduna.

Azaroa 16 - 18 noviembre
• Antzerki zikloa Biterin: "El Decamerón" (Ados Teatroa), "Mario por alusión" (Compañía Traspasos) eta "Sonata segundu batean eta piku" (Artean Zerbitzuak).

• Euskal Abizenei buruzko ikastaroa Hernaniko AEK-n.

Azaroa 17 noviembre
• Hernani Institutuak gurasoentzako hitzaldi zikloa martxan jartzen du.

• Su ematen diote EHEko lokalari, auto bati eta grua bati. Ertzaintzak 36 urteko gizonezko bat atxilotzen du.

Azaroa 17 - 21 noviembre
• Ereñotzuko Kultur Astea.

Azaroa 18 noviembre
• Charla sobre fibromialgia y astenia crónica, organizada por el Centro Socio Cultural de la mujer, en Sandiusterri.

• "Hizkuntza Eskubideak! Bai Euskarari" ekimenaren 2004/05 ikasturteko plangintza aurkezten da.

Azaroa 19 noviembre
• AHMER Elkarte Multikulturalak "Afrikako sanba: dantza eta perkusioa" tailerra antolatzen du.

• Udal Euskaltegiko irakasleak diren Jokin Nazabalek eta Joseba Arbelaitzek "Osatuz" izeneko osasunari buruzko ikasmateriala prestatu dute. Osakidetzak HABEri eskatutako lan bat da.

Azaroa 20 noviembre
• Haurrentzako antzerkia Biterin: "Ibaitxu: burdinaren lamia" (Txotxongilo Taldea).

• Txistulari Banda, Musika Bandako metal boskotea, Kriskitinako dantzariak eta Kantuz Abesbatza Sandiusterrin, Santa Zeziliako Kontzertuan.

• Chillida - Lekuk eta UNICEFek antolatuta, umeen giza eskubideen aldeko sentsibilizazio kanpaina barruan, ekitaldia museoan. "Hernani" Musika Eskolako ikasleen emanaldia eta herriko ikastetxetako ikasleek giza eskubideen irakurketa.

• EHNA tramitatzeko aukera Biterin.

• Gaztetxoen Olinpiadak Donostiako belodromoan. Hernaniarrek 9 medaila lortzen dituzte.

Azaroa 21 noviembre
• Musika Banda Udaletxeko arkupetan.

Azaroa 22 noviembre
• Musika Eskolako ikasleen kontzertua Sandiusterrin.

• Ruth Martin eta Eba Igarriz txistulariei omenaldia 25 urte daramazkite-eta txistua jotzen.

Azaroa 23 noviembre
• El pianista Karlos Giménez ofrece temas de su disco "12 geltoki" en Sandiusterri.

• Udalak, Kooperazio taldeak eta AMHER Elkarte Multikulturalak inmigrazioari buruzko sentsibilizazio jardunaldiak antolatzen dituzte abenduaren 1era arte.

Azaroa 25 noviembre
• Emakumeen Aurkako Indarkeria Desagertarazteko Eguna. "Amores que matan" laburmetraia eta Aurora Iturriozen hitzaldia Biterin. Antolatzaileak: Berdintasun Kontseilua eta Hernaniko Udala.

• Bai Euskarari. Akordio sozio politikoaren aurkezpena Biterin.

• La fiscalía de la Audiencia Nacional pide 2.788 años de cárcel para Gorka Loran y Garikoitz Arruarte.

Azaroa 26 noviembre
• Ozenki Abesbatza eta Doinu Zaleko ikasleen kontzertua Goiz Eguzkin.

• Askatasunak deituta borroka eguna.

Azaroa 27 noviembre
• Sorteo de La Primitiva: 67.217 €. para boleto sellado en Hernani.

Azaroa 30 noviembre
• Ipuin kontalaria Udal liburutegian.

• Artelatzek antolatuta Hernaniko umeak landareak aldatzen Atarrabiyo eta Nere Borda parkeetan. Ekimena errepikatzen da abenduaren 3an.

• Antziola eta Latsunbe arteko bidea eta bidegorria zabalik.

• Osiñagan dagoen monolitoa pintatuta eta tapatuta azaltzen da.

Abendua / Diciembre

• Autobus zerbitzuan bonobus txartela jartzeko kanpaina Elkartzenek antolatuta.

• Maider Kalonge eta "API"ren lanak ikusgai Goizuetako Udaletxean (abenduaren 12 arte).

• Hainbat ekitaldi hilean zehar Karabel auzoan, bertako auzo elkarteak antolatuta.

• Programa de fomento de la pelota femenina presentado en la Diputación. El Ayuntamiento de Hernani y la sección de pelota del CD Hernani toman parte en la iniciativa.

• 9. Bertsolata.

• Azucena Vieites galardonada en los XXI Premios Gure Artea 2004, con su obra "Feminist Sweepstakes".

• Sahara laguntzeko kanpaina martxan.

• Karmen Sobejano publica "Cocina vegetariana casera".

• Hernaniko Xake Txapelketa. Mikel Apezetxea txapeldun.

• Organizado curso de euskera para inmigrantes en AEK.

• Asier Blas hernaniarrak Europa Ekialdeari buruzko liburua idatzi du: "Atzoko eta gaurko harresiak".

Abendua 2 diciembre
• Premios DV Multimedia. Entre los premiados la sección de pelota del CD Hernani y Kixkal taberna.

• Polizia Nazionala EGINeko egoitzan. Zenbait kaja eramaten dituzte.

Abendua 3 diciembre
• Egunkaria auzia. Pello Zubiria eta beste prozesatuak Audientzia Nazionalean, Madrilen.

• El fiscal de la Audiencia Nacional pide penas de entre 10 y 51 años de prisión para los procesados en el sumario 18/98, entre ellos varios hernaniarras.

• Lapurretak herriko zenbait denda eta bulegoetan.

Abendua 3 - 5 diciembre
• Hernaniko 45 akordeoilari Arrasateko Txapelketan. "Hernani" Musika Eskolako Orkestra eta beste partaide asko sarituak.

Abendua 4 - 5 diciembre
• Los hernaniarras Iván y Javi Aisa, y Alvaro Guirado en el Campeonato estatal de Dardos.

Abendua 5 diciembre
• 25. Artisau Azoka.

• 10. Gazteen Dantza Txapelketa.

Abendua 9 diciembre
• Gastronomia y moda de la mano en Chillida–Leku. Cocineros y diseñadores presentan sus creaciones conjuntamente.

• Jasna Pavletich eta T. Manjarresen olio eta grabatu erakusketa Biterin abenduaren 22a bitartean.

• "Eskolak euskaldundu behar du" ekimenaren aurkezpena Biterin. Hitzaldiak eta erakusketa Hernanin abenduaren 20 eta 24 bitartean.

Abendua 10 diciembre
• Actuación musical por las calles del municipio a cargo del grupo de percusión "Zo–Zomgo". Organiza: Berriak Elkartea.

Abendua 11 diciembre
• Puertas abiertas en Goiz Eguzki, tras las obras llevadas a cabo.

• Familiares y enfermos de alzheimer de toda la provincia, pertenecientes a la Asociación AZEGI, se reúnen en Hernani.

Abendua 12 diciembre
• Campeonato social de caza menor con perro en Epel Erreka-Usoko Erreka. Tiene su continuación el 19 de diciembre.

Abendua 13 diciembre
• Comienzo del curso para trabajadores en activo, dentro del programa Hobetuz, sobre control estadístico en la fabricación mecánica, en Karmelo Labaka.

Abendua 15 diciembre
• Concierto de Gorka Hermoso (acordeón) y Germán Díaz (zanfona) en Biteri.

Abendua 15 - 17 diciembre
• Gabonetako sukaldaritza ikastaroak Gure Etxolan eta Elkano 17 Emakumeen Zentroetan.

Abendua 16 diciembre
• Conferencia sobre incontinencia urinaria en Goiz Eguzki.

• Presentación del libro "Voces: mujeres en la historia de Hernani (1936-1970)" en Biteri Kultur Etxea. Es el resultado de la Beca organizada por el Departamento de Igualdad municipal.

• Batasunak aurkezten du "Orain herria, orain bakea" proposamena Biterin.

• Reunión en Biteri de Iniciativa Legislativa Popular con el objeto de impulsar el sentimiento solidario para con los países en vía de desarrollo.

Abendua 17 diciembre
• Pintxo Lehiaketa AEKn.

Abendua 18 diciembre
• 2. Errapia Festa Zikuñaga auzoan.

• Gazte Asanblada antolatzeko deialdia plazan.

• Gabonetako Txistu Kontzertua (Txistulari Banda) Milagrosan.

• Alaitz eta Maiderren kontzertua Plaza Berrian. Antolatzailea: San Joan Konpartsa.

Abendua 19 diciembre
• "Hernani" Musika Eskola forma parte del coro de jóvenes que interviene en los conciertos de Gospel de Navidad, en el Kursaal donostiarra.

• Homenaje - Despedida, tras 54 años en la Banda de Música, a Manuel Sagarna.

• Concierto de Navidad de la Banda de Música.

• EHNA duten herritarrei deialdia: Hernanin baietz 2000! kanpainaren aurkezpena.

• Santo Tomas festa Orkolagan eta Sorgintxulon.

• Fiesta de Navidad de la Iglesia Evangélica en Sandiusterri.

Abendua 20 diciembre
• Concierto de Navidad en la Parroquia. Toman parte nueve coros.

• "Ilargiaren sekretua" filmaren aurkezpena Larramendi kaleko 11. zenbakiko bajoan.

Abendua 21 diciembre
• Fiesta de Santo Tomas en Goiz Eguzki.

• José Galárraga y Manu Iradi premiados en la Feria de Santo Tomás donostiarra.

Abendua 22 diciembre
• Aprobados los presupuestos municipales para el ejercicio 2005: 21,507.353 €.

• Hora del cuento en la Biblioteca.

• Mahaingurua azken 40-30 urteetako lan munduari buruz, Biterin. Antolatzailea: Dobera Euskera Elkartea.

Abendua 23 - 24 diciembre
• Elkartasun denda Askatasunak antolatuta, plazan.

Abendua 24 diciembre
• Hainbat Olentzero Hernanin barrena.

• Canciones de Navidad en las calles de la localidad a cargo del Coro Parroquial.

• Ronda de Nochebuena a cargo de la Banda de Música.

Abendua 26 diciembre
• Concierto de la Banda de Txistularis.

• Pelota. Oier Mendizabal, formando pareja con Iñigo Díaz, Campeón del Torneo Diario Vasco.

• Bost hernaniarrak gose greban Arantzazun, euskal presoen eskubideen alde.

Abendua 26 - 29 diciembre
• "Komertzio justua" denda irekia Kale Nagusian.

Abendua 28 - 30 diciembre
• Exposición "Historia de la Navarra entera en imágenes" en Biteri Kultur Etxea.

Abendua 29 diciembre
• Fin de la exposición "Adur, adur ez naiz hire beldur" en la Biblioteca Municipal.

• Concierto Sacro de Navidad en La Milagrosa. Organiza: Kantuz Abesbatza.

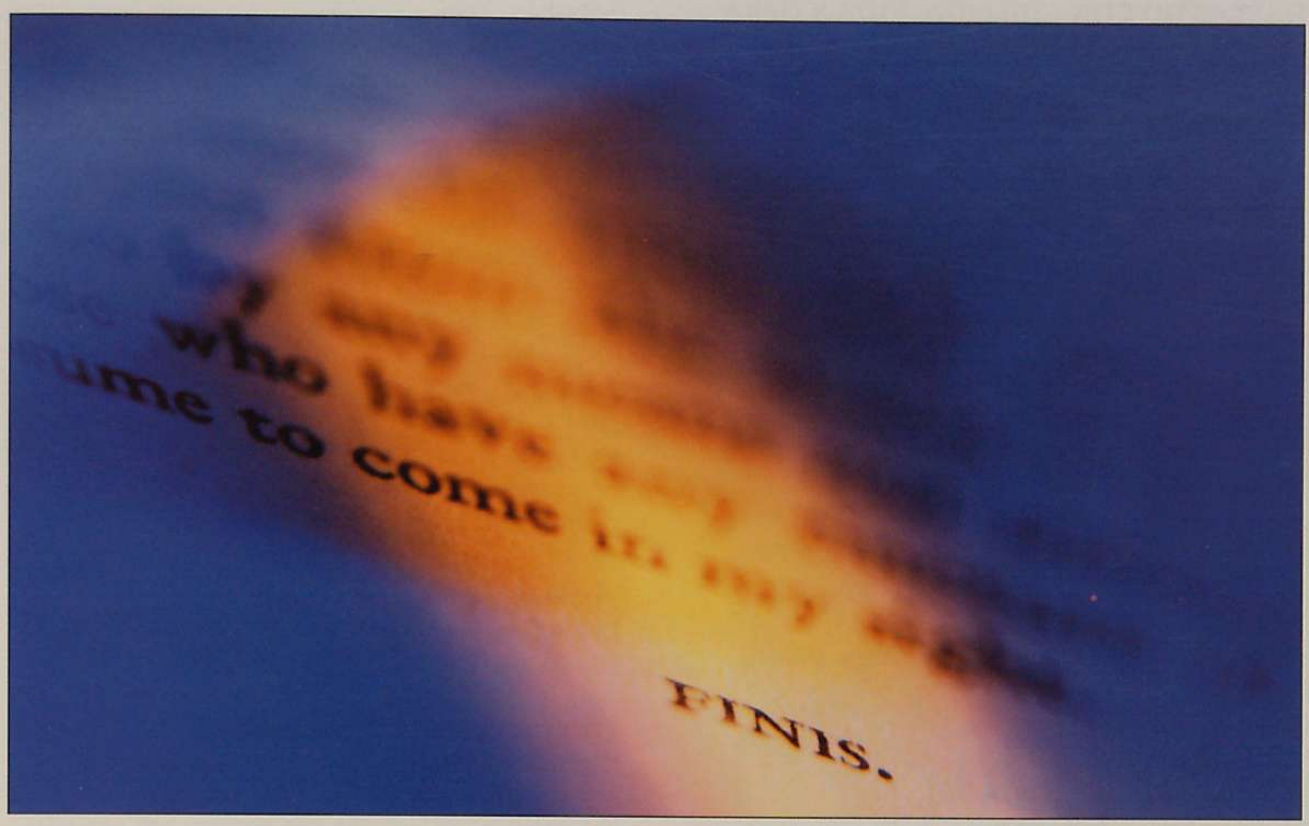
Abendua 30 diciembre
• Gasoleo itxurazko bertidoa Urumea Ibaian, Zikuñaga parean.

• Eguberritako kontzertua Chillida-Lekun.

Abendua 31 diciembre
• Tirada de San Silvestre en Santa Bárbara. Sociedad Txantxangorri.

• Urte zaharreko Erronda. Hernaniko Ohitura Zaharrak Abesbatzak antolatuta.

HERNANIKO HERRIARI BURUZKO ARGITALPENAK (Jarraipena)
PUBLICACIONES RELACIONADAS CON HERNANI (Continuación)



AGUSTIN KARDABERAZ. HIRUGARREN MENDEURRENA 1703-2003.
Elixabete Pérez Gaztelu, Esther Zulaika Ijurko (ed.)
Deustuko Unibertsitatea. Donostia, 2004.
Págs. 14-17-18-19-21-29-30-31-35-36-81-82-94-134-157-237-238.

ASEDIO A FUENTERRABIA Y AVASALLAMIENTO DE GUIPÚZCOA (1635-1644).
Pedro Esarte Muniain.
Pamiela argitaletxea. Navarra, 2005.
Págs. 10-91-95-106-108-110-113-121-127-134-137-138-146-164-205-206-210-213-331-332-337.

CALENDARIO DE FIESTAS Y DANZAS TRADICIONALES EN EL PAIS VASCO.
Kepa Fdez. de Larrinoa.
Kultura Saila/Departamento de Cultura. Eusko Jaurlaritza/Gobierno Vasco.
Vitoria-Gasteiz, 2003.
Págs. 51-55-207-208-209-257-419-425-428.

EDUARDO CHILLIDA. EL HOMBRE Y SU OBRA. UNA ENCRUCIJADA EN EL ESPACIO. CHILLIDA-LEKU.
Juan Antonio García Marcos.
Editorial Txertoa. San Sebastián, 2005.
Págs. 30-64-138.

ENCICLOPEDIA GENERAL ILUSTRADA DEL PAIS VASCO.
Editorial Auñamendi, Estornés Lasa Hnos. San Sebastián. Cuerpo A. Diccionario Enciclopédico Vasco. Vol. LVI. Año 2005.
Págs. 201-230-231-232-316-317-318-319-331-332-351-395-460-462-463-464-465-466.

ETXEBIZITZA PUBLIKOA EUSKADIN. 10 URTE / 10 AÑOS. VIVIENDA PUBLICA EN EUSKADI.
Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Saila/Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales. Eusko Jaurlaritza/Gobierno Vasco. 2005.
Págs. 24-139-140-141-142-143 orr.

GABRIEL CELAYA: SEÑALES DE TRAVESIA (1911-1991).
Félix Maraña.
San Sebastián, 1996.
Págs. 35-74-79-80-102-159-162-172.

GANBARAKO AHOTSAK. HERNANIKO HISTORIAN EMAKUMEEK EGINIKO EKARPENAK (1936-1970).
Usoa Barrutiabengoa. Nerea Elias. Garoa González. Araitz Rodríguez.
Hernaniko Udala. 2004.

GIPUZKOA. HERRIZ HERRI/PUEBLO A PUEBLO.
El Diario Vasco. San Sebastián, 2005.
Págs. 55-60-61-65-66-68-79 orr.

HABLANDO CON CHILLIDA. VIDA Y OBRA (PERIODO 1924-1975).
Martín de Ugalde.
Editorial Txertoa. 2002.
Págs. 65-78-102-144-145.

HERNANI 2004.
12.Urtekaria-XII Anuario.
Kultura batzordea-Comisión de Cultura. Hernaniko Udala-Ayuntamiento de Hernani.

HISTORIA DE HONDARRIBIA.
Hondarribiko Udala. 2004.
Págs. 62-63-77-87-95-145-146-148-164-172-177-272-276-277-288-303-330-455-462-581.

HISTORIA DEL ARTE VASCO. I. DE LA PREHISTORIA AL ROMÁNICO.
Juan Plazaola.
Euskal Herria emblemática. Etor-Ostoa. Bilbao, 2002.
Págs. 225-229.

HONDARRIBIKO HISTORIA.
Hondarribiko Udala. 2004.
63-77-88-95-146-147-150-166-174-178-270-275-285-299-324-448-455-571 orr.

INBENTARIOA 2004. EAE.KO UDALERRIEN HIRIGINTZAKO PLANGINTZA OSOA/PLANEAMIENTO URBANISTICO INTEGRAL DE LOS MUNICIPIOS DE LA C.A.P.V.
Eusko Jaurlaritza/Gobierno Vasco. Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Saila/Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente.
Vitoria-Gasteiz, 2004.
Págs. 24-103-104 orr.

INBENTARIOA 2005. EAE.KO UDALERRIEN HIRIGINTZAKO PLANGINTZA OSOAREN INBENTARIOA/INVENTARIO DE PLANEAMIENTO URBANISTICO INTEGRAL DE LOS MUNICIPIOS DE LA C.A.P.V.
Eusko Jaurlaritza/Gobierno Vasco. Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Saila/Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente.
Vitoria-Gasteiz, 2005.
Págs. 25-108-109 orr.

JUANA BARQUERA.
Maria Teresa Gabarain.
Nueva Narrativa. Hiria. San Sebastián, 2005.
Págs. 186-189.

LA SOMBRA DE ROMA. EL LUGAR SAGRADO EN LA HISTORIA URBANA DEL PAÍS VASCO.
Eduardo Artamendi.
Colegio Oficial de Arquitectos Vasco-Navarro. San Sebastián, 1996.
Págs. 172-195-341-342-344-345-346-349-383-388-496-573-736-747.

LOS TRABAJADORES EN EL PAÍS VASCO (1876-1923).
Luis Castells.
Siglo Veintiuno de España Editores, S.A. Madrid, 1993.
Págs. 33-45-46-47-81-148.

ORIGEN Y DESARROLLO DEL DERECHO Y DE LA ADMINISTRACIÓN FORESTAL EN ESPAÑA Y EN GUIPÚZCOA. EL SERVICIO FORESTAL DE LA DIPUTACIÓN DE GUIPÚZCOA. I.- DESDE LOS ORIGENES A 1925.
Mª Rosa Ayerbe Iribar.
Departamento para el Desarrollo del Medio Rural. Diputación Foral de Gipuzkoa. Donostia, 2005.
Págs. 21-29-75-78-101-102-106-111-114-115-116-125-130-141-153-156-169-181-189-384-496-498-518-527-536-549-567-572-573-578-581-582-583-584-586-594-602-603-612-615-616-618-619-623-624-626-635-636-639-642-644-656-662-663-664-665-670-671-672-684-685-686-687-688-689-690-691-693-701-702.

VASCONIA EN EL SIGLO XI. REINADO DE SANCHO III, EL MAYOR, REY DE PAMPLONA (1004-1035).
Manex Goyhenetche. Roldán Jimeno. Aitor Pescador. Tomás Urzainqui.
Pamiela: Ensayo y Testimonio, nº 63. Nabarralde. Navarra, 2004.
Págs. 35-76-103-104.

101 VASCOS Y MEDIO. BESTIARIO PORTATIL.
Mitxel Ezquiaga.
San Sebastián, 2004.
Pág. 87.

VOCES EN EL DESVAN. APORTACION REALIZADA POR LAS MUJERES A LA HISTORIA DE HERNANI (1936-1970).
Usoa Barrutiabengoa. Nerea Elias. Garoa González. Araitz Rodríguez.
Ayuntamiento de Hernani. 2004.

VOCES SOBRE EUSKADI.
Antoni Batista.
Plaza Janés. Barcelona, 2004.
Pág. 209.

Hernaniko udala

